# SEGUNDAS LECCIONES DE ESPAÑOL

CAROLINA MARCIAL DORADO

Miss Bowles

CAMPESINOS CASTELLANOS

Pintura por Carlos Vázquez. (Véase la página 139)

# SEGUNDAS LECCIONES DE ESPAÑOL

POR

CAROLINA MARCIAL DORADO

ASSISTANT PROFESSOR OF SPANISH, BARNARD COLLEGE

GINN AND COMPANY

BOSTON · NEW YORK · CHICAGO · LONDON

ATLANTA · DALLAS · COLUMBUS · SAN FRANCISCO

COPYRIGHT, 1925, BY CAROLINA MARCIAL DORADO
ALL RIGHTS RESERVED

725.1

The Athenæum Press
GINN AND COMPANY · PROPRIETORS · BOSTON · U.S.A.

A

DR. M. CAREY THOMAS

EDUCADORA INFATIGABLE
HOMENAJE DE GRATITUD PROFUNDA
Y DE ADMIRACIÓN RESPETUOSA

# PREFACE

In preparing "Segundas Lecciones," the author has kept in mind the needs of second-year students who have acquired a simple vocabulary and some knowledge of the elements of Spanish grammar but who still require intensive drill. It is the object of this book to deepen and broaden their knowledge of Spanish idiom and construction, against a background of understanding of Spanish life as seen in the history, literature, art, and customs of the people of Spain.

The plan of the book is that used in "Primeras Lecciones." All rules of grammar are given in English to facilitate clear understanding; the exercises are ample, varied, and practical; there is an abundance of reading matter, including stories as well as informative articles, all distinctly Spanish in style and character; a few simple poems have been included, with many short rimes and proverbs, for memorizing.

While "Segundas Lecciones" has been especially prepared to follow "Primeras Lecciones," it may be used independently, since its vocabularies and treatment of grammatical principles are complete in themselves. Special effort has been made to develop the grammar in a logical way by topics, carefully graded and with all difficulties of a similar type grouped together. For these reasons, the book will serve equally well for a second-year text or for beginners of more mature mind and greater linguistic ability.

My deep indebtedness is most cordially acknowledged to Miss Marion E. Potter for her assistance.

CAROLINA MARCIAL DORADO

# ÍNDICE


| Lección | | Página |
|---|---|---|
| 1. | Lectura, *La Mala Memoria*. Present tense of regular verbs. The subject pronouns. Familiar forms | 1 |
| 2. | Lectura, *El Tesoro de Isidro*. Imperfect and preterit of regular verbs. Negatives | 5 |
| 3. | Rima. Agreement of adjectives. Declension of adjectives | 10 |
| 4. | Lectura, *División del Año*. Position of adjectives. Rima | 12 |
| 5. | Lectura, *El Capricho de la Reina Mora*. Apocopation of adjectives | 18 |
| 6. | Proverbios. Comparatives and superlatives | 22 |
| 7. | Anécdotas. Irregular present tenses. Uses of present tense. Rima | 25 |
| 8. | Lectura, *La Virgen de los Alfileres*. Irregular present tenses (continued). Uses of **ser** and **estar** | 28 |
| 9. | Rima. Irregular imperfects and preterits | 33 |
| 10. | Lectura, *Calderón*. Other irregular preterits. Direct and indirect objects. Rima | 36 |
| 11. | Lectura, *El Chocolate en España*. Pronoun objects | 40 |
| 12. | Anécdotas. Pronoun objects (continued). Reflexive pronouns. Pensamientos de Cervantes | 46 |
| 13. | Ejercicios de repaso de gramática | 49 |
| 14. | Lectura, *Tiempos Primitivos*. Ejercicios de repaso de gramática. Rima | 52 |
| 15. | Lectura, *Pelayo*. Future and conditional tenses. Proverbios | 57 |
| 16. | Anécdotas. Irregular futures and conditionals. Formation of adverbs | 62 |
| 17. | Lectura, Carta. Possessive adjectives and pronouns | 65 |
| 18. | Lectura, Cartas. Demonstrative adjectives and pronouns | 68 |
| 19. | Lectura, *El Zapatero Pobre*. Plural of nouns | 72 |
| 20. | Proverbios. Relative pronouns | 78 |
| 21. | Anécdotas. Present participles. Proverbios | 81 |

LECCIÓN PÁGINA

22. Lectura, *Fenicios, Griegos y Celtas.* Interrogative pronouns and adjectives . . . . . 85
23. Poesía, *España.* Radical-changing verbs, Classes I, II . . 89
24. Lectura, *Las Calles Españolas por la Mañana.* Radical-changing verbs, Class III. Synopses of verbs . . . 94
25. Lectura, *El Perezoso.* Pronoun objects (continued). . . . 100
26. Lectura, *El Racimo de Uvas.* Reflexive verbs . . . . . 104
27. Lectura, *La Lotería.* Reflexive verbs (continued) . . . . 108
28. Lectura, *Salmos 23 y 121.* Ejercicios de repaso de gramática 112
29. Lectura, *La Conquista Cartaginesa y la Influencia Romana.* Cardinal numerals . . . . . 118
30. Lectura, *La Familia Real.* Ordinal numerals . . . . . 122
31. Lectura, *Civilización Hispanorromana.* Pronouns used after prepositions . . . . . 126
32. Lectura, *La Vida Campesina en Castilla* I. Past participle and compound tenses . . . . . 132
33. Lectura, *La Vida Campesina en Castilla* II. Irregular past participles. Uses of the past participle . . . . . 138
34. Lectura, *Cristóbal Colón* I–II. **Por** and **para** . . . . . 145
35. Lectura, *Cristóbal Colón* III. Poesía, *América.* Other uses of **por** and **para** . . . . . 149
36. Lectura, *Los Bárbaros en España.* Present subjunctive . . 154
37. Lectura, *Juan Díaz de Solís.* The infinitive used instead of the subjunctive. **Pero, mas, sino** . . . . . 159
38. Lectura, *Los Moros.* Present subjunctive of irregular verbs. Subjunctive as imperative . . . . . 163
39. Lectura, *Simón Bolívar.* Orthographic changes of verbs. Proverbios . . . . . 169
40. Poesía, *Bolívar.* Orthographic changes of verbs (continued) 174
41. Lectura, *La Limosna.* The imperative . . . . . 176
42. Lectura, *El Legado del Moro* I. The negative imperative . 179
43. Lectura, *La Independencia de Portugal.* Ejercicios de repaso de gramática . . . . . 183
44. Lectura, *El Legado del Moro* II. Ejercicios de repaso de gramática. Máximas . . . . . 186

LECCIÓN PÁGINA

45. Lectura, *Pintores Españoles — Velázquez.* Subjunctive in noun clauses . . . . . 191
46. Lectura, *Pintores Españoles — Murillo y Goya.* Imperfect subjunctive. Proverbios . . . . . 196
47. Lectura, *España durante la Edad Media.* Grammar review, simple tenses of the verb . . . . . 202
48. Lectura, *El Legado del Moro* III. Subjunctive in adverbial clauses . . . . . 206
49. Lectura, *España en el Siglo XVIII.* Subjunctive in adverbial clauses (continued) . . . . . 211
50. Lectura, *El Legado del Moro* IV. Conditional clauses. Compound tenses of the subjunctive . . . . . 217
51. Lectura, *La Pérdida de Gibraltar.* Subjunctive in adjective clauses . . . . . 222
52. Lectura, *España en el Siglo XIX* I. Subjunctive in independent clauses . . . . . 226
53. Lectura, *España en el Siglo XIX* II. Ejercicios de repaso de gramática . . . . . 230
54. Lectura, *Pintores Españoles — Sorolla y Zuloaga.* Ejercicios de repaso de gramática. Rima . . . . . 234

APÉNDICE

Máximas . . . . . 241
Máximas de Calderón . . . . . 241
Pensamientos de Cervantes . . . . . 241
Rimas . . . . . 242
Adivinanzas . . . . . 243
Anécdotas . . . . . 243
Numbers . . . . . 244
Divisions of the Year . . . . . 245

THE VERB

Three Regular Conjugations . . . . . 246
Orthographic Changes of Verbs . . . . . 249
Radical-Changing Verbs . . . . . 252
Irregular Past Participles . . . . . 254
Irregular Verbs . . . . . 254
Some Verbs with Complementary Infinitives . . . . . 265

PÁGINA

THE PRONUNCIATION OF SPANISH

The Alphabet . . . . . 267
Diphthongs and Triphthongs . . . . . 271
Syllables . . . . . 272
Accents . . . . . 273
Punctuation . . . . . 275
Capitalization . . . . . 276
Drill on Pronunciation . . . . . 276
Drill on the Division of Syllables . . . . . 279
Useful Sentences . . . . . 280

VOCABULARIES

Spanish-English Vocabulary . . . . . 283
English-Spanish Vocabulary . . . . . 323

# SEGUNDAS LECCIONES DE ESPAÑOL

## LECCIÓN PRIMERA

### Vocabulario

**auxiliar** *m. and f.* assistant
**cura** *m.* priest
**sacristía** *f.* vestry, sacristy
**mosca** *f.* fly
**desesperado, -a** *adj.* desperate, in despair
**predicar** preach
**mirar** look at
**subir (a)** climb up (into)
**entrar (en)** enter, go (into)
**bajar (de)** go down (from)
**ahora mismo** *adv.* just now

### Lectura

#### LA MALA MEMORIA

Estamos en una iglesia antigua de una vieja ciudad española. El cura es un hombre bueno y joven, pero tiene muy mala memoria. Su pequeño auxiliar se llama Juan Pérez y usa un vestido de acólito encarnado y blanco.

Ahora mismo oigo a unos señores que hablan cerca de mí y dicen:

— Éste es el primer sermón que predica el padre David.

— Ya llega, ya llega, — dice el otro, — ya entra en el púlpito.

En efecto, todos vemos al buen padre entrar en el púlpito. Juan Pérez arregla el altar y abre los libros.

El padre nos mira y después dice:

— Juan Pérez, Juan Pérez, ¿dónde estás? ¿Está cerrada la puerta de la iglesia?

Juan Pérez corre a la puerta, sube después al púlpito y contesta:

— Aquí estoy, padre; la puerta de la iglesia está cerrada.

El padre continúa:

— Hermanos míos, ¿sabéis vosotros que éste es el día . . .? ¡Juan Pérez! ¡Juan Pérez! ¿Dónde estás? ¿Están cerradas todas las ventanas?

Juan mira las ventanas, sube después al púlpito y dice:

— Aquí estoy, padre; todas las ventanas están cerradas.

El padre continúa su sermón y dice:

— Hermanos míos, hermanos míos, sabéis vosotros que éste es el día . . . ¡Juan Pérez, Juan Pérez! ¿Dónde estás? ¿Has cerrado la puerta de la sacristía?

Juan Pérez corre a la sacristía, sube al púlpito y exclama:

— Sí, padre, está también cerrada.

— Pues, ¡se me ha ido el sermón! — dice el padre desesperado.

— No lo comprendo, — contesta Juan Pérez, — porque aquí está todo tan cerrado que no puede salir ni una mosca.

El padre baja del púlpito y todos se marchan. Nosotros nos marchamos también.

### Conversación

1. ¿ Dónde estamos ?
2. ¿ Quién es el cura ?
3. ¿ Cómo está vestido su auxiliar ?
4. ¿ Qué dicen los señores cerca de mí ?
5. ¿ Qué vemos todos ?
6. ¿ Qué pregunta el padre a Juan Pérez ?
7. ¿ Qué contesta éste ?
8. ¿ Dónde está el sermón del padre David ?
9. ¿ Qué hacemos todos ?

### Gramática

**1. Present tense of regular verbs. Formation.** The present of regular verbs is formed by adding the proper endings to the stem of the infinitive, as follows :

| First Conjugation | | Second Conjugation | | Third Conjugation | |
|---|---|---|---|---|---|
| *Infinitive* **mir-ar** | | *Infinitive* **corr-er** | | *Infinitive* **sub-ir** | |
| mir-**o** | mir-**amos** | corr-**o** | corr-**emos** | sub-**o** | sub-**imos** |
| mir-**as** | mir-**áis** | corr-**es** | corr-**éis** | sub-**es** | sub-**ís** |
| mir-**a** | mir-**an** | corr-**e** | corr-**en** | sub-**e** | sub-**en** |

**2. The subject pronouns.** The subject pronouns are frequently omitted in Spanish, since the ending of the verb indicates its person and number. When used they are as follows :

| | |
|---|---|
| Yo estudio el español | Nosotros(-as) estudiamos el español |
| Tú estudias el español | Vosotros (-as) estudiáis el español |
| Él, ella, usted estudia el español | Ellos, ellas, ustedes estudian el español |

**3. Familiar forms.** The pronouns of the second person singular and plural (**tú, vosotros, vosotras**), with the corresponding verb forms, are used in the familiar form of address ;

that is, in speaking to children, near relatives, very intimate friends, and pets.

In addressing other persons the pronouns **usted** and **ustedes**, with the third person of the verb, are used. **Usted** is a corruption of **vuestra merced** *your grace*, hence the use of the third person. **Usted** and **ustedes** are abbreviated to **Vd.**, **Vds.**, or **V.**, **VV.**

**Tú** is also used in addressing the Deity, and **vosotros** by orators to their audience.

The corresponding possessive adjectives are

| | | | |
|---|---|---|---|
| tú | tu, tus | vosotros (-as) | vuestro, -a, -os, -as |
| usted | su, sus | ustedes | su, sus |

### Ejercicios

I. *Conjúguense en oraciones completas el presente de indicativo de los verbos siguientes:*

| | | |
|---|---|---|
| bajar (de) | comprender | abrir |
| continuar | sorprender | subir (a) |
| entrar (en) | correr | escribir |

II. *Sustitúyase el pronombre* **usted** *por* **tú**, *haciendo los cambios verbales necesarios:* 1. Vd. mira la iglesia antigua. 2. Vd. llega a la puerta y entra. 3. Vd. sorprende a un acólito subido en el púlpito y le pregunta: — ¿Por qué está Vd. en el púlpito? 4. — Arreglo los libros, — contesta el joven, y Vd. sale.

III. *Léase el párrafo anterior en el plural.*

IV. *Sustitúyase el pronombre* **tú** *por* **usted**, *haciendo los cambios verbales necesarios:* 1. Tú no llevas un traje encarnado y blanco. 2. ¿Hablas tú con el acólito de la iglesia? 3. Tú abres los libros y miras las puertas. 4. Tú llamas al padre y entras en la sacristía.

V. *Léase en el plural el párrafo anterior.*

# LECCIÓN SEGUNDA

## Vocabulario

**tesoro** *m.* treasure
**griego** *m.* Greek
**sabio** *m.* wise man
**labrador** *m.* farmer
**huerto** *m.* orchard
**azada** *f.* shovel
**legumbre** *f.* vegetable
**viña** *f.* grapevine
**verdadero, -a** *adj.* true, genuine
**quedarse dormido** fall asleep
**soñar** dream; ~ **con**[1] dream of
**cavar** dig
**aprovechar** take advantage of
**madrugar** rise early in the morning
**de madrugada** *adv.* at dawn
**por la mañana** in the morning
**hoy día** *adv.* at present
**hace** ago; ~ **muchos años** many years ago

## Lectura

### EL TESORO DE ISIDRO

Hace muchos años vivía en un pueblo cerca de Zaragoza un hombre que no hacía nada y como nunca trabajaba siempre estaba triste. Un día se quedó dormido debajo de un árbol y soñó que una voz misteriosa le decía:

— En este campo hay un tesoro.

Isidro se levantó, buscó una azada y empezó a cavar la tierra. Mientras cavaba pensaba: — Voy a ser muy rico con ese tesoro, — y empezó a cantar.

Cuando terminó de cavar todo el campo, encontró una piedra, la cual tenía una inscripción en griego. Pero como en aquel pueblo nadie sabía el griego, Isidro decidió ir a Madrid con la piedra.

Antes de irse, plantó algunas legumbres en aquel campo para aprovechar la tierra cavada.

[1] The sign ~ means a repetition of the key-word; thus, here, **soñar con.**

Llegó a Madrid de madrugada con su piedra. Por la mañana fué a la casa de un sabio. El sabio miró la piedra, leyó la inscripción y dijo:

— En esta piedra dice así, «El trabajo es el mayor tesoro del mundo.»

Isidro volvió a su pueblo, miró a su campo y vió que las legumbres empezaban a crecer. Esto le gustó y empezó a cantar.

Plantó después olivos y viñas. Cantando y cavando llegó a tener un hermoso huerto. Hoy día es un labrador rico que dice siempre a sus amigos:

— El verdadero tesoro y la verdadera felicidad y riqueza están en el trabajo, y como dice el proverbio: «A quien madruga Dios le ayuda.»

**Conversación**

1. ¿ Dónde vivía Isidro ?
2. ¿ Por qué estaba triste ?
3. ¿ Qué soñó un día ?
4. ¿ Qué hizo cuando se levantó ?
5. ¿ Qué encontró ?

6. ¿ Por qué decidió Isidro ir a Madrid ?
7. ¿ Qué decía la inscripción ?
8. ¿ Cómo llegó a tener un hermoso huerto ?
9. ¿ Qué decía este labrador rico a sus amigos ?

## Gramática

**4. Imperfect and preterit of regular verbs. Formation of tenses.** The imperfect and preterit of regular verbs are formed by adding the proper endings to the stem of the infinitive, as follows :

First Conjugation

*Infinitive* **baj-ar**

| *Imperfect* | | *Preterit* | |
|---|---|---|---|
| baj-**aba** | baj-**ábamos** | baj-**é** | baj-**amos** |
| baj-**abas** | baj-**abais** | baj-**aste** | baj-**asteis** |
| baj-**aba** | baj-**aban** | baj-**ó** | baj-**aron** |

Second Conjugation

*Infinitive* **comprend-er**

| *Imperfect* | | *Preterit* | |
|---|---|---|---|
| comprend-**ía** | comprend-**íamos** | comprend-**í** | comprend-**imos** |
| comprend-**ías** | comprend-**íais** | comprend-**iste** | comprend-**isteis** |
| comprend-**ía** | comprend-**ían** | comprend-**ió** | comprend-**ieron** |

Third Conjugation

The same endings are used for the imperfect and preterit in the third conjugation as in the second.

**5. Distinction between the preterit and the imperfect.** The preterit and imperfect are both past tenses. The imperfect indicates continuation or repetition of action ; the preterit expresses the action as a whole, definite and complete at some particular time, without any reference to the length of time it may have continued.

The shades of meaning implied by the imperfect may often be expressed in English by *used to do, was doing, would do, kept on doing.* The preterit is usually equivalent to the simple past.

Verbs which express a state of being or feeling rather than an action are generally used in the imperfect, since such states are usually continuous; they may be used in the preterit if the state of being or feeling is limited to some definite time.

Cuando yo *estaba* en el campo, durante las vacaciones, me *levantaba* siempre temprano y *salía* a gozar del aire fresco de la mañana. Un día, como no me *sentía* muy bien, me *quedé* en la cama hasta las diez. Cuando *bajé*, no *encontré* a nadie en casa. Por un momento, me *sorprendí* mucho. Después *comprendí* que todos *trabajaban* en los campos.

levantaba, salía, *customary or repeated action*
trabajaban, *continuous action*
quedé, bajé, encontré, *completed action at a definite past time*
estaba, sentía, *states of being or feeling that were continuous*
sorprendí, comprendí, *states of mind that were limited in duration*

**6. Negatives.** Some common negatives are **nada** *nothing*; **nadie** *no one, nobody*; **nunca** *never*; **ninguno, -a** (adj.) *no, none*; **ni . . . ni** *neither . . . nor*; **tampoco** *neither, not . . . either.*

**El hombre no hacía nada; no trabajaba nunca.** The man was doing nothing (was not doing anything); he never worked.
**No encontró a nadie.** He met no one (did not meet any one).
**Nadie sabía el griego.** No one knew Greek.
**Nunca quería trabajar.** He never wanted to work.
**Nada le gusta.** Nothing pleases him.

When any one of these words is placed after the verb of a sentence, **no** must be used before the verb; if the negative word precedes the verb, **no** is not needed.

### Ejercicios

I. *Sustitúyase el presente por el pretérito:* 1. En este pueblo vive Isidro, un hombre perezoso. 2. Se levanta tarde y no le gusta trabajar. 3. Un día ve una piedra en el camino, la coge, la mira y lee en ella una inscripción. 4. Después de leerla, Isidro decide trabajar, porque le gusta el proverbio. 5. El sabio explica la inscripción y por eso Isidro y sus amigos cavan el campo y buscan la felicidad en el trabajo.

II. *Sustitúyase el presente por el imperfecto:* 1. Isidro está siempre triste y nunca trabaja. 2. No sabe leer el griego. 3. ¿ Quiénes saben leer el griego en el pueblo ? 4. Nosotros no leemos el griego pero estudiamos el latín.

III. *Sustitúyase el infinitivo por el pretérito o el imperfecto según el caso requiera:* 1. Isidro (estar) triste porque no (trabajar). 2. Él (pensar) mucho en la felicidad y poco en el trabajo. 3. Un día (soñar) con un tesoro. 4. Yo (soñar) con un tesoro anoche, y Vds. (soñar) con un tesoro ayer. 5. Vosotros (cavar) ese campo el año pasado, pero no (encontrar) piedras.

IV. *Úsense en oraciones en el pretérito y en el imperfecto:*

| | | | |
|---|---|---|---|
| soñar con | llegar a | empezar a | gustar |
| pensar en | subir a | terminar de | correr por la calle |

V. *Tradúzcase al español:* 1. Nobody was working. 2. He never worked. 3. He had neither land nor money. 4. I do not know Greek either. 5. Neither the man nor his wife understood Spanish. 6. She never finished working. 7. There is nothing in the field. 8. He planted no vegetables.

## LECCIÓN TERCERA

### Rima

La primavera alegre,
triste el invierno,
porque es joven la una
y el otro es viejo;
pero a los dos saludo
con mis canciones,
porque amo al viejo, viejo
y al joven, joven;
y los ojos del alma
ven dondequiera
flores tras los abrojos,
sol tras las nieblas.

ANTONIO TRUEBA

### Gramática

**7. Agreement of adjectives.** Adjectives agree in gender and number with the nouns they modify.

**8. Declension of adjectives.** *a.* **Gender.** Adjectives ending in **o** change **o** to **a** to form the feminine; most other adjectives are invariable for gender.

*b.* **Number.** All adjectives ending in vowels add **-s** to form the plural; other adjectives add **-es.** If necessary a written accent is added to show that the accent of the plural is on the same syllable as it was in the singular.

| | |
|---|---|
| un edificio antiguo | el joven acólito |
| una ciudad antigua | la señora joven |
| los antiguos colonizadores | los artistas jóvenes |
| las épocas antiguas | las señoras jóvenes |

*c.* **Exceptions.** The exceptions to the rule for forming the feminine are,

(1) Adjectives of nationality ending in a consonant add **-a** to the masculine to form the feminine, as **español, española**; **inglés, inglesa**; **alemán, alemana.**

(2) Adjectives ending in **-án** or **-ón** also add **-a**, as **holgazán, holgazana**, *lazy*; **preguntón, preguntona**, *inquisitive*; **juguetón, juguetona**, *playful*; **burlón, burlona**, *joking*.

(3) Adjectives ending in **-or** and not expressing comparison also add **-a**, as **hablador, habladora**, *talkative*; but not **peor, mejor, mayor, menor, superior, exterior**, etc.

**9. Adjectives of nationality.** Adjectives of nationality may be used as nouns denoting persons of that nationality or their language. In no case are they capitalized. When used to denote the language, they are masculine and accompanied by the article **el** except when unmodified after **hablar** or **en.**

Los primeros colonizadores de América fueron los españoles.

Los catalanes, habitantes de la provincia de Cataluña, hablan catalán; muchos de ellos comprenden también el español.

¿Ha estudiado Vd. el francés? Así podrá gozar de la literatura francesa.

En el tren encontramos a un inglés y dos italianas que nos hablaban en español.

## Ejercicios

I. *Dénse las formas femeninas singular y plural de las siguientes expresiones:*

| | | |
|---|---|---|
| el joven francés | el pequeño irlandés | el hermano menor |
| el señor mayor | el hombre cortés | el africano salvaje |
| el viejo alemán | el hermoso griego | el explorador portugués |
| el niño hablador | el amigo burlón | el estudiante español |
| el hijo fiel | el hermano noble | el primo inglés |

II. *Imítese el modelo usando los adjetivos siguientes:*

MODELO: **holgazán, holgazana, holgazanes, holgazanas.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| charlatán | suizo | dormilón | interior |
| inferior | bebedor | holandés | bailador |

III. *Tradúzcase al español:* 1. In Spain the people speak Spanish. 2. Spanish is also the language of the greater part of South America. 3. A young Catalonian visited North America and there he soon learned English. 4. He became acquainted with many American girls. 5. As he was always very polite, they said: "This young Spaniard is very talkative, but very correct." 6. He said of them: "These American girls are very inquisitive and great jokers." 7. European women are not so independent as Americans, and the young Spaniard noted the difference at once.

## LECCIÓN CUARTA

### Vocabulario

**hielo** *m.* ice
**relámpago** *m.* lightning
**trueno** *m.* thunder
**nieve** *f.* snow
**granizada** *f.* hail-storm
**niebla** *f.* mist, fog
**tormenta** *f.* storm
**feria** *f.* fair
**vendimia** *f.* vintage
**golondrina** *f.* swallow
**aceituna** *f.* olive
**soler** (*pres.* **suelo**) be accustomed to
**principiar (a)** begin (to)
**cesar** cease, end
**por lo tanto** therefore
**lluvia** *f.* rain
**trigo** *m.* wheat
**verbena** *f.* street fair
**hoja** *f.* leaf
**madurar** ripen

**Lectura**

## DIVISIÓN DEL AÑO

### *Meses*

El año se divide en doce meses.

*Enero:* mes de hielos y de nieves y por lo tanto, de mucho frío.

*Febrero:* mes corto, en el que suele caer el Carnaval.

*Marzo:* el mes de los vientos fuertes y las granizadas.

*Abril:* el mes de las lluvias mil.

*Mayo:* el mes de las flores.

*Junio:* el de los días más largos y el de las verbenas.

*Julio:* el mes del trigo.

*Agosto:* el que hace madurar muchas frutas.

*Septiembre:* el mes de las ferias.

*Octubre:* el de las vendimias.

*Noviembre:* mes de nieblas, en el cual los árboles pierden sus hojas.

*Diciembre:* último mes del año, con días cortos y fríos.

### *Las estaciones*

El año se divide también en cuatro estaciones, que son invierno, primavera, verano y otoño.

El invierno principia en el mes de diciembre, cuatro días antes de Navidad; es tiempo muy frío y oscurece temprano. Los días son muy cortos y las noches muy largas.

La primavera principia en marzo, dos días después de San José (19 de marzo). Cesa el frío y queda una temperatura agradable. Las golondrinas vienen desde África, donde han pasado el invierno. Los campos se adornan con muchas flores, y miles de pajarillos nos alegran con sus cantos.

El verano principia en el mes de junio, tres días antes de San Juan (24 de junio). Es el tiempo del calor. Los días son muy largos y las noches muy cortas. Hay tormentas de verano, cuyos relámpagos y truenos causan miedo a algunas gentes. Se recoge el trigo y las legumbres. Es también la estación de los baños de mar.

El otoño principia el 21 de septiembre; cesa el calor y queda una temperatura como la de primavera. Las golondrinas nos dejan para volver al sur. El campo se pone triste; se recogen las patatas y las aceitunas y se siembra el trigo.

*Semanas y días*

Los meses se dividen en unas cuatro semanas y las semanas en siete días, que son: domingo, lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado.

## Gramática

**10. Position of adjectives.** *a.* All adjectives expressing number or quantity regularly precede the noun they modify.

Hay doce meses. Febrero es el segundo mes. Es un mes de mucho frío y en algunos años de bastante nieve.

*b.* Some common short adjectives usually precede the noun; among them are **bueno, malo, grande, pequeño, joven, viejo, mejor, peor, mayor, menor.**

El buen padre tenía mala memoria. El joven acólito le ayudaba en la vieja iglesia.

Agosto es el mes de los grandes calores y las mejores frutas.

*c.* In all cases the position of the adjective is a matter of style rather than of grammatical rule. In general, the position after the noun is the emphatic one. Hence, an adjective

© I. M. Newman, Publishers' Photo Service

EL PALACIO DE LA ALHAMBRA, GRANADA

that is needed to distinguish the individual from others of its class will be placed after the noun; but an adjective expressing an inherent quality of the noun, an unimportant characteristic, or one that may be taken for granted, is placed before the noun.

Las blancas azucenas; la blanca nieve.
Quiero las rosas blancas, no las amarillas.

El labrador tiene un hermoso huerto.
Ella es una niña hermosa.

Las pequeñas manos de los niños.
María tiene las manos pequeñas.

*d.* Some adjectives have a different meaning according as they are placed before or after the noun. Among them are

**pobre:** La pobre (*unfortunate*) muchacha ha perdido su madre. Su padre es un hombre pobre (*not rich*); no tiene dinero.

**grande:** El duque de Alba es un gran (*great, important*) señor; también es un hombre grande (*large*).

**caro:** Mi cara madre me ha comprado un sombrero caro. *My dear mother has bought me an expensive hat.*

**mismo:** El rey mismo (*the king himself*) perdonó al malhechor, y el mismo día (*the same day*) se fué éste de la cárcel.

**cierto:** Cierto amigo mío (*a certain friend of mine*) me contó la historia; son noticias ciertas (*certain, reliable news*).

### Rima

Yo no quiero que a mi niña
golondrina me la vuelvan.
Se hunde volando en el cielo
y no baja hasta la tierra;
en el alero hace el nido
y mis manos no la peinan.
Yo no quiero que a mi niña
golondrina me la vuelvan.

GABRIELA MISTRAL

### Ejercicios

I. ¿Cuáles son los meses del año? ¿las estaciones? ¿los días de la semana?

II. *Háblese de las estaciones.*

III. a. *Úsense en oraciones originales los adjetivos siguientes:*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| fríos | triste | mismo | oscuro | alegres | cortas |
| cierto | caro | larga | pobre | verde | pequeño |

b. *Complétense las oraciones siguientes usando las palabras:*

| | | | |
|---|---|---|---|
| golondrina | verbena | lluvias | madurar |
| tormenta | hoja | calor | niebla |
| relámpago | trueno | patatas | aceitunas |

1. Abril es el mes de las ——, y junio el mes de las ——. 2. ¿En qué mes —— la fruta? 3. ¿Cuál es el mes de los grandes ——? 4. Cuando hay mucha —— no se puede ver bien. 5. Este árbol no tiene ——. 6. Ya llegan las ——. 7. Con el verano llegan las ——. 8. A nosotros no nos gustan el —— ni el ——. 9. Tú comes muchas —— y yo como algunas ——.

IV. *Tradúzcase al español:* 1. A certain day of last year I received a long letter from my best friend. 2. "Dear (**querido**) John," he wrote, "I am working in a little town not far from New York. 3. I have a good salary and live in a little white house with my old mother. 4. We have a large garden with pretty flowers — white lilies, red roses — and a small vegetable garden. 5. This will give fine tomatoes, green beans, and yellow corn a little later. 6. It is a short trip from New York and we hope to see our dear friend John here soon. 7. With a cordial greeting to your good mother, I remain your sincere friend, Peter."

## LECCIÓN QUINTA

### Vocabulario

**capricho** *m.* caprice, whim
**almendro** *m.* almond tree
**milagro** *m.* miracle
**blancura** *f.* whiteness
**cantidad** *f.* quantity
**moro, -a** *adj.* Moorish
**llover** (*pres. 3 s.* **llueve**) rain
**nevar** (*pres. 3 s.* **nieva**) snow
**desaparecer** disappear
**ocurrir** occur
**tener que** (*with infin.*) have to, must
**asomarse a** appear at
**dar las gracias** thank
**de vez en cuando** from time to time
**siquiera** *adv.* at least
**por lo menos** at least

### Lectura

#### EL CAPRICHO DE LA REINA MORA

En Granada llueve poco y no nieva casi nunca.

En tiempo de los moros vivía allí un rey que amaba mucho a su esposa.

La reina tenía muy buen corazón, pero tenía el defecto de desear cosas imposibles.

Un invierno excepcional nevó mucho en Granada y los campos y las montañas aparecieron blancos.

La reina, que no había visto nieve nunca, quedó encantada y se puso muy contenta al ver tanta blancura. Pero cuando desapareció la nieve, empezó a llorar amargamente, y le dijo a su esposo que quería ver siempre con nieve los campos y montes de Granada.

— Eso es imposible, — contestó el rey. — Yo no puedo hacer nevar; ningún hombre puede hacer eso.

— Por lo menos una vez al año, — suplicó la reina. — Si quieres verme contenta, tiene que nevar en Granada de vez en cuando, siquiera una vez al año.

© I. M. Newman, Publishers' Photo Service

EL MIRADOR DE LA REINA EN LA ALHAMBRA

El rey pasó días pensando sin saber qué hacer, hasta que se le ocurrió una bella idea. Mandó traer a España de Arabia una gran cantidad de almendros, y los hizo plantar en la vega y en las faldas de las montañas.

Cuando llegó la primavera la reina se asomó un día a la ventana de su hermoso palacio la Alhambra y vió con sorpresa que el campo estaba blanco, como nevado. Corrió entonces a su esposo para darle las gracias y decirle que siempre estaría contenta.

Las flores blancas de los almendros habían hecho el milagro y lo siguen haciendo una vez cada año.

### Conversación

1. ¿ Dónde está Granada ?
2. ¿ Qué sabe Vd. de esa ciudad ?
3. ¿ Qué sabe Vd. de la Alhambra ?
4. ¿ Llueve y nieva mucho en Granada ?
5. ¿ Cómo era la reina mora de esta historia ?
6. ¿ Qué suplicó la reina al rey después de ver la nieve ?
7. ¿ Qué idea se le ocurrió al rey ?
8. ¿ Qué vió la reina en la primavera ?

### Gramática

**11. Apocopation of adjectives.** *a.* The following adjectives lose the **o** of the masculine singular form when it precedes a noun :

| | | | |
|---|---|---|---|
| bueno | alguno | primero | postrero |
| malo | ninguno | tercero | uno |

Era el primer sermón del buen padre.

Como hoy hace mal tiempo no iremos al campo. Hace un tiempo muy malo.

La buena mujer tenía muy mala memoria.

*b.* **Grande** loses its final syllable before a masculine or feminine noun.

Calderón era un gran poeta. Vivimos en una gran ciudad.

*c.* **Ciento** *one hundred* loses its final syllable before a masculine or feminine plural noun.

Aquí hay cien niñas y cien niños, doscientos hombres y trescientas mujeres.

*d.* **Santo** loses its final syllable before names of masculine saints except those beginning with unaccented **To** or unaccented **Do** (**Tomás**, **Domingo**, and **Toribio**).

San Martín Santo Domingo Santo Tomás Santa María

## Ejercicios

I. *Sustitúyanse las rayas por la forma adecuada de* **primero**, **ninguno**, **ciento**, **grande** *o* **santo**: 1. El domingo es el _____ día de la semana. 2. _____ libro tiene más de _____ lecciones. 3. No hay _____ alumnos en _____ clase. 4. Hay _____ número de personas en la calle. 5. Miran la procesión de _____ Juan. 6. Hoy 22 de marzo es el día de _____ Catalina y mañana el de _____ Toribio. 7. En esta ciudad hay muchos _____ edificios.

II. *Tradúzcase al español:* 1. When the Moorish queen saw the snow in Granada, she was delighted. 2. But the third day after, it all disappeared and the good queen was very sad. 3. Her husband was a great man, but he could not make it snow when it was good weather, and when it was bad weather in Granada, generally it rained. 4. "I have to see snow or I shall feel very sad," said the queen. 5. The king had a good idea, and he planted a great number of almond trees. 6. Their white blossoms had the

appearance of snow, and the queen thought it was a great miracle. 7. She thanked the king, and did not know that three hundred almond trees were making that whiteness.

III. *Cuéntese la historia de la reina mora.*

IV. *Escríbase un diálogo entre el rey y su esposa.*

V. *Temas Originales:* Granada; La Alhambra.

## LECCIÓN SEXTA

### Proverbios

Un hoy vale más que dos mañanas.

Quien huye del gran trabajo huye del buen descanso.

### Gramática

**12. Comparison of adjectives and adverbs.** The comparative of adjectives and adverbs is regularly formed by placing **más** (or **menos**) before them. The superlative of adjectives is formed by placing the article **el** (**la, los, las**) or a possessive before the comparative. Notice that *in* after a superlative is **de**. The superlative of the adverb is formed with the neuter article **lo** if **posible** (or some equivalent expression) follows; otherwise it is the same as the comparative.

**Estas flores son más (o menos) hermosas que las otras.** Those flowers are more (or less) beautiful than the others.

**El palacio de la Alhambra es el más hermoso de España: no es el menos famoso.** The palace of the Alhambra is the most beautiful in Spain. It is not the least famous.

**La reina llora más amargamente que antes.** The queen weeps more bitterly than before.

**El rey hizo plantar los almendros lo más pronto posible.** The king had the almond trees planted as quickly as possible.

**De todos los niños Carlos es el que escribe más correctamente.** Of all the boys, Charles is the one that writes most correctly.

**13. Irregular comparison.** The following adjectives and adverbs are compared irregularly:

| | |
|---|---|
| **bueno** good<br>**bien** well | **mejor** better, best |
| **malo** bad<br>**mal** badly | **peor** worse, worst |
| **grande** large | **mayor** larger, older, largest, oldest<br>**más grande** larger, largest |
| **pequeño** small | **menor** smaller, younger, smallest, youngest<br>**más pequeño** smaller, smallest |
| **mucho** much | **más** more, most |
| **poco** little | **menos** less, least |

**14. Position.** The regular comparative and superlative forms of adjectives (made with **más** or **menos**) usually follow the noun they modify. **Mejor** and **peor** usually precede. **Mayor** and **menor**, when used of persons, mean *older* and *younger*, and follow the noun; when not used of persons, they mean *larger* and *smaller*, and are interchangeable with **más grande** and **más pequeño**, but precede the noun.

Las flores más hermosas son las rosas; las mayores rosas (o las rosas más grandes) son las encarnadas.
Carlos es el hijo menor de la familia y es el peor niño de todos.
El rey era mayor que la reina; él tenía cuarenta años y ella treinta.

**15. *Than.*** The usual translation of *than* is **que**; but before a numeral it is **de**.

Aquí hay más flores que en mi jardín; veo más de cien almendros.

## Ejercicios

I. *De cada una de las oraciones siguientes hágase una comparación:*

MODELO: Carlos y Juan son diligentes.
Carlos es más (o menos) diligente que Juan.

1. María y Luisa son bonitas. 2. La historia y la geografía son interesantes. 3. La lluvia y la nieve son malas. 4. El rey y la reina están contentos. 5. Estos caramelos y esos pasteles son buenos. 6. Enrique y Ana tienen caramelos. 7. Granada y Sevilla son grandes. 8. Mis campos y los de Pedro son pequeños. 9. El labrador y el cura hablan bien. 10. Federico y Pancho escriben mal.

II. *De cada una de las oraciones del primer ejercicio hágase una oración con un superlativo.*

MODELO: Carlos es el más diligente (de los niños).

III. *Úsense los siguientes modismos en oraciones originales en el tiempo designado:*

| | |
|---|---|
| tener que (*presente*) | dar las gracias (*imperfecto*) |
| asomarse a (*pretérito*) | seguir *con gerundio* (*imperfecto*) |

IV. *Cítense verbos contrarios a los siguientes:*

| | | | |
|---|---|---|---|
| vivir | empezar | llegar | aparecer |
| traer | seguir | dar | poner |

V. *Tradúzcase al español:* 1. Isidro used to sleep the greater part of the day. 2. After he found the stone with the inscription, he was a better farmer than all the others. 3. He had more than ten fields, which were better than his brother's lands. 4. He worked more diligently in his orchards, and his friends thought that his apples were the best in the province. 5. He did not know more Greek than the Moor in Granada. 6. He is not less lazy now than two months ago. 7. His grapes are smaller this year than a year ago, but they make better wine.

# LECCIÓN SÉPTIMA

## Anécdotas

— Hola, niño, ¿ sales de la escuela ?

— No salgo ; lo que hago es entrar.

— ¿ Qué tienes debajo del brazo ?

— Traigo mis libros, porque en cuanto entro me pongo a estudiar.

— Haces bien, porque entonces tendrás muy buen puesto en tu clase.

— Sí, señor, tengo muy buen puesto, junto a la estufa.

— Si te pongo tres caramelos en esta mano y uno en la otra, ¿ cuántos caramelos tendrás ?

— Muy pocos, papá.

— ¿ Ves este caramelo ?

— Sí que lo veo.

— Pues, te lo doy si me dices cuándo comen aquí en tu casa. ¿ Lo sabes ?

— Sí que lo sé : cuando Vd. se marcha.

## Gramática

**16. Present tense of irregular verbs.** *a. One irregular form.* The following verbs are irregular only in the first person singular of the present tense :

**caer** fall, **caigo**
**traer** bring, **traigo**
**hacer** do, make, **hago**
**poner** put, **pongo**
**salir** go out, **salgo**
**valer** be worth, **valgo**
**dar** give, **doy**
**saber** know, **sé**
**ver** see, **veo**
**caber** be contained, **quepo**

Verbs in **-cer** and **-cir** preceded by a vowel change **c** to **zc** in the first person singular of the present; for example, **conocer** *know, be acquainted with*, **conozco**; **traducir** *translate*, **traduzco**.

*b. Four irregular forms.* Verbs in **-uir** insert **y** before the endings **o, es, e, en** of the present tenses; for example, **huir** *flee*, **huyo, huyes, huye, huimos, huís, huyen.**

**17. Uses of the present tense.** *a.* The auxiliary verb *do* does not exist in Spanish. It, as well as the present progressive form, is usually expressed in Spanish by the simple present tense.

**¿A qué hora sale Vd. para la escuela?** When do you start . . .?
**Yo no conozco a esa muchacha.** I do not know that girl.
**En este momento ella no hace nada.** At this moment she is not doing anything.

NOTE. The effect obtained in English by emphasizing *do* is often obtained in Spanish by the use of **sí** or some other adverb.

**Sí que la conozco.** Indeed I do know her.
**Claro que sí.** Of course we do.

*Do you?* is translated **¿No es verdad?** or **¿Verdad?**

*b.* The present tense is frequently used instead of the past tenses to make a narration more vivid.

**A las tres de la madrugada los soldados salen de las trincheras y se ponen en marcha para atacar al enemigo.** At three o'clock in the morning the soldiers left the trenches and started to march in order to attack the enemy.

*c.* The present is also frequently used instead of the future.

**Mañana damos la primera lección de español de este año.** Tomorrow we shall have our first Spanish lesson of this year.

## Ejercicios

I. *Léanse* (a) *en la 1ª persona singular*, (b) *en la 2ª persona singular, haciendo los cambios necesarios:* 1. Él está

en la escuela y hace su trabajo. 2. Ella le trae la comida y la pone sobre la mesa y sale del cuarto. 3. Al salir cae cerca de la puerta. 4. Él no sabe qué hacer, pero ve un vaso de agua y le da agua. 5. Parece una joven buena y simpática. 6. Ella desea ir a su casa en un coche, pero hay tres personas dentro y no cabe. 7. Pero conoce a una de las personas que le pregunta: 8. — ¿Por qué huye Vd.? ¿No quiere aceptar mi sitio? — Ella lo acepta.

II. *Léase en el presente haciendo los cambios necesarios:* 1. En una casita cerca de un río vivía un labrador con su familia. 2. Tenía dos hijos y una hija y también vivían con él su esposa y su padre y madre. 3. Todos trabajaban en el campo. 4. Un día salió el mayor para plantar unas patatas y vió unos pájaros que se comían el trigo. 5. Llamó a su padre y el padre llamó al otro hermano. 6. — ¿Dónde dejé yo ayer la escopeta? — preguntó el padre. 7. — Yo la llevé al comedor — contestó uno de los hijos. 8. Los hermanos se echaron las escopetas al hombro, dispararon y los pájaros huyeron.

**Rima**

Yo vuestras alas no envidio,
pájaros de raudo vuelo,
que vais volando, volando
hacia mi nativo pueblo.
Si llegáis presto vosotros,
he de llegar yo más presto,
que para volar no hay alas
como las del pensamiento.

ANTONIO TRUEBA

## LECCIÓN OCTAVA

### Vocabulario

**alfiler** *m.* pin
**broche** *m.* brooch
**novio** *m.* sweetheart
**imperdible** *m.* safety-pin
**pecho** *m.* breast
**zafiro** *m.* sapphire
**virgen** *f.* virgin
**oración** *f.* prayer
**devoción** *f.* prayer
**nube** *f.* cloud
**milagroso, -a** *adj.* miraculous
**vela** *f.* candle
**calentar** (*pres. 3d sing.* **calienta**) warm
**quitarse** remove, take off
**con frecuencia** often

### Lectura

#### LA VIRGEN DE LOS ALFILERES

(Hablan un español y un americano que se han parado delante de una capilla de la catedral de Toledo.)

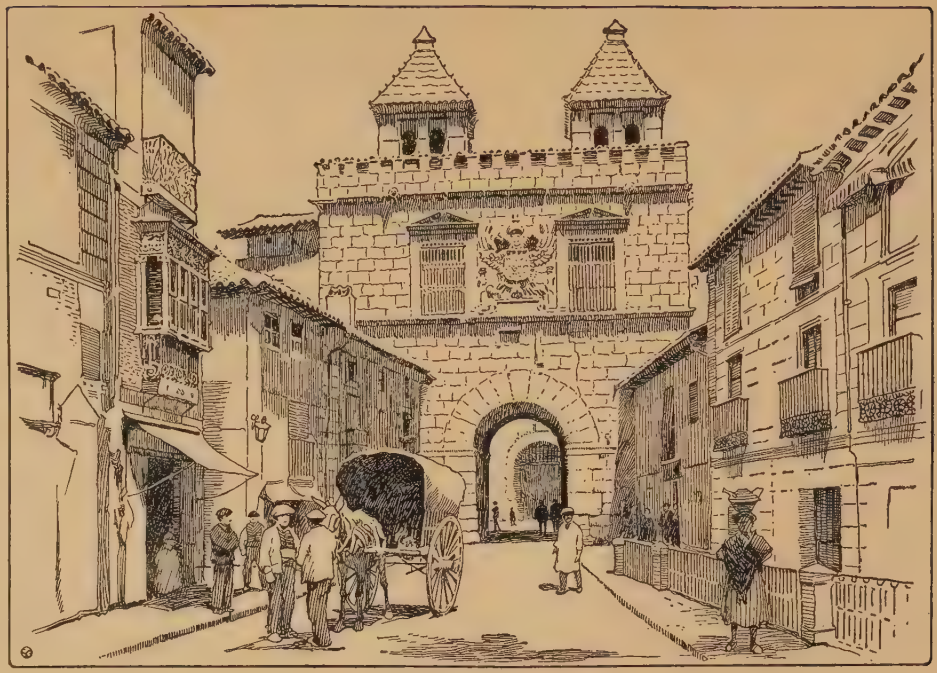
— Como estamos en Toledo supongo que Vd. sabe algo de la «Virgen de los Alfileres».

— Nunca he oído nada de esa virgen.

— Pues, está Vd. frente a la milagrosa imagen. Es ésa que está en ese nicho de la muralla escondida entre velas y flores. Esa virgen es una gran favorita de las señoritas españolas. Cuando quieren tener novio vienen aquí y le ponen un alfiler. Unas veces es un hermoso broche, otras un imperdible, otras un sencillo alfiler; pero siempre es el mejor alfiler que tienen. Después de poner el alfiler rezan y se van contentas porque creen que en aquel año la Virgen de los alfileres les dará un novio.

— Lo que Vd. me dice es muy interesante.

— Hoy que el cielo está tan hermoso, sin nubes y con un sol brillante que calienta la vieja ciudad misteriosa, vendrán muchas señoritas a saludar a la imagen.



UNA CALLE EN TOLEDO

— Sí, sí, mire Vd. a esa joven; es muy hermosa, pero parece que está triste y cansada. Dice algo que no puedo oír.

— Ahora se quita un alfiler que tiene en el pecho y lo deja sobre la imagen. Es un magnífico alfiler, un broche con diamantes, rubíes y zafiros.

— Y ¿no desaparecen esos alfileres?

— Sí, desaparecen con frecuencia, aunque existe la superstición que quien roba a la «Virgen de los Alfileres» muere ciego, sin ver el sol. Las señoritas siempre se van contentas, porque no dudan. La Virgen de los Alfileres oye las oraciones y envía novios.

### Conversación

1. ¿Dónde está la «Virgen de los Alfileres»?
2. ¿Por qué le ponen un alfiler las señoritas?
3. ¿Qué hacen después de poner el alfiler?
4. ¿Cuándo vienen muchas señoritas a saludar a la Virgen?
5. ¿Qué clase de alfiler pone la señorita triste y hermosa?
6. ¿Ponen todas alfileres preciosos?
7. ¿Desaparecen a veces los alfileres?
8. ¿Qué sufren los que roban a la Virgen?
9. ¿Por qué se van contentas las señoritas?
10. ¿Qué sabe Vd. de Toledo?

### Gramática

**18. Other verbs irregular in the present.** The following verbs are also irregular in the present. Review their forms, which will be found on pages 256–264.

| | | |
|---|---|---|
| **ser** be | **venir** come | **ir** go |
| **estar** be | **decir** say | **querer** wish, love |
| **tener** have | **oír** hear | **poder** be able |

**19. Distinction between *ser* and *estar*.** The verb *to be* is expressed by

**ser** before
- an adjective expressing a permanent or inherent quality
- an expression of ownership, origin, or material
- a predicate noun
- a past participle expressing action in the passive voice

and by

**estar** before
- an adjective expressing a temporary condition or quality
- an expression of location
- a present participle
- a past participle used as an adjective expressing a condition

**Madrid está en el centro de España.** Madrid is in the central part of Spain.

**Mi hermano es médico.** My brother is a doctor.

**Esta leche está caliente.** This milk is hot.

**La niña está mala.** The little girl is ill.

**Carlos es bueno y estudia mucho, pero Pablo es malo.** Charles is good and studies hard, but Paul is naughty.

**Estas lecciones no son difíciles, pero los ejercicios son bastante largos.** These lessons are not hard, but the exercises are rather long.

**Esta casa es de madera y es de mi abuelo.** This house is of wood and is my grandfather's.

**Aquellos señores son de Barcelona.** Those gentlemen are from Barcelona.

**Nosotros somos llamados por el maestro porque nuestros papeles están mal escritos.** We are called by the teacher because our papers are badly written.

**Ahora estoy escribiendo mi ejercicio con más cuidado.** Now I am writing my exercise more carefully.

### Ejercicios

I. *Sustitúyanse las rayas por el presente de los verbos que van al margen:*

| | |
|---|---|
| 1. Nosotros ------ ir a Toledo, pero no -------. | **querer, poder** |
| 2. Vd. ------ pero no -------. | **poder, querer** |
| 3. ¿ Qué ------ ellos ? | **decir** |
| 4. Ellos no ------ nada, pero te ------ a tí. | **decir, oír** |
| 5. ¿ Qué ------ él en la mano ? | **tener** |
| 6. ------ un alfiler y yo también ------ uno. | **tener** |
| 7. ¿ De dónde ------ Vds. ? | **venir** |
| 8. Yo ------ del campo y ellos ------ de la ciudad. | **venir** |
| 9. ¿ Dónde ------ vivir vosotros ? | **querer** |
| 10. Yo ------ vivir en la ciudad. | **querer** |
| 11. Yo ------ a la ciudad y ellos ------ al campo. | **ir** |

II. *Sustitúyanse las rayas por la forma debida de* **ser** *o* **estar**: 1. El sol ------ detrás de las nubes. 2. Esas nubes ------ grises. 3. El cielo ------ gris hoy, pero ayer ------ azul. 4. Cuando no hay sol los hombres ------ tristes. 5. Yo ------ el domingo en Toledo y hoy ------ cansado. 6. En el invierno las noches ------ largas. 7. El invierno pasado ------ muy frío. 8. ¿ ------ vosotros contentos al ver salir el sol ? 9. Nosotros ------ buenos los días que hace sol. 10. ¿ ------ tú bien hoy ? 11. No ------ tan bien como lo ------ el viernes pasado.

III. *Conjúguese el presente de* **ser** *y* **estar** *en oraciones completas.*

IV. *Escríbanse oraciones originales basadas en las reglas de esta lección.*

V. *Temas originales:* Un día de invierno; Los campos en la primavera; La Virgen de los Alfileres.

# LECCIÓN NOVENA

## Rima

Hay una casa hidalga
al lado del camino
y en el balcón de piedra
que decora la yedra
ladra un perro cansino,
ladra a la caravana
que va por el camino.

Y en el balcón de piedra
una niña sonríe
detrás de los cristales
entre los matinales
oros, que el sol deslíe.
Detrás de los cristales
la niña se sonríe.

RAMÓN DEL VALLE INCLÁN

## Gramática

**20. Irregular imperfects.** There are only three verbs that are irregular in the imperfect. They are as follows:

| **ser** be | | **ir** go | | **ver** see | |
|---|---|---|---|---|---|
| era | éramos | iba | íbamos | veía | veíamos |
| eras | erais | ibas | ibais | veías | veíais |
| era | eran | iba | iban | veía | veían |

Notice that the irregularity of **ver** in the imperfect is the same as that which occurs in the first person singular of the present, namely, the use of the stem **ve-** instead of **v-**.

**21. Irregular preterits.** Many verbs form their preterit with an irregular stem and the endings

| | |
|---|---|
| **-e** | **-imos** |
| **-iste** | **-isteis** |
| **-o** | **-ieron** |

For example, the preterit of **tener** is

| | |
|---|---|
| tuv-**e** | tuv-**imos** |
| tuv-**iste** | tuv-**isteis** |
| tuv-**o** | tuv-**ieron** |

In the same way are formed the preterits of the following verbs:

| INFINITIVE | PRETERIT | INFINITIVE | PRETERIT |
|---|---|---|---|
| estar | estuv-**e** | saber | sup-**e** |
| andar | anduv-**e** | venir | vin-**e** |
| hacer | hic-**e** (*3 s.* hizo) | caber | cup-**e** |
| poder | pud-**e** | decir | dij-**e** |
| poner | pus-**e** | traer | traj-**e** |
| querer | quis-**e** | traducir | traduj-**e** |

NOTE. *a.* In the last three verbs, as in all irregular verbs with the preterit stem ending in the letter **j**, the **i** of the ending **-ieron** is dropped; for example, **dijeron**.

*b.* All verbs formed from the root **-ducir** are conjugated like **traducir**.

### Ejercicios

I. *Conjúguese en oraciones el imperfecto de* **ser**, **ir** *y* **ver**.

II. *Conjúguese el pretérito de los verbos siguientes:*

| | | |
|---|---|---|
| estar | querer | caber |
| andar | saber | decir |
| poner | venir | traer |

III. *Léanse sustituyendo el pronombre* **yo** *por* **tú**: 1. Esta mañana yo anduve por el campo. 2. Quise decir por mi campo. 3. Supe que al lado del camino había un perro y quise verlo. 4. El perro, como le dije, vino corriendo de la

© Grace H Becker

UNA VENTANA DEL PALACIO DE LA ALHAMBRA

casa grande. 5. Yo estuve esperándolo un poco de tiempo, pero él se puso a ladrar, vino cerca de mí y después se marchó.

IV. *Léanse sustituyendo* **usted** *por* **nosotros**: 1. Vd. tradujo la poesía muy bien. 2. Vd. le dijo que la niña no cupo detrás de los cristales. 3. Vd. puso su yedra en la ventana. 4. La yedra que Vd. trajo vino de Granada, según Vd. les dijo. 5. Vd. anduvo detrás de los cristales porque Vd. quiso oír ladrar al perro. 6. ¿No supo Vd. por qué ladraba el perro? 7. Ellos supieron que Vd. trajo oro a la caravana.

V. *Léanse las oraciones de III y IV en el presente haciendo los cambios necesarios.*

VI. *Léanse las mismas oraciones en el imperfecto haciendo los cambios necesarios.*

## LECCIÓN DÉCIMA

### Vocabulario

**ejército** *m.* army
**mejoramiento** *m.* improvement
**clérigo** *m.* priest
**sueño** *m.* dream
**alcalde** *m.* mayor
**mágico** *m.* magician
**suerte** *f.* fortune, luck
**espalda** *f.* back
**obra** *f.* work
**pelear** fight
**volver** turn
**regresar** return
**nacer** be born
**en punto** *adv.* promptly, sharp

### Lectura

CALDERÓN

— Mi maestra me habló esta mañana, a las diez en punto, de una persona que le interesará a Vd.

— ¿Qué le dijo su maestra?

— Me habló o nos habló a toda la clase de Calderón de la Barca, diciendo:

— Esta mañana voy a hablaros del escritor español Calderón de la Barca, que nació en 1600 y murió en 1681. A Calderón y a casi todos los escritores de aquella época famosa les gustaban el ejército y las aventuras. Calderón fué soldado, pero cuando peleó en Portugal, la suerte le volvió la espalda y pronto regresó a Madrid a escribir. Escribió dramas, comedias y autos que os gustarán mucho, porque son obras clásicas de gran fuerza. Nos ha dejado obras en verso llenas de hermosa filosofía. Le debemos también el mejoramiento moral del teatro español. A los cincuenta y un años se hizo clérigo y escribió muchos dramas religiosos. La escuela ha recibido una colección de las mejores obras de Calderón: *La Vida es Sueño*, *El Alcalde de Zalamea* y *El Mágico Prodigioso*. Yo quiero leeros algunas de sus obras, pero si no tenemos tiempo este año espero que vosotros las leeréis en casa.

### Conversación

1. ¿De quién habló la maestra esta mañana, y por qué?
2. ¿Cuándo nació Calderón?
3. ¿Qué hizo durante su vida?
4. ¿Qué sabe Vd. de sus obras?

### Gramática

**22. Other irregular preterits.** *a.* If the stem of a verb ends in a vowel, the **i** of the endings **-ió** and **-ieron** changes to **y**.

| | | |
|---|---|---|
| le-er | leyó | leyeron |
| hu-ir | huyó | huyeron |
| ca-er | cayó | cayeron |

La muchacha leyó muy bien la historia.
Los enemigos huyeron cuando avanzaron los españoles.

*b*. The other three verbs having irregular preterits are **ser, ir**, and **dar**. The preterit of **ser** and **ir** is the same:

| | |
|---|---|
| fuí | fuimos |
| fuiste | fuisteis |
| fué | fueron |

The preterit of **dar** is formed with the endings of the second conjugation:

| | |
|---|---|
| di | dimos |
| diste | disteis |
| dió | dieron |

**23. Direct and indirect objects.** In English the indirect object of the verb is recognized by the fact that it is preceded by the preposition *to*, expressed or understood, while the direct object has no preposition. In Spanish the preposition **a** is sometimes the sign of the direct object. In this case it is untranslatable.

The preposition **a** is used as the sign of the direct object before any proper noun, and before nouns or pronouns representing a definite person or intelligent animal.

**El rey amaba a la reina.** The king loved the queen.
**Los moros tomaron a España.** The Moors conquered Spain.
**¿Ha visto Vd. a mi perro?** Have you seen my dog?
**¿A quién ha visto Vd.?** Whom have you seen?
**No he visto a nadie.** I have seen no one.

**A** is not used before nouns representing inanimate objects, insignificant animals, proper nouns preceded by an article, nouns representing indefinite or unknown persons, or nouns preceded by a number.

La reina vió las flores.
Necesitamos criados.
Visitamos el Perú.
¿Cogió Vd. la mosca?
Buscan veinte hombres.
Vi un niño en la calle.

### Ejercicios

I. *Conjúguense en oraciones los pretéritos de* **dar**, **ir** *y* **ser**.

II. *Léase en el pretérito:* 1. Estoy en la clase y voy a dar un paseo por el campo. 2. Yo doy un paseo después de la clase el martes. 3. ¿Estás tú preparado para salir? 4. Nosotros estamos preparados, pero la maestra nos habla de Calderón y no vemos la manera de ir ahora. 5. Vamos después. 6. Ellos van a la clase ahora. 7. Son buenos, pero no ven la razón de escuchar, mientras otros miran las flores en el campo.

III. *Tradúzcase al español: a.* 1. We went to Spanish class this morning thinking that we were going to study irregular verbs, but our teacher gave us a very interesting lesson on Calderón. 2. Six pupils went to the blackboard, and she read a short dictation on the life of the Spanish writer. 3. Then two of the pupils told the story of two of his best plays. 4. We were so interested in the Spanish poet that our fears of irregular verbs disappeared.

*b.* 1. Do you know Calderón? 2. He loved Spain; he also loved the Spanish theater. 3. They saw his play and talked about it to their friends. 4. Do you know anybody who has read "La Vida es Sueño"? 5. I do not know anybody who has read the book.

### Rima

¿Qué es la vida? Un frenesí.
¿Qué es la vida? Una ilusión,
una sombra, una ficción;
y el mayor bien es pequeño,
que toda la vida es sueño
y los sueños, sueños son.

CALDERÓN

## LECCIÓN ONCE

### Vocabulario

**bizcocho** *m.* lady-finger
**azucarillo** *m.* sugar wafer
**sabor** *m.* flavor
**bombón** *m.* bonbon
**canela** *f.* cinnamon
**puesta** (*f.*) **del sol** sunset
**humeante** *adj.* steaming
**espeso, -a** *adj.* thick
**a propósito** suitable, appropriate
**despertarse** awaken
**charlar** chat
**envolver** wrap, inclose

### Lectura

#### EL CHOCOLATE EN ESPAÑA

TURISTA. ¿Qué te dijo la señorita Luisa?

MOZO. «¿Quiere Vd. traerme el chocolate?» exclamó al despertarse. Yo lo llevé a su cuarto y allí mismo ella lo tomó.

TURISTA. ¿Pero les gusta a Vds. los españoles tomar chocolate tan temprano?

MOZO. Nos gusta mucho. Lo tomamos al despertar y a la salida del teatro. En los pueblos acostumbran a servirlo por la tarde como en Inglaterra el te. Lo sirven con bizcochos, azucarillos y un vaso de agua fresca.

TURISTA. Ahora recuerdo que estando en Burgos visitando a una buena familia, la señora de la casa les dijo a sus hijos una tarde a la puesta del sol: «¿Os traigo ya el chocolate?» «Sí, sí, tráenoslo», contestaron los jóvenes. Y al poco rato lo trajeron para todos los que allí charlábamos, humeante, espeso y con sabor a canela.

MOZO. No sé si le he dicho que el cacao viene de América y que los colonizadores del nuevo mundo lo introdujeron en Europa en el siglo XVI.

© Publishers' Photo Service, Inc.

PLAZA DEL MERCADO, BURGOS

TURISTA. Sí lo sé, y ahora te voy a decir algo que te interesará. Algunas veces se introducía el oro americano de contrabando envolviéndolo en bombones grandes de chocolate.

MOZO. ¿Qué me dice Vd.? ¿Es eso verdad?

TURISTA. Te he dicho la verdad. El chocolate ha sido muy importante y útil.

MOZO. Y en España lo es todavía, porque entre nosotros beberlo es una costumbre tradicional del país. Es además el primer alimento que se permite a los convalecientes y un regalo muy a propósito para enfermos.

### Conversación

1. ¿Qué exclamó la señorita Luisa al despertarse?
2. ¿Cuándo toman el chocolate los españoles?
3. ¿Qué sirven con el chocolate?
4. ¿De dónde viene el cacao?
5. ¿Cuándo fué introducido en España?
6. ¿Qué uso ha tenido el chocolate?
7. ¿Por qué es útil en España hoy día?

### Gramática

**24. Pronoun objects.** The personal pronouns used as objects of the verb are as follows:

| DIRECT OBJECT | INDIRECT OBJECT |
|---|---|
| **me** me | **me** to me |
| **te** thee, you | **te** to thee, to you |
| **le** him, you (*m. sing.*) | **le** to him, her, you (*sing.*), it |
| **la** her, you (*f. sing.*), it (*f.*) | |
| **lo** it (*m. or n.*) | |
| **nos** us | **nos** to us |
| **os** you | **os** to you |
| **los** them (*m.*), you (*m. pl.*) | **les** to them, you (*pl.*) |
| **las** them (*f.*), you (*f. pl.*) | |

**25. Position of pronoun objects.** Pronoun objects are placed immediately before the verb, except when it is an infinitive, present participle, or affirmative imperative. In these cases they follow and are attached to the verb.

In literary style the pronouns may also be placed after other forms of the verb, at the discretion of the writer.

Un labrador al entrar en su huerto vió a un hombre subido en un árbol y le dijo: — Bájate inmediatamente y no me robes la fruta. El ladrón quiso bajarse de prisa, pero tropezó con una rama. El labrador que le vió le gritó: — ¡Cuidado, hombre, cuidado! — El joven bajóse del árbol y se fué.

**26. Distinction between pronouns of the third person.** As direct objects, **le** should, as given above, refer only to masculine persons; **lo** has for its antecedent either a whole clause or a masculine noun representing a thing; **la** replaces any feminine noun. Many Spanish writers do not observe these rules, using **le** and **lo** without distinction as *him* or *it* (m.). Others use **les** as the plural direct object referring to persons.

DIRECT OBJECTS

| | |
|---|---|
| ¿Vió Vd. a mi padre? | Yo le ví. |
| ¿Vió Vd. mi cuaderno? | Yo lo ví. |
| ¿Vió Vd. a mi madre? | Yo la ví ayer. |
| ¿Vió Vd. mi pluma? | No la he visto. |
| ¿Cree Vd. lo que él dice? | Lo creo de veras. |
| ¿Encontró Vd. a mis hermanos? | Los encontré. |
| ¿Encontró Vd. mis lápices? | No los he encontrado. |
| ¿Encontró Vd. a mis hermanas? | Las encontré. |
| ¿Encontró Vd. mis plumas? | Las he encontrado ahora mismo. |

INDIRECT OBJECTS

| | |
|---|---|
| ¿Hablaron Vds. a Juan? | Le hablamos. |
| ¿Hablaron Vds. a María? | No le hablamos. |
| ¿Dió Vd. el dinero a los mendigos? | No les di nada. |
| ¿Dió Vd. algo a las mendigas? | Sí, les di dinero. |

NOTE. For use of two pronoun objects, see Lesson 25.

### Ejercicios

I. *Sustitúyanse las palabras en letra bastardilla por el pronombre que convenga:* 1. ¿Tiene Vd. *las plumas*? 2. Esta tarde encontré *a los alumnos* en la clase. 3. La maestra hablaba *a los alumnos* acerca de Calderón. 4. Yo miré *a la maestra* y escuché *lo que decía*. 5. La maestra habla *a las alumnas*. 6. Ellas no usan bien *los cuadernos*. 7. No usan bien *la pizarra*. 8. No es fácil comprender *ese problema*. 9. Es fácil recordar *la historia*.

II. *Cámbiense estas frases al plural:* 1. ¿Le ha visto Vd.? 2. No le he visto, pero él me ha visto. 3. ¿Te ha escrito tu familia? 4. Mi familia no me escribe. 5. Le he dicho al niño que debe estudiar. 6. Siempre le digo a mi discípulo que debe trabajar y él no me contesta nada. 7. Pero te aseguro que le he visto estudiar mucho.

III. *Sustitúyanse las rayas por pronombres objetos del verbo:* 1. El mozo ------ llevó el chocolate al turista. 2. ------ llevó al cuarto del extranjero. 3. El turista ------ dió las gracias. 4. A nosotros ------ gusta más el te que el chocolate; pero a los españoles ------ gustan más el chocolate y el café que el te. 5. ¿Quién ------ ha contado a vosotros esa historia del oro y los bombones? 6. A mí ------ la contó un mozo, pero la maestra ------ contó a mi hermana. 7. ------ invito a todos a tomar chocolate español con el desayuno, mañana.

IV. *Tradúzcase al español:* 1. The waiter is going to bring us our breakfast. 2. I told him he must bring it soon, because we are hungry. 3. Are you bringing a napkin? Yes, I have it here. 4. I was looking at him when he fell down. 5. Did you help him? 6. He knows how to help himself. 7. But you must help him. 8. We helped him and he helped us.

© Publishers' Photo Service, Inc.

EL ALCÁZAR DE SEGOVIA

## LECCIÓN DOCE

### Anécdotas

Un día vinieron unos músicos desde la capital a un pueblecito de la provincia de Segovia y obsequiaron al alcalde con una serenata. Observó éste que el individuo que tocaba el bombo se paraba de cuando en cuando.

— Oye — le dijo; — ¿por qué no tocas todo el tiempo como los otros?

— Porque hay partes en que debo guardar silencio.

— Bueno — dijo el alcalde, — yo me entenderé contigo. Si paras de tocar te meto en la cárcel, y al instrumento le doy una patada y lo rompo. A mí no me engaña nadie.

Un estudiante escribió a un compañero una carta urgente y se la envió con un criado. El compañero la recibió y al leerla notó que decía lo siguiente:

— Te envío a mi criado para que le permitas buscar la bolsa que me dejé anoche en tu cuarto.

Postdata: Puedes decirle que se vuelva sin buscarla, porque acabo de encontrarla en el bolsillo de mi abrigo, y te lo advierto para que no te molestes.

### Gramática

**27. Pronoun objects (*continued*).** *a.* Pronouns of the second person:

María ¿no te dije que Luisa no estaba en casa?
Hermanos míos, os digo que hoy es el día . . .

**Te** and **os** correspond to the subject pronouns **tú** and **vosotros, -as** respectively; that is to say, they are used only in the familiar form of address.

*b.* In the usual form of address, since **usted** and **ustedes** are grammatically of the third person, the pronouns **le** and **la, les, los** and **las,** are used as direct and indirect objects, but the phrase **a Vd.** or **a Vds.** is added after the verb for politeness and to make the meaning clear.

¿No le vi a Vd. ayer en la plaza, Enrique?
La escuchamos a Vd. con mucha atención, señora maestra.
Los encontramos a Vds. en esta calle todos los días, muchachos.

Similarly **a él** and **a ella, a ellos** and **a ellas,** are sometimes needed to explain **le** and **les.**

Vi a Juan y a Carmen esta mañana; le hablé a él, pero a ella no le dije nada.

*c. Reflexive pronouns.* The reflexive pronouns used as objects of the verb, direct or indirect, are

**me** myself **nos** ourselves
**te** thyself **os** yourselves
**se** himself, herself, yourself, themselves, yourselves

They follow the same rules for position as the other object pronouns.

**El niño se esconde detrás de la cama.** The child hides (himself) behind the bed.
**Vd. decía que yo debía cuidarme más.** You were saying that I ought to take more care of myself.

## Ejercicios

I. *Conjúguense estos verbos en el presente, cambiando también el pronombre complemento:* 1. Enviarla a la escuela. (Yo la envío, tú me envías, etc.) 2. Pararse. (Yo me paro, tú te paras, etc.) 3. Parar de hablarle a él. 4. Envidiarle a Vd. 5. Principiar a buscarlo. 6. Acabar de verle a él.

II. *Léase el siguiente diálogo sustituyendo la forma familiar* **tú** (a) *por la formal* **Vd.**, (b) *por* **Vds.**

LUIS. ¿Vamos a representar una breve comedia?

CARLOS. Yo no sé; si tú quieres.

LUIS. ¿Te gustan las comedias?

CARLOS. Creo que las comedias te gustan más que los dramas, pero a mí me agradan más los dramas.

LUIS. ¡Te gustan los dramas! Son muy tristes.

CARLOS. Bueno, te explico ahora mismo el drama. Tiempo — siglo XVI. Tú eres un joven español pobre. Te gusta escribir, pero tienes que trabajar, porque tienes que vestirte y alimentarte. Primero eres paje de un cardenal. Después te cambias a soldado. Te toca pelear en el Mediterráneo. El enemigo te hiere. Tienes que volverte a España. En el camino te cogen los piratas y te llevan a África. Te toca vestirte de moro. Te tratan muy mal los moros, pero te salvan unos frailes después de cinco años terribles. Te esperan en España muchas penas, tus padres han muerto, tu familia es pobre. Te dan trabajo de recaudador de contribuciones. Te vistes de recaudador. Te meten en la cárcel por una cuestión de cuentas. Te persiguen siempre la mala suerte y tus propios amigos. Te consuelas escribiendo libros muy notables llenos de humor e imaginación. Pero te matan la necesidad y la desilusión. ¿Te gusta este drama? Ése es el drama triste de la vida de Cervantes, el inmortal escritor del *Quijote*.

III. *Contéstese a las preguntas siguientes, usando los pronombres objetos del verbo:* 1. ¿Le gusta a Vd. estudiar? 2. ¿Les gusta a Vds. pasear? 3. ¿Les interesa a ellos la vida en el campo? 4. ¿Cuál es el libro que más te gusta? 5. ¿Os ha hablado la maestra de Calderón? 6. ¿Le interesa a él leer la vida de Cervantes? 7. ¿Qué nos gusta más, el

drama o la comedia? 8. ¿Vió Vd. el drama ayer? 9. ¿Habló Vd. a la señorita? 10. ¿Compró Vd. los libros de Calderón? 11. ¿Ha examinado Vd. esa obra? 12. ¿Os gusta vestiros de paje? 13. ¿Te has vestido de moro alguna vez? 14. ¿De qué se viste Vd. hoy?

IV. *Temas originales:* Cervantes . . . su vida y sus obras.

**Pensamientos de Cervantes**

No creáis en la constancia de la fortuna.

Grande cosa es el saber callar.

La necesidad desarrolla el talento.

## LECCIÓN TRECE

**Ejercicios de repaso de gramática**

I. *Sustitúyanse los infinitivos que van al margen por verbos en el imperfecto o pretérito, según el caso requiera:*

| | |
|---|---|
| 1. Tú ------ de ir a la iglesia y por eso me ------ temprano. | **hablar**<br>**levantar** |
| 2. Cuando ------ en tu casa ------ a tu padre que ------ del campo. | **entrar, encontrar**<br>**volver** |
| 3. Él me ------ y me ------ amablemente. | **mirar, hablar** |
| 4. Después yo ------ a tus hermanas si ------ todavía en tu casa. | **preguntar**<br>**estar** |
| 5. Ellas ------ que tú ------ todavía en la cama y yo me ------ mucho. | **contestar, estar**<br>**sorprender** |
| 6. Tu padre dijo: — Durante mi juventud yo me ------ temprano y todos los jóvenes se ------ a buena hora. | **levantar**<br>**acostar** |
| 7. Entonces yo me ------ a la iglesia sola. | **marchar** |

II. *Sustitúyanse las rayas por* **más, mayor, menor** *o* **mejor**: 1. Hoy hace ------ frío que ayer porque el sol calienta ------. 2. El día 21 de junio es el día ------ largo del año y el 21 de diciembre el día ------ corto. 3. ¿ Sabe Vd. cuál es el ------ país del mundo y cuál es el ------? 4. Vd. no habla ------ español que su hermana, pero habla ------ que ella. 5. ¿ Le gusta ------ pasar las vacaciones en el campo que cerca del mar? 6. Mis ------ vacaciones han sido las que pasé en las montañas con mi hermano ------. 7. Las casas de aquel pueblo son ------ que las de la ciudad, pero son ------ bonitas.

III. *Sustitúyanse las rayas por la traducción del adjetivo que va al margen:*

| | |
|---|---|
| 1. Éste es ------ libro de aventuras. | **a** |
| 2. ------ otro escritor español es tan conocido como Cervantes. | **no** |
| 3. Cervantes es un ------ escritor. | **good** |
| 4. Juan es un ------ soldado. | **bad** |
| 5. ¿ Puede Vd. escribir más de ------ poesías? | **one hundred** |
| 6. Cervantes tenía ------ interés en los pastores. | **great** |
| 7. Su ------ libro fué un drama. | **third** |

IV. *Sustitúyanse las rayas por negativos:* 1. No tenía a ------ en el mundo más que a su padre. 2. No encontramos ------ interesante. 3. Yo no tengo ------ hermanos ------ hermanas. 4. ¿ No has leído ------ libro de Cervantes? 5. ------. 6. Vosotros no leéis ------.

V. *Tradúzcase al español:* 1. Cervantes has also written three interesting dramas. 2. He was a great writer, but he was always a poor man. 3. The hero of his drama was a wretched man and also a large man. 4. Many of the early Spanish writers wrote about St. Thomas and St. John.

CALLE PUERTA DE TIERRA, CÁDIZ

5. Lope de Vega wrote more comedies than Calderón. 6. Many believe that Galdós wrote better plays than Benavente. 7. We read more than six of his plays in class. 8. I like them better than those of Galdós.

VI. *Úsense en oraciones originales las locuciones siguientes:*

| | | |
|---|---|---|
| hoy día | de madrugada | por la noche |
| hoy mismo | de vez en cuando | hace (algún tiempo) |
| ahora mismo | de repente | tener que |
| por la mañana | anoche | en punto |

## LECCIÓN CATORCE

### Vocabulario

**tallado** *m.* carving
**hueso** *m.* bone
**dato** *m.* record
**hazaña** *f.* deed, achievement
**orilla** *f.* bank, shore
**cueva** *f.* cave
**pesca** *f.* fishing
**caza** *f.* hunting
**edad** *f.* age
**salvaje** *adj.* savage
**tosco, -a** *adj.* coarse, rough
**enterrar [ie]** bury
**fundar** found
**llegar (a)** arrive (at *or* in)

### Lectura

#### TIEMPOS PRIMITIVOS

No se sabe quiénes fueron los primeros pobladores de España, ni cuáles fueron sus grandes hazañas. Esto se debe a que eran razas muy primitivas y casi salvajes. Vivían a la orilla de los ríos, y también en cuevas en los lugares altos. Vivían de la pesca y de la caza, y los utensilios que usaban eran de piedra. Esa época remota se conoce, por eso, con el nombre de edad de piedra.

Llegaron después otras razas más civilizadas, que usaban utensilios de piedra y asta. Sabían hacer tallados en piedra,

LA PLAZA PRINCIPAL DE CÁDIZ

toscas esculturas, collares y pendientes para adorno. Más adelante llegaron a usar colores en los tallados de las piedras. Estas razas tenían una idea de un ser superior y enterraban a los muertos en dolmenes, monumentos hechos de piedras enormes, que descansaban horizontalmente sobre otras perpendiculares. A esta época se la llamó Cromagnon por el sitio en que primero se encontraron los huesos de estos remotos habitantes.

Un nuevo paso en la civilización de estas gentes es el uso de metales para sus instrumentos de guerra. Y por eso, esa tercera época se llama la edad de los metales.

Los más antiguos colonizadores de España de los cuales hay datos seguros son los fenicios, que vinieron de las costas de Siria. Los fenicios se dedicaban especialmente a la navegación y al comercio. Parece que llegaron a España antes del siglo XI antes de Jesucristo, porque en ese siglo fundaron la ciudad de Cádiz.

Los fenicios fueron los primeros que escribieron acerca de España y contaron sus viajes y exploraciones. Decimos, pues, que con los fenicios empiezan los tiempos históricos de la Península y llamamos prehistóricos a los anteriores.

### Conversación

1. ¿ Cómo eran los primeros pobladores de España ?
2. ¿ Dónde y de qué vivían ?
3. ¿ Por qué recibe la primera época el nombre de edad de piedra ?
4. ¿ Cómo eran los utensilios de las razas que vinieron después ?
5. ¿ Cómo trabajaban las piedras ?
6. ¿ Dónde enterraban a sus muertos ?
7. ¿ Qué entiende Vd. por edad de los metales ?

8. ¿ Cuándo llegaron los fenicios a España ?
9. ¿ En qué se ocupaban ?
10. ¿ Qué ciudad fundaron ?
11. ¿ Quiénes fueron los primeros pobladores que escribieron acerca de España ?
12. ¿ Por qué decimos que los tiempos históricos empiezan con los fenicios y qué entendemos por tiempos prehistóricos ?

### Ejercicios de repaso de gramática

I. *Conjúguense :* (a) *El presente de* **traer, hacer, poner, salir, ser, estar, dar.**
(b) *El pretérito de* **ir, traer, tener, decir, oír, querer, poder.**
(c) *El imperfecto de* **ser, ir, ver, dar, comer, vivir, oír.**

II. *Sustitúyanse las rayas por el pretérito o el imperfecto del verbo* **ser** *o* **estar** *según el caso requiera :* 1. Cervantes ------ en la cárcel. 2. Él y su familia ------ pobres. 3. Él ------ un hombre que tenía mala suerte. 4. ¿ Sabe Vd. si es cierto que Cervantes ------ soldado ? 5. Sé que lo ------ y que en la batalla de Lepanto ------ muy valiente. 6. ------ un hombre valiente y un escritor notable. 7. Todos nosotros ------ interesados en su vida y en sus obras.

III. *Léase en* (a) *el pretérito,* (b) *el imperfecto :* 1. Cervantes está muy triste en la cárcel. 2. Anda por el cuarto de la prisión. 3. Piensa mucho y sufre más. 4. Unos hombres curiosos le miran. 5. Cervantes se levanta y les mira también. 6. Un hombre es alto y delgado. 7. Este hombre parece triste. 8. Otro hombre es bajo y gordo, y dice cosas muy graciosas. 9. Todos están contentos al oírle hablar. 10. Cervantes tiene una idea. 11. Coge un pedazo de papel y escribe. 12. Pone sus ideas en el papel muy de prisa. 13. Puede cambiarlas después, pero ahora escribe lo

que oye y lo que piensa. 14. Cuando sale de la cárcel se lleva sus preciosos manuscritos y los termina.

IV. *Contéstese a las preguntas siguientes:* 1. ¿A quién quiere Vd. ver? 2. ¿Qué buscaba Vd. sobre la mesa? 3. ¿Cuántos criados necesita Vd.? 4. ¿Qué cogeremos en el campo esta tarde? 5. ¿Vieron Vds. a alguien en la iglesia? 6. ¿Cuántos soldados busca el general?

V. *Úsense los pronombres* **me, te, le, lo, la, nos, os, les, los, las, se** *en oraciones originales.*

VI. *Tradúzcase al español:* 1. The teacher told them something about Calderón's life. 2. She gave us an idea about his works. 3. Do you think (does it seem to you) that he was a brave soldier? 4. I know him better as a writer. 5. Are you interested in some of his dramas? 6. I am going to read you his play *La Vida es Sueño.* 7. When I saw you, you were reading *El Mágico Prodigioso.* 8. You gave the book to me, but I find it too difficult; I have to keep it until next year.

### Rima

Creo que las flores ven
y a veces las nubes juegan.
Creo que el viento les dice
cosas gratas a las hierbas
que se agitan y se ríen
cuando él va charlando entre ellas.

M. Fernández Juncos

# LECCIÓN QUINCE

## Vocabulario

**moro** *m.* Moor
**peregrino** *m.* pilgrim, traveler
**derrota** *f.* defeat
**junto, -a** *adj.* together
**vencer** conquer, vanquish
**durar** last, endure
**seguir [i]** follow
**no cabe duda** there is no doubt

## Lectura

### PELAYO

Asturias es una de las provincias más hermosas de España. Sus paisajes son magníficos. Tiene altas montañas, fértiles valles y claros ríos. Muchos llaman a Asturias la Suiza española.

Covadonga es por sus vistas uno de los lugares más pintorescos de la provincia. Tiene también una Virgen milagrosa y siempre hay allí interesantes peregrinos que vienen a saludarla. Covadonga es un lugar fresco y a propósito para el descanso y para hacer excursiones por las montañas. Tiene un excelente hotel, el Pelayo, donde se vive cómodamente por precio módico.

— Y ¿por qué se llama Hotel Pelayo?

Pelayo es el héroe de Covadonga. Los españoles recordarán siempre a Pelayo, un valiente soldado de familia real goda que vivió en el siglo ocho. Ése fué el siglo en el cual los moros tomaron a España.

Después de ser derrotados los godos por los moros, el gran patriota reunió a sus amigos y les dijo:

— Yo no aceptaré este nuevo dominio. Me iré a las montañas y me prepararé para pelear contra los moros algún día. ¿Quiénes de vosotros me seguiréis?

— No cabe duda que todos nosotros te seguiremos; todos viviremos en las montañas o nos prepararemos para pelear contra los moros; todos juntos los venceremos — contestaron los amigos.

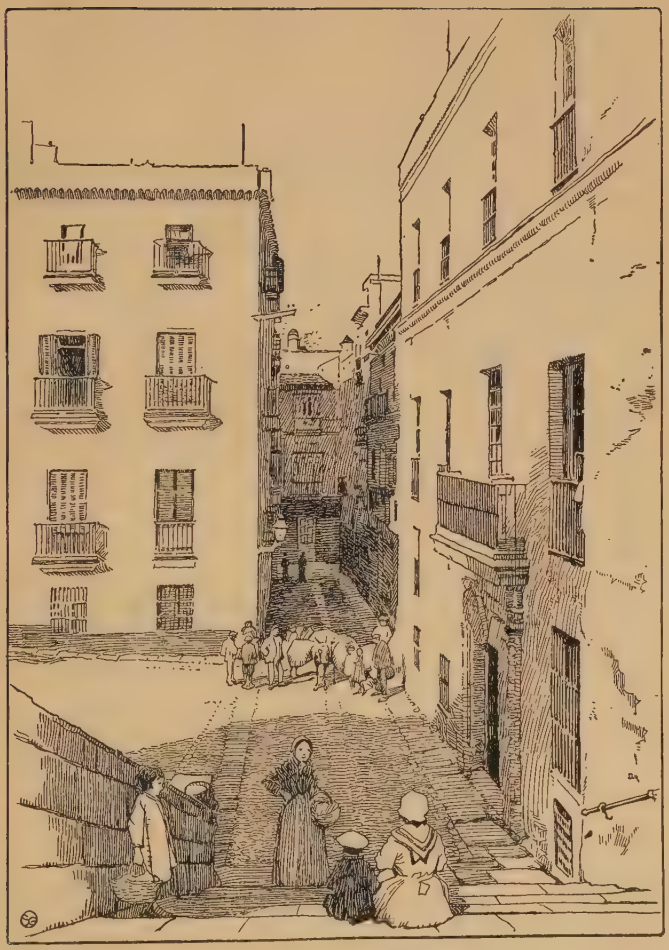
Pelayo y el pequeño grupo de sus seguidores se refugiaron en los Pirineos Cantábricos en la provincia de Asturias. En 718 vencieron a los moros en la batalla de Covadonga y así empezaron la reconquista de España, la cual duró hasta 1492, año en que los moros fueron expulsados de Granada por Fernando e Isabel.

### Conversación

1. ¿ Dónde está la provincia de Asturias ?
2. ¿ Por qué se llama la Suiza española ?
3. ¿ Cuál es el pueblo más pintoresco de la provincia ?
4. ¿ Por qué es notable ?
5. ¿ Quién es Pelayo ?
6. ¿ Cuándo vivió ?
7. ¿ Qué sucedió en España en ese siglo ?
8. ¿ Qué hicieron Pelayo y sus seguidores ?
9. ¿ Qué sucedió en la batalla de Covadonga ?
10. ¿ Hasta cuándo duró la reconquista de España ?
11. ¿ Quiénes expulsaron a los moros ?

### Gramática

**28. The future and conditional tenses.** *a.* **Formation of tenses.** The future and conditional tenses are formed by adding the proper endings to the whole infinitive of the verb. The endings are the same in all conjugations. The endings of the conditional are the same as those of the imperfect of the second conjugation.



UNA PLAZUELA DE CÁDIZ

| Future of **comprar** | | Conditional of **vender** | |
|---|---|---|---|
| comprar-**é** | comprar-**emos** | vender-**ía** | vender-**íamos** |
| comprar-**ás** | comprar-**éis** | vender-**ías** | vender-**íais** |
| comprar-**á** | comprar-**án** | vender-**ía** | vender-**ían** |

*b.* **Use of the future tense.** Besides being used in the same way as in English, the future is often used in stating something which the speaker considers as probable but not certain.

**Llegaremos mañana a eso de las diez.** We shall arrive tomorrow at about ten.

**¿Qué hora es? Serán las dos, pero no sé exactamente porque mi reloj ha parado.** What time is it? It must be about two, but I do not know exactly . . .

**¿Por qué no viene María? Estará enferma, ¿verdad?** Why doesn't Mary come? She must be sick, don't you think so?

*c.* **Use of the conditional.** The conditional usually expresses an idea dependent upon some condition (or *if* clause) expressed or understood.

As the future expresses probability in present time, the conditional also expresses probability in past time.

**Con más atención Vd. aprendería muy bien el español.** With more attention you would learn Spanish very well.

**Carlos dijo que llegaría a las tres. Serían las cuatro cuando llegó.** Charles said he would arrive at three. It must have been four when he came.

### Ejercicios

I. *Léanse en el futuro las oraciones siguientes:* 1. Mi hijo Pelayo es un valiente patriota. 2. Los moros entran en España por el sur. 3. Ellos conquistan completamente a los ejércitos de don Rodrigo. 4. El año 711 se conoce siempre como el año en que entraron los moros en España. 5. ¿Quiénes son esos hombres? 6. Son los amigos de

Pelayo. 7. Ellos van con él a las montañas. 8. ¿Le seguís también vosotros? 9. Nosotros le seguimos y peleamos con los moros. 10. ¿Dónde viven Vds.? Vivimos en las montañas. 11. ¿Dónde pasa Vd. el verano? Lo paso en Covadonga. 12. ¿Viven los peregrinos cómodamente en el hotel Pelayo? Viven bien y por precio módico.

II. *Léanse las siguientes oraciones con el verbo principal en el pretérito, haciendo los cambios necesarios:* 1. Dice que se irá. 2. Dicen que no aceptarán la dominación morisca. 3. ¿Crees tú que vivirás en las montañas? 4. Digo que viviré allí mucho tiempo. 5. Decimos que no ganaremos la pelea. 6. ¿Pensáis que le seguirán muchos? 7. Digo que será un valiente patriota. 8. Pienso que todos le seguirán y que algunos vivirán con él en las montañas.

III. *Contéstese a las preguntas siguientes usando el futuro o el condicional de probabilidad:* 1. ¿Qué hora es? 2. ¿Cuándo parte el tren? 3. ¿A qué hora se abrió la tienda? 4. ¿Cuándo se cierran las tiendas aquí? 5. ¿Cuánto pagamos por el libro ayer? 6. ¿Cuántas cartas escribió Vd. a su hermano?

IV. *Conjúguense en oraciones completas el futuro y el condicional de los verbos siguientes:*

| | | | |
|---|---|---|---|
| contestar | vencer | leer | ver |
| perseguir | reunir | pagar | ganar |

V. *Temas originales:* Pelayo; Los Montes Pirineos; La Provincia de Asturias.

**Proverbios**

Mañana será otro día.
Arrímate a los buenos, y serás uno de ellos.
Quien dice lo suyo, mal callará lo ajeno.

## LECCIÓN DIEZ Y SEIS

### Anécdotas

#### UNA CITA

— ¿Irás esta tarde a ver la exposición de animales?
— Sí, iré.
— Pues, allí me verás.

Un joven entró al servicio de un caballero.

— Por lo visto, ésta es la primera vez que eres criado, ¿verdad? — le preguntó el amo.

— Sí, señor.

— Bueno, pues te daré treinta pesetas, casa y comida, y también te vestiré.

— Muy bien; acepto.

Al día siguiente el caballero se levantó tarde y como no vió al criado, fué al cuarto de éste y le encontró en la cama.

— ¿No te levantas, perezoso? — le dijo enfadado.

— Sí, señor; pero como Vd. me dijo ayer que me vestiría, le esperaba.

### Gramática

**29. Irregular futures and conditionals.** Twelve verbs are irregular in the future and conditional; they have the regular endings, but add these to a modified form of the infinitive.

Five verbs drop the vowel of the infinitive ending:

| Infinitive | Future | Conditional |
|---|---|---|
| caber | cabré | cabría |
| haber | habré | habría |
| poder | podré | podría |
| querer | querré | querría |
| saber | sabré | sabría |

Five verbs replace the vowel of the infinitive ending with **d**:

| | | |
|---|---|---|
| poner | pondré | pondría |
| salir | saldré | saldría |
| tener | tendré | tendría |
| valer | valdré | valdría |
| venir | vendré | vendría |

Two verbs are entirely irregular:

| | | |
|---|---|---|
| decir | diré | diría |
| hacer | haré | haría |

**30. Formation of adverbs.** Adverbs are regularly formed in Spanish by adding the suffix **-mente** to the adjective. If it is an adjective which varies for gender, the feminine form must be used.

directo directamente inteligente inteligentemente

### Ejercicios

I. *Sustitúyase la raya por el futuro de los verbos que van al margen:*

1. Nosotros ------ nuestras lecciones porque ------ estudiarlas. } **saber, poder**
2. Vds. ------ que estudiar en sus cuartos porque no ------ en la sala de clase. } **tener, caber**
3. ¿Cómo ------ estudiado él sin libros? **haber**
4. Él no ------ comprar uno y no ------ nada. **querer, saber**
5. ¿Cuándo ------ terminado tú el trabajo? **haber**
6. No lo ------ hasta mañana. **saber**

II. *Sustitúyase la raya por el condicional de los verbos que van al margen:*

1. Me dijo que ese libro no ------ más dinero que el otro. **valer**
2. Ella ------ unos veinte años. **tener**

3. ¿ Dónde ------ vosotros este libro ? **poner**
4. Lo ------ cerca de la ventana. **poner**
5. ¿ ------ Vd. la bondad de venir a mi oficina ? **tener**
6. Mi padre y yo ------ a la ciudad con gusto, pero tenemos tanto trabajo. } **venir**
7. Pelayo dijo que ------ la pena vencer a los moros. **valer**
8. Él dijo que ------ la guerra a los moros y sus hombres dijeron que ------ lo mismo. } **hacer**
9. ¿ Qué ------ su padre de todo esto ? **decir**

III. *Úsense en oraciones completas el futuro y el condicional de los verbos siguientes :*

| | | | |
|---|---|---|---|
| caber | poder | saber | venir |
| hacer | poner | salir | decir |
| haber | querer | tener | valer |

IV. *Fórmense adverbios de los siguientes adjetivos ; úsense los adverbios en oraciones originales :*

seguro cortés diligente fácil claro perfecto

V. *Tradúzcase al español :* 1. If the Moors attack us we shall take refuge in the mountains and wait for them there. 2. Pelayo's friends will follow him, and they will all go out together against the Moors. 3. The Moorish leader will not be able to conquer these brave patriots. 4. Ferdinand and Isabella believed that some day they would have Granada completely in their power. 5. Why did not the Moor bravely attack his enemies ? 6. He probably knew that it would not be worth while, because they would surely defeat him. 7. John is very quiet ; what can he be doing ? 8. He is probably reading the story of the reconquest of Spain. 9. Next summer we are going to Asturias, a beautiful province in the north of Spain ; will you come with us ?

# LECCIÓN DIEZ Y SIETE

## Vocabulario

**muy señor mío** Dear Sir
**muy señora (señorita) mía** Dear Madam
**de Vd. af.$^{mo}$ (af.$^{ma}$) y S.S.** very truly yours
**cualquiera (cualquier)** *adj. indef.* any, whatever
**dirigirse** address
**hospedar** give board and lodging
**importar** matter
**perfeccionar** perfect
**dar a** face
**a la vez** at the same time

## Lectura

2340 Fifth Avenue
New York City, U. S. A.
1° de abril de 1922.

Señora Doña Antonia Pérez de Solís
Muy señora mía:

Una de mis amigas americanas, que es también amiga suya, me ha hablado mucho de Vd. y de su amable familia, y, como una hermana mía y yo pensamos pasar este verano en España, me dirijo a Vd. para ver si puede Vd. hospedarnos en su casa durante los meses de julio y agosto. Nos gustaría tener habitaciones separadas que den a la calle, pero si no las tiene, no importa. Cualquier otro arreglo nos será grato.

Aunque tanto mi hermana como yo hablamos español, deseamos perfeccionarnos en el uso de este idioma, y este plan de vivir en su familia nos parece a la vez práctico y agradable.

En espera de su grata respuesta soy de Vd. af.$^{ma}$ y S.S.

Laura A. Williams

## Gramática

**31. The possessive adjectives.** *a.* Possessive adjectives are used after the noun or alone, and agree in number and gender with the noun they modify. See also Lesson I, 3.

**mío, -a, -os, -as** my, mine, of mine
**tuyo, -a, -os, -as** thy, your, yours, thine, of thine, of yours
**nuestro, -a, -os, -as** our, ours, of ours
**vuestro, -a, -os, -as** your, yours, of yours
**suyo, -a, -os, -as** his, her, your, their, hers, yours, theirs, etc.

**Un amigo suyo está aquí.** A friend of yours is here.
**La casa es nuestra.** The house is ours.
**Hermanos míos, hoy es el día.** Brethren (brethren mine), today is the day.
**Voy a leer un libro tuyo.** I am going to read a book of yours.

*b.* The shortened forms, **mi** (*pl.* **mis**), **tu** (**tus**), **su** (**sus**), are used before the noun; **nuestro** and **vuestro** may be used in either position.

Él es su amigo. Nuestra casa es grande. Mi madre está aquí.

**32. The possessive pronouns.** These are formed by using the definite article before the adjectives: **el mío, la tuya, los suyos, las nuestras**, etc. The article and adjective agree with the noun which the pronoun replaces.

**Ella tiene su sombrero y el mío.** She has her hat and mine.
**Su casa está cerca de la nuestra.** Your house is near ours.
**Aquí están mis libros y los suyos.** Here are my books and yours.

**33.** Because **su** and **suyo** may have various meanings, they are often replaced by **de Vd., de él, de ella, de Vds., de ellos, de ellas**, for the sake of clearness.

**¿ No es éste el libro de Vd. ?** Isn't this your book?
**Yo vivo cerca de la casa de ellas.** I live near their house.
**Yo tengo mi sombrero y el de ella.** I have my hat and hers.

### Ejercicios

I. a. *Sustitúyanse las rayas por adjetivos o pronombres posesivos de la primera persona del singular:* 1. Yo tengo ------ cuarto en el segundo piso. 2. El de ------ hermanos es más grande que ------, pero no es tan agradable porque no da a la calle. 3. Cerca de ------ cama hay un estante con muchos libros ------. 4. Una amiga ------ viene todos los días a preparar sus lecciones conmigo. 5. Me siento en ------ silla y estudio diligentemente.

b. *Léase el párrafo anterior usando la primera persona del plural.*

c. *Léase usando la segunda persona del plural y la tercera persona del plural.*

II. *Tradúzcase al español:*

Recoletos 34, Madrid
June 23, 1922.

Mrs. María Hernández de Rojas
Dear Madam:

Your letter of the 10th reached me yesterday, and I am pleased to know that you are well. I like your plan of spending the summer near the sea, and hope to be with you in July. We expect to leave Madrid the 30th of this month. It is so hot and life here is so expensive that we have decided not to spend more time in this (city).

A friend of mine is with me. Have you rooms for us in your house? When we cannot have separate rooms, we like to have a large room that looks on the street.

As we are very busy, I cannot write more today. Many thanks for your kind letter. I hope to see you within two weeks, and remain

Yours sincerely,
Laura A. Williams

## LECCIÓN DIEZ Y OCHO

### Vocabulario

**el corriente** the present (month), instant
**llegar a poder de uno** reach one, be received (of a letter)
**adjunto, -a** *adj.* inclosed
**convenir** suit
**a vuelta de correo** by return mail
**hasta la vista** good-by for the present
**cambio** *m.* change
**en vista de** because of
**atraer** attract

### Lectura

Calle Velázquez 33
Madrid
22 de abril de 1922.

Srta. Doña Laura A. Williams
Muy señora mía:

Mil gracias por su carta del 1° del corriente recibida esta mañana, a la cual contesto a vuelta de correo.

Siento tener que manifestarle que este verano no pensamos ir a San Sebastián; esa población se ha puesto muy cara y en vista de esto, pensamos tomar una casita en Oyarzum, un pueblecito en los Pirineos entre esa ciudad y Fuenterrabía. Todos esos pueblecitos de los Pirineos son frescos y pintorescos, y aunque la vida es monótona y rústica, creo que le gustarán aquellas montañas y aquella vida campesina.

Si este cambio les conviene a Vd. y a su hermana, avíseme y tendré mucho gusto en que Vds. nos acompañen en nuestro retiro el próximo julio.

Sin más por hoy, quedo de Vd. af.ma y S.S.

Antonia Pérez de Solís.

LA CALLE MAYOR, FUENTERRABÍA

128 Newbury St.
Boston, Massachusetts
15 de mayo de 1922

Mi querida hermana:

Acabo de recibir tu carta y con ella viene adjunta la de tu amiga española. Ese plan de vivir en los Pirineos este verano me entusiasma; creo que aquellos paisajes deben ser hermosísimos y esa vida tranquila y rústica me atrae. Escríbele a esa señora y dile que aceptamos el cambio.

Esta semana estoy muy ocupada; pero sin embargo espero poder verte uno de estos días. Hasta la vista, y con todo el afecto de tu hermana que te quiere

Natalia.

## Gramática

**34. The demonstrative adjectives.** *a.* Demonstrative adjectives regularly precede the noun and agree with it. When used as pronouns, they are distinguished by the written accent.

**este, -a, -os, -as** this, these (near the speaker)
**ese, -a, -os, -as** that, those (near the person addressed)
**aquel, -lla, -llos, -llas** that, those (in the distance)

¿Quiere Vd. sentarse en este banco o en aquél?
Esa bolsa que tienes es muy bonita.
Aquellas rosas son más bonitas que éstas.
No voy a la escuela esta semana. Aquel día llegaron tarde.

*b.* **Éste** and **aquél** are also used to mean *the latter* and *the former.*

Calderón y Cervantes eran dos escritores famosos, éste por su novela, aquél por sus dramas.

*c.* The neuter demonstrative pronouns, **esto, eso, aquello,** are used to refer to an object whose name is not mentioned, or to represent an entire clause, sentence, or idea.

¿Qué es esto? ¿No quiere Vd. darme eso? Eso que me contaste era muy interesante. Yo no comprendo aquello.

### Ejercicios

I. *Sustitúyanse las rayas por la forma debida de* **este, ese** *o* **aquel**: 1. ¿Quién es ------ amiga suya, con quien la vi ------ mañana? 2. ------ es una española a quien encontré el año pasado en ------ pueblo de los Pirineos, donde pasamos el verano. 3. ¿Le gustó a Vd. ------ parte de España? 4. Sí; pero no me gusta más ------ país que ------, porque siempre queremos más a nuestra patria, ¿verdad? 5. Pero no puedo negar que son muy hermosas ------ regiones del norte de España, con sus montañas altas y su mar azul. 6. Y ------ montañas que vemos aquí en el oeste de los Estados Unidos ¿no son tan altas como ------? 7. Algunas sí, otras no; pero todo ------ de España es tan pintoresco e interesante, tanto la gente como el paisaje. 8. Me interesa mucho ------ que Vd. me cuenta de España; algún día iré a verlo. 9. Ayer estaba nuestro maestro hablando de España y los Estados Unidos; dice que ------ es un país joven y rico, y ------ una vieja nación llena de arte y leyendas.

II. *Tradúzcase al español:* 1. This afternoon we hope to see those pictures of Spanish heroes of which you spoke that day in Covadonga. 2. Whose are those books on that bench near you? 3. These books are mine, but those on that table are my friend's. 4. They are all history books, for we are trying to learn more about those great Spanish men of whom you spoke to us last year. 5. But those histories are in English. Why do you not use this one of mine? 6. Those men are all mentioned here, and you could learn more about them in this way.

III. *Úsense en oraciones originales los adjetivos demostrativos:*

eso ese esto estos estas aquel aquello

## LECCIÓN DIEZ Y NUEVE

### Vocabulario

**zapatero** *m.* shoemaker
**ladrón** *m.* robber
**campanero** *m.* bell-ringer
**campana** *f.* bell
**deuda** *f.* debt
**cobrar** collect; ∾ **a una persona** collect from a person
**tocar** play, ring; fall to one's lot; ∾ **a muerto** ring announcing a death; **les toca a . . . a cada uno** each one's share is . . .
**doblar** toll (of a bell)
**velar** watch
**rodear** surround
**perseguir** pursue, persecute
**hacerse el muerto** pretend to be dead
**repartir** divide, share
**tratar de** try to
**riñendo (reñir)** quarreling
**no tener inconveniente en** have no objection to
**por supuesto** of course
**en menos que canta un gallo** in no time, immediately
**llamar la atención** attract attention
**mueran** (*subj. of* **morir**) let them die, death to . . .
**temblar de miedo** tremble with fear

### Lectura

#### EL ZAPATERO POBRE — I

En un pueblo vivía un zapatero muy, muy pobre; pero su mayor tormento no era su pobreza, sino otro zapatero rico al que debía tres pesetas, y que le perseguía día y noche.

Un día cuando vinieron todos a cobrarle lo que él debía se fué al campanero y le dijo:

— Mira, toca a muerto y cuando te pregunten por qué doblan las campanas contestarás: « Por el zapatero pobre ».

Las campanas empezaron a doblar: — Din dan, din dan, din dan . . .

UN ZAPATERO POBRE

Y por el pueblo corrió la noticia de la muerte del zapatero.

Todos decían: — El cielo le habrá perdonado y yo también le perdono.

— Yo también.

— Y yo.

— Pues yo no, — dijo el zapatero rico. Esta noche iré a la iglesia y le velaré, pero no le perdonaré las tres pesetas que me debe.

## EL ZAPATERO POBRE — II

Aquella noche el zapatero rico entró en la iglesia. En medio de la iglesia había cuatro cirios rodeando un féretro; dentro estaba el zapatero pobre haciéndose el muerto.

A las doce entraron en la iglesia unos ladrones. Al verlos entrar el zapatero rico se escondió detrás del altar.

— Con esta luz podremos ver bien para repartir el tesoro; aquí en la iglesia no llamaremos la atención, — dijo un ladrón.

— Sí, muy bien, — dijeron los otros.

Los ladrones abrieron los sacos, y pusieron el oro en el suelo al lado del féretro y trataron de repartirlo; pero como estaban riñendo todo el tiempo, el capitán dijo:

— El más valiente recibirá todo el tesoro, y el más valiente será el que dé la cuchillada más terrible a este muerto.

Mientras los ladrones sacaban y abrían sus navajas, el zapatero pobre estaba temblando de miedo.

— Mueran todos los difuntos, — dijo un ladrón.

— Aquí estamos todos, — exclamó el zapatero rico sin saber lo que decía, desde detrás del altar.

Al oír aquella voz, los ladrones corrieron hacia la puerta llenos de miedo, y al ver que el muerto se sentaba en el féretro, huyeron de la iglesia dejando allí el tesoro.

## EL ZAPATERO POBRE — III

En menos que canta un gallo el zapatero pobre bajó del féretro, recogió el dinero y se lo guardó en el bolsillo. El zapatero rico salió de detrás del altar y le dijo:

— Ahora me darás mi parte, ¿verdad?

— Sí, por supuesto; no tengo inconveniente. Tu parte es tres pesetas; tómalas.

Uno de los ladrones oyó esto desde la puerta y pensó:

— Debe haber muchos muertos ahí, porque de ese tesoro tan grande sólo les toca a tres pesetas a cada uno.

Y siguió corriendo hasta fuera del pueblo.

El zapatero pobre pagó todas sus deudas y tuvo dinero para ser rico toda la vida.

### Conversación

1. ¿Cuál era el mayor tormento del zapatero pobre?
2. ¿Qué le dijo el zapatero al campanero?
3. ¿Qué noticia corrió por el pueblo?
4. ¿Qué dijeron casi todos los vecinos?
5. ¿Qué dijo el zapatero rico?
6. ¿Por qué fueron los ladrones a la iglesia?
7. ¿Qué hacían mientras repartían el dinero?
8. ¿Qué propuso el capitán de los ladrones?
9. ¿Qué tenía que hacer el más valiente?
10. ¿Qué dijo el zapatero rico detrás del altar?
11. ¿Qué hicieron los ladrones?
12. ¿Qué hizo el zapatero pobre?
13. ¿Cuál fué la parte del zapatero rico?
14. ¿Qué pensaron los ladrones al oír al zapatero pobre?
15. ¿Qué hicieron ellos entonces?
16. ¿Cuál fué la suerte del zapatero pobre?

## Gramática

**35. Plural of nouns.** *a.* Nouns ending in vowels form their plural by adding **-s**; those ending in consonants form the plural by adding **-es**.

| | |
|---|---|
| el zapatero | los zapateros |
| la parte | las partes |
| la peseta | las pesetas |
| el café | los cafés |
| el plan | los planes |
| el altar | los altares |
| la ciudad | las ciudades |
| el mes | los meses |
| el rey | los reyes |

EXCEPTIONS. (1) A few nouns ending in a stressed vowel add **-es**:

| | |
|---|---|
| el rubí | los rubíes |

(2) Nouns ending in unaccented **-es** or **-is** do not change:

| | | | |
|---|---|---|---|
| el lunes | los lunes | la crisis | las crisis |

*b.* Some nouns which have an accent in the singular lose it in the plural, since it is no longer necessary; others which have no accent in the singular need one in the plural.

| | |
|---|---|
| el capitán | los capitanes |
| el francés | los franceses |
| la virgen | las vírgenes |

*c.* Two nouns are stressed on different syllables in the singular and plural.

| | |
|---|---|
| el carácter | los caracteres |
| el régimen | los regímenes |

*d.* Nouns ending in **-z** change **z** to **c** before adding **-es** in the plural; those in **-c** change **c** to **qu**.

| | |
|---|---|
| la voz | las voces |
| el lápiz | los lápices |
| el frac | los fraques |

**Ejercicios**

I. *Léase la sección II de El Zapatero Pobre en el futuro.*

II. *Léase la sección II de El Zapatero Pobre en el presente.*

III. *Úsese en oraciones originales el plural de los nombres siguientes:*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| nariz | inglés | marqués | médico | orden |
| nación | cruz | jardín | actriz | margen |

IV. *Escríbase un diálogo entre el zapatero pobre y sus acreedores.*

V. *Úsense en oraciones originales los modismos siguientes:*

| | |
|---|---|
| no tener inconveniente | no cabe duda |
| en menos que canta un gallo | hacerse el muerto |

VI. *Tradúzcase al español:* 1. The shoemaker owed a great deal of money, but he did not pay it because he could not. 2. The bell-ringer asked him why he did not collect the money that everybody owed him. 3. When the rich man heard the news of his friend's death he did not believe it. 4. The robbers will take the pesetas out of the bag and will divide them. 5. While the shoemaker was pretending to be dead, he heard the conversation of the robbers and trembled with fear. 6. If the robbers run away he will take the gold and pay all his debts. 7. Then he will have money to be a rich man all his life. 8. If there are six robbers how much will be the share of each one?

## LECCIÓN VEINTE

### Proverbios

El que no sabe es como el que no ve.
El que sabe es dueño del que no sabe.

### Gramática

**36. Relative pronouns.** *a.* The most common relative pronoun is **que**, *who, whom, which, that.* It may be used as subject or object of a verb, to refer to persons or things. After a preposition it refers only to things.

El zapatero tenía un enemigo **que** le perseguía día y noche.
El pobre temía a los ladrones **que** vió en la iglesia.
Empezaron a repartir el oro **que** estaba en el suelo.
Aquí tiene Vd. las tres pesetas **que** le debo.
¿Es éste el tesoro de **que** hablaban los ladrones?

*b.* **Quien** (*pl.* **quienes**), *who, whom,* is used after prepositions when the antecedent is a person.

Ése es el hombre a **quien** debo tres pesetas.
El capitán reñía a los hombres con **quienes** estaba repartiendo el oro.

**Quien** may also be used as subject of a verb and **a quien** as object (always referring to persons, not things), when the relative clause is not restrictive, but adds a new idea to the sentence.

Encontré en la calle a don Juan, **quien** me saludó cortésmente.
Éste es mi primo Juan, **a quien** no he visto por muchos años.

*c.* **El (la, los, las) que**, *who, whom, which,* whose article agrees with the antecedent in number and gender, may replace **quien** in either of the constructions mentioned in *b.* It is also used to introduce a nonrestrictive clause when the

antecedent is not a person. After **con, sin, por, para,** and compound prepositions, **el que** is preferred to **que** even in restrictive clauses.

Había otro zapatero rico **al que** debía tres pesetas.
Los ladrones tenían un tesoro, **el que** me parece que no era muy grande.
El rico tomó las tres pesetas, **las que** no le debieron de gustar mucho.
Ésta es mi pluma favorita con **la que** escribo siempre y sin **la que** no puedo hacer nada.

*d.* The pronoun **el** (**la**) **cual** (*pl.* **los** or **las cuales**), *who, whom, which,* is used in the same way as the **el que** of paragraph *c,* but is not very common in modern spoken Spanish. In an old-fashioned style of long sentences, with many involved clauses, its use was often necessary to prevent confusion, since by its form it shows which of several nouns in the sentence must be the antecedent. **Lo cual** (neuter) refers to a preceding phrase or idea.

Ayer encontré en la calle a la hija de don Juan, **la cual** ha estado enferma por tres semanas. (**Que** or **quien** in place of **la cual** would refer to don Juan; **la que** could be used instead of **la cual.**)
Tengo que estudiar, **lo cual** no me gusta nada.

*e.* In **el que, la que,** *the one that, he* (*she*) *who,* and in **los que, las que,** *the ones that, those that, they who,* the article (**el, la, los, las**) refers to some noun previously used, and obviates the necessity of repeating it. **Lo que** must always be used to translate *what* when *what* can be changed to *that which.*

El más valiente será **el que** dé la cuchillada más terrible.
Esta iglesia es **la que** visitaron los ladrones.
¿Qué zapatos prefiere Vd., los viejos o **los que** le hizo el zapatero pobre?
Él no sabía **lo que** decía.

*f.* The possessive relative **cuyo** is the equivalent of the English *whose*. As it is an adjective, it agrees in number and gender with the noun which it modifies, and not with its antecedent.

Ésta es la niña **cuyo** padre murió ayer.
Pelayo, **cuyos** soldados le siguieron, se refugió en los Pirineos.
El zapatero rico, **cuya** parte era tres pesetas, estaba disgustado.
No encuentro al muchacho **cuyas** plumas tengo.

### Ejercicios

I. *Contéstese a las preguntas, usando pronombres relativos:* 1. ¿ Quién estaba tocando la campana ? 2. ¿ Qué dinero le dió el zapatero a su amigo ? 3. ¿ Qué es un zapatero ? 4. Tu hermano está hablando con un hombre. ¿ Quién es ? 5. ¿ Cuál es la casa de tu tío ? 6. ¿ Quiénes salieron corriendo de la iglesia ? 7. ¿ Cuál era el más valiente de los ladrones ? 8. ¿ Qué es un ladrón ? 9. ¿ Cuáles libros quiere Vd. comprar ? 10. ¿ A quién vió Vd. en la calle ?

II. *Sustitúyanse las rayas por el pronombre relativo que convenga :* 1. El héroe de la lectura anterior es un pobre zapatero, ------ no me gustaría ser. 2. El zapatero no sabía ------ quería el alcalde. 3. Fué a ver a un amigo ------ era campanero. 4. ------ tocan las campanas se llaman campaneros. 5. El campanero y el zapatero son hombres sin ------ no puede vivir una ciudad española. 6. El zapatero es el hombre ------ compone zapatos ------ están rotos y no sirven así. 7. Él me promete darme las tres pesetas, y son ésas ------ yo le daré a Vd. después. 8. Ése es un ladrón en ------ no tengo confianza y esos otros son unos capitanes ------ Vd. debe conocer. 9. Seré muy feliz con estas monedas ------ pienso gastar bien.

III. *Tradúzcase al español:* 1. The town in which I live is called Centenillo. 2. It is a small place to which few foreigners come. 3. One day we saw in the street an old man who said he was a cobbler. 4. I gave him my daughter's shoes, which were old and torn. 5. The ones he brought me after an hour did not seem the same ones that I had given him. 6. But my daughter, who ought to know her own shoes, said: "The man who can mend shoes so well must earn much money." 7. The cobbler said: "All that I earn I have to pay to a friend to whom I owe a hundred pesetas." 8. All the persons whose shoes this cobbler mended spoke very well of him.

IV. *Úsense en oraciones originales los pronombres relativos:*

quien la cual los que quienes lo que las cuales

## LECCIÓN VEINTE Y UNA

### Anécdotas

— ¿Qué estás haciendo en Madrid?
— Me gano la vida escribiendo.
— ¿Para los periódicos?
— No, a mi padre, pidiéndole dinero.

Un rey pensó obsequiar a su favorito enviándole un libro cuyas hojas eran billetes de banco.

El favorito le escribió dándole las gracias y diciéndole: — Este libro es tan interesante que estoy deseando recibir el segundo tomo.

El rey se sonrió, y le envió otro libro igual, escribiendo en la última página: — Segundo y último tomo.

## Gramática

**37. Present participles.** *a. Formation.* The present participle, or gerund, is formed by adding to the stem of the infinitive **-ando** in the first conjugation, and **-iendo** in the second and third.

| | | | |
|---|---|---|---|
| comprar | compr**ando** | escribir | escrib**iendo** |
| vender | vend**iendo** | ser | **siendo** |

COMPRANDO LECHE

*b. Uses.* 1. The present participle is used in English with the auxiliary *to be* to make the progressive form of the verb. The same construction occurs, though less frequently, in Spanish with the verb **estar** and the present participle.

Nosotros estamos estudiando el español.
¿A quién estaba Vd. hablando cuando le ví ayer en la calle?

The verbs **ir**, **venir**, **andar**, may be used instead of **estar**.

**Va corriendo hacia la clase.** He is (goes) running to school.
**Vengo pensando eso hace mucho tiempo.** I have been thinking so for some time.
**Andamos preparando el trabajo.** We are preparing the work.

The gerunds of the verbs **ir, venir, ser, estar,** and **tener** are never used in the progressive form.

**¿ Adónde va Vd.?** Where are you going?
**Ella viene a ayudarnos.** She is coming to help us.

2. The present participle may also be used in a modifying phrase. If there is any danger of ambiguity the subject may be put with the participle instead of with the main verb, as in the second example.

**Diciendo eso, el caballero se fué.** Saying this, the gentleman went away.
**Teniendo yo el dinero, lo daría a mi hermana.** If I had the money, I should give it to my sister.
**Estudiando se aprende.** By studying one learns.

VENDIENDO FRUTA

3. In English, the participial form is used after prepositions and otherwise as a verbal noun. In Spanish, the infinitive, not the present participle, is so used.

**Él se fué sin decir adiós.** He went away without saying good-by.
**El aprender estas reglas no es fácil.** Learning these rules is not easy.

4. After verbs of hearing and seeing, either the infinitive or the present participle may be used. The infinitive comes, if possible, immediately after the predicate verb.

Veo a los niños jugando en la plaza. Los veo jugar.
Oí a las discípulas cantar (o cantando) una canción española.
Oí cantar a María.

### Ejercicios

I. *Sustitúyase la raya por el gerundio del infinitivo que va al margen:*

1. Ayer estuvimos ------ algunos libros. **comprar**
2. El hombre que los estaba ------ era muy amable. **vender**
3. ¿Sabe Vd. que Cervantes, Lope de Vega y Calderón pasaron gran parte de su vida ------? **pelear**
4. Velázquez y Murillo pasaron su vida -------. **pintar**
5. ------ Vds. de la clase tienen oportunidad de mirar esas pinturas. **salir**
6. Vosotros estáis ------ y ellos están -------. **comer** / **beber**
7. ------ la escalera, me caí. **subir**

II. *Tradúzcase al español:* 1. What are you doing? 2. I am writing these sentences; afterwards I shall copy them in my notebook. 3. Doing that, I shall learn them, I hope. 4. Do you hear the boys shouting in the street? 5. They are playing ball; aren't you going to play with them? 6. John and Charles came running along the street; seeing the other boys, they stopped and watched them play. 7. Knowing that you would be here, I could not pass without coming in. 8. Studying these verbs, we shall learn to write Spanish correctly.

### Proverbios

Preguntando se llega a Roma.
A Dios rogando y con el palo dando.
Lo que volando viene, volando se va.

# LECCIÓN VEINTE Y DOS

## Vocabulario

**celta** *m.* Celt
**ibero** *m.* Iberian
**celtíbero** *m.* Celtiberian
**olivo** *m.* olive-tree
**indígena** *m.* native
**moneda** *f.* coin, money
**vid** *f.* vine, grapevine
**rudimentario, -a** primitive
**difundir** diffuse, spread
**mezclar** mingle, mix

## Lectura

### FENICIOS, GRIEGOS Y CELTAS

*La colonización fenicia.* Los fenicios se establecieron en las costas de la Península, especialmente en Andalucía. El centro de sus colonias fué Cádiz. Allí construyeron un hermoso templo a su dios Melkart, con columnas de oro y plata.

Los fenicios contribuyeron grandemente a la civilización de España, introduciendo y difundiendo allí su lengua y escritura, su comercio y sus industrias. Introdujeron el cultivo de la vid y el del olivo, y también enseñaron el uso de la moneda, desconocido hasta aquella época en España, y favorecieron la explotación de minas.

*La colonización griega.* Se cree que unos griegos cretenses se habían establecido en Andalucía antes de los fenicios, trayendo entre otras cosas su vieja escritura, y tal vez la tauromaquía.

Unos siete siglos antes de Jesucristo llegaron otros griegos que fundaron ciudades en Cataluña y Valencia. Denia es una de las más importantes de éstas.

Los griegos difundieron la agricultura, crearon escuelas y contribuyeron a la cultura artística con su arquitectura y escultura. También se cree que introdujeron el teatro.

*Invasión celta.* Poco después de los griegos, en los siglos del V o IV antes de Jesucristo, invadió la Península, cruzando los Pirineos, un pueblo que se conoce con el nombre de celta y que habitaba ya el centro de Europa.

Los celtas encontraron resistencia en algunas partes, pero por lo general se establecieron en el noroeste y oeste de la Península. El resto lo habitaban los «iberos», es decir, las tribus anteriores a los celtas.

Los celtas se mezclaron o se confundieron con los iberos y a los pueblos mixtos que resultaron se les conoce con el nombre de «celtíberos».

La civilización celta era muy rudimentaria.

### Conversación

1. ¿Dónde se establecieron los fenicios?
2. ¿Qué introdujeron los fenicios en España?
3. ¿Cuál fué el centro fenicio más importante de España?
4. ¿Dónde se establecieron los griegos?
5. ¿Cómo contribuyeron a la civilización de la Península?
6. ¿De dónde y cuándo llegaron los celtas a España?
7. ¿Cómo era su civilización?
8. ¿Qué pueblo resultó de la mezcla de los celtas con los iberos?

### Gramática

**38. Interrogative pronouns and adjectives.** *a.* **Quién** (pl. **quiénes**), *who, whom,* is an interrogative pronoun referring only to persons. When used as object of a verb it is preceded by **a.**

¿Quién quiere estudiar la historia de España?
¿Quiénes eran los fenicios?
¿A quiénes encontraron los griegos en España?
¿Con quiénes se mezclaron los celtas?

*b.* **Qué**, *what, which*, may be used as a pronoun or as an adjective. As a pronoun it cannot refer to persons; as an adjective it is invariable and modifies nouns referring to persons or things.

¿Qué contribuyeron los fenicios a la civilización de España?
¿Qué ciudad fundaron ellos?
¿Qué colonizadores se establecieron en Cataluña y Valencia?

*c.* The use of **cuál** (**cuáles**), *which, what*, as an adjective modifying a noun (in place of **qué**) is possible but rare. As a pronoun it picks out one or more of a group of objects or persons; it is used with the verb **ser** in asking that a person or thing be named or mentioned.

¿Cuál templo es el más hermoso?
¿Cuál de las ciudades de España era el centro de las colonias fenicias?
¿Cuáles fueron fundadas por los griegos?
¿Cuál es la fecha de la invasión celta?

**Qué** is used with the verb **ser** only in asking for a definition.

¿Qué es una invasión?

*d.* **Cuánto** (**-a, -os, -as**), *how much, how many*, adjective or pronoun, always agrees in number and gender with the noun it modifies or refers to.

¿Cuánto tiempo quedaron los griegos en España?
¿Cuántas razas se mezclaron para formar los celtíberos?
¿Cuántos de estos libros son de Vd.?

*e.* The interrogative *whose* is expressed in Spanish by **de quién. Cúyo** was formerly used but is now considered old-fashioned. Notice that the sentence must be so arranged that **de quién** is followed by the verb *to be* and the subject placed after the verb.

¿**De quién son estas monedas?** Whose are these coins?
¿**De quién es hijo aquel muchacho?** Whose son is that boy?
¿**De quién es el libro que Vd. tiene?** Whose book have you?

### Ejercicios

I. *Háganse preguntas que correspondan a estas respuestas:* 1. Una isla es una porción de tierra rodeada de agua por todas partes. 2. Los fenicios introdujeron el uso de la moneda en España. 3. Los celtas se mezclaron con los iberos. 4. Madrid es la capital de España. 5. Está en la parte central del país. 6. Estoy leyendo el *Quijote*. 7. Yo tengo trescientas pesetas. 8. Traigo este libro para mi madre. 9. Esta mañana vi a Carlos en la calle. 10. El hombre alto es mi hermano.

II. *Sustitúyanse las rayas por el interrogativo adecuado:* 1. ¿Con ------ está hablando Juan? 2. ¿------ es tu sombrero? 3. ¿De ------ es este sombrero blanco? 4. ¿------ hora es? 5. ¿------ leche tengo que comprar? 6. ¿------ son tus amigas, María? 7. ¿En ------ siglo vinieron los fenicios a España? 8. ¿------ fueron las ciudades que fundaron? 9. ¿A ------ debo escribir primero? 10. ¿------ muchachos hay en esta clase? 11. ¿Para ------ hace Vd. este vestido? 12. ¿------ es un pueblo y ------ es una ciudad? 13. ¿------ es mayor, un gato o una cabra?

III. *Tradúzcase al español:* 1. What do you want to do? 2. I do not know what I want to do. 3. Why don't you go to the theater? 4. What hat shall I wear if I go? 5. Who will see your hat in the theater? 6. With whom were you speaking by telephone when I came in? 7. With my sister; she wanted to know what we were going to have for dinner. 8. Whom has she invited to dine? 9. She has invited you and me and two other girls, whom I do not know. 10. She asked me how many she should invite and I said those were enough. 11. Well, how much time have we before we must go? 12. Whose hat is this?

IV. *Tema original:* España bajo la dominación fenicia.

# LECCIÓN VEINTE Y TRES

## ESPAÑA

España es una tierra en que germina
hermanando el valor con la nobleza;
a través de los siglos su grandeza
el horizonte histórico ilumina.

Si la suerte vencerla determina,
revístese de heroica fortaleza:
señala en cada sitio una proeza,
muestra un templo de gloria en cada ruina.

España es una tierra de gigantes,
que en los agrestes picos de Moncayo
aun tremola sus lábaros triunfantes.

Es el pueblo inmortal del Dos de Mayo,
que enseña con la pluma de Cervantes
y vence con la espada de Pelayo.

GUILLERMO MATA

### Gramática

**39. Radical-changing verbs. Class I.** Many verbs are conjugated regularly, with the usual endings, but have a systematic change in the vowel of the last syllable of the stem. These are called radical-changing verbs, and are divided into three classes.

In the first class are found only verbs of the first or the second conjugation. The vowel changes are **e** to **ie**, **o** to **ue**.

In the indicative mood these changes occur only in the present tense, in the first, second, and third persons singular and the third person plural.

| **perder** lose | **contar** count |
|---|---|
| Yo no pierdo el dinero | Yo cuento los libros |
| Tú no lo pierdes | Tú los cuentas |
| Él no lo pierde | Él los cuenta |
| Nosotros no lo perdemos | Nosotros los contamos |
| Vosotros no lo perdéis | Vosotros los contáis |
| Ellos no lo pierden | Ellos los cuentan |

NOTE. The verb **jugar**, *play*, is the one verb that changes **u** to **ue**:

juego juegas juega jugamos jugáis juegan

Among the commonest radical-changing verbs of the first class are

| | |
|---|---|
| **cerrar** close | **gobernar** govern |
| **pensar** think | **entender** understand |
| **empezar** begin | **sonar** sound |
| **nevar** snow | **soñar** dream |
| **sembrar** sow | **encontrar** find |
| **comenzar** commence | **volar** fly |
| **regar** water | **consolar** console |
| **helar** freeze | **recordar** remember |
| **calentar** warm, heat | **acostarse** go to bed |
| **enterrar** bury | **volver** return |
| **temblar** tremble | **mover** move |
| **sentarse** be seated | **llover** rain |

**40. Radical-changing verbs. Class II.** Verbs of this kind are found only in the third conjugation. The vowel changes are **e** to **ie** or **i**, **o** to **ue** or **u**.

The first change (**e** to **ie**, **o** to **ue**) occurs in the present indicative as in the first class; the second change (**e** to **i**, **o** to **u**) occurs in the preterit third person singular and plural, and in the present participle.

| **sentir** feel, be sorry | | **dormir** sleep | |
|---|---|---|---|
| PRESENT | | PRESENT | |
| lo siento mucho | lo sentimos mucho | duermo bien | dormimos bien |
| lo sientes mucho | lo sentís mucho | duermes bien | dormís bien |
| lo siente mucho | lo sienten mucho | duerme bien | duermen bien |

© G. H. Becker

LA PUERTA DEL SOL, TOLEDO

| Preterit | | Preterit | |
|---|---|---|---|
| sentí | sentimos | dormí | dormimos |
| sentiste | sentisteis | dormiste | dormisteis |
| sintió | sintieron | durmió | durmieron |
| Present Participle | | Present Participle | |
| sintiendo | | durmiendo | |

Among the commonest radical-changing verbs of the second class are

**divertir** amuse
**mentir** tell a lie
**referir** refer
**preferir** prefer
**convertir** convert
**consentir** consent
**hervir** boil
**herir** wound

The only verb like **dormir** is **morir** *die*.

### Ejercicios

I. *Sustitúyanse las rayas por el presente de indicativo del verbo que va al margen:*

1. El viento les _____ cosas gratas a las hierbas. **contar**
2. Las nubes se _____ en el cielo. **perder**
3. Vosotros _____ que las flores ven. **pensar**
4. Muchos soldados _____ en la guerra. **morir**
5. La hierba sabe cómo _____ la voz del viento. **sonar**
6. Vemos que las nubes y las flores se _____. **mover**
7. El niño se _____ mucho con este juego. **divertir**
8. Ya _____ a charlar la niña. **empezar**
9. ¿Ve Vd. cómo _____ los niños en el campo? **jugar**
10. _____ que no soy niño como ellos. **sentir**
11. Tú _____, pero las estrellas no _____. **dormir**
12. Las estrellas se abren y se _____. **cerrar**
13. Hacemos el te cuando el agua está _____. **hervir** (*gerundio*)

II. *Léanse las oraciones precedentes en el pretérito.*

III. *Conjúguese el presente de los verbos:*

calentar gobernar comenzar mover recordar jugar

IV. *Conjúguese en oraciones el pretérito de los verbos:*

hervir mentir preferir morir

V. *Cámbiese el verbo a la forma familiar del singular:* 1. ¿Recordáis vosotros la historia de Pelayo? 2. ¿Podéis contarla? 3. Vosotros la contáis muy bien. 4. ¿Quieren Vds. saber algo más de Cervantes? 5. ¿Sienten Vds. interés en don Quijote? 6. Vosotros cerráis el libro pero abrís la ventana. 7. Vosotros dormís bien porque jugáis y pensáis bien.

VI. *Tradúzcase al español:* 1. Do you think that the Phœnicians contributed much to the civilization of Spain? 2. Does it snow much in the southern part of Spain near Cádiz? 3. In summer it rains very little there. 4. We find many ancient cities in Andalusia. 5. Their inhabitants tell many stories of the Greeks and Phœnicians who used to live there many centuries before Christ. 6. It amuses me very much to listen to the stories that my grandfather tells. 7. Did they amuse you? 8. My sisters were very sad because they could not be here. 9. They wanted to hear his stories too.

## LECCIÓN VEINTE Y CUATRO

### Vocabulario

**cisco** *m.* soft coal
**clavel** *m.* carnation
**rocío** *m.* dew
**pianillo** *m.* street piano
**manubrio** *m.* handle; **pianillo de ∾** hand organ
**rebaño** *m.* flock
**eje** *m.* axle
**chirrío** *m.* squeak, squawk
**manojo** *m.* bunch
**puchero** *m.* earthen pot
**encina** *f.* oak; **carbón de ∾** charcoal
**esquina** *f.* corner
**acera** *f.* sidewalk
**rueda** *f.* wheel
**particular** *adj.* special
**tibio -a** *adj.* warm, tepid
**espumoso, -a** *adj.* foaming
**tristón, -ona** *adj.* sad, mournful
**empinado, -a** *adj.* steep
**quejumbroso, -a** *adj.* complaining, mournful
**regatear** haggle
**pararse** stop
**crujir** creak
**corear** cheer
**a menudo** often

### Lectura

#### LAS CALLES ESPAÑOLAS POR LA MAÑANA

Las calles españolas tienen por la mañana una animación muy particular.

Pasa el carbonero con su burro cargado de carbón, y grita: — ¡Carbón de encina-a-a! ¡cisco-o-o! ¡cisco-o-o-o!

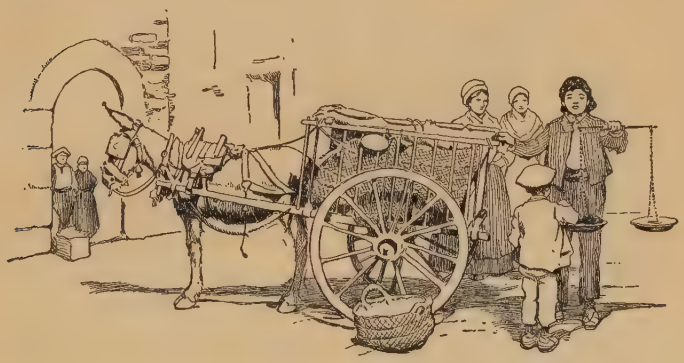
El panadero va gritando: — ¡Pan, pan! ¡el panadero!

El vendedor de flores con rosas, jazmines y claveles frescos cubiertos aún de rocío va cantando alegremente, mirando y sonriendo a los balcones:

— Llevo flores; ¡ay! qué flores . . .
De mi huerto, las mejores.

Y sigue calle arriba, repitiendo su canción y vendiendo sus fragantes flores.

En las esquinas y en las estrechas aceras charlan los transeuntes. Unas mujeres vivas y felices, vestidas a la española, detienen a los vendedores y les compran, regateando, sus indispensables mercancías. Alrededor de un pianillo de manubrio bailan y cantan alegremente un grupo de niñas rodeadas por un corro de desocupados que las corean y aplauden con entusiasmo.



EL CARBONERO

Y siguen pasando por la callecita estrecha de casas viejas vendedores de frutas, legumbres, pescado, telas y sal.

De cuando en cuando cruza por la calle el lechero con su rebaño de cabras. Se para a la puerta de sus parroquianos, ordeña a una cabra y va vendiendo de casa en casa el líquido tibio y espumoso.

A la puerta de la iglesia, bajo los pintorescos arcos, hay mendigos soñolientos con la mano siempre extendida, que piden con voz tristona una limosna por amor de Dios. Con frecuencia vemos que se hallan bajo un aviso oficial que dice « Se prohibe la mendicidad ». Pero el policía no les riñe, ni les molesta, y el público siempre les da.

Lentas carretas cruzan con dificultad las callecitas empinadas y estrechas; sus ejes y sólidas ruedas crujen con un continuo chirrío prolongado y quejumbroso.

Al mediodía han terminado su trabajo los vendedores y se alejan por las complicadas y sombreadas calles. El cabrero se retira con sus cabras cansadas y el panadero se va montado en su burro calle abajo. En las afueras del pueblo o en las plazas bajo los árboles comen su frugal almuerzo los trabajadores con sus esposas y a menudo con sus hijos, metiendo en turno la cuchara en el puchero de cocido humeante.

LLEVO FLORES

Los mendigos muerden con avidez sus mendrugos de pan y los carreteros se acuestan al sol a dormir una breve siesta al borde del camino al lado de los mansos bueyes que comen perezosamente manojos de olorosa hierba.

### Conversación

1. ¿Qué grita el carbonero, el panadero, el florero?
2. ¿Quiénes charlan en las esquinas?
3. ¿Qué otros vendedores hay en las calles españolas por las mañanas?

4. ¿Cómo venden la leche en España?
5. ¿Dónde puede verse a los mendigos?
6. Háblese de las carretas y de los carreteros.

## Gramática

**41. Radical-changing verbs. Class III.** Verbs of this class, like those of the second, are of the third conjugation. The vowel change is **e** to **i**.

UNA CARRETA DE BUEYES

The change occurs in the present, preterit, and present participle in all the forms mentioned in the second class (see § 40).

**pedir** ask, beg

| PRESENT | | PRETERIT | | PRESENT PARTICIPLE |
|---|---|---|---|---|
| pido | pedimos | pedí | pedimos | |
| pides | pedís | pediste | pedisteis | pidiendo |
| pide | piden | pidió | pidieron | |

Other common radical-changing verbs of the third class are

| | |
|---|---|
| **conseguir** obtain | **reír** laugh |
| **corregir** correct | **reñir** scold, quarrel |
| **derretir** melt | **regir** rule, direct |
| **despedir** dismiss | **repetir** repeat |
| **elegir** elect | **seguir** follow |
| **freír** fry | **servir** serve |
| **medir** measure | **sonreír** smile |
| **perseguir** pursue | **vestir** dress |

NOTE. **Reír** has in the preterit **rió**, **rieron**, and the present participle **riendo**, the **i** of the stem combining with the **i** of the endings **-ió**, **-ieron**, **-iendo**. The same peculiarity occurs in **sonreír**, **freír**, and any other verb in which the **i** is the final letter of the stem.

**Reñir** has **riñó**, **riñeron**, **riñendo**. Any verb whose stem ends in **ñ** or **ll** drops the **i** of these three endings. (Compare § 21, note *a*.)

**42. Synopses of verbs.** To give a *synopsis* of a verb is to give one form of each of the tenses. In a *sliding synopsis* a different form is given in each tense, taking the six persons in order.

MODELS

| SYNOPSIS OF **cerrar** (*3d pers. sing.*) | | SLIDING SYNOPSIS OF **morder** |
|---|---|---|
| PRESENT | cierra | muerdo |
| IMPERFECT | cerraba | mordías |
| PRETERIT | cerró | mordió |
| FUTURE | cerrará | morderemos |
| CONDITIONAL | cerraría | morderíais |

## Ejercicios

I. *Conjúguense en oraciones* (a) *el presente*, (b) *el pretérito de los verbos:*

| | | |
|---|---|---|
| vestir | servir | repetir |
| reír | reñir | freír |

II. *Dése la sinopsis* (a) *de la tercera persona de singular;* (b) *de la primera persona de plural;* (c) *de la segunda persona de plural de los verbos:*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| volver | encontrar | cerrar | vestir | pedir |
| morir | consentir | reír | soñar | reñir |

III. *Sustitúyanse las rayas por el presente de los infinitivos que van al margen:*

1. Aquella niña que yo ------ siempre en el jardín, se ------ muy bien. — **encontrar** / **vestir**

2. Cuando yo la ------, me ------ y me ------ un cuento. — **encontrar** / **seguir** / **pedir**

3. Pero yo no ------ historias bien aunque ------ con ser escritor. — **contar** / **soñar**

4. Ella lo ------ mucho cuando yo le ------ lo que me ------. — **sentir** / **negar** / **pedir**

5. Yo entonces ------ y le ------ algo. — **consentir** / **contar**

6. Pero a menudo una voz ------ en mis oídos que me ------: — **sonar** / **decir**

7. — Yo me ------ a mi casa porque Vd. nunca ------ palabras ni historias tan interesantes como las de mi abuela. — **volver** / **encontrar**

8. Yo ------ que ------ razón y le ------ perdón. — **encontrar** / **tener** / **pedir**

IV. *Léanse las oraciones precedentes, sustituyendo el pronombre* **yo** *por* (a) **nosotros**; (b) **ellos**; (c) **tú**, *haciendo los cambios necesarios.*

V. (a) *Explíquese en español el significado de las palabras siguientes:*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| noche | pan | zapato | manteca | niña |
| anoche | panadero | zapatero | mantequilla | niñera |
| anteanoche | panadería | zapatería | mantequero | niñez |

(b) *Úsenlas en oraciones originales.*

VI. *Tradúzcase al español:* 1. He laughed at the street venders, but why? They are very picturesque. 2. They sing about their merchandise in the narrow streets. 3. We like to hear how they repeat their songs. 4. Yesterday my cousins heard a charcoal-vender singing a queer verse. 5. We asked him for a translation of it, and this is what the vender sang: 6. "I serve my customers well, I smile at them, they follow me; they pursue me. 7. Come, friends, I will measure out twenty pounds of good coal for each one of you. 8. It is fine, and it gives so much heat that you will melt. 9. Are you not coming? 10. It is early, but I am in no hurry. 11. You are getting up and getting dressed. 12. You will soon come down." 13. And some one came down and dismissed him.

## LECCIÓN VEINTE Y CINCO

### Vocabulario

**herrero** *m.* blacksmith
**herradura** *f.* horseshoe
**cereza** *f.* cherry
**salir (ir, venir) andando** start out (go, come) on foot
**recoger** pick up
**guardar** keep
**agacharse** bend down
**tal vez** perhaps
**meter (en)** put (into)
**apresurarse (a)** hurry, hasten
**valer la pena (de)** be worth the trouble
**encogerse de hombros** shrug one's shoulders
**dejar caer** drop
**de prisa** quickly
**disimuladamente** *adv.* surreptitiously
**en cuanto a** as for

## Lectura

### EL PEREZOSO

Un padre y su hijo salieron andando de Toledo a Madrid. En el camino le dijo aquél a éste: —

— Pedro, recoge y guarda la herradura que ves allí; tal vez la podremos usar.

El hijo le contestó: — Vamos de prisa; eso no vale la pena de agacharse a recogerlo.

El padre se encogió de hombros y, sin decir nada más, tomó la herradura y se la metió en el bolsillo. En el próximo pueblo se la vendió a un herrero y con el dinero compró unas cerezas.

Siguieron andando por el camino. Hacía mucho calor, pero por allí no había ni casas ni fuentes. Pedro tenía mucha sed y casi no podía seguir a su padre. Entonces éste dejó caer disimuladamente una cereza. Pedro se apresuró a recogerla y se la comió. Poco después el padre dejó caer otra y Pedro la recogió y se la comió también, y así una tras otra fué el padre dejando caer todas las cerezas y el hijo las fué recogiendo una por una y se las fué comiendo.

Luego el padre le dijo a Pedro: — En cuanto a la herradura, si te hubieras agachado una vez para recogerla y te la hubieses guardado para vendersela a alguien, no habrías tenido que agacharte tantas veces para recoger las cerezas.

## Conversación

1. ¿Adónde iban el padre y el hijo? ¿Cómo iban?
2. ¿Qué encontraron en el camino?
3. ¿Qué le dijo el padre a Pedro?
4. ¿Qué contestó éste?
5. ¿Qué compró el padre en el próximo pueblo?

6. ¿ Por qué tenía Pedro mucha sed ?
7. ¿ Qué hacía el padre con disimulo ?
8. ¿ Qué hacía Pedro ?
9. ¿ Por qué tenía que agacharse tantas veces ?

## Gramática

**43. More pronoun objects.** *a.* When a verb has two pronoun objects, both are placed before the verb, except when it is an infinitive, present participle, or affirmative imperative. The indirect object always precedes the direct.

Mi hermana tomó el dinero y me lo dió.
¿ Le gusta la historia ? Mi abuela nos la contó anoche.
¿ Quieres estas uvas ? Yo te las daré.

*b.* When both pronouns are of the third person, the indirect object (**le** or **les**) is replaced by **se**, to prevent the repetition of the sound of **l**.

¿ **Dónde encontró Enrique esa pelota ? Yo se la di.** I gave it to him.
¿ **Tienen los niños sus libros ahora ? Sí, Luisa se los devolvió ayer.** Louise returned them to them yesterday.

*c.* Since **se** (replacing **le** or **les**) may mean *to him, to her, to you* (sing. or pl.), *to them* (masc. or fem.), it is often necessary to explain it by the phrase **a Vd., a él, a ella, a Vds., a ellos, a ellas.**

Yo se lo dije a él.
María se lo dijo a Vd.
Yo no se lo dije a ella.
Tampoco se lo dijo a ellos.
¿ Se lo dijo Carmen a Vds. ?
Yo no se lo dije a ellas.

*d.* With the infinitive or the present participle, the pronoun objects follow and are joined to the verb, the indirect still preceding the direct. As the resulting compound is

considered a single word, the accent must sometimes be marked; it remains on the syllable of the infinitive or present participle where it originally was.

No tengo pluma; ¿quiere Vd. darme la suya? No puedo, porque Enrique sigue usándola. Entonces, si tiene un lápiz, puede dármelo. Dándoselo a Vd. no tendré ninguno para mí.

*e.* When the infinitive or gerund is used with an auxiliary verb, the pronoun object may either precede the auxiliary or follow the infinitive or participle.

¿Ha leído Vd. esta novela española? Estoy leyéndola ahora (*or* La estoy leyendo). No puedo terminarla (*or* No la puedo terminar).

### Ejercicios

I. *Contéstese a las preguntas siguientes usando los pronombres complementos del verbo:* 1. ¿Quién vió la herradura en el camino? 2. ¿Por qué no quiso el hijo agacharse a recoger la herradura? 3. ¿Dónde la metió el padre? 4. ¿Vendió éste la herradura al herrero? 5. ¿Pagó el herrero al hombre el dinero de la herradura? 6. ¿Había casas y fuentes al lado del camino? 7. ¿Por qué era difícil para el hijo seguir a su padre? 8. Cuando el padre dejó caer las cerezas, ¿qué hizo el muchacho? 9. ¿Siguió el padre dejando caer la fruta? 10. ¿Dijo el padre al hijo lo que hubiera debido hacer?

II. *Sustitúyanse por pronombres los nombres que van en letra bastardilla:* 1. ¿Cuándo me pagará Vd. *el dinero*? 2. ¿Quién te dió *esos zapatos*? 3. No daré *mis cerezas a mi hermana.* 4. ¿Vendió su padre *la casa a ese señor*? 5. María se comió *mis pasteles.* 6. ¿No quiere Vd. darnos *esas flores*? 7. Yo voy a darle a Vd. *mi pluma.* 8. ¿Se atreve Vd. a contar *a sus padres este acontecimiento*? 9. Vamos a

seguir explicando *las lecciones a la niña.* 10. Haga el favor de pasarme *el pan.*

III. *Tradúzcase al español:* 1. Yesterday my mother took me to a store and bought me a hat and some gloves. 2. I liked the hat when I saw it in the show-window, and later a clerk showed it to us. 3. My mother tried to persuade her that it was very dear, but she could not sell it to us for less money. 4. As for the gloves, the clerk who sold them to us said that they were very cheap. 5. We were able to buy them for one dollar. 6. My sister likes them very much, but I cannot give them to her. 7. If she wants the hat perhaps I will give it to her.

IV. *Temas originales:* Madrid; Toledo; Las frutas más importantes de España.

## LECCIÓN VEINTE Y SEIS

### Vocabulario

**racimo** *m.* bunch
**uva** *f.* grape
**esposa** *f.* wife
**fatigado, -a** *adj.* tired
**quedarse** remain; ~ **con** keep
**cambiar de parecer** change one's mind
**regocijarse** rejoice
**apagar** quench
**atreverse (a)** dare (to)
**ofrecer** offer
**volver a** (*infin.*) (do a thing) again; ~ **a ver** see again

### Lectura

#### EL RACIMO DE UVAS

Una mañana María, hija de unos campesinos, se levantó temprano y después de lavarse y vestirse bajó al comedor. Su madre la besó y le dió un racimo de uvas. La joven lo tomó, se sentó para comérselo, pero cambiando de parecer,

dijo: — A mi hermano le gustan mucho las uvas. Éstas son muy hermosas y quiero dárselas.

El hermano recibió el racimo y se regocijó mucho, pero se dijo: — Mi padre está trabajando en el campo y debe estar fatigado; voy a llevarle estas uvas, que sin duda apagarán su sed. — Así que no se atrevió a comérselas y se fué al campo a buscar a su padre.

Cuando le encontró le dió el racimo. El padre tomó las uvas, pero vió que su esposa estaba allí cerca y se las ofreció a ella.

De esta manera el racimo de uvas volvió a encontrarse en las manos de la madre.

### Conversación

1. ¿ Qué le dió la madre a su hija ?
2. ¿ Por qué no se quedó ésta con las uvas ?
3. ¿ A quién se las dió ?
4. ¿ Qué se dijo el hermano ?
5. ¿ Qué hizo él ?
6. ¿ Le gustaron al padre las uvas ?
7. ¿ Qué hizo el padre con el racimo ?
8. ¿ Dónde se encontró el racimo por fin ?
9. ¿ Cree Vd. que la madre se quedaría con las uvas ?
10. Cuéntese la historia del racimo de uvas.

### Gramática

**44. Reflexive verbs.** *a.* Any transitive verb whose meaning permits may be used reflexively; that is, with the reflexive pronouns (see § 27 *c*).

La madre baña a su niñito todos los días; ella le baña por la noche.
El muchacho se baña en el río.
Mientras cortaba el pan para el almuerzo, me corté también el dedo.

*b.* Some verbs, when used reflexively in Spanish, have a slightly different meaning from the simple verb.

**¿ Adónde va Vd. ? Voy a mi casa.** Where are you going? I am going home.

**No estoy contenta aquí; me voy.** I am not happy here; I am going away.

**Su hermanita comía mi manzana, ¿ verdad ? Sí, se la ha comido.** Your little sister was eating my apple, wasn't she? Yes, she has eaten it all up.

Other examples are

| | |
|---|---|
| **perder** lose | **perderse** get lost |
| **alegrar**, **regocijar** } gladden | **alegrarse**, **regocijarse** } be happy, rejoice |
| **levantar** lift | **levantarse** rise |
| **acostar** put to bed | **acostarse** go to bed |
| **llamar** call, knock | **llamarse** be named |
| **sentir** feel, regret | **sentirse** have a feeling (within oneself) |
| **poner** put | **ponerse** put on |
| **dormir** sleep | **dormirse** go to sleep |

*c.* The reflexive form is often used in Spanish instead of the English passive.

**La cena se preparó en seguida.** Supper was prepared at once.

**Esta lección se aprende fácilmente.** This lesson is easily learned.

## Ejercicios

I. (a) *Sustitúyanse los infinitivos que van al margen por la forma debida del presente de indicativo;* (b) *léanse las oraciones en el futuro y en el pretérito:*

| | |
|---|---|
| 1. Yo ------ mucho. | **alegrarse** |
| 2. Tú ------ de prisa. | **vestirse** |
| 3. Él ------ a las nueve. | **levantarse** |
| 4. Ella ------ al verla. | **regocijarse** |

5. Nosotros ------ la cara y las manos. **lavarse**
6. Vd. ------ en la iglesia. **dormirse**
7. Vosotros ------ tarde. **acostarse**
8. Ellos ------ en el bosque. **perderse**
9. Vds. ------ bien de salud. **encontrarse**
10. Vosotros ------ el sombrero y los guantes. **ponerse**

II. *Léase en el pretérito* (a) *en la primera persona de singular y de plural;* (b) *en las personas segunda y tercera de plural:* 1. Tú te levantas temprano, te lavas y te vistes y bajas al comedor. 2. Después de comer te preparas para salir y te alegras y te regocijas al ver que el día es hermoso. 3. Vas al campo, coges flores y te las pones en el pelo. 4. Coges manzanas y uvas y te las comes. 5. Tus amiguitas vienen también; no se quedan detrás. 6. Corres mucho y te cansas; por eso cuando vuelves a casa comes mucho y te acuestas en seguida.

III. *Tradúzcase al español:* 1. He likes the country very much, but he does not like to rise early. 2. Last Thursday we had to rise early and dress quickly. 3. We went to a lake, and after bathing in it we ate our breakfast. 4. He remained behind and almost got lost in the wood. 5. But finally he found us and was very glad. 6. We also rejoiced at finding him again and gave him something to eat. 7. He ate it and then, placing himself at the head of the line, led us to the mountains. 8. He likes to walk and never gets tired, but some of us became tired and had to lie down under the trees to rest ourselves a little.

## LECCIÓN VEINTE Y SIETE

### Vocabulario

**premio** *m.* prize
**estanco** *m.* tobacco shop
**kiosko** *m.* stand, kiosk
**sorteo** *m.* drawing of lots
**décimo** *m.* tenth (part), ten per cent share
**membrete** *m.* heading
**lotería** *f.* lottery
**propina** *f.* fee, tip
**suerte** *f.* fortune, luck
**ambulante** *adj.* strolling
**gordo, -a** *adj.* fat
**asistir a** be present at
**por pequeño (-a) que sea** however (no matter how) small
**ojalá** *interj.* I hope so
**se juega** the drawing takes place

### Lectura

#### LA LOTERÍA

VENDEDOR (*gritando*). ¡3205! El gordo, el gordo; ¿quién quiere la suerte? El último que me queda. ¡El gordo, el gordo-o-o!

SR. JONES. Pero ¿qué es lo que vende ese hombre? ¿qué es eso de 3205, el gordo, el gordo? ¿Quién es el gordo?

SR. GARCÍA. Ese hombre es un vendedor de billetes de lotería. El gordo quiere decir el primer premio, el premio mayor.

SR. JONES. Y ¿cómo se atreve a vender billetes de lotería así en la calle? Quizás no ha notado que un policía acaba de ponerse en esa esquina.

SR. GARCÍA. Eso no importa; aquí en España puede hacerse eso. La lotería tiene la aprobación oficial del gobierno y es de gran importancia en la vida nacional.

SR. JONES. ¡Qué extraordinario! Cuénteme Vd. más de eso.

SR. GARCÍA. Cada mes se celebran tres loterías, generalmente los días 10, 20 y último del mes. Los billetes se

venden en los estancos y en los kioskos de periódicos, o los venden vendedores ambulantes y los ciegos en las calles. Si se compra un billete en un estanco no se da propina; pero a los vendedores de las calles se les da siempre algo.

El día del sorteo se sacan los números uno a uno de un globo, y de otro se van sacando al mismo tiempo las cantidades que reciben de premio. Asisten al sorteo varios inspectores del gobierno, periodistas y mucho público; por lo general es un sorteo legal. El gobierno se reserva varios números y también cobra las contribuciones a cada premio. El dinero que así recibe el gobierno se utiliza para obras de caridad.

Sr. Jones. Ahora me acuerdo que mi profesor de literatura se ausentó un día de clase porque tenía que hallarse presente en el sorteo. Nos dijo que era también inspector de Lotería. Su papel de correspondencia tiene un membrete que dice: «Inspector de Lotería». Esto me parece muy curioso.

Sr. García. Pues no se olvide que todos los pobres españoles sueñan con la lotería, con hacerse ricos gracias a «el gordo». En Navidad el premio mayor asciende a más de doce millones de pesetas, y casi puede decirse que no hay español que no compre una participación por pequeña que sea. La lotería es la esperanza del pobre, la diversión del rico, — y es, con los toros, la aflicción nacional.

Vendedor. El 3205, el último que me queda, cómprenmelo Vds., señoritos. A tres pesetas el décimo. Se juega mañana. ¡La suerte, la suerte! El último que me queda. ¿Quiere Vd. comprarlo, señor?

Sr. Jones. Yo no, no creo en la lotería. Pero, bueno es olvidarse de eso; estoy en España y aquí todos juegan. Déme Vd. dos décimos.

VENDEDOR. Tome Vd. Son seis pesetas. Va Vd. a encontrarse con la suerte.

SR. JONES. Ya veremos. Tome Vd. seis pesetas y una de propina.

VENDEDOR. Muchas gracias, señorito. Se lleva el gordo.

SR. JONES. ¡Ojalá!

VENDEDOR. El gordo, el gordo. ¿Quién quiere la suerte? Se juega mañana. ¡3205! ¡El último que me queda!

### Conversación

1. ¿Quién grita — El gordo, el gordo, — por las calles?
2. ¿Qué quiere decir «el gordo»?
3. ¿Se venden billetes de lotería en los Estados Unidos? ¿Por qué no?
4. ¿Dónde se venden los billetes de lotería en España?
5. ¿Qué se les da a los vendedores?
6. ¿Para qué sirve la lotería?
7. ¿Quiénes asisten al sorteo?
8. ¿Qué compra el señor Jones?
9. ¿Qué le dice el vendedor?

### Gramática

**45. Reflexive verbs (*continued*).** *a.* The reflexive is often used in the third person singular impersonally; these expressions can often be translated into English with an indefinite subject, such as *they*, *one*, or *some one*. They may also be understood as passive.

**Se dice que el español es fácil.** They say Spanish is easy.

**Se debe estudiar y practicar mucho para aprender cualquier idioma.** One must study and practice hard in order to learn any language.

*b.* Some verbs are in common use only in the reflexive form; for example,

**atreverse (a)** dare **quejarse** complain **ausentarse** stay away

*c.* Other verbs have entirely different meanings in the simple and in the reflexive form; for example,

| | |
|---|---|
| **acordar** agree | **acordarse (de)** remember |
| **hallar**, **encontrar** } find | **hallarse**, **encontrarse** } be |
| **hacer** make | **hacerse** become (*followed by a noun*) |
| **poner** put | **ponerse** become (*followed by an adj.*) |
| | **ponerse (a)** begin (to) |
| **estar** be | **estarse** remain |

*d.* Some verbs seem to be used either way; for example,

| | |
|---|---|
| **recordar** *or* **recordarse** remember | **quedar** *or* **quedarse** remain |
| **olvidar** *or* **olvidarse** forget | **volver** *or* **volverse** return |
| **morir** *or* **morirse** die | (**volverse** *also* turn around) |

## Ejercicios

I. *Conjúguense en los tiempos simples:* 1. Yo me atrevo a luchar. 2. Me voy de aquí. 3. ¿A qué hora me levanto? 4. Me hago médico. 5. No me pongo enfermo. 6. ¿Por qué me estoy aquí? 7. Me encuentro muy bien. 8. No quiero perderme en el bosque.

II. *Sustitúyanse las palabras en letra bastardilla por verbos reflexivos:* 1. No van a *comer* las uvas. 2. Las uvas *han sido cultivadas* en el campo. 3. Estas manzanas *fueron cogidas* ayer. 4. La ciudad *será destruída* seguramente. 5. Los barcos *serán hundidos* esta noche. 6. *Uno aprende* el español estudiándolo.

III. *Úsense en oraciones originales los verbos siguientes:*

| | | | |
|---|---|---|---|
| hallarse | levantarse | ausentarse | dedicarse a |
| sentirse | vestirse | dormirse | decidirse a |
| sentarse | acostarse | morirse | aproximarse a |

IV. *Tradúzcase al español:* 1. During his captivity in Algiers, Cervantes did not dare to complain of his fate. 2. As he was in a very difficult situation, he remembered his family and his friends. 3. Finally he decided to try to escape, and one day he placed himself at the head of the captives and spoke to them. 4. That morning he felt very strong. 5. He did not wish to remain there all his life; he wished to return to Spain. 6. The prisoners could not forget their native country. 7. As they did not wish to die of hunger and sadness, they united (*refl.*) to gain their liberty.

## LECCIÓN VEINTE Y OCHO

### SALMO 23

1. Jehová es mi pastor; nada me faltará.

2. En lugares de delicados pastos me hará yacer: junto a aguas de reposo me pastoreará.

3. Confortará mi alma; guiaráme por sendas de justicia por amor de su nombre.

4. Aunque ande en valle de sombra de muerte, no temeré mal alguno; porque Tú estarás conmigo: tu vara y tu cayado me infundirán aliento.

5. Aderezarás mesa delante de mí, en presencia de mis angustiadores: ungiste mi cabeza con aceite: mi copa está rebosando.

6. Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los días de mi vida: y en la casa de Jehová viviré por largos días.

SANTUARIO DE COVADONGA

SALMO 121

1. Alzaré mis ojos a los montes, de donde vendrá mi socorro.

2. Mi socorro viene de Jehová, que hizo los cielos y la tierra.

3. No dará tu pie al resbaladero; ni se dormirá el que te guarda.

4. He aquí, no se adormecerá ni dormirá el que guarda a Israel.

5. Jehová será tu guardador: Jehová será tu sombra y tu mano derecha.

6. El sol no te fatigará de día ni la luna de noche.

7. Jehová te guardará de todo mal; Él guardará tu alma.

8. Jehová guardará tu salida y tu entrada, desde ahora y para siempre.

NOTA. Estos salmos se deben aprender de memoria.

### Ejercicios de Repaso de Gramática

I. a. *Conjúguese el futuro y el condicional de los verbos:*

convencer poder contener

b. *Fórmense oraciones en el futuro y el condicional usando todos los adjetivos posesivos:*

satisfacer mi curiosidad componer un reloj mío

II. *Léase en el futuro y en el condicional, haciendo los cambios necesarios:* 1. Ése es el siglo de los descubrimientos. 2. Al mediodía la reina está en el salón del trono y el rey está sentado a su lado. 3. La sala está llena, ya no caben más personas. 4. La puerta se abre y alguien anuncia el nombre de un marinero. 5. Él y su hijo quieren entrar, pero no pueden. 6. El rey dice que deben dejarles pasar.

7. Ellos se acercan al trono y se ponen de rodillas ante los reyes. 8. El marinero dice que se llama Cristóbal Colón y que puede demostrar que la tierra es redonda. 9. Quiere barcos, pero ésos valen mucho. 10. La reina sale del salón, hace un paquete de sus joyas y se lo ofrece al marinero para su expedición.

III. *Escríbase en el plural:* 1. Este rey español tiene un rubí, un diamante y un zafiro entre sus joyas. 2. Aquel juez es un francés muy inteligente y trabajador. 3. El capitán del vapor llevó con él a su mujer y a un hijo suyo. 4. Tú no quieres copiar tu lección; te estás divirtiendo, ¿verdad? 5. El joven inglés tenía un reloj de oro, el cual era muy grande y útil. 6. El sofá, en el que estaba sentado el señor, se rompió de pronto.

IV. *Sustitúyanse las rayas por el demostrativo que convenga:* 1. ------ joyas de Vd. son muy bonitas. 2. Yo no comprendo ------ que Vd. dice. 3. ------ montañas que se ven a lo lejos deben ser muy altas. 4. ¿Sabe Vd. la historia de los fenicios y los griegos? ------ eran artistas y ------ comerciantes. 5. ------ hermana mía sabe mucho de la historia de España. 6. ¿Qué es ------? ¿Es algo que Vd. quiere darme a mí? 7. Cuénteme ------; parece muy interesante. 8. ------ lecciones me parecen mucho más fáciles que ------.

V. *Sustitúyanse las rayas por el pronombre relativo que convenga:* 1. En la carta ------ escribí a mi padre, no le pedí dinero. 2. ¿Dónde está el periódico en ------ leyó Vd. eso? 3. Éstos son los amigos de ------ yo le hablaba a Vd. ayer. 4. Son muchachos muy simpáticos, con ------ uno se divierte mucho. 5. Ayer estuve con un niño ------ padre se murió en la guerra. 6. ------ se acuesta temprano puede levantarse muy de mañana. 7. Yo siento mucho ------ le ha pasado.

VI. *Tradúzcase al español al estilo familiar:*

Dear Mary,

Do you know when you wrote me the last time? It was that week when your mother was visiting you in Chicago. I wrote you a letter at once, but you have never answered that one of mine. But it isn't worth the trouble to scold you.

This one is to tell you that there will be a meeting of the girls of our class who live near this (city), in the Hotel America, the thirtieth of April. There is no doubt that there will be many of our old friends at this meeting, and we may expect to see you there too, may we not? I am thinking very much of the pleasure I shall have in seeing you again.

Please answer this letter promptly and tell me these things: At what time shall you be able to arrive in the city? How long can you stay? There are some friends of mine whom I want to introduce to you and I shall have to make an appointment with them. Also tell me what is the address of your sister Anna, for I shall want to tell her about this meeting too.

My mother, who has been living with me since January, sends you her regards. Awaiting your reply, I remain

Your loving friend,

Amalia.

VII. *Úsese en oraciones el presente y el pretérito (3ª persona del singular y del plural) de:*

| | | | |
|---|---|---|---|
| acordar | calentar | mover | encontrar |
| sentir | morir | dormir | mentir |

VIII. *Léase en la tercera persona del plural:* 1. Pienso salir hoy para España, pero como no entiendo el español no me siento dichoso. 2. Tú no entiendes el español. 3. Y ¿si te mueres de hambre? 4. Yo me acuerdo de algunas

palabras, pero mi lengua no se mueve fácilmente en español. 5. No duermo tranquilo desde que no encuentro mi diccionario ni mi gramática.

IX. *Escríbase la sinopsis de la segunda persona de singular de los verbos:*

volar sonar sentir entender

X. *Dése la sinopsis progresiva de los verbos:*

dormir jugar calentar mostrar volver vestir

XI. *Úsense en oraciones los gerundios de los verbos:*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| hablar | hallar | encontrar | luchar | dar |
| ofrecer | saber | ver | poner | correr |
| salir | escribir | vivir | recibir | subir |

XII. *Conjúguense en los tiempos simples del indicativo los verbos:*

alegrarse lavarse vestirse perderse

XIII. *Tradúzcase al español:* 1. What language is spoken here? They speak English here. 2. What is the capital of this country? 3. Are you writing the letter? I am writing it and he is waiting for it. 4. What happened to John's watch? It dropped from his hand. 5. Did you tell him? I told (it to) him. 6. Whose books are these? They are Mary's; I shall give them to her. 7. Who are those men in the parlor? Whom do they wish to see? 8. With what shall I cut the bread? 9. For whom are you making that? 10. They say that this is to be a cold winter. 11. What is a peninsula? 12. Whose children are playing in the park?

XIV. *Cuéntese la historia de El Perezoso.*

## LECCIÓN VEINTE Y NUEVE

### Vocabulario

**comienzo** *m.* beginning; **a los ~s de** at the beginning of
**fin** *m.* end; **a ~es de** at the end of
**esfuerzo** *m.* force
**yerno** *m.* son-in-law
**fuerte** *m.* fort
**derecho** *m.* law
**ley** *f.* law, ruling
**carretera** *f.* road, highway
**adquirir (ie)** acquire
**emprender** undertake
**derrotar** defeat
**someter** submit
**cercano, -a** *adj.* near by, neighboring
**por medio de** by means of

### Lectura

#### LA CONQUISTA CARTAGINESA Y LA INFLUENCIA ROMANA

En los comienzos del siglo IX antes de Jesucristo los fenicios habían fundado en la costa norte de África una colonia llamada Cartago, la cual prosperó rápidamente. En el siglo VII era ya la ciudad más importante de todas las de origen fenicio en la parte oeste del Mediterráneo. Dedicados al comercio, sus marineros realizaron importantes viajes y establecieron relaciones mercantiles con la Península.

En el siglo VI tuvieron guerras violentas los fenicios de Cádiz y las tribus indígenas cercanas, y aquéllos llamaron en su auxilio a los cartagineses. Una vez en España, los cartagineses emprendieron una verdadera conquista militar y, gracias a los esfuerzos de Amílcar, de su yerno Asdrúbal y de su hijo Aníbal, los cartagineses llegaron a dominar casi toda la Península.

Los cartagineses adquirieron en España muchos hombres para su ejército y por medio de contribuciones obtuvieron

mucho dinero. Pero también se interesaron mucho en la explotación de las minas y en la construcción de carreteras, templos, palacios y fuertes. Extendieron por la Península su alfabeto, su religión, sus monedas y sus costumbres y dieron gran impulso al comercio, especialmente en las ciudades de Cartago Nova (hoy Cartagena) y Barcelona.

*La Influencia Romana.* A fines del siglo III (año 218 a. de J.C.) desembarcaron por primera vez en España tropas romanas para pelear contra los cartagineses. En el año 206 a. de J.C. los romanos derrotaron a los cartagineses y los expulsaron de la Península. Las tribus del este y del sur se sometieron con facilidad a la dominación romana, pero el resto de España resistió a los romanos hasta el siglo primero, en el que toda la Península quedó sometida a Roma.

MURALLAS ROMANAS

En la rivalidad entre Pompeyo y César, España sirvió a sus partidarios, en dos ocasiones, de campo de batalla — allá por los años 49 al 45 antes de Jesucristo.

Pamplona en el norte recibió su nombre de Pompeyo. Zaragoza recibió el nombre romano de César Augusta.

Los efectos de la influencia romana pueden dividirse en tres grupos: 1.° unificación política, imponiendo la unión de todas las tribus de la Península bajo un gobierno central; 2.° unificación jurídica, imponiendo las mismas leyes del

derecho romano a todas las tribus; y 3.º difusión de la civilización material (principalmente caminos, escuelas, industrias y comercio), dando a todas las tribus un idioma común: el latín.

### Conversación

1. ¿Quiénes fundaron a Cartago y en qué siglo?
2. ¿En qué se interesaron los fenicios de Cartago?
3. ¿Contra quiénes pelearon los fenicios de Cádiz?
4. ¿A quiénes llamaron a ayudarles?
5. ¿Qué hombres ayudaron en la conquista?
6. ¿Qué hicieron los cartagineses en España?
7. ¿Qué fundaron en la Península?
8. ¿Por qué llegaron los romanos a España?
9. ¿En qué siglo desembarcaron por primera vez?
10. ¿Cuál fué el resultado de la pelea entre los romanos y los cartagineses?
11. ¿Qué ciudades fundaron los romanos en España?
12. Nómbrense dos generales romanos cuyos partidarios se pelearon en España.
13. ¿Qué emperador romano dió su nombre a Zaragoza?
14. Cítense los efectos de la influencia romana en España.
15. ¿Cuál fué el idioma de la Península entonces?

### Gramática

**46. Numerals.** For the *cardinal and ordinal numbers* see the Appendix, pages 244–245.

**47. *Uno* and *ciento*.** *a.* **Uno** and the multiples of **ciento** agree in gender with the nouns they modify. Other cardinal numerals are invariable.

un siglo  una moneda  doscientos años  trescientas veces

Yo no tengo nada más que uno (o una).

*b.* **Uno** loses its **o** before a masculine singular noun; in the compounds (**veintiuno** etc.) **o** is dropped before a masculine noun and before **mil**.

| | | |
|---|---|---|
| un palacio | veintiún palacios | treinta y un libros |
| un dólar | veintiún mil dólares | treinta y una lecciones |

*c.* **Ciento** loses its final syllable before a masculine or feminine noun, and before **mil**.

| | | |
|---|---|---|
| cien años | cien veces | cien mil hombres |
| *But* ciento dos | ciento cuarenta | |

*d.* **Un** is not used before **ciento** or **mil** except in compounds when it is necessary for clearness, as

301,000 **trescientos un mil**

**48. Compound numbers.** *a.* In compound numbers **y** is used only to connect a number less than 100 with one less than 10.

218 **doscientos diez y ocho** 206 **doscientos seis**
143,354 **ciento cuarenta y tres mil, trescientos cincuenta y cuatro**

*b.* Numbers from one thousand up are always expressed in thousands in Spanish, not in hundreds.

1923 **mil novecientos veinte y tres** (*not* "nineteen hundred")

**49. Millón.** **Millón** is a masculine noun and is therefore preceded by **un** and followed by **de**. Other numerals are adjectives. **Mil** does not change in the plural; **millón** has a plural — **millones**.

| | |
|---|---|
| doscientos soldados | cuatro millones de almas |
| tres mil hombres | un millón de duros |

NOTE. There is a noun **miles** which is used in expressing an indefinite number of thousands, as

| | |
|---|---|
| miles de soldados | unos miles de duros |

### Ejercicios

I. *Léase en español:*

| | | |
|---|---|---|
| *a.* 120 | 501,000 | $3000 |
| 100,000 | 1758 | 3,000,000 pesetas |
| 100,000,000 | 21 lecciones | 5,000,500 pesetas |
| 2106 | la lección 25 | $77.64 |
| 100 mujeres | 1920 | 1500 alumnas |
| 200 millas | 2100 | 2700 niños |
| *b.* 34 + 10 = | 101 + 47 = | 905 + 11 = |
| 22 + 9 = | 277 − 4 = | 905 − 200 = |
| 46 − 4 = | 592 + 12 = | 555 + 5 = |
| 12 × 8 = | 400 × 2 = | 933 − 20 = |

II. *Tradúzcase al español:* 1. What are you going to do on the thirtieth of May? 2. It is the first holiday we shall have after the spring vacation. 3. One of my friends is going to take us to the Thousand Islands in his automobile. 4. That will be a ride of about 150 miles.

## LECCIÓN TREINTA

### Vocabulario

**nieto** *m.* grandson
**pariente** *m.* relative
**varón** *m.* boy, male
**hembra** *f.* girl, female
**intrepidez** *f.* fearlessness
**agudeza** *f.* sharpness
**casarse** get married; ~ **con** marry
**lejano, -a** *adj.* distant
**sajón, -ona** *adj.* Saxon, British

### Lectura

#### LA FAMILIA REAL

El 17 de mayo de 1906 Alfonso XIII rey de España se casó con la princesa Ena de Battenberg, prima del rey Jorge V de Inglaterra. La madre de ésta es la hija menor de la reina Victoria de la Gran Bretaña.

S. M. EL REY CON EL UNIFORME DE ALMIRANTE DE LA ARMADA

S. M. LA REINA ACOMPAÑADA DE SUS AUGUSTOS HIJOS

El rey de España, hijo de Alfonso XII y nieto de Isabel II, era pariente del rey José I de Austria, porque su madre era una princesa austriaca de la antigua casa de Hapsburgo. Ahora debido a su matrimonio es pariente lejano de varios de los reyes de Europa, entre ellos Cristián X de Dinamarca y Haakon VII de Noruega.

Los reyes de España tienen seis hijos : cuatro varones y dos hembras. El primero y el segundo se llaman Alfonso y Jaime ; las hijas tercera y cuarta son las infantas Beatriz y Cristina ; los hijos quinto y sexto son los infantes Juan y Gonzalo.

Los infantes son robustos, alegres e inteligentes. Han heredado cierta apariencia e intrepidez sajona, y la gracia y agudeza hispanas. Son muy populares en su país y viven una vida feliz, sana y democrática. Si el príncipe de Asturias, que es el heredero del trono, llega a ser rey reinará con el nombre de Alfonso XIV.

### Conversación

1. ¿ Con quién se casó el rey de España ?
2. ¿ Quiénes son algunos de sus parientes reales ?
3. ¿ Cuántos hijos tienen los reyes de España ?
4. ¿ Cómo se llaman los infantes ?
5. ¿ Cómo son ellos ?
6. ¿ Cómo se llama el heredero del trono ?
7. ¿ Con qué nombre reinará ?

### Gramática

**50. Ordinal numerals.** *a.* In indicating the day of the month, **primero** is used for the first, cardinal numbers for the remaining days.

el primero (1°) de febrero
el dos (tres, cuatro, veintiuno, treinta y uno) de mayo

*b.* In titles of kings and other rulers, ordinal numbers are used up to **décimo**; above that, cardinals are substituted.

| | |
|---|---|
| Francisco I (primero) | *But* Alfonso XIII (trece) |
| Isabel II (segunda) | Luis XIV (catorce) |
| Carlos V (quinto) | |

*c.* In other uses, cardinal numerals are always preferred to ordinals above *tenth* or *twelfth*, and are frequently substituted for the lower ones, except for **primero.**

NOTE. The cardinals, when used to replace the ordinals, follow the noun. The simple ordinals may precede or follow; the compound ones always follow.

| | |
|---|---|
| la primera lección | la segunda lección *o* lección dos |
| el siglo seis | el tomo doce *o* el duodécimo tomo |
| la página veinte | los capítulos quince y dieciséis |

*d.* In all uses, ordinal numerals agree in gender and number with the nouns they modify.

NOTE. **Uno** in compounds also agrees with the noun when the compound is used instead of an ordinal and follows the noun.

las cinco primeras páginas página veintiuna capítulo treinta y uno

*e.* Ordinal numerals are abbreviated by putting a small **o** or **a** after and above the figure.

1° = primero 2ª = segunda

## Ejercicios

I. *Léase en español:*

| | |
|---|---|
| January 5, 1900 | Chapter X |
| December 1, 1776 | Volume VI |
| Charles II | Page 421 |
| Ferdinand XII | Fifth Avenue |
| Louis VIII | Forty-second Street |

II. *Sustitúyanse las rayas por adjetivos numerales:* 1. Isabel ------ fué la madre de Alfonso XII. 2. La reina

es prima de Jorge ------. 3. En el capítulo ------ se habla de Alfonso ------. 4. En la página ------ hay un retrato de Carlos ------. 5. El ------ tomo es más interesante que el ------. 6. A mi libro le falta la ------ página y la página ------.

III. *Tradúzcase al español:* 1. If you read this book, read only the first three chapters, then omit the fourth, fifth, sixth, and seventh; read the eighth and tenth carefully and omit from the fourteenth to the seventeenth. 2. It is a history of Spain, and the chapters that tell about Isabella the First, Ferdinand the Fifth, Philip the Second, and Alfonso the Twelfth are the most interesting.

IV. *Temas originales:* Aníbal; Escipión el Africano; Pompeyo; Julio César; La Familia Real Española.

## LECCIÓN TREINTA Y UNA

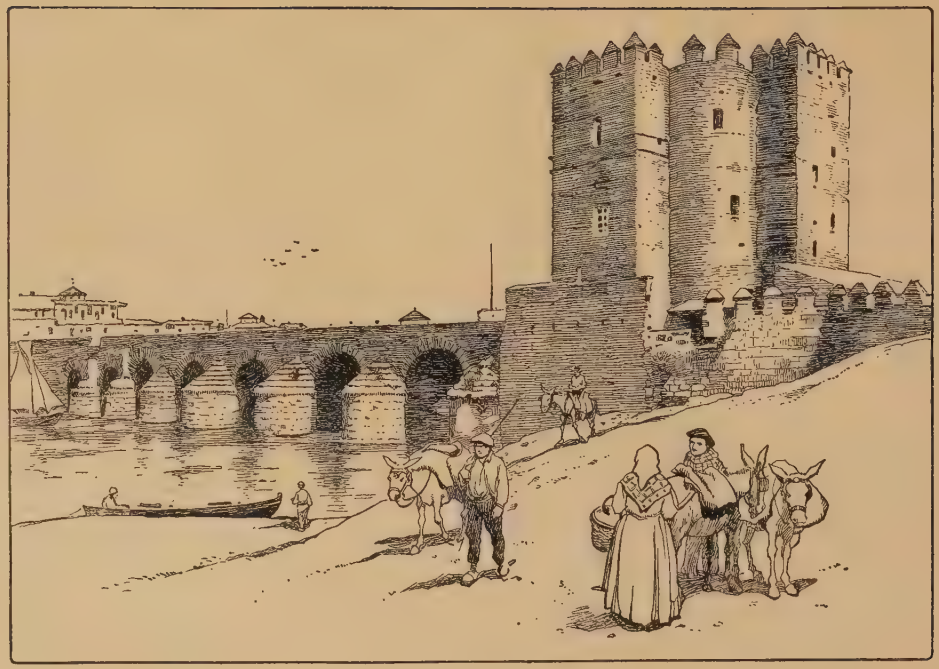
### Vocabulario

**adelanto** *m.* advantage
**lino** *m.* flax
**esparto** *m.* Spanish grass
**cereal** *m.* grain
**pastoreo** *m.* pasturing
**puente** *m.* bridge
**lana** *f.* wool
**solidez** *f.* solidity

### Lectura

#### CIVILIZACIÓN HISPANORROMANA

Los romanos trajeron a España los adelantos de su civilización. Dieron impulso a la agricultura, especialmente al cultivo de cereales. Se interesaron mucho por el pastoreo y por la producción de lana, lino y esparto. Crearon un sistema de vías romanas (carreteras) que cruzaban toda la Península y se distinguían por su solidez. Muchas de ellas fueron construídas por los soldados. Construyeron también muchos puentes, entre ellos el magnífico de Alcántara;



EL PUENTE ROMANO, CÓRDOBA

acueductos como el de Segovia; arcos triunfales; fortificaciones; murallas y toda clase de estatuas para adorno de sus ciudades y palacios. Aprovecharon los ríos para la navegación comercial y favorecieron especialmente la instrucción pública.

Los españoles se asimilaron de tal manera la cultura romana, que muchos de ellos figuraron entre los hombres más ilustres de las ciencias y de la literatura de aquel tiempo. Los más importantes son: los filósofos, Séneca y Lucano; Quintiliano, profesor de retórica; el poeta satírico Marcial; los escritores científicos Columela y Pomponio Mela.

España dió varios emperadores a Roma, entre ellos Trajano y Adriano, los cuales se interesaron en las ciencias y en las artes y favorecieron mucho el progreso general en la Península.

### Conversación

1. ¿Qué trajeron los romanos a España?
2. ¿En qué se interesaron?
3. ¿Qué construyeron los romanos en España?
4. ¿Qué queda hoy día de la civilización romana en España?
5. Nómbrense unos hombres ilustres de aquella época.

### Gramática

**51. Pronouns used after prepositions.** *a.* The pronouns used after prepositions are

| | |
|---|---|
| **mí** me | **nosotros, -as** us |
| **ti** thee, you | **vosotros, -as** you |
| **él** him, it | **ellos** them |
| **ella** her, it | **ellas** them |
| **usted** you | **ustedes** you |

Mi madre hizo el chocolate para mí, no para Vd.
¿De quién habla Vd., de él o de ella?
Yo no voy sin ti.

*b*. In the third person there is a reflexive form **sí** (sing. and pl.) used only after prepositions; in the first and second persons the ordinary forms are used.

Yo compré el sombrero para mí. Ella no compra nada para sí.

*c*. With **con** the pronouns **mí, ti, sí** combine to form the words **conmigo, contigo, consigo**.

**Ella no vino con ellos sino conmigo.**
**Tendré mucho gusto en ir contigo.**
**Él está luchando consigo.** He is fighting with himself.

*d*. When it is necessary to emphasize the pronouns **me, te, nos, os**, they must be repeated in the phrases **a mí, a ti, a nosotros, a vosotros**. Compare the use of **a él, a ella, a Vd.**, and their plurals with **le, la, les, los, las** for clearness or emphasis (§ 27 *b*).

Ella no nos hablaba a nosotros, sino a ellos.
¿Me lo decía Vd. a mí?

NOTE. In a similar redundant construction a noun object is often repeated by a pronoun. This is obligatory when the noun object precedes the verb, and is a very common usage in other cases.

**A María no le gusta mi sombrero.** Mary does not like my hat.
**A las niñas no las vi ayer.** I did not see the girls yesterday.
**¿No le gusta a María su sombrero? ¿No las vió Vd. a las niñas?**

## Ejercicios

I. *Sustitúyanse las rayas por la palabra española que traduzca la inglesa que va al margen:*

1. Mi madre ------ lo dió a ------, no a mi hermana. **me**
2. Yo ------ encontré a ------ cerca de la iglesia. **you**
3. No ------ vi a ------ por mucho tiempo. **her**
4. ¿Qué ------ dará Vd. a ------? **him**
5. ¿Quién ------ lo dijo a ------, Juan? **you**

6. Espero ver ------ a ------ mañana, amigas mías. **you**

7. María no vino con ------, estaba esperando ------ aquí. **us**

8. No estuve con ------; no ------ vi ayer. **them**

9. Esta blusa es de mi madre; la compré para ------. **her**

10. Aquí tiene Vd. su lápiz; se ------ daré porque no puedo escribir con ------. **it**

II. *Úsense en oraciones originales las siguientes expresiones:*

| | | |
|---|---|---|
| sin nosotros | delante de ti | entre sí |
| para ustedes | cerca de ellas | hacia mí |
| después de mí | antes de ellos | detrás de ella |
| conmigo | contra él | contigo |

III. *Complétense las oraciones:* 1. A ------ no le gusta el pastoreo. 2. Yo ------ vi ocupado en el cultivo del campo. 3. Parece que en esa región ------ gusta comer cereales. 4. ¿Te gustan los cereales a ------? 5. ------ agradan más las legumbres. 6. Si sois buenos, ------ compraré unas cestas de esparto. 7. A ------ me gustaría más una caja de caramelos. 8. A ------ os escribiré una carta. 9. Con ------ no puedo hablar, María, porque no hablas inglés.

IV. *Tradúzcase al español:* 1. My friend read me an interesting chapter about the Romans in Spain. 2. It may be that it will not interest you (*pl.*). 3. But I was surprised to know that it is to them that the Spaniards owe many of their old bridges, amphitheaters, and roads. 4. To us this is very interesting. 5. The Romans also brought to Spain with them their knowledge of agriculture and their Roman culture. 6. From them Spain learned a great deal about education and government.

PUENTE SOBRE EL RÍO ARLANZÓN, BURGOS

## LECCIÓN TREINTA Y DOS

### Vocabulario

**muebles** *m. pl.* furniture
**cocido** *m.* stew (made of meat and vegetables)
**clavo** *m.* nail
**botijo** *m.* earthen jar
**llanura** *f.* plain
**meseta** *f.* table-land, plateau
**jaula** *f.* cage
**colcha** *f.* bedspread, coverlet
**cebolla** *f.* onion
**bota de vino** *f.* wine-skin
**llano, -a** *adj.* flat, level
**ardiente** *adj.* burning, hot
**colorado, -a** *adj.* red
**tutelar** *adj.* guardian, protecting
**colgar** (*r. ch. i*) hang
**oscilar** swing, sway
**dormitorio** *m.* bedroom

### Lectura

#### LA VIDA CAMPESINA EN CASTILLA — I

En los campos llanos y ardientes de la inmensa llanura castellana, la vida campesina tiene una bella y pintoresca monotonía. En esos pueblecitos áridos de la meseta interior, con sus casitas de adobe y cal, hay un silencio y una melancolía que contrastan con el alegre ruido de los pueblos del sur.

Las casas blancas de estos pueblos castellanos son bajas, con una gran puerta y dos o tres ventanas altas — sin flores, sin jaulas de pájaros : son ventanas a donde nadie se asoma ; pero por ellas entran el sol y el aire puro de Castilla.

En estas casas reina la misma austeridad que notamos en los pueblos. La cocina con su amplia chimenea es la pieza más importante, el lugar de reunión : sala, comedor y cocina, todo a un tiempo. En ella y en el resto de la casa hay pocos muebles, y los que hay son rústicos, severos . . . incómodos. Hierve el cocido en el puchero de la chimenea, del techo

ENTRADA A BURGOS, CIUDAD CASTELLANA

cuelgan racimos de uvas, cebollas y pimientos, y colgando también de un grueso clavo la bota de vino oscila gravemente sobre el botijo de agua que adorna la mesa redonda.

Las camas altas de los dormitorios tienen colchas coloradas; es ésta la única nota de color. En las paredes hay algunas toscas litografías que representan a los santos tutelares favoritos, y algún crucifijo con sus gotas de sangre, sus lágrimas y su corona de espinas.

### Conversación

1. ¿Cómo son los pueblos castellanos?
2. ¿Cómo se diferencian de los pueblos del sur?
3. ¿Cómo son las casas?
4. Descríbase el interior de la casa.
5. Descríbase un dormitorio en estas casas castellanas.
6. ¿Qué se ve en las paredes?

### Gramática

**52. The past participle. Formation.** The past participle is formed by adding **-ado** (in the first conjugation) or **-ido** (in the second and third) to the stem of the verb; for example,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| hablar | hablado | comer | comido | vivir | vivido |
| estar | estado | ser | sido | oír | oído |

NOTE. If the stem of the verb ends in a vowel, the **i** of the ending **-ido** must be accented.

**53. Compound tenses.** The compound tenses are formed with the auxiliary **haber** and a past participle, as follows:

*a.* With the *present* of **haber**, the *perfect* is formed:

| | |
|---|---|
| he hablado | hemos hablado |
| has hablado | habéis hablado |
| ha hablado | han hablado |

*b*. With the *imperfect* of **haber**, the *pluperfect* is formed:

| | |
|---|---|
| había comido | habíamos comido |
| habías comido | habíais comido |
| había comido | habían comido |

*c*. With the *preterit* of **haber**, the *preterit perfect* is formed:

| | |
|---|---|
| hube vivido | hubimos vivido |
| hubiste vivido | hubisteis vivido |
| hubo vivido | hubieron vivido |

*d*. With the *future* of **haber**, the *future perfect* is formed:

| | |
|---|---|
| habré sido | habremos sido |
| habrás sido | habréis sido |
| habrá sido | habrán sido |

*e*. With the *conditional* of **haber**, the *conditional perfect* is formed:

| | |
|---|---|
| habría estado | habríamos estado |
| habrías estado | habríais estado |
| habría estado | habría estado |

**54. Use of the compound tenses.** *a*. The compound tenses are in general used with the same meanings in Spanish as in English.

**Hasta ahora no he comido nada.** Up to the present I have not eaten anything.

**¿A qué hora habrá terminado Vd. de trabajar?** At what time shall you have finished working?

**Sin la ayuda de Vd. no la habría terminado nunca.** Without your help I should never have finished it.

*b*. The future perfect, like the simple future, may express probability (see § 28 *b*).

**Eso le habrá sido muy difícil.** That must have been very difficult for you.

*c.* The English pluperfect is usually expressed in Spanish by the tense formed with the imperfect of **haber.** The preterit perfect is used only to express an action immediately prior to another past action which is expressed in the preterit tense. Hence it can only be used after such conjunctions as **cuando** *when*; **después que** *after*; **no bien** *no sooner*; **tan pronto como, en cuanto, así que,** *as soon as.*

**Ella no se había ido cuando llegamos.** She had not gone when we arrived.

**Tan pronto como hubimos entrado en la casa, la vimos.** As soon as we had entered the house, we saw her.

*d.* No word should be placed between the auxiliary verb **haber** and the past participle. Thus, in a question the subject follows the past participle. An adverbial modifier may follow the past participle or, if there is no subject expressed, precede the verb.

**Ella lo ha olvidado por completo.** She has completely forgotten it.

**Aun no habían llegado.** They had not arrived.

**¿Ha terminado Vd. la lección?** Have you finished the lesson?

**¿Habrá llegado Enrique?** Do you suppose Henry has arrived?

*e.* One case in which the compound tenses are not used in Spanish to translate the English perfect and pluperfect is this: when an action or state, begun in past time, is still continuing in the present, it is expressed in Spanish by the present tense, introduced by **hace . . .** (duration of time) **que**; when an action begun in an earlier past was still continuing at a definite point in the past, it is expressed by the imperfect introduced by **hacía . . .** (duration of time) **que.**

**Hace un año y medio que estudiamos el español.** We have been studying Spanish for a year and a half.

**Ella llegó a las tres; hacía media hora que la esperábamos.** She arrived at three; we had been waiting half an hour for her.

### Ejercicios

I. *Conjúguense los tiempos compuestos del indicativo de los verbos siguientes:*

marchar contar mecer conocer dormir pedir salir

II. *Dése la sinopsis* (a) *de la 1ª persona de singular,* (b) *de la 3ª persona de plural, en los tiempos compuestos de los verbos siguientes:*

entrar sacar entender leer vivir recibir

III. *Dése la sinopsis progresiva de los tiempos compuestos del indicativo de los verbos siguientes:*

quedar esconder creer huir vestirse

IV. *Sustitúyanse las rayas por la forma adecuada del infinitivo que va al margen:*

1. Hace media hora que tu padre ------ aquí. **estar**
2. Hacía cinco minutos que María ------ cuando nosotros ------. **esperar** / **llegar**
3. ¿Cuánto tiempo hace que Vd. ------? **estudiar**
4. Hace una hora y media que ------. **estudiar**
5. Hacía cinco años que nosotros ------ en Madrid cuando mi padre decidió venirse a América. **vivir**

V. *Sustitúyanse las rayas por la forma adecuada de* **haber**: 1. ¿------ sentido Vd. el frío este invierno? 2. No lo ------ sentido, porque como nuestra familia ------ pasado el invierno en el sur, nosotros también ------ vivido allí. 3. ¿Dónde ------ estado vosotros? 4. Yo no ------ salido de aquí aún, pero mis hermanos ------ ido a Granada. 5. Dijeron que allí no ------ llovido por mucho tiempo y no ------ nevado casi nunca. 6. ¿------ oído tú la leyenda de la reina mora antes que la leíste en este libro? 7. La ------ oído, pero

estoy seguro que la ------ olvidado. 8. Tú la ------ (*fut.*) olvidado, pero yo no. 9. Vosotros la ------ olvidado, pero ayer os la ------ contado el maestro otra vez. 10. La reina mora no ------ (*imp.*) soñado con ver nieve. 11. El rey y la corte le ------ explicado por qué era imposible. 12. Pero como el rey ------ enviado por almendros y sus hombres los ------ plantado, él quería saber si se ------ sorprendido la reina y sus amigas al ver que los almendros ------ florecido.

VI. *Tradúzcase al español:* 1. I have not been able to find my books; I must have left them at home. 2. Mary said that she had not taken them. 3. We have been looking for them for a long time. 4. Would you have gone home to get (**buscar**) them for me? 5. As soon as I had arrived here, I noticed that I had lost them. 6. John had not started for the office when we left. 7. He has been working in his father's office for five years. 8. Have you ever worked with him? 9. After we had been in Castile we knew what a table-land is. 10. We had been traveling there for a month when we arrived at Ávila. 11. Our friends will have left Burgos before June 1.

## LECCIÓN TREINTA Y TRES

### Vocabulario

**labriego** *m.* peasant
**estío** *m.* summer
**terciopelo** *m.* velvet
**delantal** *m.* apron
**pecado** *m.* sin
**bullicio** *m.* bustle, agitation
**paja** *f.* straw
**pana** *f.* velveteen, corduroy
**pelliza** *f.* fur garment
**loza** *f.* porcelain, pottery
**plática** *f.* sermon
**lema** *f.* motto
**lanudo, -a** *adj.* woolly, wool-bearing
**límpido, -a** *adj.* limpid, clear
**recio, -a** *adj.* coarse, heavy, strong
**dulzón, -ona** *adj.* sweet, soft, gentle
**trillar** thrash
**aventar** (*r. ch. 1*) winnow

## Lectura

### LA VIDA CAMPESINA EN CASTILLA — II

En las afueras del pueblo trillan los silenciosos campesinos el dorado trigo — algunas campesinas les ayudan a aventar la paja. Y todos ellos se mueven graves, callados . . . pensativos.

A lo lejos, en el fondo de la extensa llanura, unos pastores vestidos de pana con sus pellizas y anchos sombreros cuidan de sus rebaños de blancas y lanudas ovejas, — y aún más allá, en el lejano horizonte, donde el cielo límpido parece acariciar esta tierra lisa y seca, unos labriegos pasan las horas largas del estío cuidando de sus viñedos.

HACIA EL MERCADO

El sábado es el único día de la semana en el cual se nota movimiento y actividad comercial en el pueblo. Por la mañana hay mercado en la plaza. De las aldeas y de los campos cercanos llegan los campesinos con sus mercancías. Nos llaman la atención los hombres con sus trajes negros de pana con botones de plata y sombrero ancho y redondo de terciopelo; las mujeres con sus varias faldas de vivos colores, delantales bordados y pendientes largos de reluciente oro; las niñitas que van vestidas como las madres.

Los vendedores traen sus mercancías: recias telas, brillante loza, ricas frutas y legumbres. También hay aves, cabras, ovejas y ternerillos, que caminan entre la multitud con lentitud e indiferencia hasta que por fin las mujeres del pueblo los compran regateando.

CAMPESINOS CON SUS MERCANCÍAS

Por la tarde en la fuente de la plaza charlan los mozos con las aldeanas y a veces bailan una jota con toda la seriedad castellana.

El domingo al amanecer tocan con estrépito las campanas todas de la iglesia y todos los campesinos van devotamente a misa a pedir perdón por sus pecados y a escuchar penitentes la plática dulzona del buen padre cura. Y el lunes vuelven a trillar silenciosos, o a trabajar en los campos áridos de la inmensa pradera castellana, o a cuidar de sus numerosas ovejas blancas.

En estos pueblos no hay cambios, no hay bullicio . . . casi no hay vida. Estos campesinos son los descendientes de aquellos conquistadores que en esta tierra árida castellana aprendieron a ser valientes, sobrios, austeros, persistentes. . . . Hoy día viven estos campesinos silenciosamente, gravemente . . . teniendo por lema: la lealtad, el trabajo y el amor a Dios.

### Conversación

1. ¿ Qué hacen los campesinos en las plazoletas ?
2. Háblese de los pastores.
3. Háblese de cómo es el mercado el sábado por la mañana.
4. ¿ Qué hacen los campesinos el domingo ?
5. ¿ De quiénes son descendientes estos campesinos ?
6. ¿ Cuál es su lema ?

### Gramática

**55. Irregular past participles.** The following are the only common verbs with irregular past participles :

*a*. Verbs otherwise regular :

**abrir** open, ***abierto***
**cubrir** cover, ***cubierto***
**descubrir** discover, ***descubierto***
**escribir** write, ***escrito***
**romper** break, ***roto***
**imprimir** print, ***impreso***

*b*. Irregular verbs :

**decir** say, ***dicho***
**hacer** make, do, ***hecho***
**ver** see, ***visto***
**poner** place, ***puesto***

*c*. Radical-changing verbs :

**volver** return, ***vuelto***
**resolver** resolve, ***resuelto***
**morir** die, ***muerto***
**freír** fry, ***frito***

NOTE. Compounds of these verbs form their participles in the same way, except those of **decir** and **romper**. See list in Appendix, p. 254. for verbs having both a regular and an irregular past participle.

**56. Other uses of the past participle.** *a*. When used with **haber** (see preceding lesson), past participles are verbs, expressing action, and do not change for number or gender.

*b*. Past participles may also be used as adjective modifiers and with the verbs **ser** and **estar**. In these cases they agree in number and gender with the noun which they modify.

¿Quién quiere huevos fritos?
En los tiempos antiguos no había libros impresos.
Estas frases están tan mal escritas que no se pueden leer.
Esta novela fué escrita por un español.

NOTE. For the distinction between **ser** and **estar** with past participles, see § 19.

*c.* The past participle with a noun is often used in an absolute construction.

**Terminada la lección, salió la clase a divertirse.** The lesson finished, the class went out for recreation.

**Pasados unos quince días, decidimos no esperar más.** After two weeks had passed, we decided not to wait any longer.

### Ejercicios

I. *Sustitúyase la raya por el participio pasado del verbo que va al margen:*

| | |
|---|---|
| 1. ¿Habéis ------ vosotros los campos de Castilla? | **ver** |
| 2. Los montes Guadarrama están ------ de nieve todo el invierno. | **cubrir** |
| 3. ¿Quiénes les han ------ esa historia? | **decir** |
| 4. Ellos no habían ------ cuando tú llegaste. | **volver** |
| 5. Este libro tiene muchas páginas ------. | **romper** |
| 6. Vds. no se han ------ los zapatos. | **poner** |
| 7. El campesino no se ha ------, pero está muy enfermo. | **morir** |
| 8. Vosotros habíais ------ ir a Castilla, pero no fuisteis. | **resolver** |
| 9. ¿Les gustan a Vds. las patatas ------? | **freír** |
| 10. ¿Qué han ------ Vds.? | **hacer** |
| 11. ¿Está ------ la ventana? | **abrir** |
| 12. El nuevo mundo fué ------ en el año 1492. | **descubrir** |

EN LA FUENTE DE LA PLAZA

II. *Sustitúyase la raya por la forma conveniente del verbo auxiliar*, **estar**, **ser** *o* **haber**. 1. El trabajo ------ bien hecho. 2. ¿ Quién ------ estado en el cuarto ? 3. Mis amigos ------ salido antes que yo llegué. 4. El niño se ------ cortado el dedo y su chaqueta ------ rota. 5. Nosotros ------ heridos en el bosque. 6. El nuevo mundo no ------ conocido antes que ------ descubierto por Colón. 7. Este cuento ------ escrito en todas las literaturas. 8. Yo no ------ vuelto a verle después que él se ------ puesto enfermo. 9. La ventana ------ rota por unos chicos malos. 10. Todas las puertas ------ cerradas.

III. a. *Dense sinónimos de las palabras siguientes :*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| diminuto | campesino | callado | aldea | plática |
| seco | estío | ave | pradera | bullicio |

b. *Díganse las palabras opuestas a las siguientes :*

muerte despertar cubrir salir abrir presente todo

c. *Defínanse las palabras :*

monte pastor fuente iglesia camino noche

IV. *Tradúzcase al español :* 1. This chair is broken ; that one is very strong. 2. We bought these chairs and the table in Madrid. There they have very good stores. 3. I have wanted to read you this letter from my son who has been in America since February. 4. It is in English and is a well-written letter. 5. It was written the 12th of April and was delivered to me last night. 6. John says that over there all has become very expensive. 7. He has sent me some American books ; they are well printed. 8. In this picture you see that the streets are covered with snow. 9. This winter he has lived in New York, but in June he will go farther toward the interior. 10. Perhaps I shall go to America; John says that I would like it ; I think that he is right.

# LECCIÓN TREINTA Y CUATRO

## Vocabulario

**éxito** *m.* success
**proyecto** *m.* project
**afición (a)** *f.* fondness (for)
**empresa** *f.* enterprise
**nave** *f.* ship
**amenaza** *f.* threat
**atrevido, -a** *adj.* daring
**grueso, -a** *adj.* thick
**mostrar** (*r. ch. i*) show
**sospechar** suspect
**burlarse (de)** ridicule
**hacer caso (de)** pay attention (to)
**costear** pay for
**tripular** man (a ship)
**hacer escala (en)** stop, touch (at)
**sin embargo** nevertheless

## Lectura

### CRISTÓBAL COLÓN — I

Cristóbal Colón nació, probablemente, en Génova, ciudad de Italia, en el año 1446.

Desde muy joven mostró afición al mar y llegó a ser un navegante inteligente y atrevido.

En aquel tiempo los europeos sólo conocían el continente que habitaban y una pequeña parte de África y Asia. Ignoraban la existencia de América.

Los navegantes y geógrafos de entonces suponían que nuestro planeta tenía la forma de un grueso disco, en el centro del cual se hallaba la tierra, rodeándola el agua por todas partes.

Cristóbal Colón, sin embargo, gracias a sus propias observaciones y a datos que había podido recoger de otros navegantes, sospechó que nuestro planeta debía ser redondo como una naranja.

Los marinos y geógrafos a quienes Colón comunicó estas ideas, se burlaron de él y le llamaron loco.

Colón no les hacía caso y estudiaba siempre para poner en práctica sus teorías, pensando en que si nuestro planeta era redondo, deberían existir tierras hacia el oeste de Europa.

Deseoso de descubrirlas, se presentó a los reyes de Portugal, pidiéndoles su ayuda para realizar la empresa. Pero no tuvo éxito.

## CRISTÓBAL COLÓN — II

Después de Portugal, pasó Colón a España, y allí, por la influencia de un monje, llamado Juan Pérez, que tuvo confianza en sus proyectos, Isabel, reina de Castilla, ayudó a Colón. La reina española le ofreció sus joyas para costear la expedición y se interesó en la aventura.

El 3 de agosto de 1492, partió Colón del puerto de Palos para India, con tres carabelas llamadas: la *Pinta*, la *Niña* y la *Santa María*, tripuladas por ciento veinte hombres.

Colón iba en la *Santa María* o nave capitana.

A los pocos días de viaje hicieron escala en las islas Canarias, en donde permanecieron un mes.

Desde allí siguieron navegando siempre hacia el oeste.

Los que acompañaban a Colón tenían miedo de perderse, y más de una vez quisieron regresar a España; pero Colón no hizo caso de sus temores ni de sus amenazas.

### Conversación

1. ¿Dónde y cuándo nació Colón?
2. ¿Qué llegó a ser?
3. ¿Qué conocían los europeos de la tierra, y qué creían los geógrafos?
4. ¿Qué teorías tenía Colón?
5. ¿Qué pensaban de él los marineros y los geógrafos?
6. ¿Cómo obtuvo Colón dinero para su empresa?

## Gramática

57. ***Por* and *para*.** The general distinction between **por** and **para** is that **para** looks forward to the purpose, destination, or use for which an action or object is intended; **por** looks back to the reason or motive which gave rise to it.

**Por** also expresses

*by* (with the agent) *through* (of motion through a certain place)
*for* (in exchange for) *per* (in expressions of measure or number)

58. **Examples of the uses of *por* and *para*.** *a*. With infinitives, **para** expresses purpose (*in order to*), **por** reason (*because of*).

Colón estudiaba para poner en práctica sus teorías.
Pidió ayuda para realizar su empresa.
Dió gracias a Dios por haberle protegido.
Se presentó a los reyes de Portugal por necesitar su ayuda.

*b*. With nouns representing persons, **para** means *for the benefit of*; **por** *on account of, on behalf of*.

**No le habrían hecho caso a no ser por el monje Juan Pérez.**
. . . if it had not been for the monk Juan Pérez.
**Colón quería descubrir nuevos territorios para los reyes de España.**

*c*. With nouns representing place, **para** expresses destination, **por** motion through or along.

Partió para India.
Las noticias de su vuelta a España corrieron por la ciudad.

**Por** in this sense is often combined with another preposition or an adverb.

**El aeroplano voló por encima de la ciudad.** The aeroplane flew over the city.
**Pasamos por en medio de la muchedumbre.** We passed through the midst of the crowd.
**Había muchas minas por allí.** There were many mines there (in that vicinity).

*d.* With expressions of time, **por** expresses intended duration, **para** indicates the limiting point of time.

Ésta es la lección para mañana.
Tendré mi nuevo vestido para el domingo.
Ella está aquí por tres semanas.
Pienso ir al campo por un mes.

**Por** is also used instead of **en** in such expressions as **por la noche** (**mañana, tarde**) and **por Navidad** *around Christmas.*

### Ejercicios

I. a. *Compárense las siguientes maneras de traducir* **to** *antes del infinitivo:* 1. Tengo *que* preparar esta lección. 2. Hay *que* estudiarla bien; no es fácil *de* aprender. 3. Trataré *de* terminarla en seguida. 4. Voy *a* aprender las reglas; quiero saberlas bien. 5. Me alegro *de* no tener más lecciones *que* aprender. 6. Ahora voy *a* prepararme *para* salir.

b. *Cítense seis otros verbos después de los cuales se usa* **de** *antes del infinitivo; seis verbos después de los cuales se usa* **a**; *seis sin preposición alguna; ¿cuándo se expresa la palabra inglesa* to *antes del infinitivo por* **que**? *¿cuándo por* **para**? *dense ejemplos.*

II. *Tradúzcase al español:* 1. They were making fun of us. 2. We shall not pay any attention to them. 3. This ship does not touch at all the ports of Brazil and Uruguay. 4. It has stopped at two ports already. 5. Columbus shows that he is a daring sailor. 6. Nevertheless we suspect that the threats of his enemies displeased him. 7. He and his young friends used to go walking along the wharves every afternoon to see the vessels. 8. They did this to become acquainted with the sailors. 9. "Friends," he used to say, "in order to accomplish anything one has to have ideas and persistency."

# LECCIÓN TREINTA Y CINCO

## Vocabulario

**rodilla** *f.* knee; **de ~s** on his knees
**envidioso, -a** *adj.* envious
**contrariedad** *f.* obstacle, misfortune
**recorrer** explore

## Lectura

### CRISTÓBAL COLÓN — III

Colón y sus compañeros pasaron muchos días sin ver más que cielo y agua.

Al fin, setenta días después de la salida de España y treinta y dos de haber dejado las islas Canarias, un marinero de la *Pinta*, al amanecer del día 12 de octubre, gritó: — ¡Tierra! ¡Tierra!

Y en efecto, todos pudieron ver a lo lejos una hermosa isla.

Colón desembarcó en la costa, y de rodillas dió gracias a Dios por el éxito de su viaje. Luego tomó posesión de aquellas tierras en nombre de los reyes de España.

A aquella isla, Colón le puso el nombre de San Salvador; pero los indígenas la conocían con el nombre de Guanahaní.

Después de haber recorrido aquellas tierras, Colón volvió a España, donde fué recibido con grandes honores.

Tres viajes más realizó Colón para continuar sus descubrimientos; pero tuvo muchas contrariedades, de las que se aprovecharon los envidiosos para desacreditarle.

Los últimos años de Colón fueron tristes. El 20 de mayo de 1508 murió en España, pobre y olvidado de sus contemporáneos; pero la posteridad ha sabido honrar la memoria del descubridor del Nuevo Mundo.

### Conversación

1. Háblese del viaje de Colón.
2. ¿ En dónde desembarcó ?
3. ¿ Qué nombre dió a la isla y por qué ?
4. ¿ Cuántos viajes hizo Colón ?
5. ¿ Cómo fueron los últimos años de su vida ?
6. ¿ En qué fecha murió ?

### AMÉRICA

¡ América inmortal ! Tierra adormida
al murmullo sin fin de dos océanos,
tú eres página inmensa
donde está escrita de Colón la gloria.
En tus inmensos llanos,
en tus ríos gigantes,
en tus montañas de atrevida cumbre,
está escrita la historia
del marino inmortal que abrió a la Europa,
ávida de extensión y de riqueza,
tu tierra virgen, tu sin par grandeza.

P. Mestre de Silva

### Gramática

**59. Other uses of *por* and *para*.** *a*. In general, **para** expresses purpose, **por** reason, motive, or means.

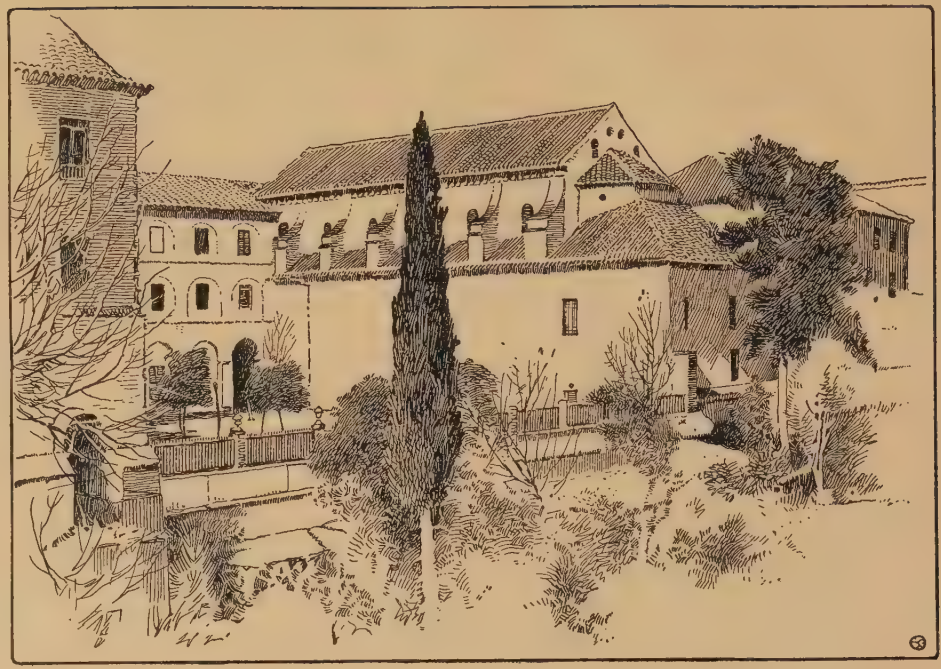
**Colón es famoso por sus viajes de descubrimiento.** Columbus is famous for his voyages of discovery.

**Los españoles conquistaron a los indios por fuerza.** The Spaniards conquered the Indians by force.

**Mi madre me mandó por pan.** My mother sent me for bread.

**Se preparó para el viaje.** She prepared herself for the journey.

**Los fenicios aprovecharon los ríos para la navegación comercial.** The Phœnicians took advantage of the rivers for navigation.



CASITAS BLANCAS ESPAÑOLAS (Véase la página 132)

*b.* **Por** is also used (1) in expressions of exchange or price:

Cambiaré mi sombrero por el de usted; lo compré por diez duros.

(2) in expressions of measure and number:

**La harina se vende por libras, los huevos por docenas y la leche por litros.** Flour is sold by the pound, eggs by the dozen, and milk by the liter.

**A diez por ciento.** At ten per cent.

**Él gana 50 duros por mes.** He earns $50 a month.

Note also **a diez centavos la docena** *at ten cents a dozen*, **a un duro la libra** *at a dollar a pound*, etc.

(3) to express the agent after the passive form of the verb, which consists of **ser** plus the past participle:

Las carabelas fueron tripuladas por 120 hombres.

But when the verb expresses mental action **de** is used rather than **por**:

Colón era temido de sus hombres.

*c.* **Estar para** *be about to*; **estar por** *be in favor of, remain to (be done)*:

**Yo estoy por la paz, por terminar con las guerras.** I am for peace, for making an end of wars.

**Estábamos para salir cuando Vd. llegó.** We were about to leave when you arrived.

**Esta lección está (o queda) todavía por concluir.** This lesson is still (or remains yet) to be finished.

**La discusión está para concluir.** The discussion is about to be finished.

## Ejercicios

I. *Sustitúyanse las rayas por la preposición* **por** *o* **para**: 1. Cuando Colón estaba ------ salir de España, decidió ir a los reyes ------ ayuda. 2. La reina tenía joyas que se podrían

vender ------ mucho dinero. 3. La gente de la corte no estaba ------ ayudar al pobre aventurero. 4. Era muy difícil ------ él encontrar los barcos y provisiones que necesitaba ------ su viaje. 5. Mientras andaba ------ los caminos duros de la Península, soñaba con embarcarse ------ India. 6. Cuando Colón volvió a España, no sabía cuántos territorios inmensos quedaban ------ descubrir en el Nuevo Mundo. 7. Él había traído regalos ------ los reyes y fué al palacio ------ presentárselos. 8. ------ no creer en las teorías de su jefe, los marineros tenían miedo de seguir con el viaje.

II. *Tradúzcase al español:* 1. "I would not exchange my flat earth for a round one," said one sailor, making fun of him. 2. But Columbus decided to put his theories into practice. 3. The envious often made fun of him on account of his curious ideas. 4. In order to carry out his enterprise he had to visit the rulers of many nations. 5. On his knees before the queen he asked her for her help. 6. Finally, in Spain, Queen Isabella offered him her jewels to finance his expedition. 7. It is said that he sold them for enough pesetas to build three ships. 8. For a long time the world did not recognize Columbus as a great man. 9. Now we know that in order to do what he did, he had to be very brave. 10. Today the year 1492 is known by men throughout the whole world as the date of Columbus' great discovery.

## LECCIÓN TREINTA Y SEIS

### Vocabulario

**rubio, -a** *adj.* blond, fair
**mejorar** improve
**esparcir** scatter
**acabar (por + *inf.*)** end (by); finally (do the action of the inf.)

### Lectura

#### LOS BÁRBAROS EN ESPAÑA

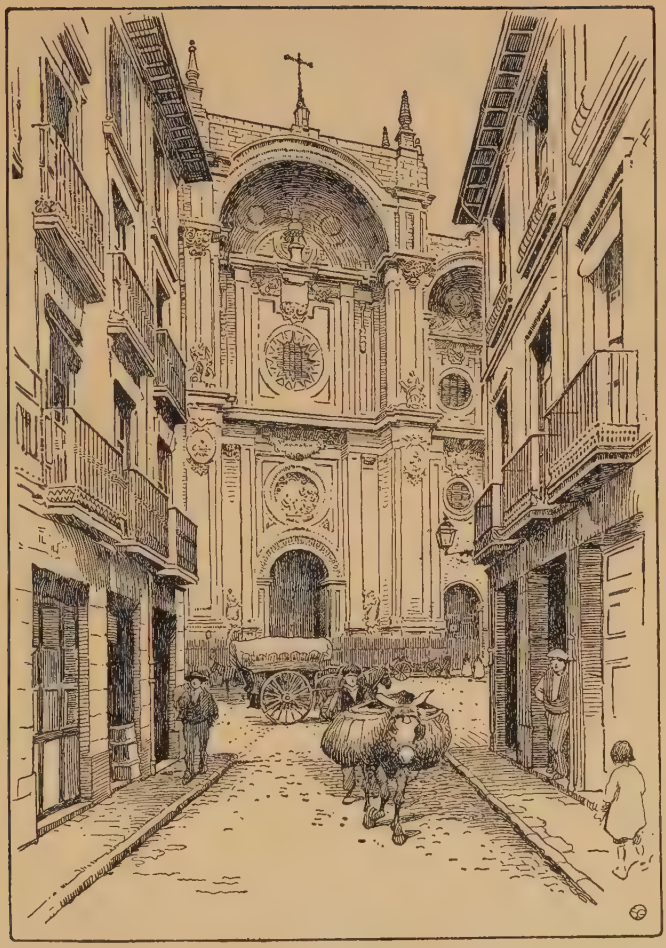
La dominación romana terminó en España por la invasión de los bárbaros o germanos, gentes que habitaban el norte de Europa, y que ocuparon a España en 414.

Estos hombres del norte eran generalmente altos, robustos y rubios; usaban el pelo largo y se dedicaban a la caza y a la guerra. Las mujeres eran rubias y fuertes también y se ocupaban de la caza y del cultivo del campo. Los bárbaros que se posesionaron de España estaban divididos en varias tribus: los vándalos, suevos, alanos y visigodos.

La cultura de estas tribus bárbaras era inferior a la romana, y aunque siguieron usando su propio idioma y su escritura por algún tiempo, acabaron por adoptar el latín, en el cual introdujeron algunos cambios. Permanecieron en España hasta el año 711, en el cual Don Rodrigo, el último rey godo, fué derrotado por los moros.

Durante la dominación visigótica mejoraron las leyes; la religión se cambió de pagana a cristiana en el reinado del rey Recaredo (589).

Uno de los hombres más notables de esta época es San Isidoro, arzobispo de Sevilla, autor de muchos libros de moral y de historia y de una especie de enciclopedia titulada *Etimologías*.



ENTRADA A LA CATEDRAL DE SEVILLA

### Conversación

1. ¿ En qué año terminó la dominación romana ?
2. ¿ Qué gentes invadieron entonces la Península ? ¿ de dónde vinieron ?
3. ¿ Cómo era la apariencia de los hombres y las mujeres de estas tribus ?
4. Compárese la cultura de los bárbaros con la de los romanos.
5. ¿ Hasta cuándo permanecieron en España ?
6. ¿ Quién fué el último rey godo ?
7. ¿ Qué adelantos se notan durante la dominación visigótica ?
8. ¿ Quién fué San Isidoro ? ¿ Por qué fué notable ?

### Gramática

**60. Present subjunctive. Formation.** *a*. The present subjunctive of regular verbs is formed with the stem of the infinitive and the proper endings, as follows :

| First Conjugation | | Second Conjugation | | Third Conjugation | |
|---|---|---|---|---|---|
| *Infinitive* **habl-ar** | | *Infinitive* **com-er** | | *Infinitive* **escrib-ir** | |
| habl-**e** | habl-**emos** | com-**a** | com-**amos** | escrib-**a** | escrib-**amos** |
| habl-**es** | habl-**éis** | com-**as** | com-**áis** | escrib-**as** | escrib-**áis** |
| habl-**e** | habl-**en** | com-**a** | com-**an** | escrib-**a** | escrib-**an** |

*b*. In radical-changing verbs of the first class the same changes occur in the present subjunctive as in the present indicative :

| *Infinitive* **cont-ar** | | *Infinitive* **perd-er** | |
|---|---|---|---|
| cuent-**e** | cont-**emos** | pierd-**a** | perd-**amos** |
| cuent-**es** | cont-**éis** | pierd-**as** | perd-**áis** |
| cuent-**e** | cuent-**en** | pierd-**a** | pierd-**an** |

*c.* In radical-changing verbs of the second and third classes the same changes occur in the present subjunctive as in the present indicative; and, in addition, in the first and second persons plural **e** changes to **i**, and **o** to **u**:

| *Infinitive* **sent-ir** | | *Infinitive* **dorm-ir** | | *Infinitive* **ped-ir** | |
|---|---|---|---|---|---|
| sient-a | sint-amos | duerm-a | durm-amos | pid-a | pid-amos |
| sient-as | sint-áis | duerm-as | durm-áis | pid-as | pid-áis |
| sient-a | sient-an | duerm-a | duerm-an | pid-a | pid-an |

**61. Use of present subjunctive.** *a.* The subjunctive is used in noun clauses depending upon a verb of wishing, allowing, commanding, or similar ideas, such as **querer, desear, mandar, rogar, pedir, dejar, permitir, preferir, prohibir,** and **decir** in the sense of *command.*

**La madre quiere que los niños duerman.** The mother wants the children to sleep.

**Yo prefiero que Vd. lea fuerte.** I prefer you to read aloud.

**Los maestros mandan que no charlemos en la clase.** The teachers order us not to talk in class.

NOTE. This construction is usually best translated in English by the infinitive.

*b.* The present subjunctive may be used only when the principal verb is in the present or future tense.

### Ejercicios

I. *Conjúguese el presente de subjuntivo de los verbos siguientes:*

| | | | |
|---|---|---|---|
| terminar | recordar | divertir | dividir |
| habitar | volver | morir | vestir |

II. *Sustitúyase la raya por el presente de subjuntivo del verbo que va al margen:*

1. Quiero que tú ——. Les ruego que ——. **volver**
2. Nos manda que ——. Te ruego que ——. **subir**

3. Os pido que me lo ------. Deseamos que te ------ de eso. } **recordar**

4. No nos deja que se lo ------. Prefiero que Vds. me lo ------. } **contar**

5. Les prohibo que ------. Me dice que me ------. **dormir**

6. Prefieren que Vds. los ------. El niño desea que ella le ------. } **vestir**

III. *Úsese en oraciones el presente de subjuntivo de los verbos siguientes:*

| | | | |
|---|---|---|---|
| pensar | entender | pedir | tomar |
| comer | mover | servir | hervir |

IV. *Dense sinónimos de las palabras siguientes:*

gente robusto pedir costear permanecer derrotar

V. *Dense palabras opuestàs a las siguientes:*

norte alto rubio largo mujer campo terminar

VI. *Tradúzcase al español:* 1. We want you to go for a walk with us. 2. Mother tells us to wear our heavy coats because it is very cold. 3. She prefers us not to go into the park, but to stay on the avenue where there is not so much snow. 4. The policeman orders the boys not to play in the streets because of the automobiles. 5. The city government allows the children to play in certain streets. 6. It does not allow automobiles to pass through those streets. 7. We are going to ask mother to give us some bread and butter. 8. She will say no; she forbids us to eat in the street. 9. Do you want me to have a good time? 10. She wants us to have a good time and stay in the fresh air.

VII. *Temas originales: a.* Los godos y su cultura.

*b.* Los tres reyes godos: Wamba, Recaredo, Don Rodrigo. (Búsquese la información en alguna historia de España.)

# LECCIÓN TREINTA Y SIETE

## Vocabulario

**encargo** *m.* commission
**paraje** *m.* place, region
**hecho** *m.* fact
**desnudo, -a** *adj.* naked
**fiero, -a** *adj.* wild
**atrasado, -a** *adj.* backward, unprogressive
**los demás** the rest, the others
**desgraciado, -a** *adj.* unfortunate, sad
**como** *adv.* about, approximately
**bañar** bathe, wash
**denominar** name
**disponer** arrange, prepare
**de esta manera** in this way, thus
**mas** *coörd. conj.* but

## Lectura

### JUAN DÍAZ DE SOLÍS

Hace como cuatro siglos, los territorios bañados por el Río de la Plata se hallaban poblados por indios, que vivían casi desnudos, en estado salvaje.

Estos indios formaban varias tribus. La más fiera, atrasada y bárbara era la de los *charrúas*, que habitaban parte del territorio que ocupa la República Oriental del Uruguay.

Juan Díaz de Solís era un navegante de mucha fama, probablemente portugués.

Los reyes de España le nombraron piloto mayor, con encargo de descubrir tierras al sur del Brasil, y con este propósito partió de un puerto de Andalucía, con tres carabelas, tripuladas por sesenta hombres.

Después de haber hecho escala en las costas de África y del Brasil, y a los ciento diez y siete días de su partida de España, llegó Solís al puerto que denominó de la Candelaria, el 2 de febrero de 1516, día de dicha fiesta. Este puerto parece ser el que hoy se llama Maldonado.

Continuando su viaje, notó que el agua en que navegaba era dulce; mas pensando que a causa de su gran anchura era aquello un mar, lo llamó Mar Dulce. Hoy se conoce este río con el nombre de Río de la Plata.

Al llegar a una isla a la que se le puso el nombre de Martín García, Juan Díaz de Solís se dirigió a la costa, cerca del lugar que hoy se llama la Colonia.

Los charrúas, que poblaban aquellos parajes, rodearon y mataron a Juan Díaz y a casi todos sus acompañantes. Los demás que tripulaban las carabelas, una vez que se convencieron de aquel desgraciado hecho, dispusieron su regreso a España.

De esta manera, Juan Díaz de Solís pagó con su vida el descubrimiento del Río de la Plata.

### Conversación

1. ¿ Quiénes fueron los habitantes del Uruguay hace cuatro siglos ?
2. ¿ Por qué se embarcó Juan Díaz ?
3. ¿ Dónde hizo escala y adónde llegó por fin ?
4. ¿ Qué nombre dió al Río de la Plata ? ¿ por qué ?
5. ¿ Cómo le recibieron las tribus salvajes ?
6. ¿ Qué hicieron los demás navegantes ?
7. ¿ Qué otros descubridores puede Vd. nombrar ?
8. Háblese de ellos y de sus conquistas.

### Gramática

**62. Use of the infinitive instead of the subjunctive.** *a*. After verbs of wishing, commanding, etc. the infinitive is used if there is no change of subject.

María quiere leer la historia.
Las niñas prefieren jugar.

*b.* After the verbs **mandar, dejar, permitir,** the infinitive may be used even with a change of subject, if the subject of the dependent verb is omitted or is a personal pronoun which may be made the indirect object of the main verb. If the subject is a noun the subjunctive is preferred.

El padre me manda { trabajar / que trabaje.

Él no permite que pierdan el tiempo.
Él no les deja (o permite) perder el tiempo.

*c.* After the other verbs mentioned in § 59 the subjunctive is obligatory when there is a change of subject.

Deseamos que Vds. comprendan estas reglas.
Le ruego a Vd. que estudie más.

**63. Use of the infinitive after other verbs.** The examples below show some other common verbs which are followed directly by the infinitive.

¿Quién puede contestar?
¿No saben Vds. nadar?
Me gusta bailar.
Procuraré terminar en seguida.
¿A qué hora espera Vd. salir?
No debemos esperar.
No pienso salir hoy.
No suelen llegar tarde.

**64. *Pero*, *mas*, and *sino*.** The usual conjunction *but* is **pero**. **Mas** and **pero** are interchangeable, but the former is used only in a literary style. **Sino** occurs only after a negative clause and introduces an affirmative idea which is the contrary of the negative one. It is never followed by a verb.

Los reyes de España le nombraron piloto mayor, **pero** no le dieron más que tres carabelas.
El capitán llegó a la costa de Sud América, **mas** (o **pero**) no se quedó allí.
Aquel héroe no era español, **sino** portugués.
No había descubierto un mar, **sino** un río muy grande.

### Ejercicios

I. *Sustitúyase el infinitivo por el subjuntivo:* 1. La diosa Naturaleza dice un día: — Flora, deseo que me (enseñar) la flor más hermosa de los campos. 2. Flora le dice al campo que le (mostrar) cuál es la flor más hermosa. 3. El campo manda a la amapola que (abrirse). 4. Pero Flora prefiere que la Naturaleza (mirar) a la violeta. 5. La Naturaleza dice: — Violeta, te he dado color, perfume y belleza. — 6. Dice la Violeta: — Deseo que me (conceder) algo más. 7. Deseo que a mis compañeras y a mí nos (dar) un poco de hierba para ocultarnos.

II. *Fórmense preguntas que vayan con estas respuestas:* 1. Ellas desean ver la flor más hermosa. 2. Flora quiere ir a buscarla al campo. 3. A la Naturaleza no le gusta esperar. 4. Las flores pueden abrirse. 5. Les gusta agitarse con el viento. 6. La violeta prefiere ocultarse entre la hierba.

III. *Sustitúyase la raya por la forma correcta del verbo que va al margen:*

| | |
|---|---|
| 1. Mi madre quiere que yo ------ de la escuela temprano. | **volver** |
| 2. A mí no me gusta ——— tarde. | **volver** |
| 3. Mi padre prefiere que no ------ el tranvía. | **tomar** |
| 4. Dice que debo ------ el aire fresco. | **tomar** |
| 5. Mi madre me manda ------ un buen desayuno antes de salir. | **tomar** |
| 6. Quiere que ------ siempre un vaso de leche. | **tomar** |
| 7. Nosotros procuramos ------ de prisa. | **vestirse** |
| 8. María pide que nos ------ cerca de ella. | **sentar** |

IV. *Sustitúyase la raya por* **pero, sino, mas** *o* **más:** 1. Juan Díaz no es tan famoso como Colón, ------ era un

navegante de mucha fama. 2. No se dirigió a la América del Norte, ------ a la del Sur. 3. Con él no vinieron ------ que sesenta hombres. 4. Los indios le mataron, ------ algunos de sus acompañantes pudieron regresar a España. 5. Uruguay es uno de los países ------ pequeños de Sud América, ------ es muy progresista. 6. La mayor parte de sus habitantes no viven en las ciudades, ------ en los campos y las aldeas. 7. La cría de ganado es la industria ------ importante.

V. *Tradúzcase al español:* 1. The teacher tells us to study the lesson. 2. We ought to study it. 3. I do not like to arrive at school late. 4. My father tells me to take the car if I leave home late. 5. I finish studying my lessons in the afternoon. 6. I prefer not to study at night. 7. Do you know how to write this sentence? 8. Mary wants me to write it for her, but I am not accustomed to write exercises for other pupils. 9. Our teacher does not permit us to copy them. 10. We do not write them in pencil but in ink. 11. The teacher says that she can read them more easily, but it makes more work for us.

## LECCIÓN TREINTA Y OCHO

### Vocabulario

**a mediados de** in the middle of
**a principios de** in the first part of
**lugar** *m.* place
**dibujo** *m.* design
**yeso** *m.* plaster of Paris
**azulejo** *m.* tile
**escoger** choose
**empujar** push
**riego** *m.* irrigation
**baluarte** *m.* stronghold
**mezquita** *f.* mosque
**ganadería** *f.* cattle raising
**arroz** *m.* rice
**ganar algo a una persona** win a thing from a person
**sinnúmero de** numerous, many

## Lectura

### LOS MOROS

A principios del siglo VIII los moros invadieron la Península y en siete años llegaron a dominar a casi toda España excepto algunos lugares en los Pirineos, en los cuales se habían refugiado Pelayo y sus seguidores.

Los moros escogieron a Córdoba como capital, y allí vivió el gobernador (emir) dependiente del califa de Damasco. Pero a mediados del siglo el valiente y noble Abderramán hizo a España un reino morisco independiente.

Los moros que habitaron a España eran cultos y amantes del saber. Fundaron en la Península sinnúmero de escuelas, en las cuales las materias más estudiadas eran : la poesía, la historia, la filosofía, el derecho y las artes, sobre todo la arquitectura.

En la arquitectura morisca son notables los arcos de herradura, las delicadas columnas de mármol y los arabescos y dibujos geométricos tallados en yeso o en madera, y los azulejos de ricos colores y bellas irradiaciones.

Todavía pueden verse muchos de sus exquisitos edificios en España, tales como la Alhambra en Granada, el Alcázar de Sevilla y la Mezquita de Córdoba.

En Andalucía, que es la parte de España donde los moros permanecieron más largo tiempo, las ciudades y los pueblos conservan aún su aspecto oriental.

Los moros hicieron prosperar la agricultura, introduciendo nuevos cultivos : el arroz, la naranja, el limón y la caña de azúcar ; y construyeron nuevos canales de riego. También favorecieron la ganadería y la minería, y dieron nuevo impulso al comercio marítimo.

Durante los siglos de la dominación morisca (del VIII al XV), los cristianos descendientes de los godos fueron

CALLE PELIGROS, SEVILLA, CIUDAD MORISCA

ganando terreno a los moros y empujándolos hacia el sur, hasta que en 1492 Fernando e Isabel los expulsaron de su último baluarte, Granada.

Pero la influencia morisca fué tan notable que persiste aún hoy día no sólo en la arquitectura y en el idioma, sino hasta en el carácter indolente y lánguido de los habitantes del este y sur de la Península.

### Conversación

1. ¿ En qué siglo invadieron los moros a España ?
2. ¿ En qué parte se había refugiado Pelayo ?
3. ¿ Cuál era la capital de España entonces ?
4. ¿ Qué hizo Abderramán ?
5. ¿ Qué adelantos dieron los moros a España ?
6. ¿ Qué monumentos del arte morisco quedan en España hoy día ?
7. ¿ Qué parte de España conserva más el aspecto oriental ? ¿ por qué ?
8. ¿ Cuántos siglos duró la dominación de los moros ?
9. ¿ Cómo fueron expulsados los moros ? ¿ cuándo ?
10. Háblese de las ciudades moras de España.

### Gramática

**65. Present subjunctive of irregular verbs.** *a.* The following verbs have irregular stems in the present subjunctive ; the endings are regular :

| | | | |
|---|---|---|---|
| haber | **haya** | ser | **sea** |
| saber | **sepa** | ir | **vaya** |

*b.* **Estar** is irregular in the present subjunctive only in that it is accented on the endings.

*c*. Other irregular verbs form the present subjunctive from the stem of the first person singular of the present indicative, as follows:

| Infinitive | Present Indicative | Present Subjunctive |
|---|---|---|
| caer | caigo | caiga |
| traer | traigo | traiga |
| hacer | hago | haga |
| poner | pongo | ponga |
| salir | salgo | salga |
| tener | tengo | tenga |
| venir | vengo | venga |
| valer | valgo | valga |
| decir | digo | diga |
| oír | oigo | oiga |
| ver | veo | vea |
| caber | quepo | quepa |
| -cer, -cir | -zco | -zca |
| -uir | -uyo | -uya |

**66. Use of the present subjunctive as imperative.** *a*. The third person singular and the first and third persons plural of the present subjunctive are used as commands, in the formal style.

**Venga Vd. conmigo.** Come with me.
**Traduzcan Vds. estas frases.** Translate these sentences.

*b*. With the command form of the verb in the affirmative, the pronoun object follows and is joined to the verb; in the negative, it precedes.

**Vaya Vd. a casa de don Juan, vea a su hijo y dígale que no iré.** Go to John's house, see his son, and tell him I shall not come.
**No salgan Vds. sin guantes; pónganselos en seguida.** Do not go out without gloves; put them on at once.
**Tengamos paciencia; no lo hagamos de prisa.** Let us have patience; let us not do it hurriedly.

### Ejercicios

I. a. *Conjúguese el presente de subjuntivo de los verbos siguientes:*

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| caer | hacer | poner | traer | salir | valer | estar |
| caber | decir | oír | tener | venir | ver | saber |

b. *Úsese el subjuntivo de estos verbos en oraciones originales.*

II. *Sustitúyase la raya por el subjuntivo del verbo que va al margen:*

1. ¿ Dónde quiere Vd. que ------ nosotros las flores ? **poner**
2. Él prefiere que vosotros ------ algo de los visigodos. **saber**
3. Mándeme que le ------ la historia. **decir**
4. Ellos nos mandan que ------ nuestro trabajo. **hacer**
5. No deje Vd. que los niños ------. **caer**
6. Él quiere que tú ------ a las montañas. **venir**
7. Deseo que Vds. ------ aquí a las ocho en punto. **estar**

III. *Léase en el plural:* 1. Lea fuerte esa página; repítala tres veces. 2. El maestro me dice que no ponga demasiado tiempo preparando esto. 3. No diga eso, quizás no sepa Vd. de lo que está hablando. 4. No venga hasta después de la comida y no salga hasta las nueve. 5. Quiero que oiga la música y que se ponga el traje nuevo para que haga los honores a los invitados.

IV. *Tradúzcase al español:* 1. Bring the chairs and put them near the table. 2. Now cover the table with the cloth; don't let it fall on the floor. 3. Give me the knives and forks and spoons; I will put them in place. 4. Wash the plates carefully and leave them near the stove. 5. Now come here and help me arrange the flowers. 6. Tell me which you like best, the red or the yellow ones. 7. Replace the yellow ones with white; that will be prettier. 8. Have

the glasses ready; we shall need them soon. 9. Cut the bread and get a plate for the butter. 10. Don't forget the napkins. 11. Now we have set the table; the servant will prepare the dinner.

V. *Temas originales: a.* Escríbase una composición sobre la Alhambra.

*b.* Descríbanse la Mezquita de Córdoba y el Alcázar de Sevilla.

## LECCIÓN TREINTA Y NUEVE

### Vocabulario

**caudillo** *m.* leader, chief
**orgullo** *m.* pride
**tocar a** (*impers.*) be the turn of;
**me toca a mí** it is my turn
**entregar** deliver, hand in
**esforzarse por** exert one's self to
**alcanzar** gain
**gozar de** enjoy
**crear** create
**elegir** (*r. ch. 3*) choose, elect
**yacer** lie, rest
**natural** *adj.* natural, native

### Lectura

#### SIMÓN BOLÍVAR

MAESTRA. Hoy vamos a comenzar la clase hablando de un famoso patriota sudamericano, ¿no es verdad? ¿A quién le toca empezar hoy?

JULIA. A mí me toca empezar y creo que Luisa corrige hoy, porque ayer ella fué la que entregó la mejor composición.

MAESTRA. Entonces empiece Vd. hablando de Bolívar.

JULIA. En el siglo XV, España comenzó la colonización de América. Envió al nuevo mundo hombres, animales, materiales de construcción y toda clase de productos. Y desde Florida y California hasta la Tierra del Fuego comenzaron a construirse pueblos de tipo español, casas, iglesias,

escuelas y universidades españolas. Los españoles se unieron a los naturales y poco a poco fueron colonizando la mayor parte de este hemisferio, implantando aquí en las numerosas colonias hispanas la cultura y las costumbres españolas.

Pero en el siglo XIX estas mismas colonias comenzaron a pensar en la independencia y se esforzaron por alcanzarla. Hubo muchas insurrecciones, muchas batallas y muchos caudillos. Entre ellos, Bolívar goza de mayor renombre, porque consiguió la independencia de Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia.

Bolívar nació en Caracas, y estudió el arte militar en España, Francia e Italia. Residió también en los Estados Unidos. Fué gran admirador de la forma republicana de gobierno y soñó con dar la libertad a los países sudamericanos y crear una gran república democrática. A su vuelta a Venezuela dirigió la revolución contra el gobierno monárquico español y alcanzó la independencia de su patria.

Obtuvo después la independencia de Colombia, Perú y el Ecuador, que se constituyeron en repúblicas. Llegó más tarde hasta el alto Perú, donde las gentes se esforzaban por formar una república independiente. Con la ayuda eficaz de Bolívar, llegaron éstas también a libertarse y dieron a su país el nombre de Bolivia en honor de Bolívar.

Este famoso libertador fué un gran patriota, un experto general. Fué además un notable legislador y orador. Supo siempre sacrificarse por los demás. Pudo haber sido rico y murió en la pobreza. Pudo haber sido un dictador y prefirió ser un libertador. En cierta ocasión le propusieron que se hiciese emperador de Colombia, Perú y Ecuador, y él contestó: —Yo no soy Napoleón ni quiero serlo; tampoco quiero imitar a César. El título de libertador es superior a todos los que ha recibido el orgullo humano.

Bolívar murió casi en el olvido el 17 de diciembre de 1830. Sus restos yacen en Caracas y su recuerdo vivirá siempre en el alma de los pueblos nobles y libres de Hispanoamérica.

MAESTRA. ¿Con quién puede compararse Bolívar?

JULIA. Con Wáshington, porque como Wáshington, fué general, libertador, estadista y sobre todo patriota.

### Conversación

1. ¿Qué país europeo colonizó gran parte de América?
2. ¿Qué sucedió después de estar organizadas las colonias sudamericanas?
3. ¿Por qué goza de tanto renombre Simón Bolívar?
4. Háblese de su vida y sus hazañas.
5. ¿Qué repúblicas se formaron durante su vida?
6. ¿Por qué fué tan famoso y tan poderoso?
7. ¿Qué título prefirió a todos los otros?
8. ¿Cómo se ha recordado a ese héroe en los Estados Unidos?

### Gramática

**67. Orthographic changes of verbs.** *a.* Pronunciation of **z, c, qu, g, j.**

| SOUND | SPELLING |
|---|---|
| **th** in *think* | **za, zo, zu, ce, ci** |
| **k** | **ca, co, cu, que, qui** |
| **jota** (see p. 268) | **ja, jo, ju** { **ge, gi** / **je, ji** |
| **g** in *go* | **ga, go, gu, gue, gui** |
| **gw** | **gua, guo, güe, güi** |

*b.* The changes in spelling which occur in certain verbs depend entirely on the above table. The verbs are regular, retaining in all forms the final sound of the stem of the

infinitive. The spelling must be changed to preserve this sound according as the ending begins with **a**, **o**, or with **e**, **i**.

**68. Classes of verbs with orthographic changes.** *a*. Verbs in **car, zar, gar, guar.**

| | | |
|---|---|---|
| **z** changes to **c** | | before the endings **-é** of the preterit first singular and **-e**, **-es**, **-e**, **-emos**, **-éis**, **-en**, of the present subjunctive. |
| **c** | to **qu** | |
| **g** | to **gu** | |
| **gu** | to **gü** | |

In all other forms the ending begins with **o** or **a**, and the consonant of the infinitive remains unchanged.

**buscar** look for **rezar** pray
**llegar** arrive **averiguar** ascertain

PRETERIT

| | | | |
|---|---|---|---|
| busqué | llegué | recé | averigüé |
| buscaste | llegaste | rezaste | averiguaste |
| buscó | llegó | rezó | averiguó |
| buscamos | llegamos | rezamos | averiguamos |
| buscasteis | llegasteis | rezasteis | averiguasteis |
| buscaron | llegaron | rezaron | averiguaron |

PRESENT SUBJUNCTIVE

| | | | |
|---|---|---|---|
| busque | llegue | rece | averigüe |
| busques | llegues | reces | averigües |
| busque | llegue | rece | averigüe |
| busquemos | lleguemos | recemos | averigüemos |
| busquéis | lleguéis | recéis | averigüéis |
| busquen | lleguen | recen | averigüen |

## Ejercicios

I. *Cámbiense las oraciones siguientes a la primera persona singular del pretérito:* 1. La maestra empieza la clase hablando de Bolívar. 2. Esta niña toca muy bien el piano.

3. Los alumnos se esfuerzan por saber algo de la historia de la América del Sur. 4. ¿ No goza Vd. al leer esa historia ? 5. Bolívar llegó a ser presidente de varias repúblicas. 6. ¿ Averiguó Vd. las fechas de las revoluciones ? 7. El buen ciudadano se sacrifica por su patria.

II. *Sustitúyase la raya por la forma debida del infinitivo que va al margen :*

| | |
|---|---|
| 1. Quiero que Vd. ------ a leer ahora. | **empezar** |
| 2. Nos manda que ------ en la iglesia. | **rezar** |
| 3. Le digo que ------ el libro. | **buscar** |
| 4. Deseo que tú no ------ tarde. | **llegar** |
| 5. No quiero que vosotros ------ la cuenta. | **pagar** |
| 6. Me dice que ------ antes de salir. | **almorzar** |
| 7. No quiero que el niño ------ mis cosas. | **tocar** |
| 8. Nos manda que ------ los datos en este libro. | **averiguar** |

III. *Tradúzcase al español :* 1. I looked for a book about Simón Bolívar, and arrived at the conclusion that there were none. 2. Finally I found out (*use* **averiguar**) that my servant had found one. 3. Let us not look for it any longer. 4. Let us read it and see if we can get (*use* **llegar**) to the end. 5. Do not find out what happens at the end. 6. Let us arrive there by reading every page of this interesting book on the great South American hero.

### Proverbios

La pereza es llave de la pobreza.
Vanidad y pobreza todo de una pieza.
No hay atajo sin trabajo.
No hay rosa sin espinas.
Quien más corre menos vuela.

## LECCIÓN CUARENTA

### BOLÍVAR

Político, militar, héroe, orador y poeta.
Y en todo, grande. Como las tierras libertadas por él,
por él, que no nació de patria alguna,
sino que muchas patrias nacieron hijas de él.

Tenía la valentía del que lleva una espada.
Tenía la cortesía del que lleva una flor.
Y entrando en los salones arrojaba la espada;
y entrando en los combates arrojaba la flor.

Los picos del Ande no eran más, a sus ojos,
que signos admirativos de sus arrojos.

Fué un soldado poeta, un poeta soldado.
Y cada pueblo libertado
era una hazaña del poeta y era un poema del soldado.

Y fué crucificado . . .

LUIS LLORENS TORRES

### Gramática

**69. Other classes of verbs with orthographic changes.** *a.* Verbs in **cer** or **cir** (preceded by a consonant), **ger, gir, guir, quir.**

| | | |
|---|---|---|
| **c** | changes to **z** | before **-o** of the present indicative first singular and **-a, -as, -a, -amos, -áis, -an,** of the present subjunctive. |
| **g** | to **j** | |
| **gu** | to **g** | |
| **qu** | to **c** | |

All other endings begin with **e** or **i**, and the consonant of the infinitive remains unchanged.

**vencer** conquer **coger** gather, catch **distinguir** distinguish
**esparcir** scatter **dirigir** direct

PRESENT INDICATIVE

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| venzo | esparzo | cojo | dirijo | distingo |
| vences | esparces | coges | diriges | distingues |
| vence | esparce | coge | dirige | distingue |
| vencemos | esparcimos | cogemos | dirigimos | distinguimos |
| vencéis | esparcís | cogéis | dirigís | distinguís |
| vencen | esparcen | cogen | dirigen | distinguen |

PRESENT SUBJUNCTIVE

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| venza | esparza | coja | dirija | distinga |
| venzás | esparzas | cojas | dirijas | distingas |
| venza | esparza | coja | dirija | distinga |
| venzamos | esparzamos | cojamos | dirijamos | distingamos |
| venzáis | esparzáis | cojáis | dirijáis | distingáis |
| venzan | esparzan | cojan | dirijan | distingan |

*b*. For verbs in **-cer** or **-cir** preceded by a vowel, see Lessons 7, 9, and 38. **Mecer** *rock* and **cocer** *cook* follow the model of **vencer**. **Cocer** is a radical-changing verb.

### Ejercicios

I. *Cámbiense las oraciones siguientes a la primera persona singular del presente de indicativo:* 1. ¿Quién dirige la clase hoy? 2. Nosotros seguimos los datos más importantes de su vida. 3. He escogido los datos más importantes de ese asunto. 4. ¿Venció él siempre a sus enemigos? 5. Le rogamos a Vd. que nos cuente algo más de ese héroe. 6. Él esparció el amor a la libertad por todo el continente. 7. El buen ciudadano protege siempre la buena fama de su patria. 8. Ella cuece las patatas media hora. 9. Nosotros conocemos a ese señor. 10. He traducido todas estas frases.

II. *Llénense las rayas con la forma debida del verbo que va al margen:*

1. La maestra manda que vosotros ..... las frases. **corregir**
2. Prefiero que Vds. ..... estudiando la historia. **seguir**
3. No ..... Vd. la espada, ..... Vd. la pluma. **coger**
4. Yo me ..... a Méjico, ..... se Vds. allí también. **dirigir**
5. ¿Desean Vds. que yo ..... el mejor de ellos? **escoger**
6. Espero que nosotros ..... a nuestros enemigos. **vencer**

## LECCIÓN CUARENTA Y UNA

### Vocabulario

**mendigo** *m.* beggar
**limosna** *f.* alms
**candidez** *f.* ingenuousness
**acercarse (a)** approach
**echar** throw
**socorrer** help
**premiar** reward
**alejarse** go away

### Lectura

#### LA LIMOSNA

— Toma esta moneda y dásela a ese pobre, — le dijo Luis a su hermano Felipe.

Felipe se acercó al mendigo que estaba sentado a la puerta de la iglesia y vió que estaba dormido. Iba ya a despertarle, pero Luis le dijo:

— Échale la moneda en el sombrero, pero déjale que duerma.

— Y ¿quién le dirá que nosotros le hemos socorrido? — preguntó Felipe.

— Nadie, pero en el cielo lo sabrán.

Felipe miró al cielo azul y después al mendigo dormido.

— Sigue tú tu camino, Luis, — le dijo a su hermano, — que yo me quedaré aquí para ver la alegría de este pobre cuando se despierte.

Afortunadamente el mendigo se despertó entonces y, viendo la moneda en el sombrero, la besó y dijo:

— ¡Que el cielo os premie, niños!

Los dos hermanos se alejaron sonrientes. Luis iba pensando en la candidez de su hermanito y Felipe en el misterio del cielo azul donde lo saben todo.

### Conversación

1. ¿Dónde estaba el mendigo?
2. ¿Qué notó Felipe al acercarse a él?
3. ¿Qué le dijo su hermano?
4. ¿Qué respondió Felipe?
5. ¿Qué dijo el mendigo al despertarse?

### Gramática

**70. The imperative. Formation.** *a.* The imperative forms occur only in the second person singular and plural. They are as follows:

| | First Conjugation | Second Conjugation | Third Conjugation |
|---|---|---|---|
| | **habl-ar** | **com-er** | **escrib-ir** |
| *Singular* | habl-**a** | com-**e** | escrib-**e** |
| *Plural* | habl-**ad** | com-**ed** | escrib-**id** |

*b.* In radical-changing verbs, the same change occurs in the imperative singular as in the present indicative:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| contar | perder | sentir | dormir | pedir |
| cuenta | pierde | siente | duerme | pide |
| contad | perded | sentid | dormid | pedid |

*c.* Eight verbs are irregular in the imperative singular; the imperative plural is always regular.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| decir | **di** | hacer | **haz** | salir | **sal** | venir | **ven** |
| ir | **ve** | poner | **pon** | valer | **val** | tener | **ten** |

**71. Use of the imperative.** The imperative forms are used in giving commands in the familiar style, but only in the affirmative.

**María, si tú tienes tiempo, ve a casa y di a tu madre que no iremos hoy.** Mary, if you have time, go home and tell your mother that we shall not come today.

**Hermanito mío, sal a la calle, búscame un periódico y tráemelo en seguida.** Brother, go out into the street, get me a newspaper and bring it to me at once.

NOTE. The pronoun objects follow the verb, as with formal commands.

**72. The imperative of reflexive verbs.** In adding the reflexive pronouns to the imperative forms of the verb, **-s** of the first person plural is dropped before **nos**, and **-d** of the second person plural before **os**.

| | |
|---|---|
| | Sentémonos en seguida. |
| Siéntate aquí, niña. | Sentaos a descansar un poco. |
| Siéntese Vd., amigo mío. | Siéntense Vds. |

### Ejercicios

I. *¿ Cuál es el imperativo de los verbos siguientes?*

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| hallar | hacer | dormir | dar | tener | decir | acercar |
| salir | venir | poner | ir | echar | mirar | leer |

II. *Sustitúyase la raya por el imperativo del verbo que va al margen:*

1. ------ a casa y ------ la lección. **ir, estudiar**
2. Cuando la sepas, ------ un rato, ------ un poco, ------ el fresco. **salir, pasear, tomar**
3. A tí y a tu hermano os digo: — ------ a comer a mi casa. **venir**

4. ------ tú a las ocho. **venir**

5. ------ un vestido oscuro y ------ si no estás bien para la reunión. } **poner, decir**

6. ------ lo que te digo y ------ paciencia. **hacer, tener**

III. *Cámbiense a la forma cortés las frases del ejercicio que precede.*

IV. *Tradúzcase al español en la forma cortés y en la familiar:* 1. Tell it to me. 2. Read it to us. 3. Give it to me. 4. Do what I tell you. 5. Put on your shoes. 6. Leave this house. 7. Bring them to me. 8. Go home. 9. Come quickly. 10. Go to sleep at once.

## LECCIÓN CUARENTA Y DOS

### Vocabulario

**legado** *m.* legacy
**aguador** *m.* water-carrier
**pozo** *m.* well
**ahorrar** save
**apurarse** worry
**honrado, -a** *adj.* honest

### Lectura

#### EL LEGADO DEL MORO — I

En la Alhambra está el patio de los Algibes, con una gran fuente de agua fresquísima y cristalina. Esta agua viene de los pozos que cavaron en las rocas los moros hace muchos siglos.

Los aguadores de Granada, que vendían agua de casa en casa, solían llevar el agua desde el patio de los Algibes hasta la ciudad.

Uno de estos aguadores era Pedro Gil, a quien sus compañeros llamaban Peregil. Peregil era robusto y honrado;

y aunque ganaba muy poco, ahorró el dinero necesario para comprar un burro, y algunos días después se casó.

Una noche de verano decidió el aguador hacer otro viaje para ganar algunos céntimos más. Cogió, pues, su burro y se fué al pozo de los Algibes.

Al llegar, vió con sorpresa que había allí un moro. Quiso huir, pero el moro le dijo:

— No te vayas, no tengas miedo; estoy enfermo y débil, y sólo deseo volver a la ciudad.

El pobre aguador sintió compasión del moro y le contestó:

— No te apures, que yo te llevaré.

Y aunque tenía prisa, le puso sobre su borrico y le ayudó a sostenerse sobre el animal hasta llegar a la ciudad.

### Conversación

1. ¿Qué hay en la Alhambra?
2. ¿De dónde viene el agua?
3. ¿Qué es un aguador?
4. ¿Cómo se llama el aguador del cuento?
5. ¿Qué hizo después de comprar el burro?
6. ¿Por qué fué de noche al pozo?
7. ¿A quién encontró allí?
8. ¿Cómo le ayudó Peregil al moro?

### Gramática

**73. The negative imperative.** *a.* In the negative imperative, the present subjunctive is used in both the familiar and the formal style of address.

| | |
|---|---|
| | No bailemos más. |
| No tomes mi libro. | No charléis tanto. |
| No hable Vd. demasiado. | No esperen Vds. más aquí. |

© Grace H. Becker

VENDEDOR DE LEGUMBRES, GRANADA

*b.* With the negative imperative, formal or familiar, the pronoun objects precede the verb.

| | |
|---|---|
| | No nos durmamos. |
| No te duermas todavía. | No os durmáis. |
| No se duerma Vd. | No se duerman Vds. |
| | No se lo demos. |
| No me lo digas. | No nos los déis. |
| No se la cuente Vd. a él. | No se las lleven Vds. |

### Ejercicios

I. a. *Cámbiense a la forma afirmativa las órdenes siguientes:* 1. No te lo pongas. 2. No se lo diga Vd. 3. No lo hagas. 4. No nos mires. 5. No las escribas. 6. No lo compre. 7. No lo traigan Vds. 8. No os marchéis. 9. No te sientes tú. 10. No te duermas. 11. No se caigan.

b. *Cámbiense a la forma negativa las órdenes siguientes:* 1. Leámoslo. 2. Díselo tú. 3. Vete tú. 4. Entremos. 5. Ponedlo aquí. 6. Cómpratelo. 7. Dénselo. 8. Traédnoslo. 9. Cuéntanoslo. 10. Contádmelo.

II. *Exprésense en órdenes* (a) *afirmativas*, (b) *negativas, las siguientes frases, usando los pronombres* **tú** *y* **Vd.** *en el singular y el plural:*

| | |
|---|---|
| 1. volver a escribirlo | 5. ponerse los zapatos |
| 2. hacerlo mañana | 6. quitarse el sombrero |
| 3. ir a hablarle | 7. dárnoslo a nosotros |
| 4. pedírselo | 8. decírnoslo |

III. *Tradúzcase al español:* 1. We are going to have a fiesta in the Alhambra with the water-vender and his family. 2. Tell it to him but do not tell it to them. 3. But I cannot go to the fiesta; I am too tired. 4. Then sit down and rest, but do not go to sleep. 5. Let us say the poem which the Moor taught us. 6. Yes, let us repeat it,

but do not allow them to hear us. 7. We do not know the poem. Let us learn it. 8. Mary, do not write it, say it. 9. Do not sit on the fountain; you will break it. 10. I broke it! We did not see you break it. 11. Bring the pieces here to me. 12. There comes the donkey again; he will disturb us.

## LECCIÓN CUARENTA Y TRES

### Vocabulario

**aumento** *m.* increase
**impuesto** *m.* tax
**autonomía** *f.* self-government
**Países Bajos** *m. pl.* Netherlands

### Lectura

#### LA INDEPENDENCIA DE PORTUGAL

Portugal es una república que forma parte de la península ibérica. Está situada al oeste de España y es cuatro veces más pequeña que ésta.

Durante el reinado de Felipe II los españoles tomaron posesión de Portugal; pero le concedieron completa autonomía. Los portugueses se gobernaban, cuidaban de sus colonias y de sus contribuciones, y gozaron de libertades y privilegios.

Pero poco a poco fué creciendo el elemento que se oponía al dominio español y llegó el día, durante el reinado de Felipe IV, en que hubo una revolución motivada por el aumento de los impuestos, y porque la esposa del duque de Braganza, aspirante al trono portugués, quería llegar a ser reina.

La revolución empezó en 1640, año en que el Conde-Duque de Olivares, favorito de Felipe IV, subió las contribuciones portuguesas y ordenó que las tropas portuguesas peleasen al lado de las españolas en los Países Bajos.

El duque de Braganza se proclamó rey con el nombre de Juan IV. La guerra duró veintiocho años porque los españoles no prestaron gran atención a esta guerra, por estar ellos peleando en varias partes de Europa.

Los ingleses, franceses y holandeses, enemigos entonces de España, ayudaron mucho a Portugal. Por fin se peleó una batalla definitiva en Villaviciosa en 1665. En el año 1668, durante el reinado de Carlos II, se declaró la paz y Portugal y sus colonias pasaron a ser una nación independiente.

### Conversación

1. ¿ Dónde está situado Portugal ?
2. ¿ Cuándo tomaron los españoles posesión de Portugal ?
3. ¿ Cómo fué gobernado Portugal entonces ?
4. ¿ Por qué hubo revolución ?
5. ¿ En qué año empezó la revolución ?
6. ¿ Cuáles fueron las causas de la revolución ?
7. ¿ Quién fué el jefe entonces ?
8. ¿ Cuántos años duró la guerra ?
9. ¿ Quiénes ayudaron a Portugal ?
10. ¿ Cuál fué la batalla definitiva y en qué año se peleó ?
11. ¿ Cuál fué el resultado ?

### Ejercicios de repaso de gramática

I. *Léase en español:*

| | | |
|---|---|---|
| 555 | 100 horses | Henry the Eighth |
| 1918 | 2000 books | the 15th page |
| 6,729,841 | June first | the 21st lesson |

II. *Sustitúyase la raya por la preposición* **por** *o* **para**: 1. Tengo un regalo ------ Vd. 2. Estaba esperando ------ una hora. 3. He estado andando ------ las calles de la ciudad.

4. No me gusta, pero lo hago ------ ti. 5. Estaba ------ salir, cuando él me llamó. 6. Compré este sombrero ------ poco dinero. 7. Estoy vestido ------ la calle. 8. Pase Vd. ------ aquí. 9. Pienso quedarme ------ las vacaciones. 10. El hombre fué herido ------ su enemigo.

III. *Sustitúyase la raya por el pronombre necesario:* 1. Voy a sentar ------ detrás de -------. 2. A nosotros no ------ gusta que ------ sentéis detrás de -------. 3. Él estaba hablando con -------. 4. Ellos vinieron hacia ------ y ------ dijeron — ¿Quieren Vds. comprar algo? 5. Según ------, le compran mucho sus vecinos. 6. Después de ------, son los que más me compran. 7. María no quiere jugar con ------, quiere jugar con -------.

IV. *Cámbiese* (a) *al perfecto;* (b) *al pluscuamperfecto:* 1. ¿Cuántos leyeron fuerte la historia de Colón? 2. Nosotros la leímos, pero nadie nos la explicó. 3. A todos nos gustan las aventuras y los descubrimientos, pero a mí no me gusta siempre el peligro. 4. ¿Qué hicisteis con vuestros barcos? 5. Los guardamos, porque estaban en malas condiciones.

V. *Sustitúyanse las rayas por la forma adecuada de los infinitivos que van al margen:*

| | |
|---|---|
| 1. Deseo que Vd. me ------ algo sobre su visita a nuestro primo. | **contar** |
| 2. Ellos nos ruegan que ------ temprano. | **llegar** |
| 3. Al entrar mandaré al criado que ------ nuestros nombres. | **anunciar** |
| 4. Los señores permiten que Vds. -------. | **pasar** |
| 5. Mi amiga prefiere que yo -------. | **subir** |
| 6. Ella no permite que nosotros se lo -------. | **pedir** |
| 7. Mando que Vd. ------ las frases. | **traducir** |

VI. *Úsese en oraciones originales el participio pasado de los verbos:*

abrir decir cubrir imprimir romper escribir hacer

VII. *Tradúzcase al español:* 1. Columbus was presented to the rulers of Spain by Juan Pérez. 2. He had already asked the aid of the king and queen of Portugal, but they had paid no attention to him. 3. He told his ideas to Queen Isabella and she became interested in them. 4. She told the poor sailor that she would sell her jewels for him and would give him ships. 5. "I want you to discover new worlds for me," she said. 6. Columbus departed from Spain with three ships called caravels. 7. He was accompanied by 120 men who had not much confidence in him. 8. Many times they wished to turn back, but Columbus paid no attention to them. 9. When they had seen the first island of the new world, they gave thanks to God for their success. 10. After he had made four voyages, Columbus died, poor and unhappy; he was forgotten by all.

## LECCIÓN CUARENTA Y CUATRO

### Vocabulario

**genio** *m.* temper, humor
**chiquillo** *m.* child
**estera** *f.* mat
**velita** *f.* little candle
**seda** *f.* silk
**enfadarse** become angry
**asustarse** become frightened
**tapar** cover
**liar** bind, fasten
**afeitar** shave
**huir** run away
**quedar en** agree to
**quedarse con** keep
**soltar** (*r. ch. i*) set free
**hacer falta** be lacking
**doblar la esquina** turn the corner
**dar miedo** frighten
**para con** toward

## Lectura

### EL LEGADO DEL MORO — II

Al llegar a la ciudad, doblaron una esquina y el moro le dijo a Peregil que él no tenía casa ni amigos en la ciudad, porque era extranjero.

— Llévame a tu casa, — le dijo al aguador, — y te recompensaré espléndidamente.

El aguador llevó al moro a su casa. La mujer de Peregil tenía mal genio y se enfadó mucho, pero el aguador acostó al enfermo sobre una estera y se quedó cuidándole.

Al poco rato el moro se puso muy grave y viendo que se moría, le dijo a Peregil:

— Toma esta cajita de sándalo como recompensa de tu caridad para conmigo.

Con estas palabras el moro expiró.

Peregil y su mujer se asustaron mucho, comprendiendo que la justicia les acusaría de un crimen; así que el aguador decidió llevarse sobre su burro el cuerpo del moro tapado, y enterrarlo en el monte.

Desgraciadamente el barbero, que vivía en la casa de al lado, miró por una ventana que daba a la calle y vió a Peregil alejarse con el cuerpo del moro liado en la estera. A la mañana siguiente, cuando afeitaba al alcalde, le dijo que Peregil había matado a un moro después de robarle.

El alcalde, que era un hombre muy avaro, mandó llamar a Peregil, y, queriendo darle miedo, le dijo:

— Conozco tu crimen, pero no quiero hacerte mal. Entrégame el tesoro robado y te salvaré la vida.

El aguador contó la verdad y como el alcalde no encontró nada en la casita de Peregil, más que los chiquillos y el burro, se quedó con el burro y soltó al aguador.

El pobre Peregil tenía que llevar los cántaros de agua sobre las espaldas y ganaba menos que antes. A menudo miraba la cajita de sándalo y decía con tristeza:

— Sálvame, cajita mía; ¡ayúdame!

La cajita contenía un pergamino en escritura árabe, y una velita. Como Peregil no comprendía el pergamino se lo llevó a un moro que vivía en Granada y que vendía perfumes y sedas.

El moro le dijo: — Este pergamino contiene las direcciones necesarias para hallar un tesoro, pero hace falta una velita misteriosa.

— Yo tengo la velita en mi casa y con ella, si tú quieres ser mi socio, hallaremos el tesoro.

El moro accedió gustoso. Los dos prometieron guardar silencio sobre la excursión y quedaron en reunirse a la media noche para buscar el tesoro.

### Conversación

1. ¿Qué dijo el moro a Peregil al llegar a la ciudad?
2. ¿Qué hizo Peregil?
3. ¿Cómo le recibió la esposa de Peregil?
4. ¿Qué sucedió durante la noche?
5. ¿Qué le dejó el moro a Peregil?
6. ¿Qué hizo el aguador con el cuerpo?
7. ¿Quién lo vió?
8. ¿Cómo lo supo el alcalde?
9. ¿Por qué le llamó a Peregil el alcalde?
10. ¿Por qué no le metió en la cárcel?
11. ¿Por qué no ganaba Peregil tanto dinero como antes?
12. ¿Cómo se ayudó por fin?
13. ¿Cómo se ve que Peregil no era avaro como el alcalde?

### Ejercicios de repaso de gramática

I. *Sustitúyase la raya por la forma debida del verbo que va al margen:*

1. ¿Dónde quiere Vd. ------ las vacaciones? ¿Quiere que nosotros las ------ en el campo? } **pasar**
2. Mi madre prefiere ------ a las montañas, pero mi padre desea que nosotros ------ al bordo del mar. } **ir**
3. ¿En qué tren podemos ------? ¿Quiere Vd. que ------ por la mañana, quizás en el tren de las ocho? } **salir**
4. ¿Sabe Vd. ------ bien los baúles? ¿Quiere que yo los ------? } **hacer**
5. Si decimos a Juan que ------ los billetes, él podrá ------ los mañana. } **comprar**

II. a. *Sustitúyanse las rayas por la traducción adecuada de* **but**: 1. Quiero ir ------ no puedo dejar a mi madre sola. 2. Ella no me ha llamado a mí ------ a ti. 3. No escribe con tinta ------ escribe muy bien con lápiz. 4. Solís estaba navegando por el río de la Plata ------ creía que era un mar.

b. *Escríbanse oraciones originales que muestren la diferencia entre* **pero, mas, sino**.

III. *Escríbase en el imperativo afirmativo y negativo, en la forma cortés, sustituyendo el sustantivo por el pronombre:*

EJEMPLO: **cerrar los libros** **ciérrelos Vd.** **no los cierre Vd.**

1. comprar el billete
2. facturar el equipaje
3. subir las maletas al tren
4. tomar el mejor sitio
5. bajar la ventanilla
6. sentarse cómodamente
7. ponerse la gorra
8. dar el periódico al vecino
9. leer las noticias a los vecinos
10. pedir prestada una novela
11. sacar los papeles
12. regar el jardín
13. esparcir las flores
14. decirle la verdad

IV. *Dense todas las formas de los verbos siguientes que tengan cambios ortográficos, nombrando cada forma:*

pagar mecer comenzar embarcar averiguar coger vencer

V. *Cámbiense las expresiones siguientes* (a) *al plural;* (b) *a la forma cortés del plural:* 1. Toma este libro y léelo. 2. Compra una pluma y tráemela mañana. 3. Guarda tu sombrero; no lo pongas en la silla. 4. Acuéstate temprano; no me esperes a mí; duerme bien. 5. Pídele más dinero a tu padre; repítele lo que yo te he dicho. 6. Dime lo que has hecho hoy; ven conmigo y te escucharé. 7. Traduce este párrafo al inglés; cópialo en tu cuaderno y estúdialo bien. 8. No me riñas por eso; sonríete y sé alegre; ¿por qué has de estar triste?

VI. *Tradúzcase al español en la forma cortés:* 1. Take us to your house. 2. Get the donkey and bring him to me. 3. Here is my little box; put it on the donkey for me and I shall be very grateful to you (for it). 4. Enjoy yourself during the trip to Granada if you can; sleep if it is not too cold. 5. When you arrive at your destination call your wife; tell her to carry my box for you. 6. If you have a mat, send her to get it; put it around my body. 7. Do not lose any of your water jars. 8. Never leave them on the fountains.

**Máximas**

Siempre que puedas, haz bien
y no repares a quién.

Tus méritos nunca abultes
ni al que es inferior insultes.

# LECCIÓN CUARENTA Y CINCO

## Vocabulario

**pintor** *m.* painter; ~ **de cámara** painter to the court
**conocedor** *m.* connoisseur
**retrato** *m.* portrait
**obra** *f.* work
**maestría** *f.* skill of a master
**alargado, -a** *adj.* elongated
**flamenco, -a** *adj.* Flemish
**sobresalir** excel
**copiar del natural** copy from life
**sencillamente** *adv.* simply

## Lectura

### PINTORES ESPAÑOLES

### I. Velázquez

España se ha distinguido siempre por su amor al arte. Las obras de escultura y arquitectura españolas son notables en todo el mundo. En la pintura también ha sobresalido España especialmente durante el siglo XVII, en el cual vivieron el Greco, notable por sus figuras alargadas y sus tonos severos; Zurbarán, pintor religioso, cuyos cuadros tienen gran realismo; Rivera, pintor místico, vigoroso y típicamente español; y los más famosos pintores españoles, Velázquez y Murillo.

Don Diego Velázquez de Silva, o sencillamente Velázquez, es el pintor más eminente que ha producido España y uno de los más notables pintores del mundo. Nació en Sevilla en 1599 y murió en Madrid en 1660.

Desde su infancia demostró gran afición al arte, copiando con maestría a Rivera y a los pintores italianos. En Sevilla encontró un buen maestro, el pintor Pacheco, notable como crítico y conocedor del arte de la pintura. Fué éste gran admirador de las obras de su genial discípulo, en algunas

de las cuales se nota la influencia del maestro. Velázquez se casó con la hija de Pacheco.

A los veintitrés años se fué a Madrid, donde sus obras llamaron la atención, y el rey Felipe IV le tomó a su servicio y le nombró pintor de cámara, puesto que ocupó el resto de su vida. El rey le cedió una parte del palacio real, y allí pasó el gran pintor las mejores horas de su vida dedicándose a su arte. La mayoría de los cuadros que allí pintó fueron retratos de la familia real y de la nobleza.

En 1628 llegó Rubens a España. Velázquez y él llegaron a ser grandes amigos y el pintor español aprendió mucho del gran maestro flamenco. También le sirvieron de gran inspiración sus viajes a Italia en 1629 y 1648, donde estudió especialmente a Ticiano y Tintoreto.

Velázquez es notable por su individualidad, por su maravillosa interpretación de la naturaleza humana y por la realidad que ha sabido dar a sus creaciones. Entre sus cuadros más famosos están: *Los Borrachos*, *Las Hilanderas*, *Las Meninas*, *Las Lanzas*, *La Fragua de Vulcano*. España e Inglaterra son los países en los cuales hay más cuadros de Velázquez. En el Museo del Prado, en Madrid, hay una sala grande con más de sesenta cuadros de este gran pintor, que ha dado tanta gloria al arte español y tanta inspiración a los amantes de la pintura.

### Conversación

1. Nómbrense los cinco pintores principales del siglo XVII.
2. ¿Cuáles son los más famosos?
3. Háblese de la vida de Velázquez.
4. ¿Qué clase de pinturas hizo éste principalmente?
5. Cítense algunos de sus cuadros más famosos.
6. ¿Dónde pueden verse sus cuadros?

LAS MENINAS, POR VELÁZQUEZ

## Gramática

**74. Other uses of the subjunctive.** *After verbs of emotion.* Verbs expressing emotion, such as **temer** *fear*, **sentir** *be sorry*, **alegrarse** *be glad*, **extrañarse** *be surprised*, are followed by the subjunctive when there is a change of subject. Otherwise the infinitive is used.

Temo que esta lección sea difícil.
Siento que Vd. esté mala.
Yo siento no poder ir.
Me alegro de verla a Vd.

**75.** *After expressions of uncertainty.* Verbs of doubt and denial (**dudar, negar**), and any negative or interrogative verb expressing uncertainty, govern the subjunctive.

Dudo que Vd. comprenda esto.
Ellos niegan que sea verdad.
Juan no cree que su hermana venga.
¿Cree Vd. que el general haya muerto?
No estoy segura de que su idea sea buena.

NOTE. Expressions like **alegrarse, sorprenderse, estar seguro**, which require **de** before a noun object or complementary infinitive, retain the **de** before a clause introduced by **que**.

**76.** *After impersonal expressions.* Impersonal expressions, except those implying certainty or probability, govern the subjunctive. When the subject of the dependent verb is a personal pronoun, it may be made the indirect object of the principal verb with the infinitive instead of the subjunctive.

Es posible que llueva mañana.
No es probable que nos esperen.
Es probable que llegarán tarde.
Conviene que vayamos temprano.
Es cierto que estarán aquí.
No me es posible ir con Vds.

## Ejercicios

I. *Cámbiese la parte de la oración que está en letra bastardilla a todas las personas del singular y plural:* 1. Temen que *yo no me sienta* bien. 2. Es fácil que *yo me duerma* en

seguida. 3. Es cierto que *yo me voy* ahora. 4. No es fácil *para mí* decirlo. 5. Se enfadan de que *yo diga* la verdad.

II. *Sustitúyase la raya por el tiempo adecuado de los verbos que van al margen:*

| | |
|---|---|
| 1. Me alegro de que nadie ------ a este ladrón. | **know** |
| 2. Os sorprende que ellos ------ tanto. | **know** |
| 3. Nos alegramos al ------ le. | **find** |
| 4. Temen que ellas ------ demasiado tarde. | **go out** |
| 5. ¿ Cree Vd. que el tesoro ------ grande ? | **be** |
| 6. Sienten no ------ venir. | **be able** |
| 7. Es posible que yo las ------ en la estación. | **meet** |
| 8. No me es posible ------ toda la lección hoy. | **write** |
| 9. ¿ Está Vd. seguro de que no ------ escribirla ? | **be able** |

III. *Complétense las siguientes oraciones:* 1. No es cierto que yo . . . 2. Me alegro de que tu hermana . . . 3. Mi madre no cree que Vd. . . . 4. Siento que los muchachos . . . 5. Estoy seguro de que . . . 6. Es cierto que esta lección . . . 7. Para mí es fácil . . . 8. Es posible que mi hermano y yo . . . 9. Dudo que tú . . . 10. Puede ser que vosotros . . .

IV. *Escríbanse doce oraciones originales con cláusulas subordinadas, usando verbos de emoción.*

V. *Tradúzcase al español:* 1. I am afraid that you will not arrive in time to tell us about Velázquez. 2. "Was he a distinguished painter ?" asked John. 3. I am sorry that he had to work so much; it is a pity that he should get tired so often. 4. It is much better to work less and have more time for every one. 5. I do not believe that all his pictures are in this room. 6. Do you think he will hang all his pictures ? 7. In the picture the Prince is afraid that the dog will harm the cat. 8. Henry wants to tell us how he found a fine history of painting. 9. Shall I receive a

reward? No, it is not likely that the owner will reward you for picking up his book and returning it to him. 10. John doubts that he can finish his drawings now, and he does not believe he can continue his work without his teacher's help. 11. The painter is very tired, so he decides to go to bed. 12. Before going to sleep they hear that the Prince is ill and was unable to start for the museum on time.

## LECCIÓN CUARENTA Y SEIS

### Vocabulario

**renombre** *m.* renown
**andamio** *m.* scaffold
**golfillo** *m.* street urchin
**caída** *f.* fall
**flaqueza** *f.* weakness
**aragonés, -esa** *adj.* of Aragon (province of Spain)
**superar** surpass

### Lectura

#### LOS PINTORES ESPAÑOLES

#### II. Murillo y Goya

Otro de los grandes pintores españoles es Bartolomé Esteban Murillo. También natural de Sevilla (1616–1684), estudió con Juan Castillo y siguió la influencia de Rivera y la escuela naturalista italiana. En su juventud sus cuadros se vendían en un mercado, hasta que adquirió renombre y pudo ir a continuar sus estudios a Madrid. Murillo es especialmente notable por sus Divinas Concepciones y sus Madonas. Sus Vírgenes son tipos del pueblo, pero con tal expresión de inocencia y pureza que nadie le ha superado en esta clase de pinturas.

A su vuelta a Sevilla pintó con sus discípulos muchos cuadros para iglesias. Murió en 1684 de resultas de una

EL CRISTO DEL PAJARITO, POR MURILLO

caída de un andamio, cuando estaba pintando en Cádiz su famoso fresco, *El Casamiento de Santa Catalina.*

Entre los cuadros más famosos de Murillo encontramos: *El Divino Cristo del Pajarito, La Divina Concepción, Santa Isabel de Hungría Curando a los Leprosos, Los Niños de la Concha, El Divino Pastor* y varios hermosos cuadros de golfillos.

En el siglo XVIII decayó mucho la pintura española, hasta que a fines del siglo aparece Francisco Goya, el cual intentó renovar el arte español. Goya era aragonés, de familia humilde. Estudió en Roma y a su regreso pintó frescos en varias iglesias. Carlos IV le nombró pintor de cámara y entonces pasó algunos años pintando a la familia real. Los cuadros que pintó en esa época son especialmente notables. Goya tiene gran habilidad para retratar las flaquezas humanas.

### Conversación

1. Háblese de la vida de Murillo.
2. Compárese el estilo de este pintor con el de Velázquez.
3. ¿Cuáles son sus cuadros más famosos?
4. Háblese de la pintura española en el siglo XVIII.
5. ¿De qué provincia era Goya?
6. ¿En qué se parece Goya a Velázquez?
7. ¿En qué se nota especialmente su habilidad?

### Gramática

**77. The imperfect subjunctive. Formation.** The imperfect subjunctive has two forms which, in nearly all constructions, are interchangeable. A convenient rule for forming this tense is "change **-ron** of the third person plural of the preterit to **-se** or **-ra.**"

LA VENDIMIA, POR GOYA

| Infinitive | Preterit 3d Plural | Imperfect Subjunctive |
|---|---|---|
| hablar | hablaron | hablase, hablara |
| comer | comieron | comiese, comiera |
| escribir | escribieron | escribiese, escribiera |

The endings are as follows:

| | | | |
|---|---|---|---|
| habla-**se** | hablá-**semos** | habla-**ra** | hablá-**ramos** |
| habla-**ses** | habla-**seis** | habla-**ras** | habla-**rais** |
| habla-**se** | habla-**sen** | habla-**ra** | habla-**ran** |
| comie-**se** | comié-**semos** | comie-**ra** | comié-**ramos** |
| comie-**ses** | comie-**seis** | comie-**ras** | comie-**rais** |
| comie-**se** | comie-**sen** | comie-**ra** | comie-**ran** |
| escribie-**se** | escribié-**semos** | escribie-**ra** | escribié-**ramos** |
| escribie-**ses** | escribie-**seis** | escribie-**ras** | escribie-**rais** |
| escribie-**se** | escribie-**sen** | escribie-**ra** | escribie-**ran** |

This rule applies to all irregular verbs; for example,

| Infinitive | Preterit 3d Plural | Imperfect Subjunctive |
|---|---|---|
| decir | dijeron | dijese, dijera |
| ir *or* ser | fueron | fuese, fuera |
| estar | estuvieron | estuviese, estuviera |
| leer | leyeron | leyese, leyera |
| dar | dieron | diese, diera |
| pedir | pidieron | pidiese, pidiera |
| morir | murieron | muriese, muriera |

**78. Sequence of tenses.** *a*. The present subjunctive is used in dependent clauses when the principal verb is in the present or future indicative or the imperative.

Deseamos que Vd. venga. Tú quieres que él estudie.
No os rogaré que salgáis. Prohiba Vd. que entren.

*b*. The imperfect subjunctive is used when the principal verb is in any other tense.

Quisimos que llegase el tren.
Deseaba que se pusiese fuerte.
No permitiría que Vd. se fuese de aquí.

### Ejercicios

I. a. *Sustitúyanse las rayas por el imperfecto de subjuntivo de los verbos que van al margen.*

b. *Cámbiese el segundo verbo a todas las personas:*

| | |
|---|---|
| 1. Me dijo que ------ fuerte. | **hablar** |
| 2. Se alegró de que ------ yo. | **ser** |
| 3. Era posible que yo la ------. | **ver** |
| 4. Quería que yo lo ------. | **encontrar** |
| 5. Deseaba que yo se lo ------. | **ofrecer** |
| 6. Dudaba que yo ------ la campana. | **oír** |
| 7. Sentía que yo no ------ dinero. | **tener** |
| 8. Me mandaron que ------. | **dormir** |

II. *Léase en el pretérito:* 1. Él suplica que le cambie la peseta. 2. Yo mando que Vd. tome el dinero. 3. ¿Queréis que os dé dinero falso? 4. Él no quiere que ellos le ofrezcan pesetas falsas. 5. Desea que yo se lo diga, porque no le oye a Vd. 6. Ordenarán que le pidan siete mil duros. 7. Yo no permitiré que se los den. 8. Es posible que muera el moro.

III. *Tradúzcase al español:* 1. They asked me to show them some of Murillo's pictures. 2. We told them to come with us to the museum. 3. The guide allowed you to sit before one of Rivera's paintings. 4. But he forbade us to touch it. 5. I wish (**quisiera**) I had one of Murillo's Madonnas. 6. He begged me to lend him my History of Art.

### Proverbios

Atiende mucho y habla poco.
Sin cuidado todo se pierde.
La necesidad es la madre de la ciencia.
No hay mal que cien años dure.

## LECCIÓN CUARENTA Y SIETE

### Vocabulario

**celo** *m.* zeal
**papa** *m.* Pope
**heredar** inherit
**expulsar** expel
**asombroso, -a** *adj.* astonishing
**bajo** *prep.* under

### Lectura

#### ESPAÑA DURANTE LA EDAD MEDIA

En el siglo XV llegó España a ser el país más poderoso de Europa. Isabel I, reina de Castilla, se casó con Fernando V, rey de Aragón, y quedó unido el país bajo ambos reyes. Más adelante establecieron la inquisición y expulsaron a los judíos de España, y por este celo religioso el papa les dió el título de Reyes Católicos.

Algunos años después conquistaron a Granada, el último baluarte moro en España, y Portugal vino a formar parte del reino.

En 1492 Cristóbal Colón, ayudado por los monarcas españoles, descubrió el nuevo mundo, y allá fueron los descubridores españoles a conquistar tierras, a colonizar y a buscar la fortuna.

Carlos V, hijo de Juana, nieto por parte de su madre de los Reyes Católicos y sobrino de Enrique VIII de Inglaterra, que se había casado con su tía materna, Catalina de Aragón, sucedió en el trono a su abuelo Fernando V. Heredó también de su abuelo paterno parte de la Europa Central y tuvo largas peleas con Francisco I de Francia, que también quería probar sus derechos al trono alemán. Carlos tuvo muchas otras guerras durante su reinado: guerras religiosas en Alemania, guerras civiles en España y guerras de conquista en

Turquía, el norte de Africa y el Nuevo Mundo. Así que a los cincuenta y ocho años, cansado de luchas, abdicó en su hijo Felipe II.

Fué éste un rey muy severo y religioso. En su reinado hubo guerras con los Países Bajos y la inquisición llegó a su grado de poder más alto. Con él empieza la decadencia del poder de España, pero en su época empieza también la edad de oro de la literatura española.

Durante los siglos XVI y XVII, continuó la decadencia del imperio español. Los reyes Felipe III y Felipe IV se interesaron más por sus favoritos y sus propios caprichos, tales como la caza y la pintura, que por el gobierno de la nación.

Pero en el tiempo de estos reyes florecieron la literatura y la pintura. Los dramas españoles de Lope de Vega y Calderón se hicieron famosos en todo el mundo y la inmortal novela *Don Quijote* llevó la fama de Cervantes a todos los países del globo. Murillo y Velázquez vivieron por este tiempo, y la pintura española adquirió también una importancia asombrosa y universal.

### Conversación

1. ¿ En qué siglo fué España más poderosa ?
2. ¿ Por qué se llaman Fernando e Isabel los Reyes Católicos ?
3. ¿ Por qué es el año 1492 notable en la historia española ?
4. Háblese del reinado de Carlos V.
5. ¿ Qué significación tiene el reinado de Felipe II ?
6. Háblese de España durante los siglos XVI y XVII.
7. ¿ Qué dramaturgos y escritores vivieron en esta época ? ¿ qué pintores famosos ?

## Gramática

**79. Simple tenses of verbs. Review.** There are nine simple tenses of the verb: five in the indicative, three in the subjunctive, and one in the imperative.

NOTE. The future subjunctive is not included here, as it is practically obsolete.

In order to review their formation we may group them as follows:

*a.* From the stem of the infinitive are made —

1. The present indicative except the first person singular (exceptions: **ser, haber, ir, oír,** and verbs in **-uir**).
2. The imperfect indicative (exceptions: **ser, ir, ver**).
3. The second singular of the imperative (exceptions: **ir, decir**).
4. The second plural of the imperative (no exceptions).

*b.* From the present stem (found in the first person singular of the present indicative) are made —

1. The present subjunctive (exceptions: **ser, ir, haber, saber**).

*c.* From the preterit stem (found in the first person singular of the preterit) are made —

1. All forms of the preterit indicative.
2. All forms of the imperfect subjunctive.

*d.* From the future stem are made —

1. All forms of the future.
2. All forms of the conditional.

NOTE. In a regular verb, the first three stems are the same; the future stem is the infinitive itself. In an irregular verb, the various stems must be learned. These rules do not apply to forms in which there is a vowel change according to the rules for radical-changing verbs (see Lessons 23 and 24).

FORMATION OF SIMPLE TENSES

INFINITIVE **traducir**

| *Stem of Infinitive* | *Present Stem* | *Preterit Stem* | *Future Stem* |
|---|---|---|---|
| **traduc** | **traduzc** | **traduj** | **traducir** |
| *Pres. Indic.* | *Pres. Indic.* | *Preterit Tense* | *Fut. Tense* |
| 2. traduces | 1. traduzco | traduje | traduciré |
| 3. traduce | | etc. | etc. |
| 4. traducimos | *Pres. Subj.* | | |
| 5. traducís | traduzca | *Imperf. Subj.* | *Conditional* |
| 6. traducen | etc. | I | traduciría |
| *Imperf. Ind.* | | tradujera | etc. |
| traducía | | etc. | |
| etc. | | II | |
| *Imperative* | | tradujese | |
| traduce | | etc. | |
| traducid | | | |

## Ejercicios

I. *Escríbanse los tiempos simples de los verbos que siguen, según el ejemplo de* **traducir**:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| conocer | leer | hacer | tener | poner |
| vencer | huir | decir | saber | salir |

II. *Sustitúyanse las rayas por la forma adecuada del verbo que va al margen:*

1. Os suplicamos que nos ------ la historia. **contar**
2. Nos prohibió que ------ a la calle. **ir**
3. Ellos le mandan que no ------ nada sin permiso del jefe. **hacer**
4. Me dijeron que les -------. **despertar**
5. Les aconsejaron que ------ mejor la lección. **saber**
6. Te rogó que ------ a menudo. **escribir**
7. Les ordenaron a Vds. que no se -------. **callar**
8. Os mando que ------ un vaso de agua. **pedir**

III. *Léase en el pretérito:* 1. Preferimos que llegue la primavera porque con ella llegan los pájaros y las flores. 2. Le mando que compre flores y fruta. 3. Nos pide que le digamos algo sobre su trabajo. 4. Le digo que se acueste antes de las doce. 5. Os prohibo que salgáis pero no que estudiéis. 6. Les mando que tomen el aire. 7. Es necesario que veamos las pinturas de Murillo en el Prado. 8. Siento que su amiga no pueda ir con nosotros.

IV. *Tradúzcase al español:* 1. My sister wanted me to go with her to visit the Prado. 2. "At what time do we start?" I asked. 3. "At three o'clock," she said; "I do not believe it will be open before that hour." 4. She promised me that we would not remain more than an hour. 5. At the first entrance I asked one of the attendants if the gallery was open. 6. "No," he replied; "I am very sorry, but the director is out and will not return before four o'clock." 7. We were sorry that we could not see the pictures, because we were very anxious to look at them. 8. But we decided to go to the Library and read about Spain in the seventeenth century, when Spanish arts and letters were in their golden age.

## LECCIÓN CUARENTA Y OCHO

### Vocabulario

**pergamino** *m.* parchment
**muro** *m.* wall
**jarro** *m.* jar
**cofre** *m.* chest
**escalera** *f.* staircase
**pulsera** *f.* bracelet
**encender** (*r. ch. 1*) light
**oler** (*r. ch. 1*, *pres.* **huelo, hueles,** *etc.*) smell
**apagar** extinguish
**encantar** enchant
**callarse** be silent
**dar la vuelta a** walk around
**añadir** add

**Lectura**

EL LEGADO DEL MORO — III

Peregil volvió a la casa del moro trayendo la velita. Éste la olió y dijo que en efecto era la que el pergamino indicaba, y añadió que mientras estuviera encendida, permanecerían abiertas las puertas de la cueva misteriosa donde habían de encontrar el tesoro, pero al apagarse se cerrarían. Desgraciado el que estuviese entonces dentro de la cueva, porque quedaría encantado con el tesoro.

A la media noche fueron Peregil y el moro a una torre de la Alhambra. Cerca de la torre vieron una escalera que sin duda conducía a la cueva misteriosa. Bajaron la escalera, encendieron la vela, dieron la vuelta a la torre, pronunciando unas palabras mágicas, y vieron con sorpresa que se abría una puerta en el muro y que aparecía ante su vista un cuarto en el cual había muchos jarros llenos de monedas de oro y un cofre inmenso lleno de piedras preciosas.

Los dos hombres se llenaron los bolsillos de dinero y de piedras preciosas y, por miedo a ser encontrados allí, salieron de la cueva asustados. Al llegar a la escalera apagaron la vela y se cerró de nuevo el muro.

Ya al aire libre se sentaron bajo unos árboles y a la luz de la luna se repartieron lo que habían conquistado. El moro recomendó a Peregil que no dijese nada a su esposa para que ella no lo contase a sus amigas y lo supiese en seguida toda Granada.

Algunos días después le dió el aguador a su mujer una moneda de oro para comprar algunos comestibles. La mujer se sorprendió al recibirla y le suplicó a su marido que le contase cómo había llegado a su poder aquel dinero.

El esposo tuvo que contárselo a fin de que ella se callase

y, para que no hablase con sus amigas de aquella aventura, le prometió vestidos nuevos, collares, pulseras, anillos, y ricos muebles para la casa.

### Conversación

1. ¿Qué trajo Peregil de su casa?
2. ¿Qué decía el pergamino de esta velita?
3. ¿Cuándo fueron los dos a la Alhambra?
4. ¿Qué encontraron en la cueva?
5. ¿De qué tenían miedo?
6. ¿Por qué apagaron la vela al salir?
7. ¿Para qué se sentaron los dos hombres?
8. ¿Qué le recomendó el moro a Peregil?
9. ¿Por qué no debía saberlo la esposa de Peregil?
10. ¿Para qué le dió Peregil dinero a su mujer?
11. ¿Qué pidió ella?
12. ¿Por qué le prometió vestidos y joyas a la mujer?

### Gramática

**80. Other uses of the subjunctive.** Adverbial clauses are clauses introduced by adverbial conjunctions, such as *when*, *if*, *because*, *in order that*, etc. These conjunctions are followed by the subjunctive if the adverbial clause expresses uncertainty; if it expresses a fact, the verb is in the indicative. Consequently some of these conjunctions are nearly always followed by the subjunctive, others seldom are.

Among those usually followed by the subjunctive are **para que, a fin de que,** *in order that:*

Le digo esto para que Vd. sepa lo que debe hacer.

**en caso de que, dado que,** *in case (that):*

En caso de que yo no llegue a tiempo, no me esperen.

**con tal (de) que, siempre que,** *provided that:*

Siempre que tengamos dinero, podremos ir al teatro.

**a menos que, a no ser que,** *unless:*

A no ser que Vd. vaya conmigo, no quiero ir al teatro hoy.

**de miedo de que, por miedo a que,** *for fear that:*

Ella no quiso salir ayer de miedo de que lloviera.

**sin que** *without:*

Ella pasó muy de prisa, sin que nadie la viera (*without any one's seeing her*).

## Ejercicios

I. *Dense palabras derivadas de las siguientes:*

vela misterio encantar conquistar traer sorprender

II. *Conjúguense el presente y el imperfecto de subjuntivo de los verbos:*

| | | | |
|---|---|---|---|
| indicar | quedar | aparecer | repartir |
| encender | traer | sorprender | añadir |
| apagar | conducir | abrir | recomendar |

III. *Sustitúyase la raya por el tiempo adecuado del verbo que va al margen:*

1. Nos dijeron esto para que ------ lo que pasaba. **know**
2. Me habla de su tesoro para que yo le ------ a encontrarlo. **help**
3. En caso de que yo no ------, él te lo dirá. **be able**
4. Con tal de que se ------ la vela, se cerrará el muro. **extinguish**
5. Con tal que no se ------ cuando entremos, no importa. **close**

6. A menos que Vd. ------ el nombre Peregil, no se acordará de esa historia. } **hear**

7. El moro no quiso quedarse más tiempo por miedo a que se ------ el tesoro. } **lose**

IV. *Termínense las oraciones siguientes:* 1. Nos habló para que . . . 2. Te lo digo para que . . . 3. Iremos con Vd. con tal que . . . 4. Le veré mañana siempre que . . . 5. No lo dijo por miedo a que . . . 6. Yo mismo terminaré el trabajo en caso de que ellos . . . 7. Es probable que Peregil . . . 8. ¿Cree usted que la esposa . . . 9. No era posible que el moro . . . 10. Salieron de la cueva por miedo a que . . .

V. *Tradúzcase al español:* 1. We shall remain here until tomorrow, in order that our friend may not have to be alone in the tower. 2. Take these candles with you in case the room should not be lighted. 3. Do not put them out unless you find that you can see by the light of the moon. 4. We noticed with great surprise that he took the treasures into his house without his wife's seeing them. 5. They did not remain in the cave for fear that some one would appear and startle them. 6. The father told his sons to share the money he gave them, so that no one of them should be left (**quedarse**) poor. 7. He was surprised to learn that they had not done what he had ordered. 8. The poor man promised his wife a new dress for fear that she would talk with the neighbors. 9. He did not want the whole town to know his secret.

# LECCIÓN CUARENTA Y NUEVE

## Vocabulario

**tejido** *m.* weaving
**lienzo** *m.* linen, canvas
**curtido** *m.* tanning
**cuero** *m.* leather
**desarrollo** *m.* development
**sainete** *m.* farce
**ameno, -a** *adj.* pleasant, entertaining
**puesto que** *conj.* since, for

## Lectura

### ESPAÑA EN EL SIGLO XVIII

Carlos II, último rey español de la casa de Austria y último rey de España en el siglo XVII, murió sin sucesión y dejó el trono español a un francés, Felipe V de Anjou, que era nieto del gran monarca, Luis XIV. Con Felipe V comienza la nueva dinastía de Borbón. Con este rey se acentúa la influencia francesa en la política, las costumbres, la literatura y el arte. Durante su reinado y el de sus hijos, Fernando VI y Carlos III, continúa la decadencia del poder español marítimo y colonial, puesto que España pierde Gibraltar, Cerdeña, las islas de Santo Domingo y Trinidad, Luisiana y los territorios de Misisipí.

Sin embargo es justo decir que estos tres reyes se interesaron por la prosperidad interior del país: regularizaron los impuestos, restauraron algunas industrias nacionales, tales como el tejido de sedas y lienzos, la minería, el curtido de cueros; favorecieron la agricultura, llegando al punto de repartir las tierras incultas entre los labradores pobres. Tanto ellos como sus ministros se interesaron en la instrucción pública, creando institutos y ampliando la enseñanza universitaria.

Fernando VI y su hermano, Carlos III, favorecieron especialmente el desarrollo de la arquitectura y escultura. Her-

mosearon a Madrid, La Granja, El Prado y Aranjuez con magníficas obras de arte, entre las que son especialmente notables las exquisitas fuentes de estos sitios reales.

Es interesante notar que la literatura de este siglo es didáctica: fábulas, poemas científicos, libros de retórica y comedias de tesis moral. Entre los fabulistas son notables Iriarte y Samaniego, y entre los escritores de literatura amena, Leandro Moratín, que escribió comedias, y Ramón de la Cruz, escritor de sainetes típicamente madrileños.

La pintura decayó muchísimo, hasta que al fin del siglo aparece Francisco Goya que, como ya sabemos, fué un pintor originalísimo, notable por su color, vida, expresión y el realismo de sus cuadros vívidos.

### Conversación

1. ¿Quién fué el último rey de España en el siglo XVII?
2. ¿Quién le sucedió al trono?
3. ¿De qué familia era éste?
4. ¿Qué influencia trajo este rey?
5. ¿En qué se notó esta influencia?
6. Háblese del poder marítimo y colonial de España en el siglo XVIII.
7. ¿Qué país adquirió los territorios de Misisipí?
8. ¿Cómo se interesaron los hijos de Carlos II por la prosperidad del país?
9. ¿Cómo se llaman estos reyes?
10. ¿Qué clase de literatura fué escrita en este siglo? ¿Qué significa esto?
11. Háblese de la pintura del siglo XVIII.
12. ¿Qué sabe usted acerca de Goya?

CAMPESINOS VOLVIENDO DEL MERCADO, BURGOS

## Gramática

**81. Subjunctive in adverbial clauses (*continued*).** *a. Conjunctions of time.* Conjunctions of time are followed by the subjunctive when they denote future time; otherwise, by the indicative.

Cuando llega el verano, todo el mundo quiere salir de la ciudad.
Cuando llegue la primavera, tendremos gusto en pasearnos por el parque.
Cuando llegó el invierno, tuvimos que abandonar nuestros paseos diarios.

Other conjunctions of time are **hasta que** *until*; **antes (de) que** *before*; **después (de) que** *after*; **mientras** *while*; **luego que, tan pronto como,** *as soon as*; **siempre que** *whenever.*

*b.* Certain conjunctions are followed by the subjunctive if the idea they introduce is uncertain; by the indicative, if it is a fact. Among them are **de manera que, de modo que,** *so that:*

Vamos a comprar de todo de manera (o modo) que haya bastante para todos.
Ella no compró bastante pan, de manera (o modo) que tuvimos que salir a buscar más.

**aunque** *although:*

Aunque llovía a cántaros, todos fuimos a saludarla ayer, el día de sus cumpleaños.
Aunque llueva mañana, tendré que ir a verla.

**a pesar de que** *in spite of the fact that:*

A pesar de que mis padres se oponen a mis planes, he decidido llevarlos a cabo.
A pesar de que todos se opongan, llevaré a cabo estos planes.

**82. Subjunctive and infinitive compared.** Nearly all the adverbial conjunctions have a corresponding prepositional

form, which may be used with the infinitive when there is no change of subject. The subjunctive should be avoided in this way whenever possible.

Antes de que vuelva mi madre saldré a comprar lo que me ha mandado.
Antes de salir, quiero terminar este trabajo.

| Conjunction | Preposition |
|---|---|
| para que | para |
| a fin de que | a fin de |
| en caso de que | en caso de |
| de miedo de que | de miedo de |
| sin que | sin |
| cuando | al |
| hasta que | hasta |
| antes que | antes de |
| después que | después de |

## Ejercicios

I. *Úsense en oraciones las conjunciones siguientes:*

| | | | |
|---|---|---|---|
| cuando | antes de que | con tal que | en caso de que |
| aunque | de manera que | a menos que | sin que |

II. *Sustitúyase la raya por el tiempo adecuado del verbo que va al margen:*

| | |
|---|---|
| 1. No se marche Vd. hasta que yo ------. | **venir** |
| 2. Deseo hablar con ellos cuando ------. | **llegar** |
| 3. ¿Hablasteis con ellos sin que yo os ------? | **oír** |
| 4. Vine ayer aunque ------. | **llover** |
| 5. Vendremos aunque no ------ sol. | **hacer** |
| 6. En caso de que le ------, dale recuerdos. | **escribir** |
| 7. Después que él ------ la cuenta la pagaré. | **examinar** |

III. *Terminense las oraciones siguientes:* 1. Encendió la vela para que . . . 2. Entraremos cuando . . . 3. El muro

no puede cerrarse sin que . . . 4. El alcalde no dejará a Peregil en libertad antes que . . . 5. Peregil no sabía lo que decía el papel hasta que . . . 6. Los moros pedirán parte del tesoro después que . . . 7. No venga Vd. sin que . . . 8. Bajaron a la cueva para . . . 9. Volvieron a casa sin que . . .

IV. *Sustitúyase la raya por el tiempo adecuado del verbo que va al margen:*

| | |
|---|---|
| 1. Me escribe a fin de que ------ con él. | **go** |
| 2. Nos avisará en caso de que ------. | **rain** |
| 3. No debéis apagar la velita a menos de que ------ de la cueva. | **go out** |
| 4. Antes de que ------ a hablar, le veremos. | **begin** |
| 5. Ese hombre se irá después que ------. | **talk** |
| 6. Siento miedo de que ese cuadro se ------. | **fall** |

V. *Tradúzcase al español:* 1. Will you wait until I am ready, before going out? 2. I will wait unless you spend too much time in your preparations. 3. I have only to change my shoes and put on my hat and coat, so that I am sure I shall be ready at once. 4. Although it is very warm, my mother says I cannot go out without coat or gloves. 5. Whenever it rains I have to wear rubbers. 6. Yesterday when it stopped raining I took off my rubbers and carried them in my hand. 7. While you finish putting on your hat, I will get my new cane; I do not like to go walking without carrying it. 8. While we were waiting we talked of many things.

# LECCIÓN CINCUENTA

## Vocabulario

**prender** arrest
**engañar** deceive
**ahorcar** hang
**tratar** treat
**tirar** throw away
**rodar** roll
**perder de vista** lose sight of
**apoderarse** seize

## Lectura

### EL LEGADO DEL MORO — IV

Un día la esposa del aguador quiso ponerse todas las joyas que le había traído su marido.

— Si yo me asomase a la ventana, — pensó la mujer, — causaría gran sorpresa a los vecinos. — Y como lo pensó lo hizo.

Desgraciadamente la vió el barbero, que nunca les perdía de vista, y éste se fué corriendo al alcalde a hablarle de toda aquella riqueza.

— Me alegro que Vd. me haya hablado, — dijo el alcalde, y en seguida mandó prender de nuevo al aguador y le dijo: —

— Me has engañado una vez, pero no lo harás más. Si no me entregas el fruto del robo inmediatamente, te haré ahorcar.

El aguador cayó de rodillas y contó al alcalde todo lo que había sucedido en la torre.

El alcalde mandó prender al moro, el cual contó al alcalde lo mismo que había dicho Peregil y le prometió que le ayudaría a apoderarse del resto del tesoro si les tratase bien.

El alcalde aceptó, proponiéndose, sin embargo, meter en la cárcel a aquellos hombres, después de saber cómo hallar el tesoro.

A la media noche ya estaban esperando en la Alhambra Peregil y el moro, cuando llegaron el alcalde y el barbero con el burro que había sido de Peregil.

El moro pronunció las palabras mágicas, encendió la velita misteriosa y se abrió el muro. El moro y Peregil entraron en el cuarto del tesoro y trajeron los jarros llenos de oro y los colocaron sobre el burro, mientras que el alcalde y el barbero les animaban llenos de alegría.

— Por esta noche ya tenemos bastante, — dijo el moro, — otra noche volveremos por el cofre lleno de diamantes y perlas.

El alcalde y el barbero protestaron. — No queremos volver; vamos a llevarnos también el cofre y lo tendremos todo, — dijeron ambos. Y entraron en el cuarto del tesoro.

Tan pronto como el moro los vió dentro, apagó la velita y se cerró el muro.

— ¿Qué has hecho? — preguntó el aguador, — ¿no ves que han quedado dentro esos dos infelices?

— Déjalos. Si no hubiesen sido tan codiciosos, no lo hubieran perdido todo. Ahí seguirán encantados hasta que alguien entre en la cueva.

Y el moro tiró la vela, la cual rodó por el precipicio y desapareció en las aguas del Darro.

Peregil se fué a Portugal y allí vivió con su familia. Llegó a ser un personaje importante a quien todos llamaron Don Pedro Gil; y es fácil que haya tenido famosos descendientes.

El moro regresó a África y estableció un rico bazar en Marruecos.

El alcalde y el barbero continúan en la Alhambra esperando el día de su desencantamiento.

¿No quiere Vd. buscar la velita en el Darro y averiguar las palabras mágicas que abren los muros de la Alhambra?

No se olvide Vd. que allí encontrará a esos dos hombres codiciosos y también un cofre lleno de diamantes y perlas.

*Adaptado*

### Conversación

1. ¿ Por qué se asomó la mujer a la ventana ?
2. ¿ Quién la vió ?
3. ¿ Qué sucedió entonces ?
4. ¿ Quiénes se reunieron en la Alhambra a media noche ?
5. ¿ Qué tomaron de la cueva ?
6. ¿ Qué propuso el moro ?
7. ¿ Qué contestaron el alcalde y el barbero ?
8. ¿ Para qué apagó el moro la vela ?
9. ¿ Adónde fué Peregil a vivir ?
10. ¿ Adónde se fué el moro ?
11. ¿ Dónde están los dos hombres codiciosos ?

### Gramática

**83. Conditional sentences.** In a clause introduced by the conjunction **si** *if*, the imperfect subjunctive (either form) is used if the verb of the principal clause is in the conditional. The sentence then expresses an idea which is considered as improbable (*if it should rain . . .*) or contrary to fact (*if it were raining now . . .*). When the principal verb is in the future tense, **si** is followed by the present indicative, as in English. The present subjunctive, future indicative, or conditional is never used in a clause introduced by **si**.

**Si llueve mañana, no iremos a la playa.** If it rains tomorrow, we shall not go to the beach.

**Si lloviera (*o* lloviese) por la tarde, volveríamos temprano.** If it should rain in the afternoon, we would return early.

**Si lloviera (*o* lloviese) ahora, no estaríamos aquí sino en casa.** If it were raining now, we should not be here but at home.

**84. Compound tenses of the subjunctive.** *a.* The compound tenses of the subjunctive are

| PERFECT | PLUPERFECT I | PLUPERFECT II |
|---|---|---|
| haya llegado | hubiese escrito | hubiera contestado |
| hayas salido | hubieses muerto | hubieras comido |
| haya entrado | hubiese puesto | hubiera dormido |
| hayamos ido | hubiésemos cubierto | hubiéramos vendido |
| hayáis venido | hubieseis hecho | hubierais comprado |
| hayan tomado | hubiesen visto | hubieran dado |

Me alegro de que Vds. hayan llegado tan temprano.
Sentía que Vds. hubiesen llegado tan tarde.

*b.* The use of these tenses is governed by the rules which have already been given. In general, the compound tense is used when the time indicated by the dependent verb is anterior to that of the main verb of the sentence. They nearly always correspond to a compound tense in the English sentence.

*c.* The pluperfect subjunctive and the past conditional are used in the dependent and principal clauses, respectively, of a contrary-to-fact condition in past time.

Si Vds. no hubiesen (*o* hubieran) llegado a tiempo, yo no les habría esperado.

*d.* In the principal clause of such a sentence the **-ra** form of the imperfect subjunctive may be substituted for the conditional. This substitution is rarely made for the simple tense of the conditional.

Si el capitán hubiese tenido más soldados a su disposición, no se hubiera retirado.

### Ejercicios

I. *Complétese la conjugación del subjuntivo en las frases siguientes:* 1. Siente que *yo no haya aceptado.* 2. Temía

que *yo la hubiese visto.* 3. Se alegra de que *yo no lo haya dicho.* 4. Sentía que *yo me hubiera puesto las joyas.*

II. *Sustitúyanse las rayas por el tiempo adecuado del verbo que va al margen:*

1. Si la mujer se asomase a la ventana los vecinos la ------. **ver**
2. ¿ Se pondría Vd. las joyas si las ------ ? **tener**
3. Mis hermanas y yo nos las pondríamos si las ------. **tener**
4. Si el alcalde sabe dónde está el tesoro, lo ------. **coger**
5. Si yo ------ un tesoro sería muy feliz. **tener**
6. Si nos caemos al río, nos ------. **mojar**
7. La mujer duda que el barbero la ------ visto. **haber**
8. ¿ Creéis que si la ------ visto correría al alcalde con el cuento ? **haber**
9. No es fácil que el alcalde se ------ olvidado del tesoro. **haber**
10. Si él ------, hubiera metido al aguador en la cárcel. **poder**
11. Este muro se cerrará cuando se ------ apagado la vela. **haber**
12. Si Peregil y el moro no hubiesen salido de la cueva, se ------ encantados hasta el día de hoy. **quedar**

III. *Complétense las oraciones siguientes:* 1. Nos gustaría ir a la Alhambra, si . . . 2. Si pudiese ahorrar bastante dinero . . . 3. No quisiéramos irnos sin que . . . 4. Si no hubiésemos leído este cuento no . . . 5. Yo sabría hallar el tesoro si . . . 6. Si hallaseis la velita en el Darro . . . 7. La encontraríamos si . . . 8. ¿ Es posible que nunca . . . (*perf. subj.*) ?

## LECCIÓN CINCUENTA Y UNA

### Vocabulario

**peñón** *m.* rock
**resentido, -a (de)** *adj.* angry, resentful at
**quebrantar** break, weaken
**apoyar** support
**fracasar** fail

### Lectura

#### LA PÉRDIDA DE GIBRALTAR

Carlos II, último rey español de la casa de Austria, murió sin sucesión en 1700.

Por ese tiempo había gran rivalidad política en Europa. Los franceses, guiados por el gran monarca Luis XIV que era pariente por casamiento del rey muerto, querían poner a Felipe de Anjou, nieto de Luis XIV, en el trono español. Los austriacos unidos a los ingleses y holandeses, para así quebrantar el inmenso poder político y comercial de Luis XIV, apoyaban las pretensiones del archiduque Carlos, pariente también del rey muerto. Este conflicto se conoce en la historia con el nombre de la guerra de la sucesión.

Los catalanes estaban muy resentidos de los franceses porque temían la política absolutista y se opusieron con las armas a los planes de Luis XIV. Los ingleses decidieron enviar sus naves para combatir con ellos contra los franceses.

Los ingleses desistieron por fin de su intento, pero se quedaron con Gibraltar, una plaza fuerte que en aquel tiempo estaba muy mal defendida y que había tomado el almirante Rooke. Desde entonces, 1704, los españoles, a pesar de sus varios intentos, no han podido recuperar ese peñón árido que es el centinela inglés más invulnerable en las aguas del Mediterráneo.

### Conversación

1. ¿ Qué naciones tomaron parte en la guerra de sucesión ?
2. ¿ Para qué pelearon ?
3. ¿ Qué provincia española se opuso a los franceses ?
4. ¿ Por qué ?
5. ¿ Qué perdieron los españoles en este conflicto ?

### Gramática

**85. Subjunctive in adjective clauses.** *a.* An adjective clause is one which modifies a noun or pronoun. It is usually introduced by a relative pronoun (see Lesson 20).

*b.* When the principal clause of a sentence is negative, the subjunctive is used in a relative clause referring to the person or thing whose existence is denied.

No conozco a nadie que pueda ayudarme con este trabajo.
En esta tienda no veo ningún sombrero que valga la pena comprarse.

*c.* The subjunctive is also used in a relative clause when the antecedent of the relative pronoun is indefinite.

Busco un sombrero que no sea demasiado grande.
Yo haré para Vd. cuanto me sea posible (*o* todo lo que pueda).
Prometieron dar el premio al primer discípulo que escribiera un ejercicio sin falta ninguna.

*d.* The indefinite pronoun and adjective **quienquiera** and **cualquiera** are always followed by the subjunctive.

Cualquiera que sea la razón, parece que a ella no le gusta nuestra invitación.
Quienquiera que fuese aquel hombre, era un tipo muy curioso.

NOTE. As an adjective, **cualquiera** may be used before the noun, or after a noun preceded by the indefinite article. When it precedes the noun, either form, **cualquiera** or **cualquier**, may be used.

Venga Vd. a verme cualquier día.
Él es capaz de reñirme por un defecto cualquiera.

The plural is **cualesquiera** (or **cualesquier** before a noun).

Me gustarán cualesquiera billetes que compre.
Cualesquier noticias que me traigan, espero que sean buenas.
Cualesquiera que sean las explicaciones que me dé, no dejaré de reñirla.

*e.* Some adverbial conjunctions that express an indefinite idea are **cuando quiera** *whenever,* **dondequiera** *wherever,* **como quiera** *however,* which also require the subjunctive.

*f.* Another similar expression is **por . . . que** with an adjective.

**Por buenas que sean sus excusas, no me han de convencer.** However good your excuses may be, they will not convince me.
**Por mucho que Vd. diga, no la perdonaré.** No matter how much you say, I shall not pardon you.

### Ejercicios

I. *Explíquese el uso del subjuntivo en las oraciones siguientes:* 1. Es necesario que me des el tesoro. 2. Hallaría el tesoro en cualquier jarro donde hubiera oro. 3. Mandaron que les entregasen la velita. 4. Ordenaron que pronunciásemos la palabra mágica. 5. Nos gustaría estar en cualquier torre donde hubiese flores. 6. Te suplicó que trajeses ese cofre. 7. No había en la cueva rincón alguno en el cual no hubiese diamantes. 8. ¡Desgraciado el que estuviese entonces dentro de la cueva! 9. No digas cosas que puedan ofender. 10. No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy. 11. Haré cuanto pueda por la prosperidad de mi país. 12. No emplees tu tiempo en cosas que no valgan la pena, sino en aquello que sea verdadero y bueno.

II. *Sustitúyase la raya por la forma adecuada del verbo que va al margen:*

1. No hagas nada que ------ cansarte. **poder**

2. ¿Hay alguien aquí que ------ la leyenda del Legado del Moro? **saber**

3. El que ------ puede contestar. **querer**

4. ¿No hay nadie que la ------? **contar**

5. No encontramos a nadie que ------ con nosotros a la Alhambra. **ir**

6. Salid para algún país que os ------ más. **interesar**

7. Entremos en algún curso que nos -------. **ayudar**

8. Trabajaremos cuanto ------ para obtener éxito. **poder**

9. Dígame cualquier cosa que ------ interesante. **ser**

III. *Complétense las oraciones siguientes:* 1. Me suplicó que . . . 2. Es preciso que nos . . . 3. Leeré cualquier libro donde . . . 4. Veamos alguna comedia que . . . 5. ¿No hay nadie que . . .? 6. Subid alguna montaña que . . . 7. Quienquiera que . . . puede contestar. 8. ¡Desgraciados los que . . .!

IV. *Tradúzcase al español:* 1. If Mary should appear at the window, I should be very glad to talk with her. 2. You are mistaken if you doubt that they have delivered the jewels to me. 3. If the Moor had fallen on his knees the mayor would have forgiven him. 4. Do you think there is any one who will not do the same thing? 5. There is no one here who is not willing to help us save these unfortunate men. 6. Any day that you may wish to return to Granada, I shall be glad to go with you. 7. Whoever runs into such danger must be a brave man. 8. However great the danger may be, our soldiers are ready to face it without any hesitation whatever. 9. If I had any money with me, I should give it all to this poor man. 10. That rich woman left everything to a poor man who had worked for her many years.

## LECCIÓN CINCUENTA Y DOS

### Vocabulario

**fecundo, -a** *adj.* abounding
**desterrar** (*r. ch. i*) exile
**lograr** gain
**derogar** abrogate, set aside

### Lectura

#### ESPAÑA EN EL SIGLO XIX

El siglo XIX es un siglo fecundo en guerras y desastres. A principios del siglo Napoleón hizo abdicar al rey español Carlos IV en favor de su hermano José Bonaparte. Los españoles protestaron con las armas, y esta guerra, llamada de la independencia, terminó en 1814 con la expulsión completa de los franceses. Subió entonces al trono el hijo de Carlos IV, Fernando VII, rey despótico. Su reinado fué tiránico en extremo. Cerró las universidades, abrió escuelas de toreros y desterró de España a hombres sabios y eminentes. Durante su reinado absolutista empezaron a luchar por su independencia y lograron su libertad las colonias americanas: Venezuela, Méjico, Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia, Argentina y Chile.

A su muerte, el trono pasó a su hija Isabel II, por haber derogado Fernando la ley sálica. Carlos, el hermano del rey, protestó, formó el partido «carlista» y empezó una terrible guerra civil que debilitó grandemente a la ya exhausta nación.

Las irregularidades de la vida privada y política de la reina motivaron su expulsión y se llamó al trono a un príncipe extranjero: Amadeo de Saboya, el cual, como tampoco logró satisfacer los ánimos, ni hacerse simpático al pueblo español, renunció a la corona y se volvió a su país.

Los españoles proclamaron entonces la república en febrero de 1873, la cual tampoco tuvo éxito y sólo duró hasta noviembre de 1874.

### Conversación

1. ¿ Por qué es especialmente notable el siglo XIX ?
2. ¿ Qué causó la guerra de la independencia ?
3. ¿ En qué año terminó esta guerra, y cuál fué el resultado?
4. Háblese del reinado del próximo rey.
5. ¿ Quién empezó la guerra carlista y por qué ?
6. ¿ Cuándo fué España una república ?
7. ¿ Por qué no duró este gobierno ?

### Gramática

**86. Subjunctive in independent clauses.** *a. Commands.* The present subjunctive is used in independent clauses to express commands (see §§ 65 and 71).

*b. Wishes.* 1. The present subjunctive is used to express a wish. In stereotyped expressions, such as the first two given below, **que** is omitted ; otherwise it is generally used.

¡Viva la República!
¡ Dios le ampare a Vd. !
Que lo pase bien.
Que estén buenos y contentos Vd. y todos los suyos.

2. Another form of wish is that introduced by **ojalá**, a word derived from an Arabic phrase meaning " would God." It may be followed by the present or imperfect subjunctive.

**Ojalá que deje de llover antes de las dos.** I hope it may stop raining before two o'clock.
**Ojalá que pudiese salir ahora.** O that I might go out now.
**Ojalá que no hubiese muerto.** Would that he had not died.

*c. Expressions of doubt and uncertainty.* The present subjunctive is used with **tal vez, acaso,** or **quizás,** *perhaps,* to express doubt or uncertainty.

**Tal vez no vayamos hasta mañana.** Perhaps we shall not go until tomorrow.

**Acaso salga por la mañana.** I may possibly go out during the morning.

**Quizás no sea a propósito decírselo ahora.** Perhaps it may not be proper to tell him now.

*d. Imperfect subjunctive substituted for the conditional.* The imperfect subjunctive in **-ra** may be substituted for the conditional in the principal clause of a conditional sentence contrary to fact (see §§ 81 and 82 *d*). In past time **hubiera** is more frequently used than **habría**; in the simple tenses, the conditional is more frequently used.

**Si tuviese (o tuviera) dinero, compraría (o comprara) ese sombrero.** If I had money, I would buy that hat.

**Si yo hubiese sabido que Vd. lo quería, lo hubiera (o habría) comprado ya.** If I had known that you wanted it, I should already have bought it.

The *if*-clause of such a sentence is often implied rather than directly expressed.

**No lo hubiera hecho por nada.** I would not have done it for anything.

*e. Subjunctive in a softened statement.* **Quisiera,** the imperfect subjunctive of **querer,** is used instead of the conditional (**querría**) to avoid confusion between the latter and **quería** (the imperfect indicative). **Quisiera** expresses a softened form of wish, one of whose fulfillment the speaker is uncertain. It is followed by the imperfect subjunctive (either form).

**Quiero que Vd. vaya con nosotros.** I want you to go with us.

**Quisiera que lo hiciese en seguida.** I wish you would do it at once.

### Ejercicios

I. *Termínense las oraciones siguientes:* 1. Ojalá que me . . . 2. Quiera el cielo que os . . . 3. Tal vez vosotros no . . . 4. Quizás nosotros . . . 5. Acaso ellos . . . 6. Es probable que tú . . . 7. Es fácil que Vds. . . .

II. *Sustitúyanse las rayas por la forma adecuada del verbo que va al margen:*

1. Si ellos hubiesen pensado que Vd. los oía, lo ------ más bajo. } **decir**
2. Si hubierais sabido que yo me quería ir os ------. } **disgustar**
3. Os lo ------ si hubieseis deseado saberlo. **decir**
4. Si tú hubieses leído el libro ------ una idea de la historia. } **tener**
5. Si hubiésemos creído que podría venir, le ------. } **invitar**

III. *Sustitúyase el futuro por una expresión de deseo o de posibilidad:* 1. Iré al teatro pasado mañana. (Quisiera ir al teatro, quizás vaya, *etc.*) 2. Nos vestiremos en casa de mi prima. 3. Mis hermanos nos acompañarán. 4. Nuestro tío pagará al cochero y vendrá a nuestro palco. 5. Unas amigas ocuparán el palco de enfrente y nos saludarán. 6. En el entreacto saldremos del salón y tomaremos refrescos en el ambigú.

IV. *Tradúzcase al español:* 1. On New Year's Day we go to call on our friends and wish them good fortune for the coming year. 2. "May the New Year bring you all kinds of good fortune," we say. 3. "May it be a good and prosperous year for you," they reply. 4. When we leave they again express their good wishes. 5. "May you be well and happy through the whole year," they say. 6. Repeat my

good wishes to your mother; greet her for me. 7. Do not forget to tell her that I hope to see her before she returns home. 8. Perhaps I shall be able to see her tomorrow, unless I have to go out of the city on business. 9. Would that I could finish this business at once. 10. Without your help I should not have finished it today.

## LECCIÓN CINCUENTA Y TRES

### Vocabulario

**apogeo** *m.* highest point
**funestamente** *adv.* fatally
**por motivo de** because of
**a pesar de** in spite of
**a mediados de** about the middle of (with expression of time)

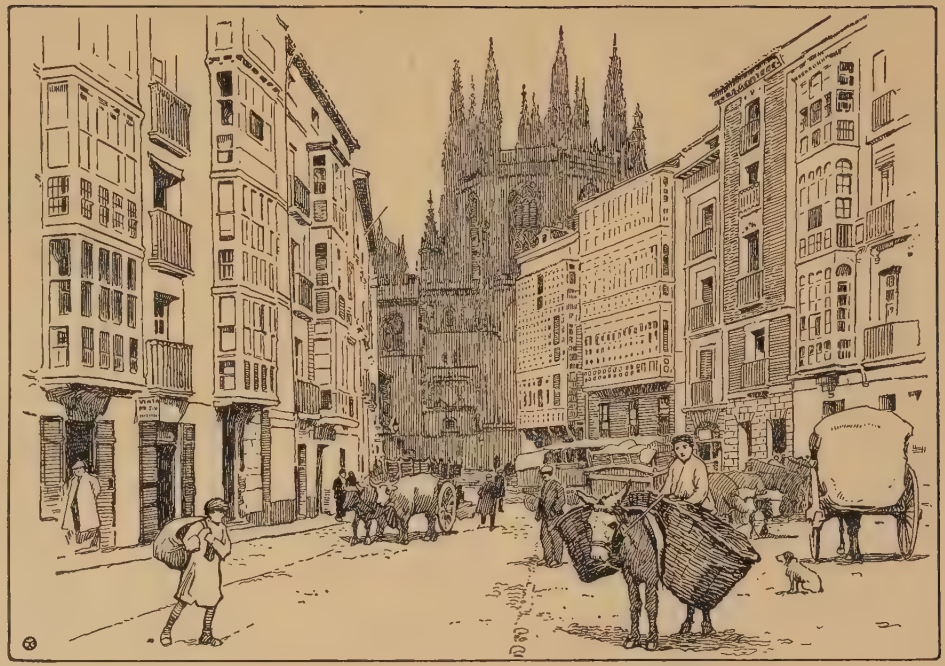
### Lectura

#### ESPAÑA EN EL SIGLO XIX—II

Puede decirse que durante este siglo hubo muy pocos años de paz y prosperidad. Las guerras civiles carlistas, que empezaron a la muerte de Fernando VII, continuaron con breves intervalos hasta que en el año 1874 los españoles ofrecieron el trono a Alfonso XII, hijo de Isabel II, y a la muerte de este rey pasó el trono en 1886 a su hijo Alfonso XIII, actual rey de España.

Las guerras coloniales terminaron funestamente para España en 1898, en que, después de largos años de penosa lucha con Cuba, la intervención de los Estados Unidos puso fin al poder colonial español, con la pérdida de Cuba, Puerto Rico y las Filipinas.

Aunque por motivo de las constantes guerras no pudieron los españoles ocuparse mucho de mejoras interiores, construyeron algunos caminos de hierro y edificios públicos, como



ESCENA EN UNA CALLE MODERNA DE BURGOS

el museo y la biblioteca nacional de Madrid, y restauraron las catedrales de Sevilla, Barcelona y León.

La pintura recibió nuevos impulsos bajo la influencia de Goya, que pintó a principios del siglo, y de Fortuny cuyos cuadros son notables por la riqueza de color y fuerza de luz.

Es sorprendente notar que, a pesar de tantos luchas y desastres, las letras no decayeron durante el siglo XIX. El drama romántico, popular a mediados del siglo, llegó a su apogeo con Zorrilla; y durante los últimos años del siglo, la novela española fué cultivada con éxito notable por los mejores literatos españoles, entre los cuales es especialmente famoso el inmortal Galdós.

### Conversación

1. Repásense todas las guerras del siglo XIX.
2. ¿De qué mejoras interiores se ocuparon los españoles en este siglo?
3. ¿Qué clase de literatura se escribió durante este siglo?
4. ¿Quién es el más notable escritor del siglo XIX?

### Ejercicios de repaso de gramática

I. *Sustitúyanse las rayas por la forma adecuada de los infinitivos que van al margen:*

| | |
|---|---|
| 1. — Temo, — dijo el moro, — que no ------ fuerzas. | **tener** |
| 2. El moro siente que no ------ volver a su patria. | **poder** |
| 3. Colón le pidió a Isabel que le ------ su ayuda. | **prestar** |
| 4. Isabel le mandó que ------ en nombre de España. | **ir** |
| 5. No permitieron que nos ------ el sombrero. | **quitar** |
| 6. Me sorprendo de que Vd. no ------ esta leyenda. | **saber** |
| 7. Prohibió que yo ------ de la casa. | **salir** |

8. Rogaron que yo se lo ------ en seguida. **decir**

9. Ellos se alegran de que el moro no ------ el tesoro. **perder**

10. Te enfadas de que el barbero se lo ------ todo al alcalde. **contar**

II. *Escríbanse oraciones originales con cláusulas subordinadas, usando las siguientes expresiones impersonales:*

| | | | |
|---|---|---|---|
| es posible | era necesario | era fácil | no es cierto |
| es probable | es cierto | era imposible | importa |

III. *Fórmense oraciones originales usando el imperfecto de subjuntivo de los verbos siguientes:*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| tener | subir | huir | buscar | traer |
| volver | ser | poner | pedir | traducir |

IV. *Escríbase un diagrama mostrando la formación de los tiempos simples de:*

proponer deshacer recobrar descubrir

V. *Tradúzcase al español:* 1. Will it be possible for you to go to Spain with us this summer? 2. I hope that I shall be able to do that, but I am not sure that my mother will allow me to go. 3. If you go with us you will have a very good time. 4. We hope to spend three weeks in the south. 5. After that we want to go to Madrid to spend the month of April. 6. When we visit the museum, you will see many paintings of the famous artist Goya. 7. When I was in Paris, it was necessary for me to spend many days in the wonderful art museum there. 8. It would be impossible to admire all its treasures in one visit. 9. I doubt that any one has ever seen them all. 10. You will find that the museum in Madrid is smaller, but almost as wonderful as that of Paris.

## LECCIÓN CINCUENTA Y CUATRO

### Vocabulario

**taller** *m.* shop, workshop
**cerrajero** *m.* locksmith
**dibujo** *m.* drawing
**premio** *m.* prize
**hogar** *m.* home
**brío** *m.* force
**óleo** *m.* oil; **cuadro al ∼** oil painting
**pintura** *f.* paint, painting
**torerillo** *m.* young bull-fighter
**picador** *m.* picador, mounted bull-fighter who uses a lance
**acuarela** *f.* water-color
**vasco, -a** *adj.* Basque
**retraído, -a** *adj.* reserved, modest
**pardo, -a** *adj.* dull
**darse a conocer** become known
**destacarse** stand out

### Lectura

#### PINTORES ESPAÑOLES

#### Sorolla y Zuloaga

España tiene varios pintores modernos notables, que recuerdan las gloriosas épocas de Velázquez, Murillo y Goya; entre ellos los más conocidos son Sorolla y Zuloaga.

Joaquín Sorolla nació en Valencia en 1863 y murió en Madrid en 1923. Sus padres murieron siendo él niño. Fué recogido y criado por una hermana de su madre y el esposo de ésta, el cual tenía un taller de cerrajero.

Sorolla asistió a la Escuela Normal de Valencia, pero desde el principio demostró pocas aptitudes para las letras y gran afición al dibujo, tanto es así que el director, Sr. Perales, le regaló una caja de dibujo, y con esos primeros colores pasó el pequeño artista los mejores ratos de su infancia.

El tío, desesperado al ver los pocos adelantos que hacía Sorolla en sus estudios, le sacó de la escuela y le metió en el taller. Por la noche iba a la escuela de dibujo en la cual obtuvo varios premios.

SOL DE LA TARDE, POR SOROLLA

A los quince años dejó la cerrajería y se dedicó definitivamente al estudio de la pintura en la Escuela de Bellas Artes de Valencia. En 1882 pasó algún tiempo en Madrid copiando a Velázquez. Dos años después se dió a conocer al público con su notable cuadro *El Dos de Mayo*, lleno de movimiento, luz y color.

Pasó después a estudiar a Roma y más tarde a París, donde estudió y trabajó con verdadero entusiasmo y esfuerzo. De esta interesante época son sus cuadros *Boulevard de París* y *El Entierro de Cristo.*

A su vuelta a España se casó con Clotilde García, hija de su protector, don Antonio. Por este tiempo pintó varios cuadros de costumbres valencianas, entre ellos, *La Bendición de la Barca, La Vuelta de la Pesca, La Playa de Valencia, Pescadores Valencianos, Cosiendo la Vela, Sol de la Tarde.* También pintó varios cuadros inspirados en escenas de su propio hogar.

Sorolla es notable por el sol, la luz, el movimiento y el colorido de sus cuadros. Pintaba al aire libre, preparando al natural las escenas de sus cuadros con sus modelos; a eso se debe sin duda la gran espontaneidad, la frescura y el brío que muestran en su incomparable ejecución.

Sorolla exhibió sus cuadros en los Estados Unidos en 1909 y obtuvo aquí un gran éxito. El público norteamericano se entusiasmó con aquellos cuadros al óleo llenos de un sol de verano, con su cielo meridional y su mar de un azul intenso, con sus figuras ágiles, vivas y saludables, con sus pinturas claras y transparentes como acuarelas.

Otro de los pintores contemporáneos de fama universal es Zuloaga, vasco y retraído. Nació en Éibar en 1870 y también estudió en Madrid y en el extranjero. Es eminentemente español y parece tener algo de Velázquez, del Greco y aun

de Goya, como si continuase la clásica escuela realista española. Zuloaga es un pintor del alma de las personas y de las cosas. Sus personajes son terrenos y los pueblos y paisajes que con frecuencia se destacan en el fondo de sus pinturas parecen, como dice Unamuno, «una prolongación del hombre».

Zuloaga prefiere los tonos pardos, los colores obscuros; en sus cuadros rara vez se encuentra el azul o los colores alegres. De él se dice que prepara sus cuadros escribiendo en un libro de apuntes sus ideas y después pinta siguiendo las «notas escritas». Este gran maestro pinta tipos españoles: torerillos, picadores, señoritas con mantillas, nobles caballeros, viejas campesinas, mendigos diformes. En todos ellos se ve que Zuloaga es conocedor de su raza, pensador, filósofo y un artista de primer orden.

### Conversación

1. ¿Cuáles son los pintores españoles más famosos hoy día?
2. Háblese de la vida de Sorolla cuando joven.
3. ¿Cuándo se dió a conocer al público?
4. ¿Dónde estudió después?
5. ¿Qué clase de cuadros pintó entonces?
6. ¿Por qué es notable Sorolla?
7. ¿Cómo se dió a conocer en los Estados Unidos?
8. Háblese de la vida de Zuloaga.
9. Compárese el estilo de estos dos pintores modernos.
10. ¿Cuáles son algunos de los tipos que pinta Zuloaga?

### Ejercicios de repaso de gramática

I. *Cámbiese la parte subordinada de las oraciones siguientes, de manera que pueda usarse el subjuntivo:* 1. El ladrón me ató a la silla para no ser interrumpido en el robo. 2. No

EL SEGOVIANO, POR ZULOAGA

apagué la luz por miedo de estar solo en la casa. 3. Trató de entrar sin hacer ruido. 4. En caso de la muerte de su madre, la niña vivirá conmigo. 5. A pesar de la oposición de toda mi familia, voy a subir en aeroplano. 6. Al llegar a España iré directamente a Madrid. 7. Quédese aquí hasta la salida del tren. 8. Espero que él llegará antes de la hora de acostarse.

II. *Fórmense oraciones originales usando las conjunciones siguientes con el subjuntivo y con el indicativo:*

| | | |
|---|---|---|
| cuando | después que | de manera que |
| aunque | tan pronto como | siempre que |

III. *Cámbiense las siguientes oraciones de manera que sean condiciones contrarias a la realidad:* 1. Si nieva no llevo paraguas. (Si nevase (o hubiese nevado), no llevaría (o hubiera llevado) paraguas.) 2. Pero si llueve uso chanclos y paraguas también. 3. Si la comida está bien preparada comemos con gusto. 4. No puedo comer si no tengo hambre. 5. Si escribo bien y con tinta, la maestra me da buenas notas. 6. Las calles están llenas de gente si el día es bueno. 7. Tendré mucho gusto en ver la comedia si Vd. me invita.

IV. *Fórmense oraciones originales usando los siguientes:*

ojalá tal vez quizás quisiera acaso

V. *Complétense las frases siguientes:* 1. Me gustan las pinturas que . . . 2. No hay ningunos pintores españoles que . . . 3. Nombre Vd. cualquier cuadro de Sorolla que . . . 4. He visto en el Prado un cuadro de Velázquez que . . . 5. ¿Sabe Vd. que Zuloaga . . . 6. ¿Cree Vd. que él . . . 7. Si vamos al Prado . . . 8. Éstos son los tipos españoles que . . . 9. El picador es el torero que . . . 10. Las señoritas españolas usan mantilla cuando . . .

VI. *Tradúzcase al español:* 1. If you should go with us next summer, you would have an opportunity to visit the king's palace in Madrid. 2. Perhaps we may be able to see the king himself. 3. Would that we might have such good luck. 4. If he had been in the capital when I was there, I should have tried to see him. 5. Before we leave Madrid, we shall visit the other Castilian cities: Toledo, Ávila, and Segovia. 6. In each one we shall try to see everything that may seem interesting. 7. I should like you to go to Barcelona also, in order that you may become acquainted with a modern and progressive Spanish city. 8. Provided we have sufficient time, we shall travel through Valencia, the garden of Spain. 9. You should certainly do that; it would be a pity to fail to see that beautiful province.

**Rima**

Rayo de sol, que juegas
en el balcón, entra en mi casa.
De un mundo más alegre llegas.
Yo te saludo; pasa.

¡Mi hogar es tierra agradecida,
brille tu luz y tu color!
¡Entra en mi casa y en mi vida,
rayo de sol!

R. J. Catarineu

# APÉNDICE

## Máximas

No te burles del vecino,
y no ofendas al amigo.

Nadie hable mal del día
hasta que la noche llegue.

## Máximas de Calderón

Ayudémonos los unos a los otros.

Da apoyo y tiende la mano
al enfermo y al anciano.

Sé cortés sobre manera,
sé liberal y esparcido,
que el sombrero y el dinero
son los que hacen los amigos.

## Pensamientos de Cervantes

El avaro es capaz de todo lo malo.

Más fatigan los placeres que los negocios.

El mejor consejo es la experiencia, pero suele llegar tarde.

**Rimas**

El día con su manto
de vívidos colores
inspira cosas dulces:
la risa y la ilusión.
Entonces la mirada
se inclina hacia las flores. . . .
¡Las flores son los versos
que el prado canta al sol!

El tiempo y el desengaño
son dos amigos leales
que despiertan al que duerme
y enseñan al que no sabe.

Ocúpate, si quieres
vivir contento,
que a los desocupados
persigue el tedio:
fuera pereza
si quieres verte libre
de esa dolencia.

EL SOL

Para los hombres, para la flor
el sol es vida, luz y calor.

Por saludarlo, visten de fiesta
todas las plantas de la floresta.

Y el mundo canta con alegría,
cuando él asoma trayendo el día.

### Adivinanzas

Un convento muy cerrado
sin campanas y sin torres
y muchas monjitas dentro
haciendo dulce de flores.

[La nuez]

Unidas por la cintura
hay dos hermanas, que muestran,
con sólo un cuerpo, dos brazos,
y que no tienen cabeza.
Los dedos por ambos ojos
les mete el que las gobierna
y entonces ellas destrozan
cuanto entre sus brazos cierran.

[Las tijeras]

### Anécdotas

— Anoche vimos una comedia muy bonita.
— ¿ Subían y bajaban una cortina ?
— Sí.
— Entonces es la misma que yo ví.

— ¿ Hace Vd. el favor de decirme cuál es la acera de enfrente ?
— Sí, señor ; con mucho gusto ; aquélla.
— ¿ Cómo me dice Vd. aquélla ? He preguntado allí y se me ha contestado que es ésta.

Decía un andaluz en una tertulia :
— Yo corro más peligro que nadie en un duelo, porque como soy todo corazón, en cualquier parte que me toque el hierro enemigo, me hace una herida mortal.

MAESTRO. ¿Hay en la clase alguien que pueda decirme lo que es el clima? Vd., Antonio.

ANTONIO. No hay nadie que ignore que hay muchas definiciones de clima, pero yo acepto la de mi distinguido maestro.

MAESTRO. Muchas gracias; ahora espero que sepa Vd. explicarla. ¿Cuál es?

ANTONIO. Espero que Vd. la diga para adherirme a ella.

## Numerals

### I. CARDINAL NUMERALS

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | **uno, -a** | 14 | **catorce** | 41 | **cuarenta y uno, -a** |
| 2 | **dos** | 15 | **quince** | 42 | **cuarenta y dos** |
| 3 | **tres** | 16 | **dieciséis** | 50 | **cincuenta** |
| 4 | **cuatro** | 17 | **diecisiete** | 51 | **cincuenta y uno, -a** |
| 5 | **cinco** | 18 | **dieciocho** | 52 | **cincuenta y dos** |
| 6 | **seis** | 19 | **diecinueve** | 60 | **sesenta** |
| 7 | **siete** | 20 | **veinte** | 61 | **sesenta y uno, -a** |
| 8 | **ocho** | 21 | **veintiuno, -a** | 70 | **setenta** |
| 9 | **nueve** | 22 | **veintidós** | 71 | **setenta y uno, -a** |
| 10 | **diez** | 30 | **treinta** | 80 | **ochenta** |
| 11 | **once** | 31 | **treinta y uno, -a** | 81 | **ochenta y uno, -a** |
| 12 | **doce** | 32 | **treinta y dos** | 90 | **noventa** |
| 13 | **trece** | 40 | **cuarenta** | 91 | **noventa y uno, -a** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 100 | **ciento, cien** | 301 | **trescientos uno, -as -a** |
| 101 | **ciento uno, -a** | 336 | **trescientos treinta y seis** |
| 113 | **ciento trece** | 400 | **cuatrocientos, -as** |
| 148 | **ciento cuarenta y ocho** | 500 | **quinientos, -as** |
| 200 | **doscientos, -as** | 600 | **seiscientos, -as** |
| 201 | **doscientos uno, -as -a** | 700 | **setecientos, -as** |
| 225 | **doscientos veinticinco** | 800 | **ochocientos, -as** |
| 300 | **trescientos, -as** | 900 | **novecientos, -as** |

| | |
|---|---|
| 1,000 | **mil** |
| 1,654 | **mil seiscientos cincuenta y cuatro** |
| 1,000,000 | **un millón** |
| 2,345,678 | **dos millones trescientos cuarenta y cinco mil, seiscientos setenta y ocho** |

### II. ORDINAL NUMERALS

| | | | |
|---|---|---|---|
| First | **primero, -a** | Seventh | **séptimo, -a** |
| Second | **segundo, -a** | Eighth | **octavo, -a** |
| Third | **tercero, -a** | Ninth | **noveno, -a** |
| Fourth | **cuarto, -a** | Tenth | **décimo, -a** |
| Fifth | **quinto, -a** | Eleventh | **undécimo, -a** |
| Sixth | **sexto, -a** | Twelfth | **duodécimo, -a** |

ABBREVIATIONS: 1.º, 1.ª, 2.º, 2.ª, 3.º, 3.ª, etc.

## Divisions of the Year

### I. SEASONS

| | | | |
|---|---|---|---|
| Spring | **la primavera** | Autumn | **el otoño** |
| Summer | **el verano** | Winter | **el invierno** |

### II. MONTHS

| | | | |
|---|---|---|---|
| enero | abril | julio | octubre |
| febrero | mayo | agosto | noviembre |
| marzo | junio | septiembre | diciembre |

### III. DAYS OF THE WEEK

| | | | |
|---|---|---|---|
| lunes | miércoles | viernes | domingo |
| martes | jueves | sábado | |

### IV. DATES

| | |
|---|---|
| June 1, 1923 | **el primero de junio de mil novecientos veintitrés** |
| July 4, 1776 | **el cuatro de julio de mil setecientos setenta y seis** |
| Monday, May 2, 1808 | **el lunes dos de mayo de mil ochocientos ocho** |

## Regular Verbs

### THREE REGULAR CONJUGATIONS

| I | | II | | III | |
|---|---|---|---|---|---|
| *Inf.* | **mir-ar** | *Inf.* | **corr-er** | *Inf.* | **sub-ir** |
| *Gerund* | **mir-ando** | *Gerund* | **corr-iendo** | *Gerund* | **sub-iendo** |
| *Past Part.* | **mir-ado** | *Past Part.* | **corr-ido** | *Past Part.* | **sub-ido** |

### Simple Tenses

#### INDICATIVE MOOD

##### Present Tense

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| mir-o | mir-amos | corr-o | corr-emos | sub-o | sub-imos |
| mir-as | mir-áis | corr-es | corr-éis | sub-es | sub-ís |
| mir-a | mir-an | corr-e | corr-en | sub-e | sub-en |

##### Imperfect Tense

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| mir-aba | mir-ábamos | corr-ía | corr-íamos | sub-ía | sub-íamos |
| mir-abas | mir-abais | corr-ías | corr-íais | sub-ías | sub-íais |
| mir-aba | mir-aban | corr-ía | corr-ían | sub-ía | sub-ían |

##### Preterit Tense

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| mir-é | mir-amos | corr-í | corr-imos | sub-í | sub-imos |
| mir-aste | mir-asteis | corr-iste | corr-isteis | sub-iste | sub-isteis |
| mir-ó | mir-aron | corr-ió | corr-ieron | sub-ió | sub-ieron |

##### Future Tense

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| mirar-é | mirar-emos | correr-é | correr-emos | subir-é | subir-emos |
| mirar-ás | mirar-éis | correr-ás | correr-éis | subir-ás | subir-éis |
| mirar-á | mirar-án | correr-á | correr-án | subir-á | subir-án |

##### Conditional

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| mirar-ía | mirar-íamos | correr-ía | correr-íamos | subir-ía | subir-íamos |
| mirar-ías | mirar-íais | correr-ías | correr-íais | subir-ías | subir-íais |
| mirar-ía | mirar-ían | correr-ía | correr-ían | subir-ía | subir-ían |

## SUBJUNCTIVE MOOD

### Present Tense

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| mir-e | mir-emos | corr-a | corr-amos | sub-a | sub-amos |
| mir-es | mir-éis | corr-as | corr-áis | sub-as | sub-áis |
| mir-e | mir-en | corr-a | corr-an | sub-a | sub-an |

### Imperfect Tense — I

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| mir-ase | mir-ásemos | corr-iese | corr-iésemos | sub-iese | sub-iésemos |
| mir-ases | mir-aseis | corr-ieses | corr-ieseis | sub-ieses | sub-ieseis |
| mir-ase | mir-asen | corr-iese | corr-iesen | sub-iese | sub-iesen |

### Imperfect Tense — II

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| mir-ara | mir-áramos | corr-iera | corr-iéramos | sub-iera | sub-iéramos |
| mir-aras | mir-arais | corr-ieras | corr-ierais | sub-ieras | sub-ierais |
| mir-ara | mir-aran | corr-iera | corr-ieran | sub-iera | sub-ieran |

### Future Tense

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| mir-are | mir-áremos | corr-iere | corr-iéremos | sub-iere | sub-iéremos |
| mir-ares | mir-areis | corr-ieres | corr-iereis | sub-ieres | sub-iereis |
| mir-are | mir-aren | corr-iere | corr-ieren | sub-iere | sub-ieren |

## IMPERATIVE MOOD

(*Second Person Only*)

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| mir-a | mir-ad | corr-e | corr-ed | sub-e | sub-id |

## Perfect *or* Compound Tenses

### INDICATIVE MOOD

**Perfect Tense**

| | | | |
|---|---|---|---|
| he | mirado | hemos | corrido |
| has | | habéis | |
| ha | | han | |

**Pluperfect Tense**

| | | | |
|---|---|---|---|
| había | subido | habíamos | corrido |
| habías | | habíais | |
| había | | habían | |

**Preterit Perfect Tense**

| | | | |
|---|---|---|---|
| hube | mirado | hubimos | subido |
| hubiste | | hubisteis | |
| hubo | | hubieron | |

**Future Perfect Tense**

| | | | |
|---|---|---|---|
| habré | corrido | habremos | subido |
| habrás | | habréis | |
| habrá | | habrán | |

**Conditional Perfect**

| | | | |
|---|---|---|---|
| habría | mirado | habríamos | corrido |
| habrías | | habríais | |
| habría | | habrían | |

### SUBJUNCTIVE MOOD

**Perfect Tense**

| | | | |
|---|---|---|---|
| haya | mirado | hayamos | corrido |
| hayas | | hayáis | |
| haya | | hayan | |

**Pluperfect Tense — I**

| | | | |
|---|---|---|---|
| hubiese | subido | hubiésemos | corrido |
| hubieses | | hubieseis | |
| hubiese | | hubiesen | |

**Pluperfect Tense — II**

| | | | |
|---|---|---|---|
| hubiera | subido | hubiéramos | mirado |
| hubieras | | hubierais | |
| hubiera | | hubieran | |

**Future Perfect Tense**

| | | | |
|---|---|---|---|
| hubiere | corrido | hubiéremos | subido |
| hubieres | | hubiereis | |
| hubiere | | hubieren | |

NOTE. In all the following verbs, only tenses containing changes or irregularities are given. When the first person only is given, it is understood that the other forms continue with the same stem as the first and with the regular endings. Tenses not given are entirely regular.

## Verbs with Orthographic Changes

*Verbs with changes in the final consonant of the stem*

These all depend on the following table of sounds:

| **k** | **th** (in *thin*) | **g** (in *go*) | **gw** | **jota** |
|---|---|---|---|---|
| ca | za | ga | gua | ja |
| que | ce | gue | güe | ge je |
| qui | ci | gui | güi | gi ji |
| co | zo | go | guo | jo |
| cu | zu | gu | | ju |

### 1. *Verbs in* **-car** (MODEL: **sacar**)

| PRETERIT INDICATIVE | | PRESENT SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| saqué | sacamos | saque | saquemos |
| sacaste | sacasteis | saques | saquéis |
| sacó | sacaron | saque | saquen |

### 2. *Verbs in* **-zar** (MODEL: **rezar**)

| PRETERIT INDICATIVE | | PRESENT SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| recé | rezamos | rece | recemos |
| rezaste | rezasteis | reces | recéis |
| rezó | rezaron | rece | recen |

### 3. *Verbs in* **-gar** (MODEL: **llegar**)

| PRETERIT INDICATIVE | | PRESENT SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| llegué | llegamos | llegue | lleguemos |
| llegaste | llegasteis | llegues | lleguéis |
| llegó | llegaron | llegue | lleguen |

4. *Verbs in* **-guar** (MODEL: **menguar**)

| PRETERIT INDICATIVE | | PRESENT SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| mengüé | menguamos | mengüe | mengüemos |
| menguaste | menguasteis | mengües | mengüéis |
| menguó | menguaron | mengüe | mengüen |

5. *Verbs in* **-jar** (MODEL: **trabajar**)

These verbs retain the **j** throughout.

6. *Verbs in* **-quir** (MODEL: **delinquir**)

| PRESENT INDICATIVE | | PRESENT SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| delinco | delinquimos | delinca | delincamos |
| delinques | delinquís | delincas | delincáis |
| delinque | delinquen | delinca | delincan |

7. *Verbs in* **-cer** *or* **-cir** *preceded by a consonant, and* **cocer** *and* **mecer** (MODEL: **vencer**)

| PRESENT INDICATIVE | | PRESENT SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| venzo | vencemos | venza | venzamos |
| vences | vencéis | venzas | venzáis |
| vence | vencen | venza | venzan |

For other verbs in **-cer** or **-cir** see pages 254, 257, 262.

8. *Verbs in* **-guir** (MODEL: **distinguir**)

| PRESENT INDICATIVE | | PRESENT SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| distingo | distinguimos | distinga | distingamos |
| distingues | distinguís | distingas | distingáis |
| distingue | distinguen | distinga | distingan |

9. *Verbs in* **-ger** or **-gir** (MODEL: **dirigir**)

| PRESENT INDICATIVE | | PRESENT SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| dirijo | dirigimos | dirija | dirijamos |
| diriges | dirigís | dirijas | dirijáis |
| dirige | dirigen | dirija | dirijan |

*Verbs with changes in the endings* **-ió, -ieron, -iendo**

10. *Verbs with stem ending in a vowel* (MODEL: **creer**)

GERUND creyendo

| PRETERIT INDICATIVE | | IMPERFECT SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| creí | creímos | creyese | creyera |
| creíste | creísteis | | |
| creyó | creyeron | FUTURE SUBJUNCTIVE | |
| | | creyere | |

11. *Verbs with stem ending in* **ll** *or* **ñ** (MODELS: **bullir, bruñir**)

GERUND bullendo, bruñendo

| PRETERIT INDICATIVE | | IMPERFECT SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| bullí | bullimos | bullese | bullera |
| bulliste | bullisteis | | |
| bulló | bulleron | bruñese | bruñera |
| | | FUTURE SUBJUNCTIVE | |
| bruñí | bruñimos | bullere | |
| bruñiste | bruñisteis | | |
| bruñó | bruñeron | bruñere | |

## Radical-Changing Verbs

*Verbs of the first and second conjugations with stem vowel* **e**

### 1. cerrar, perder

| Present Indicative | | Present Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| cierro | cerramos | cierre | cerremos |
| cierras | cerráis | cierres | cerréis |
| cierra | cierran | cierre | cierren |
| pierdo | perdemos | pierda | perdamos |
| pierdes | perdéis | pierdas | perdáis |
| pierde | pierden | pierda | pierdan |
| | Imperative (*2d person only*) | | |
| cierra | cerrad | pierde | perded |

*Verbs of the first and second conjugations with stem vowel* **o**

### 2. contar, mover

| Present Indicative | | Present Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| cuento | contamos | cuente | contemos |
| cuentas | contáis | cuentes | contéis |
| cuenta | cuentan | cuente | cuenten |
| muevo | movemos | mueva | movamos |
| mueves | movéis | muevas | mováis |
| mueve | mueven | mueva | muevan |
| | Imperative (*2d person only*) | | |
| cuenta | contad | mueve | moved |

*Verbs of the third conjugation with stem vowel* **e**

### 3. sentir

| Present Indicative | | Present Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| siento | sentimos | sienta | sintamos |
| sientes | sentís | sientas | sintáis |
| siente | sienten | sienta | sientan |

| Preterit Indicative | | Imperfect Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| sentí | sentimos | sintiese | sintiera |
| sentiste | sentisteis | | |
| sintió | sintieron | | |

| Gerund | Future Subjunctive | Imperative (*2d person only*) | |
|---|---|---|---|
| sintiendo | sintiere | siente | sentid |

4. **pedir**

| Present Indicative | | Present Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| pido | pedimos | pida | pidamos |
| pides | pedís | pidas | pidáis |
| pide | piden | pida | pidan |

| Preterit Indicative | | Imperfect Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| pedí | pedimos | pidiese | pidiera |
| pediste | pedisteis | | |
| pidió | pidieron | | |

| Gerund | Future Subjunctive | Imperative (*2d person only*) | |
|---|---|---|---|
| pidiendo | pidiere | pide | pedid |

*Verbs of the third conjugation with stem vowel* **o**

5. **dormir**

| Present Indicative | | Present Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| duermo | dormimos | duerma | durmamos |
| duermes | dormís | duermas | durmáis |
| duerme | duermen | duerma | duerman |

| Preterit Indicative | | Imperfect Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| dormí | dormimos | durmiese | durmiera |
| dormiste | dormisteis | | |
| durmió | durmieron | | |

| Gerund | Future Subjunctive | Imperative (*2d person only*) | |
|---|---|---|---|
| durmiendo | durmiere | duerme | dormid |

## Verbs with irregular past participles

*Verbs otherwise regular*

| | | | |
|---|---|---|---|
| abrir | abierto | escribir | escrito |
| cubrir | cubierto | romper | roto |
| descubrir | descubierto | imprimir | impreso |

*Radical-changing verbs*

| | | | |
|---|---|---|---|
| volver | vuelto | morir | muerto |
| resolver | resuelto | freír | frito |

*Irregular verbs*

| | | | |
|---|---|---|---|
| hacer | hecho | decir | dicho |
| poner | puesto | ver | visto |

*Verbs with two past participles*

| | | |
|---|---|---|
| bienquerer | bienquerido | bienquisto |
| malquerer | malquerido | malquisto |
| oprimir | oprimido | opreso |
| prender | prendido | preso |
| soltar | soltado | suelto |
| suprimir | suprimido | supreso |

## Irregular Verbs

*Verbs in* **-cer** *or* **-cir** *preceded by a vowel*

1. conocer *know*

| Present Indicative | | Present Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| conozco | conocemos | conozca | conozcamos |
| conoces | conocéis | conozcas | conozcáis |
| conoce | conocen | conozca | conozcan |

Exceptions: hacer (see p. 257), decir (see p. 262), -ducir (see p. 255), mecer (mezo, meces, etc.), cocer (cuezo, cueces, etc.)

*Verbs in* **-ducir**

2. **traducir** *translate*

| PRESENT INDICATIVE | | PRESENT SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| traduzco | traducimos | traduzca | traduzcamos |
| traduces | traducís | traduzcas | traduzcáis |
| traduce | traducen | traduzca | traduzcan |

| PRETERIT INDICATIVE | | IMPERFECT SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| traduje | tradujimos | tradujese | tradujera |
| tradujiste | tradujisteis | | |
| tradujo | tradujeron | FUTURE SUBJUNCTIVE | |
| | | tradujere | |

*Verbs in* **-uir**

3. **huir** *flee*

| PRESENT INDICATIVE | | PRESENT SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| huyo | huímos | huya | huyamos |
| huyes | huís | huyas | huyáis |
| huye | huyen | huya | huyan |

| PRETERIT INDICATIVE | | IMPERFECT SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| huí | huímos | huyese | huyera |
| huíste | huísteis | | |
| huyó | huyeron | | |

| IMPERATIVE (*second person only*) | | FUTURE SUBJUNCTIVE |
|---|---|---|
| huye | huíd | huyere |

*Verbs with individual irregularities*

4. **andar** *walk*

| PRETERIT | | IMPERFECT SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| anduve | anduvimos | anduviese | anduviera |
| anduviste | anduvisteis | | |
| anduvo | anduvieron | FUTURE SUBJUNCTIVE | |
| | | anduviere | |

### 5. dar *give*

| Present Indicative | | Preterit | | Present Subjunctive | |
|---|---|---|---|---|---|
| doy | damos | di | dimos | dé | demos |
| das | dais | diste | disteis | des | deis |
| da | dan | dió | dieron | dé | den |

| Imperfect Subjunctive | | Future Subjunctive |
|---|---|---|
| diese | diera | diere |

### 6. errar *wander*

| Present Indicative | | Present Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| yerro | erramos | yerre | erremos |
| yerras | erráis | yerres | erréis |
| yerra | yerran | yerre | yerren |

| Imperative | |
|---|---|
| yerra | errad |

### 7. estar *be*

| Present Indicative | | Present Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| estoy | estamos | esté | estemos |
| estás | estáis | estés | estéis |
| está | están | esté | estén |

| Preterit | | Imperfect Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| estuve | estuvimos | estuviese | estuviera |
| estuviste | estuvisteis | | |
| estuvo | estuvieron | Future Subjunctive | |
| | | estuviere | |

### 8. jugar *play*

| Present Indicative | | Present Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| juego | jugamos | juegue | juguemos |
| juegas | jugáis | juegues | juguéis |
| juega | juegan | juegue | jueguen |

| Imperative | |
|---|---|
| juega | jugad |

### 9. **caber** *be contained*

| Present Indicative | | Present Subjunctive |
|---|---|---|
| quepo | cabemos | quepa |
| cabes | cabéis | |
| cabe | caben | |

| Future Indicative | Conditional |
|---|---|
| cabré | cabría |

| Preterit | | Imperfect Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| cupe | cupimos | cupiese | cupiera |
| cupiste | cupisteis | | |
| cupo | cupieron | | |

Future Subjunctive

cupiere

### 10. **caer** *fall*

| Present Indicative | | Preterit | |
|---|---|---|---|
| caigo | caemos | caí | caímos |
| caes | caéis | caíste | caísteis |
| cae | caen | cayó | cayeron |

| Present Subjunctive | Imperfect Subjunctive | |
|---|---|---|
| caiga | cayese | cayera |

| Future Subjunctive | Gerund | Past Participle |
|---|---|---|
| cayere | cayendo | caído |

### 11. **hacer** *do, make*

| Present Indicative | | Present Subjunctive |
|---|---|---|
| hago | hacemos | haga |
| haces | hacéis | |
| hace | hacen | |

| Future Indicative | Conditional |
|---|---|
| haré | haría |

| Preterit | | Imperfect Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| hice | hicimos | hiciese | hiciera |
| hiciste | hicisteis | | |
| hizo | hicieron | | |

| Future Subjunctive | Imperative | | Past Participle |
|---|---|---|---|
| hiciere | haz | haced | hecho |

12. **oler** *smell*

| Present Indicative | | Present Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| huelo | olemos | huela | olamos |
| hueles | oléis | huelas | oláis |
| huele | huelen | huela | huelan |

Imperative

huele oled

13. **poder** *be able*

| Present Indicative | | Present Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| puedo | podemos | pueda | podamos |
| puedes | podéis | puedas | podáis |
| puede | pueden | pueda | puedan |

| Future Indicative | Conditional |
|---|---|
| podré | podría |

| Preterit | | Imperfect Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| pude | pudimos | pudiese | pudiera |
| pudiste | pudisteis | | |
| pudo | pudieron | | |

| Future Subjunctive | Gerund |
|---|---|
| pudiere | pudiendo |

14. **poner** *put*

| Present Indicative | | Present Subjunctive |
|---|---|---|
| pongo | ponemos | ponga |
| pones | ponéis | |
| pone | ponen | |

| Future Indicative | Conditional |
|---|---|
| pondré | pondría |

| Preterit | | Imperfect Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| puse | pusimos | pusiese | pusiera |
| pusiste | pusisteis | | |
| puso | pusieron | | |

| Future Subjunctive | Imperative | | Past Participle |
|---|---|---|---|
| pusiere | pon | poned | puesto |

15. **querer** *wish, want*

| Present Indicative | | Present Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| quiero | queremos | quiera | queramos |
| quieres | queréis | quieras | queráis |
| quiere | quieren | quiera | quieran |

| Future Indicative | Conditional |
|---|---|
| querré | querría |

| Preterit | | Imperfect Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| quise | quisimos | quisiese | quisiera |
| quisiste | quisisteis | | |
| quiso | quisieron | Future Subjunctive | |
| | | quisiere | |

16. **saber** *know*

| Present Indicative | | Present Subjunctive |
|---|---|---|
| sé | sabemos | sepa |
| sabes | sabéis | |
| sabe | saben | Imperfect Subjunctive |
| | | supiese supiera |
| Preterit | | |
| supe | supimos | Future Subjunctive |
| supiste | supisteis | supiere |
| supo | supieron | |

| Future Indicative | Conditional |
|---|---|
| sabré | sabría |

### 17. ser *be*

**Present Indicative**

| | |
|---|---|
| soy | somos |
| eres | sois |
| es | son |

**Preterit**

| | |
|---|---|
| fuí | fuimos |
| fuiste | fuisteis |
| fué | fueron |

**Imperfect Indicative**

| | |
|---|---|
| era | éramos |
| eras | erais |
| era | eran |

**Present Subjunctive**

sea

**Imperfect Subjunctive**

fuese fuera

**Future Subjunctive**

fuere

**Imperative**

sé sed

### 18. tener *have*

**Present Indicative**

| | |
|---|---|
| tengo | tenemos |
| tienes | tenéis |
| tiene | tienen |

**Preterit**

| | |
|---|---|
| tuve | tuvimos |
| tuviste | tuvisteis |
| tuvo | tuvieron |

**Future Indicative**

tendré

**Conditional**

tendría

**Present Subjunctive**

tenga

**Imperfect Subjunctive**

tuviese tuviera

**Future Subjunctive**

tuviere

**Imperative**

ten tened

### 19. traer *bring*

**Present Indicative**

| | |
|---|---|
| traigo | traemos |
| traes | traéis |
| trae | traen |

**Preterit**

| | |
|---|---|
| traje | trajimos |
| trajiste | trajisteis |
| trajo | trajeron |

**Present Subjunctive**

traiga

**Imperfect Subjunctive**

trajese trajera

**Future Subjunctive**

trajere

| Gerund | Past Participle |
|---|---|
| trayendo | traído |

### 20. **valer** *be worth*

| Present Indicative | | Present Subjunctive |
|---|---|---|
| valgo | valemos | valga |
| vales | valéis | |
| vale | valen | |

| Future Indicative | Conditional | Imperative | |
|---|---|---|---|
| valdré | valdría | val | valed |

### 21. **ver** *see*

| Present Indicative | | Present Subjunctive |
|---|---|---|
| veo | vemos | vea |
| ves | véis | |
| ve | ven | |

| Imperfect Indicative | Past Participle |
|---|---|
| veía | visto |

### 22. **adquirir** *acquire*

| Present Indicative | | Present Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| adquiero | adquirimos | adquiera | adquiramos |
| adquieres | adquirís | adquieras | adquiráis |
| adquiere | adquieren | adquiera | adquieran |

| Imperative | |
|---|---|
| adquiere | adquirid |

### 23. **asir** *seize*

| Present Indicative | | Present Subjunctive |
|---|---|---|
| asgo | asimos | asga |
| ases | asís | |
| ase | asen | |

### 24. ceñir *gird*

| Present Indicative | | Present Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| ciño | ceñimos | ciña | ciñamos |
| ciñes | ceñís | ciñas | ciñáis |
| ciñe | ciñen | ciña | ciñan |

| Preterit | | Imperfect Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| ceñí | ceñimos | ciñese | ciñera |
| ceñiste | ceñisteis | | |
| ciñó | ciñeron | | |

| Future Subjunctive | Imperative | | Gerund |
|---|---|---|---|
| ciñere | ciñe | ceñid | ciñendo |

### 25. decir *say, tell*

| Present Indicative | | Present Subjunctive |
|---|---|---|
| digo | decimos | diga |
| dices | decís | |
| dice | dicen | Imperfect Subjunctive |
| Preterit | | dijese dijera |
| dije | dijimos | |
| dijiste | dijisteis | Future Subjunctive |
| dijo | dijeron | dijere |

| Future Indicative | Conditional |
|---|---|
| diré | diría |

| Imperative | | Gerund | Past Participle |
|---|---|---|---|
| di | decid | diciendo | dicho |

### 26. discernir *discern*

| Present Indicative | | Present Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| discierno | discernimos | discierna | discernamos |
| disciernes | discernís | disciernas | discernáis |
| discierne | disciernen | discierna | disciernan |

| Imperative | |
|---|---|
| discierne | discernid |

### 27. erguir *erect*

PRESENT INDICATIVE

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| yergo | erguimos | *or* | irgo | erguimos |
| yergues | erguís | | irgues | erguís |
| yergue | yerguen | | irgue | irguen |

PRESENT SUBJUNCTIVE

yerga *or* irga

| PRETERIT | | IMPERFECT SUBJUNCTIVE | |
|---|---|---|---|
| erguí | erguimos | irguiese | irguiera |
| erguiste | erguisteis | FUTURE SUBJUNCTIVE | |
| irguió | irguieron | irguiere | |

| IMPERATIVE | | GERUND |
|---|---|---|
| yergue *or* irgue | erguid | irguiendo |

### 28. ir *go*

| PRESENT INDICATIVE | | PRETERIT | | PRESENT SUBJUNCTIVE |
|---|---|---|---|---|
| voy | vamos | fuí | fuimos | vaya |
| vas | vais | fuiste | fuisteis | |
| va | van | fué | fueron | |

| IMPERFECT SUBJUNCTIVE | | FUTURE SUBJUNCTIVE | IMPERATIVE | |
|---|---|---|---|---|
| fuese | fuera | fuere | ve | id |

### 29. oír *hear*

| PRESENT INDICATIVE | | PRETERIT | | PRESENT SUBJUNCTIVE |
|---|---|---|---|---|
| oigo | oímos | oí | oímos | oiga |
| oyes | oís | oíste | oísteis | |
| oye | oyen | oyó | oyeron | |

| IMPERFECT SUBJUNCTIVE | | FUTURE SUBJUNCTIVE |
|---|---|---|
| oyese | oyera | oyere |

| IMPERATIVE | | GERUND | PAST PARTICIPLE |
|---|---|---|---|
| oye | oíd | oyendo | oído |

### 30. **reír** *laugh*

| Present Indicative | | Present Subjunctive |
|---|---|---|
| río | reímos | ría |
| ríes | reís | |
| ríe | ríen | |

| Preterit | | Imperfect Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| reí | reímos | riese | riera |
| reíste | reísteis | | |
| rió | rieron | | |

| Future Subjunctive | Gerund | Imperative | |
|---|---|---|---|
| riere | riendo | ríe | reíd |

### 31. **salir** *go out*

| Present Indicative | | Present Subjunctive |
|---|---|---|
| salgo | salimos | salga |
| sales | salís | |
| sale | salen | |

| Future Indicative | Conditional | Imperative | |
|---|---|---|---|
| saldré | saldría | sal | salid |

### 32. **venir** *come*

| Present Indicative | | Present Subjunctive |
|---|---|---|
| vengo | venimos | venga |
| vienes | venís | |
| viene | vienen | |

| Future Indicative | Conditional |
|---|---|
| vendré | vendría |

| Preterit | | Imperfect Subjunctive | |
|---|---|---|---|
| vine | vinimos | viniese | viniera |
| viniste | vinisteis | | |
| vino | vinieron | | |

| Future Subjunctive | Gerund | Imperative | |
|---|---|---|---|
| viniere | viniendo | ven | venid |

## Some Verbs with Complementary Infinitives

*a*. Requiring no preposition:

**acostumbrar** be in the habit of + *gerund*
**amenazar** threaten to
**confesar** confess + *gerund*
**conseguir** succeed in + *gerund*
**deber** ought to, must
**dejar** let, allow to
**desear** desire to
**esperar** hope to, expect to
**lograr** succeed in + *gerund*
**mandar** command to
**mirar** watch
**negar** deny + *gerund*
**oír** hear
**ordenar** order to
**parecer** seem to
**pensar** intend to
**permitir** permit to
**poder** can, be able to
**preferir** prefer to
**pretender** pretend to
**procurar** try to
**prohibir** forbid to
**prometer** promise to
**proponer** propose to
**querer** wish to
**recordar** remember + *gerund*
**saber** know how to
**sentir** regret, be sorry (for), hear
**servirse** be kind enough to
**soler** be accustomed to
**temer** fear to
**ver** see

*b*. Requiring the preposition **a**:

**acceder a** agree to
**aficionarse a** become fond of + *gerund*
**alcanzar a** succeed in + *gerund*
**animar a** encourage to
**aplicarse a** apply oneself to + *gerund*
**aprender a** learn to
**apresurarse a** hurry to
**atreverse a** dare to
**ayudar a** help to
**comenzar a** begin to
**continuar a** continue
**convenirse a** *or* **en** agree to
**convidar a** invite to
**correr a** run to
**dedicarse a** dedicate oneself to + *gerund*
**disponerse a** prepare oneself to
**echar a** begin to
**empezar a** begin to
**enseñar a** teach to
**forzar a** force to
**habituar(se) a** accustom (oneself) to
**incitar a** incite to
**inspirar a** inspire to
**invitar a** invite to
**ir a** be going to
**llegar a** succeed in + *gerund*
**meterse a** attempt to
**oponerse a** be opposed to + *gerund*

**pararse a** stop to
**pasar a** pass to
**persuadir a** persuade to
**ponerse a** begin to
**preparar(se) a** prepare to
**principiar a** begin to
**probar a** try to
**proceder a** proceed to
**renunciar a** renounce + *gerund*
**resignarse a** resign oneself to + *gerund*
**resistir a** resist + *gerund*
**resolverse a** decide to
**salir a** go out to, come out to
**subir a** go up to
**venir a** come to
**volver a** return to, (do a thing) again

*c.* Requiring the preposition **de**:

**acabar de** have just + *past participle*
**acordarse de** remember + *gerund or infinitive*
**acusar de** accuse of + *gerund*
**alegrarse de** be glad to
**aprovecharse de** profit by + *gerund*
**arrepentirse de** repent + *gerund*
**avergonzarse de** be ashamed of + *gerund*
**cansarse de** tire of + *gerund*
**cesar de** stop + *gerund*
**deber de** ought to, must
**dejar de** stop + *gerund*, fail to
**desistir de** desist from + *gerund*
**dispensar de** excuse from + *gerund*
**disuadir de** dissuade from + *gerund*
**encargarse de** undertake to
**excusar(se) de** excuse (oneself) from + *gerund*
**felicitar de** congratulate on + *gerund*
**gozar de** enjoy + *gerund*
**haber de** have to, am to, was to
**librar de** free from + *gerund*
**parar de** stop + *gerund*
**privar de** deprive of + *gerund*
**quejarse de** complain of + *gerund*
**sospechar de** suspect of + *gerund*
**tratar de** try to

*d.* Requiring other prepositions:

**acabar por** finish by
**afanarse por** exert oneself to
**apurarse por** exert oneself to
**contar con** count on
**convenir en** agree to
**divertirse en** *or* **con** enjoy oneself in
**empeñarse en** insist on
**estar para** be about to
**estar por** be inclined to
**fijarse en** pay attention to + *gerund*
**insistir en** insist on
**morirse por** be dying to
**pensar en** think of
**quedarse en** agree to
**quedar por** remain to (be done)
**rabiar por** be crazy to
**soñar con** dream of
**tardar en** delay, be long in
**vacilar en** hesitate to

# THE PRONUNCIATION OF SPANISH

## The Alphabet

| Letter | Name | Approximate Sound | Example |
|---|---|---|---|
| **a** | ah | *a* in "f*a*ther" | **fácil** easy |
| **b** | be | *b* in "*b*een" | **barbero** barber |
| **c** | ce | *th* in "*th*ink" (before **e** or **i**) | **cena** supper |
| | | *k* in "*k*ind" (before **a**, **o**, **u**, or a consonant) | **cosa** thing<br>**clase** class |
| **ch** | che | *ch* in "*ch*urch" | **mucho** much |
| **d** | de | *d* in "*d*ay" when initial or after **l** or **n** | **donde** where<br>**espalda** back |
| | | *th* in "*th*e" in other positions, especially between vowels or when final | **tendré** I shall have<br>**tenido** had<br>**usted** you |
| **e** | e | *a* in "h*a*te" when ending syllable | **mesa** table |
| | | *e* in "m*e*t" when followed by a consonant in the same syllable | **perder** lose<br>**bien** well |
| **f** | efe | *f* in "*f*aith" | **falta** mistake |
| **g** | ge | *h* in "*h*air" (before **e** or **i**) | **gente** people |
| | | *g* in "*g*o" (before **a**, **o**, **u**, or a consonant); in the combinations **gue**, **gui**, the **u** is not pronounced unless written with diæresis (**ü**), and the **g** is hard as in "*g*o" | **gota** drop<br>**gracias** thanks<br>**guerra** war<br>**alguien** some one<br>**lingüística** linguistics<br>**vergüenza** shame |

| Letter | Name | Approximate Sound | Example |
|---|---|---|---|
| **h** | hache | silent | **hablar** speak |
| **i** | i | *i* in "machine" | **camino** road |
| | | *i* in "hit" in a diphthong | **oigo** I hear |
| **j** | jota | *h* in "*h*ot" | **hijo** son |
| **k** | ka | *k* in "*k*ind" (found only in words of foreign origin) | **kilo** kilo<br>**kodak** kodak |
| **l** | ele | *l* in "*l*ook" (pronounced farther forward in the mouth than in English) | **lunes** Monday |
| **ll** | elle | *lli* in "Wi*lli*am" | **calle** street |
| **m** | eme | *m* in "*m*onth" | **hermano** brother |
| **n** | ene | *n* in "*n*one" (pronounced farther forward in the mouth than in English); often pronounced like **m** before **b**, **v**, **p**; somewhat guttural before hard **c** and hard **g** | **uno** one, a<br>**un barco** (*pron.* **um barco**) a boat<br>**enviar** (*pron.* **em-biar**) send<br>**encargo** order<br>**engañar** deceive |
| **ñ** | eñe | *ni* in "u*ni*on" (the curved mark is called **tilde**) | **señora** lady |
| **o** | o | *o* in "*no*where" when ending syllable | **tomo** I take |
| | | *o* in "*n*orth" when followed by consonant in same syllable | **bosque** wood<br>**niños** children |
| **p** | pe | *p* in "*p*ark" | **pelota** ball |
| **q** | ku | *k* in "*k*ind" (**q** is always followed by a silent **u**) | **qué** what<br>**aquí** here |
| **r** | ere; *when rolled* erre | *r* in "*r*ide" (**r** is more rolled at the beginning of a word and after **l**, **n**, **s**, and when spelled **rr**) | **pero** but<br>**rosa** rose<br>**alrededor** around<br>**perro** dog |

| Letter | Name | Approximate Sound | Example |
|---|---|---|---|
| **s** | ese | *s* in "*s*ong" (*s*-sound less long than in English) | **sol** sun |
| **t** | te | *t* in "*t*old" | **tela** cloth |
| **u** | u | *oo* in "t*oo*" (**u** is silent in the combinations **que**, **qui**, **gue**, **gui**, but it is pronounced in the combinations **güe**, **güi**, when written with two points called **diéresis** or **crema**) | **música** music<br>**quién** who<br>**guerra** war<br>**alguien** some one<br>**argüir** argue<br>**vergüenza** shame |
| **v** | ve | *v* in "*v*ine" (often pronounced as **b**, especially when beginning a word and after **m**, **n**) | **vender** sell<br>**invierno** (*pron.* **imbierno**) winter<br>**un vaso** (*pron.* **um baso**) a glass |
| **w** | doble v | occurs only in words of foreign origin. It may be pronounced as **v** or may retain the pronunciation of the foreign language | **Wágner** (*pron.* **Vágner**)<br>**Wáshington** (*pr.* **Uáshington**) |
| **x** | equis | *x* in "fo*x*" (*ks*); when followed by a consonant it is often pronounced as a voiceless *s* (**s**) | **examen** examine<br>**exterior** exterior<br>**explicar** explain (*pr.* **esplicar**) |
| **y** | i griega | *y* in "*y*ellow" when followed by a vowel | **oyó** he heard |
| | | *i* in "h*i*t" in a diphthong | **voy** I go |
| | | *i* in "mach*i*ne" when alone | **y** and |
| **z** | zeta | *th* in "*th*ink" | **zapato** shoe |

NOTES. 1. The only double consonants which occur in Spanish are **cc, nn. Ll** and **rr** are not considered as double consonants, since they each represent a single sound.

2. The English pronunciation of **u** with a **y**-sound preceding, as "during" (*dyuring*), "museum" (*myuseum*), must be avoided in Spanish.

3. **b, p, t,** and **d** are never as explosive as in English. **T** and **d** are pronounced with the tip of the tongue touching the back of the upper teeth, giving softer sounds than in English "*to*day."

4. **b** is usually silent before **s** and is frequently omitted in writing: **o(b)scuro**, pronounced *oscuro*; **su(b)stantivo**, pronounced *sustantivo*.

5. **t** has never the sound of English *t* in "ac*t*ion."

6. **r** is slightly rolled with the tip of the tongue; **rr**, initial **r**, and **r** after **l, n, s**, are more rolled.

7. The names of the Spanish letters are feminine: **la** ***a*****, la** ***b*****, la** ***r*****, la** ***o***.

## PECULIARITIES

1. In parts of Spain, in Spanish America, and in the Philippines, there are several peculiarities of pronunciation worth remembering:

In Spanish America and in many parts of southern Spain **c** before **e** and **i**, and **z** in all cases, are pronounced like *s* in "*s*ea": **centro**, pronounced *sentro*.

**d** between two vowels is generally silent (in Castile this is especially true in the province of Madrid): **hablado**, pronounced *hablao*; **pasado**, pronounced *pasao*; **subido**, pronounced *subío*.

In many parts of Spanish America **ll** is pronounced like English *y*: **calle**, pronounced *caye*.

In Andalusia (southern Spain) the following letters are usually silent:

| | |
|---|---|
| final **j** | **reloj**, pronounced *relό* |
| final **r** | **mujer**, pronounced *mujé* |
| final **s** | **dos**, pronounced *dό* or with **s** very lightly pronounced |

2. The written language of Spain, Spanish America, and the Philippines is practically the same, save for Chile, where **g** before **e** and **i** is written as **j**, and **i** is used instead of the conjunction **y** and in the diphthongs **ay**, **ey**, **oy**, and **uy**:

| Castilian | Chilean |
|---|---|
| **gente** | **jente** |
| **buey** | **buei** |
| **hoy** | **hoi** |
| **y** | **i** |

## Diphthongs and Triphthongs

1. Diphthongs and triphthongs are combinations of vowels pronounced as single syllables. The strong vowels are **a**, **e**, **o**. These vowels form diphthongs when combined with the weaker vowels, **u**, **i**. Two weak vowels also form a diphthong. A combination of strong vowels never forms a diphthong. A strong vowel between two weak ones forms a triphthong.

2. In pronouncing diphthongs and triphthongs, each vowel has its usual sound, slightly altered because the two (or three) are so closely combined. The strong vowel or the second of two weak vowels is the more important, the other is blended into it. Thus the weak vowel at the beginning of a diphthong or triphthong is partly consonantized and has a sound similar to English *y* or *w*.

3. If a diphthong or triphthong ending in **i** occurs at the end of a word the **i** is changed to **y**: **soy**, **muy**, **hay**, **ley**, **buey**.

### DIPHTHONGS

*a.* A strong and a weak vowel:

| | | |
|---|---|---|
| **ai (ay)** | (pronounced like *i* in "h*i*gh") | **aire, hay** |
| **au** | (pronounced like *ow* in "h*ow*") | **audacia** |
| **ei (ey)** | (pronounced like *ey* in "th*ey*") | **reina** |
| **eu** | (no equivalent in English) | **deuda** |
| **oi (oy)** | (pronounced like *oy* in "t*oy*") | **oigo** |
| **ou** | (no equivalent in English) | **bou** |

*b.* A weak and a strong vowel:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **ia** | (pronounced *ya*) | **lluvia** | **ua** | (pronounced *wa*) | **lengua** |
| **io** | (pronounced *yo*) | **ejercicio** | **ue** | (pronounced *we*) | **bueno** |
| **ie** | (pronounced *ye*) | **bien** | **uo** | (pronounced *wo*) | **cuota** |

*c.* Two weak vowels:

| | | |
|---|---|---|
| **iu** | (pronounced *yu*) | **viuda** |
| **ui (uy)** | (pronounced *wi*) | **cuita, muy** |

### TRIPHTHONGS

The triphthongs are

| | | | |
|---|---|---|---|
| **iai** | **enviáis** | **uai (uay)** | **averiguáis**<br>**Paraguay** |
| **iei** | **enviéis** | **uei (uey)** | **averiguéis**<br>**buey** |

### SYLLABLES

1. A consonant between two vowels forms a syllable with the second:

**ti-za** **ma-pa** **ni-ña**

The characters **ch**, **ll**, **rr**, are considered as single letters in Spanish, and the previous rule applies to them:

**mu-cha-cha** **si-lla** **ca-rro**

2. A consonant followed by **l** or **r** forms a syllable with it and the following vowel:

| | | |
|---|---|---|
| **ha-blar** | **a-brir** | **pu-bli-co** |
| **cua-dro** | **mue-ble** | **li-bro** |

NOTE. Exceptions to this rule are the combinations **rl**, **sl**, **tl**, **lr**, **nr**, **sr**: **per-las**, **al-re-de-dor**, **En-ri-que**, **Is-ra-el**.

3. In all other cases two consonants between vowels are so divided that one forms a syllable with the preceding and the other with the following vowel:

| | | |
|---|---|---|
| **con-ten-to** | **sub-sis-tir** | **bor-dar** |

4. If there are more than two consonants between vowels, only the last one forms a syllable with the second vowel (except in the case of **ch**, **ll**, **rr**, or a consonant followed by **l** or **r**):

| | | |
|---|---|---|
| **cons-truc-tor** | **pers-pi-ca-cia** | **con-tra-rio** |
| **ins-tan-te** | **em-ple-a-do** | **hin-cha-do** |

5. There are certain prepositional prefixes which add a particular meaning to the word they are attached to; these always form separate syllables:

| | |
|---|---|
| **des-ha-cer** | **des-a-gra-da-ble** |
| **sub-ins-pec-tor** | **trans-at-lán-ti-co** |

EXCEPTION. When the prefix comes before **s** followed by a consonant, the **s** is joined to the prefix: **obs-tan-te**, **cons-tan-cia**.

## ACCENTS

1. Most words ending in a consonant, except **n** or **s**, stress the last syllable and take no written accent:

| | |
|---|---|
| **saber** know | **actriz** actress |
| **comprador** buyer | **reloj** watch |
| **natividad** nativity | **igual** equal |
| **realidad** reality | **civil** civil |

2. Most words ending in a vowel, or in the consonants **n** or **s**, stress the next to the last syllable and take no written accent:

| | |
|---|---|
| **casa** house | **casas** houses |
| **mano** hand | **manos** hands |
| **pone** he puts | **ponen** they put |
| **alto** high | **cantan** they sing |

NOTE. **n** and **s** are inflectional endings for the formation of the plural.

3. In a diphthong or triphthong the stress is on the strong vowel, or on the second of two weak vowels:

| | |
|---|---|
| **viene** he comes | **fuimos** we went |
| **cuero** leather | **buey** ox |

4. The written accent is an acute one (′), used

*a*. On words which do not obey the preceding rules, for instance —

Exceptions to rule 1:

| | |
|---|---|
| **mármol** marble | **útil** useful |
| **fácil** easy | **huésped** guest |

Exceptions to rule 2:

| | |
|---|---|
| **mamá** mamma | **discípulo** disciple |
| **frenesí** frenzy | **cántaro** jar |
| **aquí** here | **millón** million |
| **después** after | **místico** mystic |
| **razón** reason | **tisú** tissue |

Exceptions to rule 3 (the accent is used to separate vowels which would otherwise form a diphthong or triphthong):

| | |
|---|---|
| **mí-o** mine, *m.* | **flú-i-do** fluid |
| **ha-bí-a** there was | **ba-úl** trunk |
| **le-í-do** read | **pa-ís** country |
| **tra-í-do** brought | **se-rí-ais** you would be |

*b.* To indicate different parts of speech:

| | |
|---|---|
| **mí** me | **mi** my |
| **sí** himself *or* yes | **si** if |
| **sé** I know | **se** himself |
| **él** he | **el** the |
| **dé** give | **de** of |
| **tú** you | **tu** your |
| **más** more | **mas** but |
| **éste** this (*pronoun*) | **este** this (*adjective*) |
| **ése** that (*pronoun*) | **ese** that (*adjective*) |
| **aquél** that (*pronoun*) | **aquel** that (*adjective*) |
| **qué** what (*interrogative*) | **que** that, which (*relative*) |
| **dónde** where (*interrogative*) | **donde** where (*relative*) |
| **cuándo** when (*interrogative*) | **cuando** when (*conjunction*) |

NOTE. Because the stress usually falls upon the same syllable in both the singular and the plural of nouns and adjectives, it often happens that the singular requires the accent while the plural does not, or vice versa:

| | |
|---|---|
| **pasión** passion | **pasiones** passions |
| **devoción** devotion | **devociones** devotions |
| **joven** youth | **jóvenes** young people |
| **examen** examination | **exámenes** examinations |

## PUNCTUATION

The important Spanish punctuation marks are

| | | | |
|---|---|---|---|
| . | punto final | — | raya |
| , | coma | ¿ | principio de interrogación |
| ; | punto y coma | ? | fin de interrogación |
| : | dos puntos | ¡ | principio de admiración |
| . . . | puntos suspensivos | ! | fin de admiración |
| - | guión | « » | comillas |
| ( ) | paréntesis | ¨ (ü) | crema |

Notice that in Spanish an inverted question mark or exclamation point is used at the beginning of a question or exclamation:

**¿ Cómo está usted ?** How are you ?
**¡ Qué ciudad tan grande !** What a large city !
**¡ Qué lástima !** What a pity !
**¡ Qué sé yo ?** *or* **¿ Qué sé yo !** How should I know ?

In dialogue a dash (—) is used instead of quotation marks. Quotation marks are used only in citing words, or for a quotation within a quotation.

**— Buenos días, Pedro, — dice la maestra.**
**— ¿ Cómo está Vd. ? — contesta Pedrito.**
" Good morning, Peter," says the teacher.
" How are you ? " answers Peter.
**¿ Cómo se pronuncia « hijo » ?**
How do you pronounce " hijo " ?

Three dots (. . .) are used in Spanish instead of a dash to indicate a break in the sentence :

**Está triste . . . cansado.** He is sad — tired.

## Capitalization

The months of the year, the days of the week, adjectives expressing nationality, and the pronoun **yo** (I), written with a capital in English, are written with a small letter in Spanish :

**lunes** Monday **enero** January
**Pero yo soy americano.** But I am an American.

## Drill on Pronunciation

1. Apply the rules of the pronunciation of vowels to the following words :

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| cama | cree | tendré | tome | los |
| nada | regreso | pierde | cuando | vientos |
| alfiler | poética | estoy | pienso | nación |
| luz | clase | el | cabo | pongo |
| allí | veo | descubro | como | donde |

2. Apply the rules for diphthongs and triphthongs to the following words:

| | | | |
|---|---|---|---|
| acuesto | tiene | níveo | estudio |
| diablo | nadie | viuda | treinta |
| ciudad | fuí | continuo | ejercicio |
| agua | león | sois | averiguáis |
| pausa | teatro | deuda | limpiáis |

3. Apply the rules of the pronunciation of consonants to the words in the following groups:

| **b** *and* **v** | **c, q,** *and* **ch** | **d** | **g** *and* **j** |
|---|---|---|---|
| vengo | circo | dos | gemir |
| ven | cielo | día | girar |
| ventana | cerca | virtud | guerra |
| brisa | quinto | Madrid | guiamos |
| vuelo | querer | deducir | geografía |
| votar | chuzo | dudar | traje |
| banco | muchacho | usted | hija |
| hablo | cerrar | hablado | jugar |

| **l** *and* **ll** | **m, n, ñ** | **r** *and* **rr** | **z** |
|---|---|---|---|
| lucir | mecer | rezar | vez |
| librar | convidado | roto | lápiz |
| lejano | en vano | peral | zona |
| callar | envidia | perezoso | Suárez |
| hallar | niña | subir | zurcir |
| llevar | español | cigarro | calzas |
| llover | enseño | carita | razón |
| llorar | engañar | carreta | voz |

4. The groups of Spanish words on the next page are similar to the corresponding English. These words may be used for further drill in pronunciation, since they are not pronounced like the English words.

**a**

adjetivo
adverbio
aroma
atención
aventura
agradable
americano, -a

**c**

cacao
capital
capitán
central
círculo
colonia
color
condicional
cosmopolita
composición
cristiano, -a
curar

**ch**

chimenea
chocolate

**d**

descendiente
diferente
diligente
directo
doctor
dogma
duque
drama

**e**

emigrante
estatua
espléndido
excelente
exterior
extremo

**f**

falso
familia
famoso
fértil
firme
futuro

**g**

geografía
gratis
grave

**h**

huracán
historia
habitante
hotel

**i**

ilusión
imperfecto
independencia
insecto
instrucción
interior
inteligente
interesante
italiano, -a

**l**

libertad
literatura
legendario
letra

**m**

mágico
magnífico
metal
mercantil
melodioso
ministro
montaña

**n**

nación
natural
navegación
necesario
noble
notable
numeral

**p**

participio
panorama
pastor
persona
perfecto
piano
plato
precioso
poema
preparado
principal
progresivo, -a
proverbio
preposición
presente
público

**r**

rápido
real
rosa
región
república
romance
repetir
rústico

**s**

secretario
sofá
subjuntivo
sustantivo

**u**

usar

**v**

verbo
vocabulario
volumen

### Drill on the Division of Syllables

Divide the following words into syllables, give the rule for accentuation, and explain the pronunciation of the letter heading each group in every word in which it occurs:

**c**

**decía** said
**romance** ballad
**celebrar** celebrate
**permanecer** remain
**principio** principle
**sencillo** simple
**cincuenta** fifty
**ciento** hundred

**d**

**convidé** I invited
**dedo** finger
**mordedura** bite
**vendedor** seller, vendor
**envidiado** envied
**mercado** market
**quemadura** burn

**g**

**elegante** elegant
**enemigo** enemy
**laguna** small lake
**aguja** needle
**gratitud** gratitude
**Jorge** George
**guitarra** guitar
**guisar** cook
**gente** people
**general** general
**efigie** effigy

**ñ**

**hazaña** exploit
**uña** nail
**rebaño** flock
**ordeñar** milk
**señor** sir

**qu**

**quitar** take off
**quiso** he wanted
**quienquiera** whoever
**conquista** conquest

**h**

**haber** have
**héroes** heroes
**hinchar** swell
**exhibir** exhibit
**hizo** he did
**hice** I did
**hoja** leaf
**ahora** now
**hotel** hotel
**huevo** egg
**huerto** orchard
**hielo** ice

**ll**

**llegar** arrive
**gallo** rooster
**muralla** wall

r

**pero** but
**María** Mary
**cara** face
**comer** eat
**decir** say
**corral** yard
**ferrocarril** railroad
**nubarrón** thundercloud
**chaparrón** shower
**perro** dog
**Israel** Israel
**rastrillo** rake
**relumbrar** shine
**sonrisa** smile
**alrededor** around

y

**ayer** yesterday
**huyó** he fled
**soy** I am
**voy** I go
**doy** I give
**estoy** I am
**proyecto** project
**sustituya** replace
**Mayagüez** (a town)

z

**taza** cup
**mazorca** ear of corn
**mozo** young man
**perdiz** partridge
**capaz** capable
**lápiz** pencil
**zorra** fox
**rezáis** you pray

## Frases Útiles

**Buenos días.** Good morning.
**Buenas tardes.** Good afternoon.
**Buenas noches.** Good evening.
**¿Cómo está Vd.?** How are you?
**Muy bien, gracias. ¿Y Vd.?** Very well, thank you. And how are you?
**Hasta mañana.** See you tomorrow.
**Adiós.** Good-by.
**Hasta la vista.** Good-by (till we meet again).
**Muchas gracias.** Thank you.
**Dispense Vd.** Excuse me.
**No hay de qué.** Don't mention it.
**Haga el favor.** Please.
**Siéntense Vds.** Sit down.
**Voy a pasar lista.** I am going to call the roll.
**Presente** (or **Servidor**). Present.

**María López está ausente.** María López is absent.
**Abran los libros.** Open your books.
**Lea Vd. en alta voz.** Read aloud.
**Más fuerte.** Louder.
**Otra vez.** Again.
**Lo mismo.** The same (again).
**¿Qué significa esta palabra?** What is the meaning of this word?
**¿Cómo se dice . . . en español?** How do you say . . . in Spanish?
**¿Cómo se escribe . . .?** How do you write . . .?
**Presten atención.** Pay attention.
**Repita Vd.** Repeat.
**Hable Vd. más alto.** Speak louder.
**Basta.** That is enough.
**Traduzca Vd. al inglés.** Translate into English.
**Siga Vd.** Go on.
**Más despacio.** Slower.
**Más de prisa.** Faster.
**Cierren los libros.** Close your books.
**Escriban en la pizarra.** Write on the board.
**Escriban al dictado.** Write from dictation.

# SPANISH–ENGLISH VOCABULARY

The sign ∾ means repetition of the word printed in black type at the head of the paragraph; for instance, **todos los ∾s** under **día** means **todos los días.**

**a** to, at, in, for; *introducing personal direct object, not to be translated*
**a. de J. C.** = **antes de Jesucristo**; B.C.
**abajo** down, below, downstairs; **calle ∾** down the street
**abandonar** abandon
**abdicar [qu]** abdicate; **∾ en** abdicate in favor of
**abierto, -a** *p.p. of* **abrir**; *adj.* open
**abrazo** *m.* embrace
**abrigo** *m.* coat
**abril** *m.* April
**abrir** (*p.p.* **abierto**) open; **∾se** open, be opened
**abrojo** *m.* thistle
**absolutista** tyrannical
**abuela** *f.* grandmother
**abuelo** *m.* grandfather; *pl.* grandparents
**abultar** augment, enlarge
**abundante** abundant
**acabar** finish; **∾ de** have just (done something)
**acariciar** caress
**acaso** perhaps
**acceder** agree
**acción** *f.* action
**aceite** *m.* oil
**aceituna** *f.* olive
**acentuar [ú]** accent; **∾se** be more evident
**aceptar** accept
**acera** *f.* sidewalk
**acerca de** about, regarding
**acercar [qu]** bring near; **∾se** approach, draw near
**acero** *m.* steel
**acólito** *m.* acolyte
**acompañante** *m.* companion
**acompañar** accompany
**aconsejar** advise
**acontecimiento** *m.* event
**acordar [ue]** agree; **∾se (de)** remember
**acostar [ue]** put to bed; **∾se** go to bed, lie down; **la hora de ∾se** bedtime
**acostumbrar** be in the habit of; **∾se (a)** be accustomed (to)
**acreedor** *m.* creditor
**actitud** *f.* attitude
**actividad** *f.* activity
**activo, -a** active
**acto** *m.* act
**actriz** *f.* actress
**actual** present
**acuarela** *f.* water-color
**acueducto** *m.* aqueduct
**acuerdo** *m.* accord
**acusar** accuse
**adecuado, -a** adequate, suitable
**adelantar** advance, make progress
**adelante** forward; **más ∾** farther on, later

**adelanto** *m.* improvement, advance
**además** besides; ∾ **de** besides, in addition to
**aderezar [c]** set up
**adherir [ie, i]** adhere; ∾**se (a)** accept
**adiós** good-by
**adivinanza** *f.* riddle
**adjetivo** *m.* adjective
**adjunto, -a** inclosed
**admirador** *m.* admirer
**admirativo, -a** admiring
**adobe** *m.* adobe, sun-baked brick
**adónde** where (to what place)
**adoptar** adopt
**adormecer** (*like* **conocer**) lull; ∾**se** be drowsy
**adormir** (*like* **dormir**) lull; ∾**se** fall asleep
**adornar** adorn, decorate
**adorno** *m.* ornament
**adquirir** (*see p. 261*) acquire
**adverbio** *m.* adverb
**advertir [ie, i]** notify, point out
**aeroplano** *m.* aëroplane
**afecto, -a** well-disposed; **su afectísimo** yours with best regards
**afecto** *m.* affection
**afeitar** shave
**afición** *f.* predilection, fancy fondness
**afirmativo, -a** affirmative
**aflicción** *f.* distress, affliction
**af.mo** = **afectísimo**
**afortunadamente** luckily
**afortunado, -a** lucky, fortunate
**africano, -a** African
**afueras** *f. pl.* outskirts
**agacharse** bend down, stoop
**ágil** agile, graceful
**agitar** stir, move
**agosto** *m.* August
**agradable** pleasant
**agradar** please, suit
**agradecer** (*like* **conocer**) thank
**agreste** wild
**agricultura** *f.* agriculture
**agua** *f.* water
**aguador** *m.* water-seller
**agudeza** *f.* sharpness, subtlety
**aguja** *f.* needle
**agujero** *m.* hole
**ahí** there (where you are, *or less remote than* **allí**)
**ahora** now
**ahorcar [qu]** hang
**ahorrar** save
**aire** *m.* air
**airoso, -a** breezy, graceful, charming
**ajeno, -a** another's, other people's
**al** = **a** *and* **el**
**ala** *f.* wing
**alano** *m.* Alan
**alargar [gu]** lengthen
**alcalde** *m.* alcalde, chief magistrate, mayor
**Alcántara** town southwest of Madrid; name of a bridge in Madrid
**alcanzar [c]** attain, gain
**alcázar** *m.* castle, palace
**aldea** *f.* village
**aldeano, -a** villager
**alegrar** gladden; ∾**se** be glad
**alegre** merry, gay
**alegremente** gayly
**alegría** *f.* gladness, joy
**alejar** remove; ∾**se** go away
**alemán, -ana** German
**Alemania** *f.* Germany
**alero** *m.* eaves
**alfabeto** *m.* alphabet
**alfiler** *m.* pin
**Alfonso** Alphonso

**algo** something
**algodón** *m.* cotton
**alguien** somebody, anybody
**alguno, -a (algún)** some, any; **alguna vez** ever
**Alhambra** *f.* name of the Moorish palace in Granada
**aliento** *m.* energy, courage
**alimentar** feed
**alimento** *m.* food
**alma** *f.* soul, person
**almendro** *m.* almond tree
**almirante** *m.* admiral
**almuerzo** *m.* lunch
**alrededor (de)** around
**alrededores** *m. pl.* environs
**altar** *m.* altar
**alto, -a** high, tall, upper
**alumno, -a** pupil
**alzar [c]** lift
**allá** there; **más ∾** further off; **∾ por el año . . .** about the year . . .
**allí** there (not near you or me); **por ∾** around there
**ama** *f.* mistress (of house or servants)
**amable** amiable, kind
**amablemente** kindly
**Amadeo** Amadeus
**amanecer** (*like* **conocer**) dawn, (day) break
**amante** fond, lover
**amapola** *f.* poppy
**amar** love
**amargamente** bitterly
**amargo, -a** bitter
**amarillo, -a** yellow
**ambigú** *m.* light lunch; restaurant, lunch-room
**ambos, -as** both, the two
**ambulante** strolling
**amenaza** *f.* threat
**ameno, -a** pleasant, entertaining
**americano, -a** American
**amigo, -a** friend
**amiguito, -a** good friend, little friend
**Amílcar** Hamilcar (Carthaginian general)
**amistad** *f.* friendship
**amo** *m.* master
**amor** *m.* love
**amparar** protect
**ampliar** increase, broaden
**amplio, -a** wide
**Ana** Ann, Anna
**anciano, -a** aged; old man
**ancho, -a** broad
**anchura** *f.* width
**Andalucía** *f.* Andalusia, province of southern Spain
**andaluz, -uza** Andalusian
**andamio** *m.* scaffold
**andar** (*see p. 255*) go, walk
**Ande = Andes** mountain range of South America
**anduve** *see* **andar**
**anécdota** *f.* anecdote
**angustia** *f.* anguish
**angustiador** *m.* persecutor
**Aníbal** Hannibal (Carthaginian general)
**anillo** *m.* ring
**animación** *f.* animation
**animal** *m.* animal; blockhead, donkey
**animar** animate, encourage, urge on
**ánimo** *m.* spirit, mind, expectation
**anoche** last night
**anochecer** *m.* nightfall
**ante** before
**anteanoche** night before last
**anterior** previous, preceding, foregoing

**antes** first, before; ∾ **de** before; ∾ **que, ∾ de que,** before
**antiguo, -a** ancient, old
**Antonio** Anthony
**anunciar** announce
**añadir** add
**año** *m.* year
**apagar [gu]** put out, quench; ∾**se** go out
**aparecer** (*like* **conocer**) appear, seem
**apariencia** *f.* appearance
**apéndice** *m.* appendix
**aplaudir** applaud
**apoderarse** get possession
**apogeo** *m.* highest point
**apoyar** support
**apoyo** *m.* support, aid
**aprender (a)** learn
**apresurar** hasten; ∾**se** make haste, hurry
**aprobación** *f.* approval
**aprovechar** turn to account, make use of; ∾**se** take advantage
**aproximar** approximate; ∾**se a** approach
**aptitud** *f.* fitness, aptitude
**apunte** *m.* note
**apurarse** worry
**aquel, aquella** that
**aquél, aquélla** that one, the former
**aquello** *n.* that
**aquellos, aquellas** *pl. of* **aquel, aquella**
**aquí** here
**árabe** Arab
**arabesco** *m.* arabesque
**aragonés, -esa** of Aragon
**Aranjuez** small town near Madrid, site of famous country palace and gardens
**árbol** *m.* tree
**arco** *m.* arch
**archiduque** *m.* archduke
**ardiente** glowing, hot
**arena** *f.* sand
**árido, -a** arid, barren
**arma** *f.* arm, weapon
**arquitectura** *f.* architecture
**arrastrar** drag
**arreglar** arrange, put in order
**arreglo** *m.* arrangement
**arriba** up, above; **calle ∾** up the street
**arrimar** approach; ∾**se a** join, keep close to
**arrojar** throw, cast away
**arrojo** *m.* intrepidity, fearlessness
**arroz** *m.* rice
**arte** *m.* art; ∾ **militar** art of war
**artista** *m.* artist
**artístico, -a** artistic
**arzobispo** *m.* archbishop
**ascender [ie]** rise, mount, amount
**Asdrúbal** Hasdrubal (Carthaginian general)
**asegurar** assure
**así** thus, so, like this; ∾ **que** as soon as, so that; **tanto es ∾** so much so
**asimilar** assimilate
**asistir** be present, attend
**asomar** show itself, appear; ∾**se** show one's self, look out
**asombroso, -a** astonishing, amazing
**aspecto** *m.* aspect
**aspirante** *m.* pretender, candidate
**aspirar** aspire
**asta** *f.* horn
**Asturias** province in northwestern Spain
**asunto** *m.* subject, matter
**asustar** scare; ∾**se** be frightened

**atacar [qu]** attack
**atajo** *m.* short cut
**atar** tie
**atención** *f.* attention; **llamar ∾** attract attention; **prestar ∾** pay attention; **con ∾** attentively
**atender [ie]** attend, listen
**atraer** (*like* **traer**) attract
**atrás** back
**atrasado, -a** backward
**atreverse (a)** dare (to)
**atrevido, -a** bold, daring
**atroz** atrocious, savage
**audacia** *f.* audacity, boldness
**augusto, -a** august, majestic
**aumento** *m.* increase
**aun, aún,** even, yet, still
**aunque** although
**ausentarse** be absent
**austeridad** *f.* austerity
**austero, -a** austere
**austriaco, -a** Austrian
**auto** *m.* religious play
**autonomía** *f.* self-government
**autor** *m.* author
**autoridad** *f.* authority
**auxiliar** auxiliary; *m.* assistant
**auxilio** *m.* help; **llamar en su ∾** call to their aid
**avanzar [c]** advance
**avaro, -a** avaricious; miser
**ave** *f.* bird
**avenida** *f.* avenue
**aventar [ie]** winnow
**aventura** *f.* adventure
**aventurero** *m.* adventurer
**averiguar [gü]** ascertain, find out
**avidez** *f.* avidity; **con ∾** greedily
**ávido, -a (de)** eager (for)
**avisar** warn, advise, inform
**aviso** *m.* notice
**ay** oh
**ayer** yesterday
**ayuda** *f.* aid, help
**ayudar (a)** aid, help
**azada** *f.* shovel
**azúcar** *m.* sugar
**azucarillo** *m.* sugar wafer
**azucena** *f.* lily
**azul** blue
**azulejo** *m.* tile

**bailador, -ora** dancer
**bailar** dance
**bajar** go down, come down, lower
**bajo, -a** short, low; **Países Bajos** *m. pl.* Netherlands
**bajo** under
**balcón** *m.* balcony
**Baleares** *f. pl.* Balearic (Islands)
**baluarte** *m.* stronghold, bastion
**banco** *m.* bench, bank
**bañar** bathe, wash
**baño** *m.* bath
**bárbaro, -a** barbarian
**barbero** *m.* barber
**barca** *f.*, **barco** *m.*, boat
**Bartolomé** *m.* Bartholomew
**basar** base
**bastante** enough, rather, a good deal of
**bastardillo, -a** italic
**batalla** *f.* battle
**baúl** *m.* trunk; **hacer un ∾** pack a trunk
**bazar** *m.* bazaar
**Beatriz** Beatrice
**bebedor, -ora** fond of drink
**beber** drink
**belleza** *f.* loveliness, beauty
**bello, -a** beautiful; **bellas artes** fine arts

**bendición** *f.* blessing
**bendito, -a** blessed
**besar** kiss
**biblioteca** *f.* library
**bien** well; ∾ **de salud** in good health; **no** ∾ no sooner
**bien** *m.* good, goodness
**billete** *m.* ticket; ∾ **de banco** bank-note
**bizcocho** *m.* lady-finger
**blanco, -a** white
**blancura** *f.* whiteness
**blusa** *f.* waist
**boca** *f.* mouth
**boda** *f.* wedding
**bolsa** *f.* purse
**bolsillo** *m.* pocket
**bombo** *m.* bass drum
**bombón** *m.* candy
**bondad** *f.* goodness, kindness
**bonito, -a** pretty
**Borbón** Bourbon (name of a royal family of France and Spain)
**bordar** embroider
**borde** *m.* edge
**bordo** *m.* side, edge; ∾ **del mar** seashore
**borracho, -a** drunk; drunkard
**bosque** *m.* grove, woods
**bota** *f.* boot, small leather wine-bag
**botijo** *m.* earthen jar
**botón** *m.* button
**brazo** *m.* arm
**Bretaña** *f.* Britain
**breve** short, brief
**brillante** brilliant
**brío** *m.* force, vivacity
**broche** *m.* brooch
**broma** *f.* fun, joking, sport
**buen(o), -a** good, well; all right; (*exclamation*) well
**buey** *m.* ox
**bullicio** *m.* uproar, hubbub
**Burgos** city in northern Spain
**burlarse de** mock, ridicule, make fun of
**burlón, -ona** joking, mocking
**burro** *m.* donkey
**buscar [qu]** look for, hunt for

**caballero** *m.* knight, gentleman
**caber** (*see p. 257*) find room, find a place, there is room for; **cabe duda** there is doubt
**cabeza** *f.* head
**cabo** *m.* end; **llevar a** ∾ carry out
**cabra** *f.* goat
**cabrero** *m.* goatherd
**cacao** *m.* cocoa
**cada** each, every
**Cádiz** seaport in southwestern Spain
**caer, ∾se,** (*see p. 257*) fall
**café** *m.* coffee, café
**caída** *f.* fall
**caja** *f.* box; ∾ **de dibujo** paint box
**cajita** *f.* little box
**cal** *f.* whitewash
**calentar [ie]** warm, heat, give heat
**cálido, -a** warm, hot
**caliente** hot
**califa** *m.* caliph
**calmar** calm
**calor** *m.* heat, warmth; **hacer** ∾ be warm
**callado, -a** silent
**callar, ∾se,** be silent, hold one's tongue
**calle** *f.* street
**callecita** *f.* little street
**cama** *f.* bed
**cámara** *f.* chamber; **pintor de** ∾ court painter

**cambiar (de)** change, exchange
**cambio** *m.* exchange, change
**caminar** go, travel
**camino** *m.* road, journey, way
**campana** *f.* (large) bell
**campanero** *m.* bell-ringer
**campesino, -a** rural; countryman, countrywoman
**campo** *m.* field, fields; country
**canal** *m.* canal
**Canarias** *f. pl.* Canary Islands (group of islands in the Atlantic, belonging to Spain)
**canción** *f.* song
**Candelaria** *f.* Candlemas
**candidez** *f.* ingenuousness, sincerity
**canela** *f.* cinnamon
**cansado, -a** tired
**cansar** tire; ∞**se** get tired
**cansino, -a** old, worn out
**Cantábrico, -a** Cantabrian
**cantar** sing, crow
**cántaro** *m.* pitcher; **llover a ∞s** rain in torrents
**cantidad** *f.* quantity, number, sum of money
**canto** *m.* song, singing
**caña** *f.* reed, cane
**capa** *f.* cloak
**capaz** capable
**capilla** *f.* chapel
**capital** *f.* capital (city)
**capitán** *m.* captain
**capitana** *f.* admiral's ship, flagship
**capítulo** *m.* chapter
**capricho** *m.* caprice, whim
**cara** *f.* face
**carabela** *f.* caravel, sailing vessel
**carácter** *m.* character
**característico, -a** characteristic
**caramelo** *m.* caramel
**caravana** *f.* caravan
**carbón** *m.* coal, charcoal
**carbonero** *m.* charcoal dealer
**cárcel** *f.* prison, jail
**cardenal** *m.* cardinal
**cargar [gu]** load
**caridad** *f.* charity
**cariño** *m.* affection
**carlista** Carlist (on behalf of Don Carlos)
**Carlos** Charles
**carnaval** *m.* carnival
**carne** *f.* flesh, meat
**caro, -a** dear; expensive
**carreta** *f.* cart
**carretera** *f.* highroad
**carretero** *m.* carter
**carta** *f.* letter
**cartaginés, -esa** Carthaginian
**Cartago** *f.* Carthage
**casa** *f.* house, home; **en ∞** at home
**casamiento** *m.* marriage
**casar** marry; ∞**se con** marry
**casi** almost; ∞ **no podía** could hardly
**casita** *f.* small house, cottage
**caso** *m.* case; **hacer ∞ de** regard, pay any attention to; **en ∞ de que** in case (that)
**castellano, -a** Castilian
**Castilla** *f.* Castile, province of central Spain
**castillo** *m.* castle
**catalán, -ana** Catalan, belonging to Catalonia
**Catalina** Catherine
**Cataluña** Catalonia, province of northeastern Spain
**catedral** *f.* cathedral
**católico, -a** Catholic
**catorce** fourteen
**caudillo** *m.* commander

**causa** *f.* cause; **a ∾ de** because of
**causar** cause
**cavar** dig
**cayado** *m.* staff
**caza** *f.* hunting
**cebolla** *f.* onion
**ceder** give way, grant, assign
**celebrar** celebrate, hold
**celo** *m.* zeal; *pl.* jealousy
**celta** Celt
**celtíbero, -a** Celtiberian
**cena** *f.* supper
**centavo** *m.* cent
**céntimo** *m.* centime, $\frac{1}{5}$ of a cent
**centinela** *m.* sentinel
**central** central
**centro** *m.* center, central part
**cerca** near; **∾ de** near
**cercano, -a** near by, neighboring
**cereal** *m.* cereal
**cereza** *f.* cherry
**cerrajería** *f.* locksmith's shop
**cerrajero** *m.* locksmith
**cerrar [ie]** shut, close, inclose
**Cervantes** Miguel Cervantes de Saavedra, Spanish writer of sixteenth century
**cesar (de)** cease, come to an end
**César** *m.* Cæsar
**cesta** *f.* basket
**ciego, -a** blind
**cielo** *m.* sky, heaven
**ciencia** *f.* science
**científico, -a** scientific
**cien(to)** hundred
**ciertamente** certainly
**cierto, -a** certain, a certain
**cinco** five
**cincuenta** fifty
**cintura** *f.* belt
**cirio** *m.* (large wax) candle
**cisco** *m.* soft coal
**cita** *f.* quotation, engagement, appointment
**citar** cite, mention
**ciudad** *f.* city
**ciudadano** *m.* citizen
**civil** civil
**civilización** *f.* civilization
**civilizador, -ora** civilizing
**civilizar [c]** civilize
**claro, -a** clear; **∾ que** of course
**clase** *f.* class, sort, kind; classroom
**clásico, -a** classic
**cláusula** *f.* clause
**clavel** *m.* carnation
**clavo** *m.* nail
**clérigo** *m.* clergyman, priest
**clima** *m.* climate
**cobrar** receive, collect
**cocer [ue, z]** cook
**cocido** *m.* stew
**cocina** *f.* kitchen
**coche** *m.* coach, carriage, car
**cochero** *m.* coachman
**codicioso, -a** grasping, greedy
**cofre** *m.* chest
**coger [j]** catch, pick up, gather, take, capture
**colcha** *f.* bedspread, coverlet
**colección** *f.* collection
**colgar [ue, gu]** hang, hang up
**colocar [qu]** place
**Colón** Columbus
**colonia** *f.* colony
**colonial** colonial
**colonización** *f.* colonization
**colonizador, -ora** colonist
**colonizar [c]** colonize
**color** *m.* color
**colorado, -a** red
**colorido** *m.* coloring

**Columela** Columella
**columna** *f.* column
**collar** *m.* necklace
**combate** *m.* combat
**combatir** combat, fight against
**comedia** *f.* comedy
**comedor** *m.* dining-room
**comenzar [ie, c]** commence
**comer** eat; ∾**se** eat up
**comercial** commercial
**comerciante** *m.* merchant
**comercio** *m.* commerce
**comestible** eatable; *m. pl.* food, provisions
**comida** *f.* meal, food, dinner
**comienzo** *m.* beginning
**como** as, like, since, as if; (*before number*) about
**cómo** how; **cómo es . . .** what is . . . like, describe it
**cómodamente** comfortably
**cómodo, -a** convenient
**compañero, -a** comrade, companion
**comparación** *f.* comparison
**comparar** compare
**compasión** *f.* compassion
**complemento** *m.* object
**completamente** completely
**completar** complete
**completo, -a** complete, full
**complicado, -a** complicated
**componer** (*like* **poner**) mend
**composición** *f.* composition
**comprar** buy
**comprender** understand, realize
**compuesto, -a** compound
**común** common
**comunicar [qu]** communicate
**con** with
**conceder** grant, concede
**concepción** *f.* conception
**concluir** (*like* **huir**) finish
**concha** *f.* shell
**conde** *m.* count
**conde-duque** *m.* count-duke (title of Olivares, who was raised from the rank of count to that of duke, but asked leave to keep his old title too)
**condición** *f.* condition
**condicional** *m.* conditional (mood)
**conducir** (*like* **traducir**) conduct, lead
**conducta** *f.* conduct
**conducto** *m.* channel
**confianza** *f.* trust, confidence
**conflicto** *m.* conflict, struggle
**confortar** comfort
**confundir** confuse, combine
**conjugación** *f.* conjugation
**conjugar [gu]** conjugate
**conjunción** *f.* conjunction
**conmigo** with me; **para** ∾ toward me
**conocedor, -ora** connoisseur, well acquainted
**conocer** (*see p. 254*) know, be acquainted with; **darse a** ∾ become known
**conquista** *f.* conquest
**conquistador** *m.* conqueror
**conquistar** conquer
**conseguir [i, g]** obtain, bring about, manage
**consejo** *m.* counsel, advice
**consentir [ie, i]** allow, give one's consent
**conservar** preserve
**consigo** with one's self
**consolar [ue]** console, comfort
**constancia** *f.* constancy, permanence
**constante** constant, continual
**constituir** (*like* **huir**) establish

**construcción** *f.* construction
**construir** (*like* **huir**) construct
**contar [ue]** tell, tell a story; count
**contemporáneo, -a** contemporary
**contener** (*like* **tener**) contain, hold back
**contento, -a** glad, pleased, happy
**contestar** reply, answer
**contigo** with you (*fam. sing.*)
**continente** *m.* continent
**continuación** *f.* continuation
**continuar [ú]** continue, remain
**continuo, -a** continual
**contra** against
**contrabando** *m.* contraband
**contrariedad** *f.* hindrance, obstacle
**contrario, -a** contrary
**contrastar** contrast
**contribución** *f.* tax
**contribuir** (*like* **huir**) contribute
**convaleciente** convalescent
**convencer [z]** convince
**convenga** *see* **convenir**
**conveniente** proper
**convenir** (*like* **venir**) agree, suit, be suitable, fit
**convento** *m.* convent
**conversación** *f.* conversation
**convertir [ie, i]** turn, convert, change
**copa** *f.* goblet, cup
**copiar** copy
**corazón** *m.* heart
**Córdoba** Cordova, city in southern Spain
**corear** cheer, applaud
**corona** *f.* crown
**correctamente** correctly
**correcto, -a** correct
**corregir [i, j]** correct
**correo** *m.* mail, post
**correr** run
**correspondencia** *f.* correspondence, letters
**corresponder** correspond, be appropriate
**correspondiente** proper, corresponding
**corriente** current; **el ~** the present month
**corro** *m.* circle, group
**cortar** cut
**corte** *f.* court
**cortés** courteous
**cortesía** *f.* courtesy
**cortésmente** courteously
**cortina** *f.* curtain
**corto, -a** short
**cosa** *f.* thing
**coser** sew, mend
**costa** *f.* cost; coast
**costear** pay for
**costumbre** *f.* custom, habit
**creación** *f.* creation
**crear** create
**crecer** (*like* **conocer**) grow, increase
**creer** (*see p. 251*) believe, think
**cretense** Cretan
**cría** *f.* raising
**criado, -a** servant
**criar** create, bring up
**crimen** *m.* crime
**crisis** *f.* crisis
**cristal** *m.* crystal, pane
**cristalino, -a** crystalline, crystal
**Cristián** Christian
**cristiano, -a** Christian
**Cristina** Christine
**Cristo** *m.* Christ
**Cristóbal** Christopher
**crítico** *m.* critic
**crucificar [qu]** crucify
**crucifijo** *m.* crucifix

**crujir** creak
**cruz** *f.* cross
**cruzar** [c] cross, pass
**cuaderno** *m.* notebook
**cuadro** *m.* picture
**cual** such as, like, as; **el (la) ∾** who, which
**cuál** which, what
**cualquier(a)** any, whatever
**cuando** when; **de ∾ en ∾, de vez en ∾,** from time to time
**cuándo** when
**cuanto, -a** as much as, all that; *pl.* as many as; **en ∾** as soon as; **en ∾ a** as to
**cuánto, -a** how much; *pl.* how many
**cuarenta** forty
**cuarto, -a** fourth
**cuarto** *m.* quarter; room
**cuatro** four
**cubierto** *p.p. of* **cubrir**
**cubrir** (*p.p.* **cubierto**) cover
**cuchara** *f.* spoon
**cuchillada** *f.* knife-thrust
**cuchillo** *m.* knife
**cuello** *m.* neck
**cuenta** *f.* account, bill
**cuento** *m.* story
**cuero** *m.* leather
**cuerpo** *m.* body, corpse
**cuestión** *f.* question, dispute
**cueva** *f.* cave
**cuidado** *m.* care; *exclam.* take care
**cuidar (de)** take care (of), care for, tend
**culpa** *f.* fault, blame
**cultivar** cultivate, develop
**cultivo** *m.* cultivation, crop
**culto, -a** well educated
**cultura** *f.* culture
**cumbre** *f.* peak, summit
**cumpleaños** *m.* birthday
**cumplir (con)** fulfill
**cupe** *see* **caber**
**cura** *m.* priest
**curar** care for, cure
**curiosidad** *f.* curiosity
**curioso, -a** curious, strange
**curso** *m.* course
**curtido** *m.* tanning
**cuyo, -a** whose, of which
**cúyo, -a** whose

**chanclo** *m.* overshoe, rubber
**chaqueta** *f.* jacket
**charlar** talk, chatter
**charlatán, -ana** chatterer, talkative
**chico, -a** little; small boy, little girl, child
**chimenea** *f.* fireplace
**chiquillo, -a** little boy, little girl
**chirrío** *m.* squeak, squawk, creaking (of a wheel)
**chocolate** *m.* chocolate

**Damasco** Damascus
**daño** *m.* damage, harm
**dar** (*see p. 256*) give; **∾ las gracias** thank; **∾ un paseo** take a walk; **∾ a** strike, look out on, open on; **dado que** in case that
**dato** *m.* record; *pl.* data, information
**de** of, from; (*before numbers*) than
**dé** *see* **dar**
**debajo** underneath, below; **∾ de** under
**deber** owe, ought, should, must; **∾se** be due; **∾ de** must, probably do; **debe haber** there must be; **hubiera debido hacer** ought to have done; **se debe a que** is due to the fact that

**debido, -a** correct, right; ∾ **a** because of
**débil** weak
**debilitar** weaken
**decadencia** *f.* decay, decline
**decaer** (*like* **caer**) fall off, deteriorate
**decidir, ∾se (a),** decide
**décimo, -a** tenth; *m.* tenth part
**decir** (*see p. 262*) say, tell; **es ∾** that is to say
**declarar** declare
**decorar** decorate
**dedicar [qu]** devote
**dedo** *m.* finger
**defecto** *m.* defect
**defender [ie]** defend, maintain
**definición** *f.* definition
**definir** define
**definitivamente** completely, finally
**definitivo, -a** definitive, decisive
**dejar** leave, let, allow; ∾**se** leave behind; ∾ **de** fail to, cease to; ∾ **caer** drop
**del** = **de** *and* **el**
**delantal** *m.* apron
**delante, ∾ de,** before, in front of
**delgado, -a** thin, slender
**delicado, -a** delicate
**demás** other, the rest
**demasiado, -a** too, too much
**democrático, -a** democratic
**demostrar [ue]** demonstrate, show, prove
**demostrativo, -a** demonstrative
**denominar** name
**dentro** within, inside; ∾ **de** in, inside
**dependiente (de)** subordinate (to)
**derecho, -a** straight, right
**derecho** *m.* law, code of laws, right
**derivar** derive
**derogar [gu]** abolish, set aside
**derretir [i]** melt
**derrota** *f.* defeat
**derrotar** rout, defeat
**desacreditar** discredit
**desaparecer** (*like* **conocer**) disappear
**desarrollar** develop
**desarrollo** *m.* development
**desastre** *m.* disaster
**desayuno** *m.* (light) breakfast
**descansar** rest
**descanso** *m.* rest
**descendiente** *m.* descendant
**desconocer** (*like* **conocer**) be unaware, not recognize
**desconocido, -a** unknown; stranger
**describir** (*like* **escribir**) describe
**descubierto** *p.p. of* **descubrir**
**descubridor** *m.* discoverer
**descubrimiento** *m.* discovery
**descubrir** (*like* **cubrir**) uncover, discover
**desde** from, since, from... on; ∾ **que** since
**desear** desire, wish
**desembarcar [qu]** land
**desencantamiento** *m.* disenchantment
**desengaño** *m.* disappointment
**deseo** *m.* desire
**deseoso, -a (de)** anxious (to)
**desesperado, -a** desperate, in despair
**desgraciadamente** unluckily
**desgraciado, -a** unlucky, unfortunate, sad
**deshacer** (*like* **hacer**) destroy, undo
**designar** indicate, name, appoint
**desilusión** *f.* disappointment
**desleír** (*like* **reír**) pour down
**desnudo, -a** naked
**desocupado, -a** idle, out of work
**despedir [i]** dismiss; ∾**se** take leave

**despertar** [ie] wake; ∾**se** wake up
**despótico, -a** despotic
**después** after that, afterward, later, then; ∾ **de** after; ∾ **que** after
**destacar** [qu] detach; ∾**se** stand out
**desterrar** [ie] exile
**destrozar** [c] knock to pieces, destroy
**destruir** (*like* **huir**) destroy
**detalle** *m.* detail
**detener** (*like* **tener**) stop
**determinar** determine
**detrás (de)** behind, after
**detuve** *see* **detener**
**deuda** *f.* debt
**devoción** *f.* devotion, prayer
**devolver** (*like* **volver**) return, give back
**devotamente** devoutly
**devoto, -a** devout
**di** *see* **decir** *and* **dar**
**día** *m.* day; **todos los ∾s** every day; **de ∾** by day
**diagrama** *m.* diagram
**diálogo** *m.* dialogue
**diamante** *m.* diamond
**diario, -a** daily
**dibujo** *m.* drawing, design
**diccionario** *m.* dictionary
**diciembre** *m.* December
**dictador** *m.* dictator
**dicho** *p.p. of* **decir**
**dicho, -a** that (just mentioned)
**dichoso, -a** happy, lucky
**didáctico, -a** didactic, intended to teach a lesson
**diez** ten
**diferencia** *f.* difference
**diferenciarse** be different
**difícil** difficult
**dificultad** *f.* difficulty
**diforme** deformed
**difundir** spread
**difunto, -a** dead
**difusión** *f.* diffusion
**digo, dije,** *see* **decir**
**diligente** diligent
**diligentemente** diligently
**diminuto, -a** tiny
**Dinamarca** *f.* Denmark
**dinastía** *f.* dynasty
**dinero** *m.* money
**dios** *m.* god; **Dios** God
**diosa** *f.* goddess
**diré** *see* **decir**
**dirección** *f.* direction
**directamente** directly
**directo, -a** direct
**director, -ora** director, principal
**dirigir** [j] direct, guide; ∾**se** turn one's steps, go, address one's self, apply
**discípulo, -a** pupil
**disco** *m.* disk
**discusión** *f.* discussion
**disgustar** displease
**disimuladamente** surreptitiously
**disimulo** *m.* dissimulation; **con ∾** surreptitiously
**disparar** discharge, fire
**disponer** (*like* **poner**) arrange, prepare
**disposición** *f.* disposition, disposal
**dispusieron** *see* **disponer**
**distinguir** [g] distinguish
**diversión** *f.* diversion
**divertir** [ie, i] amuse; ∾**se** have a good time
**dividir** divide
**divino, -a** divine
**división** *f.* division
**doblar** bend, turn (corner); toll (bell)
**doce** twelve

**docena** *f.* dozen
**dólar** *m.* dollar
**dolencia** *f.* disease
**dolmen** *m.* dolmen
**dolor** *m.* pain
**dominación** *f.* domination, rule
**dominar** dominate, rule
**domingo** *m.* Sunday; **Domingo** Dominic
**dominio** *m.* rule
**don** *m. title before Christian name of a gentleman*
**donde** where
**dónde** where
**dondequiera** anywhere, everywhere
**doña** *f. title before Christian name of a lady*
**dorado, -a** gilded, golden
**dormido, -a** sleeping, asleep
**dormilón, -ona** sleepy-head
**dormir [ue, u]** sleep; ∼**se** go to sleep
**dormitorio** *m.* bedroom
**dos** two
**drama** *m.* drama
**dramaturgo** *m.* dramatist
**duda** *f.* doubt
**dudar** doubt
**duelo** *m.* duel
**dueño** *m.* master
**dulce** sweet, agreeable, fresh (water); *m.* candy, preserves
**dulzón, -ona** sweet, soft, gentle
**duodécimo, -a** twelfth
**duque** *m.* duke
**durante** during, for
**durar** last
**duro, -a** hard
**duro** *m.* Spanish dollar

**e** and (*used before* **i** *or* **hi**)
**echar** throw, put
**edad** *f.* age; **Edad Media** Middle Ages
**edificio** *m.* building
**E. E. U. U.** = **Estados Unidos** United States
**efecto** *m.* effect; **en** ∼ in fact, indeed
**eficaz** efficient
**eje** *m.* axle
**ejecución** *f.* execution
**ejemplo** *m.* example
**ejercer [z]** exercise, practice
**ejercicio** *m.* exercise
**ejército** *m.* army
**el, la, lo, los, las** the; that, those; **el que** he who; **lo que** that which, what; **las dos** two o'clock; **la una** one o'clock
**él, ella, ellos, ellas** he, she, it, they; *after prep.* him, her, it, them
**elegir [i, j]** select, elect
**elemento** *m.* element
**ella, ellas, ellos,** *see* **él**
**embarcar [qu]** embark
**embargo** *m.* obstruction, impediment; **sin** ∼ nevertheless, notwithstanding
**eminente** eminent, distinguished
**eminentemente** preëminently
**emir** *m.* emir
**emoción** *f.* emotion
**emperador** *m.* emperor
**empezar [ie, c] (a)** begin
**empinado, -a** steep
**emplear** employ, use
**emprender** undertake
**empresa** *f.* enterprise, undertaking
**empujar** push
**en** in, into, at, on
**enanita** *f.* tiny dwarf
**enano, -a** dwarf

**encantar** charm, enchant
**encargo** *m.* commission, order
**encarnado, -a** red
**encender [ie]** set on fire, light
**enciclopedia** *f.* encyclopedia
**encima** above, over; ∾ **de** above
**encina** *f.* oak
**encoger [j]** shrink; ∾**se de hombros** shrug the shoulders
**encontrar [ue]** meet, find; ∾**se** be found, be; ∾**se con** meet, have
**enemigo, -a** hostile; enemy
**enero** *m.* January
**enfadar** fret, offend; ∾**se** get angry
**enfermo, -a** sick, ill; invalid
**enfrente (de)** opposite, facing
**engañar** deceive, cheat
**enorme** enormous, monstrous
**Enrique** Henry
**enseñanza** *f.* instruction, education
**enseñar (a)** show, teach
**entender [ie]** understand; ∾**se con** have an understanding with
**enterrar [ie]** bury
**entierro** *m.* burial
**entonces** then, (at) that time
**entrada** *f.* entrance, coming in
**entrar (en)** enter, go in; **al** ∾ on entering
**entre** between, among
**entreacto** *m.* interval between acts of a play
**entregar [gu]** hand over, hand in, deliver
**entusiasmar** move to enthusiasm; ∾**se con** be enthusiastic about
**entusiasmo** *m.* enthusiasm
**enviar [í]** send
**envidia** *f.* envy
**envidiar** envy
**envidioso, -a** envious
**envolver** (*like* **volver**) wrap, wrap up, inclose
**época** *f.* epoch, time
**equipaje** *m.* baggage
**equivocarse [qu]** be mistaken
**era** *f.* threshing-floor
**era, eres,** *see* **ser**
**escala** *f.* port of call; **hacer** ∾ **en** touch at (a port)
**escalera** *f.* stairs, stairway
**escaso, -a** scanty, slight
**escena** *f.* scene
**Escipión** Scipio
**escoger [j]** choose, pick out
**esconder** hide
**escopeta** *f.* gun
**escribir** (*p.p.* **escrito**) write
**escrito** *p.p. of* **escribir**
**escritor, -ora** writer
**escritura** *f.* writing
**escuchar** listen (to)
**escuela** *f.* school
**escultura** *f.* sculpture
**ese, esa, eso** that; **por eso** therefore; **a eso de** (*of hour*) at about
**esforzar [ue, c]** strengthen; ∾**se por** strive (for), endeavor
**esfuerzo** *m.* effort, endeavor
**esos, esas** *pl. of* **ese, esa**
**espada** *f.* sword
**espalda** *f.* shoulder, back; **volver la** ∾ turn one's back, desert
**España** *f.* Spain
**español, -ola** Spanish; **a la española** in Spanish style
**español** *m.* Spanish language
**esparcido, -a** scattered, scarce, open-handed
**esparcir [z]** scatter
**esparto** *m.* Spanish grass
**especialmente** especially

**especie** *f.* sort
**espera** *f.* expectation
**esperanza** *f.* hope
**esperar** hope, await, wait for
**espeso, -a** thick
**espina** *f.* thorn
**espléndidamente** liberally
**espléndido, -a** splendid
**espontaneidad** *f.* spontaneity
**esposa** *f.* wife
**esposo** *m.* husband
**espumoso, -a** foaming
**esquina** *f.* corner
**establecer** (*like* **conocer**) establish
**estación** *f.* station, season
**estadista** *m.* statesman
**estado** *m.* state; **Estados Unidos** United States
**estanco** *m.* tobacco shop
**estante** *m.* bookcase
**estar** (*see p. 256*) be; **~se** stay
**estatua** *f.* statue
**este** *m.* east
**este, esta** this
**éste, ésta** this one, the latter
**Estéban** Stephen
**estera** *f.* mat
**estilo** *m.* style
**estío** *m.* summer
**esto** *n.* this
**estrecho, -a** narrow
**estrella** *f.* star
**estrépito** *m.* din, uproar
**estudiante** *m.* student
**estudiar** study
**estudio** *m.* study
**estufa** *f.* stove
**estuve** *see* **estar**
**etimología** *f.* etymology
**Europa** Europe
**europeo, -a** European
**evitar** avoid
**exactamente** exactly
**exacto, -a** exact, accurate
**examinar** examine
**excelente** excellent
**excepcional** exceptional
**excepto** except
**exclamar** exclaim
**excursión** *f.* excursion
**excusa** *f.* excuse
**exhausto, -a** exhausted
**exhibir** exhibit
**existencia** *f.* existence
**existir** exist
**éxito** *m.* success
**expedición** *f.* expedition
**experiencia** *f.* experience
**experto, -a** expert
**expirar** die
**explicación** *f.* explanation
**explicar (qu)** explain
**exploración** *f.* exploration
**explorador** *m.* explorer
**explotación** *f.* development
**exposición** *f.* exposition, display, show
**expresar** express
**expresión** *f.* expression
**expulsar** expel, drive out
**expulsión** *f.* expulsion
**exquisito, -a** exquisite
**extender [ie]** extend, stretch out
**extensión** *f.* extension, expansion
**extenso, -a** extensive, vast
**exterior** exterior, outside
**extranjero, -a** foreign, strange; foreigner; **en el ~** abroad
**extrañar** wonder at; **~se** be surprised
**extraordinario, -a** extraordinary
**extremo, -a** extreme

**fábula** *f.* fable
**fabulista** *m.* writer of fables
**fácil** easy, possible
**facilidad** *f.* ease; **con ∾** readily
**fácilmente** easily
**facturar** check (baggage)
**falda** *f.* skirt, slope
**falso, -a** false, counterfeit
**falta** *f.* lack, absence, mistake; **hacer ∾** be needed
**faltar** be lacking
**fama** *f.* fame, reputation
**familia** *f.* family
**familiar** familiar
**famoso, -a** famous
**fatigado, -a** tired
**fatigar [gu]** weary
**favor** *m.* favor; **haga el ∾ (de)** please
**favorecer** (*like* **conocer**) favor, help, promote
**favorito, -a** favorite
**fe** *f.* faith
**febrero** *m.* February
**fecundo, -a** abounding
**fecha** *f.* date
**Federico** Frederick
**felicidad** *f.* happiness
**Felipe** Philip
**feliz** happy
**femenino, -a** feminine
**fenicio, -a** Phœnician
**feo, -a** ugly, unsightly
**féretro** *m.* bier, coffin
**feria** *f.* fair, market
**Fernando** Ferdinand
**ferrocarril** *m.* railway
**fértil** fertile
**ficción** *f.* fiction
**fiel** trustworthy, faithful
**fiero, -a** ferocious, savage
**fiesta** *f.* feast, festivity
**figura** *f.* shape, figure
**figurar** figure; **∾se** imagine
**Filipinas** *f. pl.* Philippine Islands
**filosofía** *f.* philosophy
**filósofo** *m.* philosopher
**fin** *m. or f.* end; **al ∾, por ∾,** finally, at last; **a ∾ de que** in order that; **a ∾es de** at the end of
**flamenco, -a** Flemish
**flaqueza** *f.* weakness
**flor** *f.* flower, blossom
**Flora** goddess of flowers
**florecer** (*like* **conocer**) flourish, blossom
**florero** *m.* flower-seller
**floresta** *f.* park, luxuriant forest
**fondo** *m.* bottom, back, background
**forma** *f.* form, shape
**formación** *f.* formation
**formal** formal
**formar** form, make up
**fortaleza** *f.* fortitude
**fortificación** *f.* fortification
**fortuna** *f.* fortune, good luck
**frac** *m.* dress coat
**fracasar** be wrecked, fail
**fragante** fragrant
**fragua** *f.* forge
**fraile** *m.* friar
**francés, -esa** French; Frenchman, Frenchwoman
**Francia** *f.* France
**Francisco** Francis
**frase** *f.* sentence
**frecuencia** *f.* frequency; **con ∾** often
**freír** (*like* **reír**; *p.p.* **frito**) fry
**frenesí** *m.* frenzy
**frente** *f.* forehead, front; **∾ a** facing
**fresco, -a** cool, fresh
**fresco** *m.* wall painting; coolness, refreshing air

**frescura** *f.* freshness
**fresquísimo, -a** very cool
**frío, -a** cold; *m.* cold weather
**frito** *p.p. of* **freír**
**frugal** frugal
**fruta** *f.* fruit
**fruto** *m.* fruit, product, profit
**fué, fuera,** *see* **ser, ir**
**fuego** *m.* fire
**fuente** *f.* spring, fountain
**fuera** *adv.* outside; away with, beware of
**fuerte** strong; *adv.* aloud
**fuerte** *m.* fortification
**fuerza** *f.* force, strength
**fundar** found
**funestamente** disastrously
**funesto, -a** baleful, disastrous
**futuro** *m.* future

**Galicia** mountainous province of northwestern Spain
**gallo** *m.* cock; **en menos que canta un ∾** in the twinkling of an eye
**ganadería** *f.* cattle-raising
**ganado** *m.* cattle
**ganar** gain, win, earn
**gastar** spend
**gato** *m.* cat
**general** general; **por lo ∾** in general
**generalmente** generally
**genial** gifted with genius
**genio** *m.* genius, humor, temper
**Génova** Genoa
**gente** *f.* people; *pl.* folk, peoples
**geografía** *f.* geography
**geógrafo** *m.* geographer
**geométrico, -a** geometrical
**germano, -a** Teutonic
**germinar** germinate, flourish
**gerundio** *m.* gerund, present participle
**gigante** giant, gigantic
**globo** *m.* globe, glass bowl
**gloria** *f.* glory, fame
**glorioso, -a** glorious, illustrious
**gobernador** *m.* governor
**gobernar [ie]** govern, manage
**gobierno** *m.* government
**godo, -a** Gothic, Goth
**golfillo** *m.* street urchin
**golondrina** *f.* swallow; **∾ me la vuelvan** turn her into a swallow
**gordo, -a** fat, big; **el ∾** the fat one (fat man *or* first prize)
**gorra** *f.* cap
**gota** *f.* drop
**gozar [c] (de)** enjoy
**gracia** *f.* grace; *pl.* thanks; **dar las ∾s** thank
**gracioso, -a** witty, funny
**grado** *m.* degree
**gramática** *f.* grammar
**gran** *see* **grande**
**granada** *f.* pomegranate
**Granada** city in southern Spain
**gran(de)** large, great
**grandemente** greatly
**grandeza** *f.* greatness
**granizado** *m.* hailstorm
**granja** *f.* grange, farm; **La Granja** royal palace and gardens near Segovia
**grato, -a** pleasing, favorable, pleasant
**grave** serious, sober, seriously ill
**gravemente** soberly
**griego, -a** Greek
**gris** gray
**gritar** cry, call out, shout
**grueso, -a** thick, heavy

**grupo** *m.* group
**guante** *m.* glove
**guardador** *m.* guardian, protector
**guardar** guard, keep, put away
**guerra** *f.* war; **hacer la ∾ a** make war on
**guiar** guide
**gustar** please; **me gusta** I like
**gusto** *m.* taste, pleasure; **tener ∾ en (que)** be pleased (that)
**gustoso, -a** glad, pleased

**haber** (*see p. 248*) have, be; **hay** there is; **∾ de** must, shall, will, am to
**habilidad** *f.* skill
**habitación** *f.* apartment, room
**habitante** *m.* inhabitant
**habitar** inhabit, live in
**hablador, -ora** talkative
**hablar** speak, talk
**hacer** (*see p. 257*) make, do; **∾se** become; *with inf.* have something done; **∾ frío, calor,** *etc.* be (of weather); **∾se el muerto** pretend to be dead; **hace muchos años** many years ago
**hacia** toward
**haga, hago,** *see* **hacer**
**hallar** find; **∾se** be
**hambre** *f.* hunger; **tener ∾** be hungry
**haré** *see* **hacer**
**harina** *f.* flour
**hasta** until, to, as far as; **∾ que** until
**hay** *see* **haber**
**haz** *see* **hacer**
**hazaña** *f.* exploit, deed
**he** *exclam.*; **∾ aquí** here is, behold
**hecho** *p.p. of* **hacer**; *m.* fact
**helar** [ie] freeze
**hembra** *f.* female, girl
**hemisferio** *m.* hemisphere
**heredar** inherit
**heredero** *m.* heir
**herida** *f.* wound
**herir** [ie, i] strike, wound
**hermana** *f.* sister
**hermanar** fraternize, keep side by side
**hermanita** *f.* little sister
**hermano** *m.* brother
**hermosear** beautify
**hermoso, -a** beautiful, handsome
**héroe** *m.* hero
**heroico, -a** heroic
**herradura** *f.* horseshoe
**herrero** *m.* blacksmith
**hervir** [ie, i] boil
**hice** *see* **hacer**
**hidalgo, -a** noble
**hielo** *m.* ice, frost
**hierba (yerba)** *f.* grass
**hierro** *m.* iron, steel, sword; **camino de ∾** railroad
**hija** *f.* daughter
**hijo** *m.* son; *pl.* children
**hilandera** *f.* spinner
**hispano, -a** Spanish
**hispanorromano, -a** of the Romans in Spain
**historia** *f.* history, story
**histórico, -a** historic; of history
**hizo** *see* **hacer**
**hogar** *m.* home
**hoja** *f.* leaf
**hola** *exclam.* hallo
**holandés, -esa** Dutch; Hollander
**holgazán, -ana** lazy
**hombre** *m.* man
**hombro** *m.* shoulder
**honor** *m.* honor
**honrado, -a** honest

**honrar** honor
**hora** *f.* hour, o'clock; **a buena ∾** early; **a qué ∾** at what time
**horizontalmente** horizontally
**horizonte** *m.* horizon
**hospedar** receive, lodge
**hotel** *m.* hotel
**hoy** to-day; **∾ día** now; **∾ que** now that
**hube, hubiera, hubiese,** *see* **haber**
**huerta** *f.*, **huerto** *m.*, garden, orchard
**hueso** *m.* bone
**huevo** *m.* egg
**huir** (*see p. 255*) flee, run away
**humano, -a** human
**humeante** steaming hot
**humilde** humble
**humor** *m.* humor
**hundir** sink; **∾se** hide, disappear
**Hungría** *f.* Hungary
**huye** *see* **huir**

**iba** *see* **ir**
**ibérico, -a** Iberian
**ibero, -a** Iberian
**idea** *f.* idea
**idioma** *m.* language
**ido** *see* **ir**
**iglesia** *f.* church
**ignorar** be ignorant, not know
**igual** equal, identical
**igualar** equalize, equal
**iluminar** light up, illuminate
**ilusión** *f.* illusion
**ilustre** illustrious, distinguished
**imagen** *f.* image
**imaginación** *f.* imagination
**imitar** imitate
**imperativo** *m.* imperative (mood)
**imperdible** *m.* safety-pin
**imperfecto** *m.* imperfect (past tense)
**imperio** *m.* empire
**impersonal** impersonal
**implantar** plant, introduce
**imponer** (*like* **poner**) impose
**importancia** *f.* importance
**importante** important
**importar** be important, be of consequence, matter
**imposible** impossible
**impreso** *p.p. of* **imprimir**
**imprimir** print
**improvisar** improvise
**impuesto** *m.* tax
**impulso** *m.* impulse, encouragement; **dar ∾** encourage
**inclinar** incline, bend over
**incómodo, -a** uncomfortable
**incomparable** incomparable
**inconveniente** *m.* objection, difficulty
**inculto, -a** waste, uncultivated
**independencia** *f.* independence
**independiente** independent
**indicar [qu]** indicate
**indicativo** *m.* indicative (mood)
**índice** *m.* index
**indiferencia** *f.* indifference
**indígena** native
**indio, -a** Indian
**indispensable** indispensable
**individualidad** *f.* individuality
**individuo** *m.* individual, person
**indolente** indolent
**industria** *f.* industry
**infalibilidad** *f.* infallibility
**infancia** *f.* infancy, childhood
**infante, -a** infant; prince, princess (child of a king of Spain)
**infeliz** unfortunate; wretch
**inferior** inferior, lower
**infinitivo** *m.* infinitive
**influencia** *f.* influence

**información** *f.* information
**infundir** inspire
**Inglaterra** *f.* England
**inglés, -esa** English; Englishman, Englishwoman
**inmediatamente** immediately
**inmediato, -a** immediate
**inmenso, -a** immense, vast
**inmortal** immortal
**inocencia** *f.* innocence
**inocente** innocent
**Inquisición** *f.* Inquisition
**inscripción** *f.* inscription
**inspector** *m.* inspector
**inspiración** *f.* inspiration
**inspirado, -a (en)** inspired (by)
**inspirar** inspire
**instituto** *m.* institute (secondary school *or* college)
**instrucción** *f.* education
**instrumento** *m.* instrument
**insultar** insult
**insurrección** *f.* insurrection
**inteligente** intelligent
**inteligentemente** intelligently
**intenso, -a** intense, deep
**intentar** try
**intento** *m.* attempt
**interés** *m.* interest
**interesante** interesting
**interesar** interest; ∾**se en** (*or* **por**) take an interest in
**interior** interior, internal
**interpretación** *f.* interpretation
**interrogativo, -a** interrogative
**interrumpir** interrupt
**interrupción** *f.* interruption
**intervalo** *m.* interval
**intervención** *f.* intervention
**intrepidez** *f.* intrepidity
**introducir** (*like* **traducir**) introduce
**introduje** *see* **introducir**
**inútil** useless
**invadir** invade
**invasión** *f.* invasion
**invierno** *m.* winter
**invitación** *f.* invitation
**invitado, -a** guest
**invitar** invite
**invulnerable** invulnerable
**ir(a)** (*see p. 263*) go; *with ger.* be, keep on; **vamos** let us (go); ∾**se** go away; **se me ha ido** is gone from me
**irlandés, -esa** Irish
**irradiación** *f.* iridescence
**irregularidad** *f.* irregularity
**Isabel** Isabella, Elizabeth
**Isidoro, Isidro,** Isidore
**isla** *f.* island
**Italia** *f.* Italy
**italiano, -a** Italian
**izquierdo, -a** left

**Jaime** James
**jardín** *m.* garden
**jarro** *m.* pitcher, jug
**jaula** *f.* cage
**jazmín** *m.* jasmine
**jefe** *m.* chief
**Jehová** Jehovah
**Jesucristo** Jesus Christ
**Jorge** George
**José** Joseph
**jota** *f.* (the letter) J; a folk dance
**joven** young; young man, young woman, girl; **desde muy** ∾ from early youth
**joya** *f.* jewel
**Juan** John
**Juana** Jane
**judío, -a** Jew, Jewish

**juego** *m.* play, sport, game
**jueves** *m.* Thursday
**juez** *m.* judge
**jugar [ue, gu]** play
**juguetón, -ona** playful
**julio** *m.* July
**Julio** Julius
**junio** *m.* June
**junto, -a** together; **∾ a** near, close to, by
**jurídico, -a** juridical, pertaining to courts of justice
**justicia** *f.* justice, courts
**justo, -a** just, fair
**juventud** *f.* youth

**kiosko** *m.* stand

**la** *f.* the
**la** her, it, you
**lábaro** *m.* (sacred) ensign
**labrador** *m.* farmer
**labriego, -a** peasant
**lado** *m.* side; **al ∾ de** beside; **casa de al ∾** house next door
**ladrar** bark
**ladrillo** *m.* brick
**ladrón, -ona** robber
**lágrima** *f.* tear
**lana** *f.* wool
**lánguido, -a** languid
**lanudo, -a** woolly, wool-bearing
**lanza** *f.* spear, lance
**lápiz** *m.* pencil
**largo, -a** long
**latín** *m.* Latin (language)
**lavar** wash
**le** him, to him, to her, you, to you, to it
**leal** stanch, faithful
**lealtad** *f.* loyalty
**lección** *f.* lesson
**lectura** *f.* reading
**leche** *f.* milk
**lechero** *m.* milkman
**leer** (*like* **creer**) read
**legado** *m.* legacy
**legal** legal
**legislador** lawgiver, law-maker
**legumbre** *f.* vegetable
**lejano, -a** distant, remote
**lejos** far off; **a lo ∾** in the distance
**lema** *f.* motto
**lengua** *f.* tongue, language
**lentitud** *f.* slowness
**lento, -a** slow
**leproso, -a** leper
**Lérida** town in northern Spain
**les** them, to them, you, to you
**letra** *f.* letter, handwriting, type; *pl.* letters, learning; **∾ bastardilla** italics
**levantar** raise; **∾se** get up, rise
**ley** *f.* law
**leyenda** *f.* legend
**liar** tie
**libertad** *f.* liberty
**libertador** *m.* liberator
**libertar** liberate; **∾se** win freedom
**libra** *f.* pound
**libre** free; **aire ∾** open air
**libro** *m.* book
**lienzo** *m.* linen, canvas
**limosna** *f.* alms, charity
**límpido, -a** clear
**lino** *m.* flax
**líquido** *m.* liquid
**liso, -a** smooth
**literato, -a** literary; writer
**literatura** *f.* literature
**litografía** *f.* lithograph
**litro** *m.* liter (about a quart)

**lo** *n.* the
**lo** it
**loco, -a** insane, crazy
**locución** *f.* phrase
**lograr** obtain, attain, succeed in
**Lorenzo** Laurence
**los** them, you
**lotería** *f.* lottery
**loza** *f.* pottery
**Lucano** Lucan
**lucha** *f.* struggle, combat
**luchar** struggle, fight
**luego** at once, next, then; ~ **que** as soon as
**lugar** *m.* place
**Luis** Louis
**Luisa** Louise
**Luisiana** *f.* Louisiana
**luna** *f.* moon
**lunes** *m.* Monday
**luz** *f.* light

**llamar** call, knock; ~**se** be called; **me llamo** my name is
**llano, -a** flat, level; *m.* plain
**llanura** *f.* plain
**llave** *f.* key
**llegar [gu]** arrive, come; ~ **a** arrive at the point of, succeed in; ~ **a ser** become; ~ **al punto de** go so far as
**llenar** fill
**lleno, -a** full
**llevar** bear, carry, take, wear; ~**se** carry off
**llorar** weep
**llover [ue]** rain
**lluvia** *f.* rain, shower

**madera** *f.* wood; **de** ~ wooden
**madona** *f.* Madonna
**madre** *f.* mother
**Madrid** capital of Spain
**madrileño, -a** of Madrid
**madrugada** *f.* dawn, early morning; **de** ~ very early
**madrugar [gu]** get up early
**madurar** ripen, mature
**maestra** *f.* teacher
**maestría** *f.* skill of a master
**maestro** *m.* master, teacher
**mágico, -a** magic; magician
**magnífico, -a** magnificent
**majestad** *f.* majesty
**mal** *adv.* ill, badly
**mal** *m.* wrong, harm, evil; **hacer** ~ **a** injure
**maleta** *f.* valise
**malhechor** *m.* criminal
**mal(o), -a** bad, ill, poor
**mandar** send, order; have (a thing done)
**manera** *f.* way, manner; **sobre** ~ beyond measure; **de** ~ **que** so that; **de** ~ **a** so as to
**manifestar [ie]** manifest, tell, inform
**mano** *f.* hand
**manojo** *m.* bunch
**manso, -a** gentle, quiet, tame
**manteca** *f.* lard, butter
**mantequero** *m.* man who sells butter, dairyman
**mantequilla** *f.* butter
**mantilla** *f.* mantilla, veil, head-shawl
**manto** *m.* mantle, robe
**manubrio** *m.* handle; **pianillo de** ~ hand-organ
**manuscrito** *m.* manuscript
**manzana** *f.* apple
**mañana** *adv.* tomorrow; **pasado** ~ the day after tomorrow
**mañana** *f.* morning; **por la** ~ in the morning; **de** ~ early

**mar** *m.* sea
**maravilloso, -a** wonderful
**Marcial** Martial
**marcha** *f.* walk (movement); **ponerse en ∾** start out
**marchar** go; **∾se** go away, go off
**margen** *m.* margin
**María** Mary
**marinero** *m.* sailor
**marino** *m.* sailor
**marítimo, -a** maritime
**mármol** *m.* marble
**marqués** *m.* marquis
**Marruecos** Morocco
**martes** *m.* Tuesday
**marzo** *m.* March
**mas** but
**más** more, most; **no ∾ que** no more than, except, only
**matar** kill
**materia** *f.* matter, subject
**material** material
**materno, -a** maternal
**matinal** of the morning
**matrimonio** *m.* marriage
**máxima** *f.* maxim
**mayo** *m.* May; **Dos de Mayo** Second of May (Spanish Independence Day)
**mayor** greater, larger, elder; greatest, largest, eldest, chief; **calle Mayor** Main Street
**mayoría** *f.* majority, greater part
**me** me, to me, myself
**mecer [z]** rock, shake
**mediados: a ∾ de** in the middle of
**médico** *m.* doctor
**medio, -a** half, middle, midst; **por en medio** through the midst; **por medio de** by means of; **media noche** midnight
**mediodía** *m.* noon
**medir [i]** measure
**Mediterráneo** Mediterranean
**Méjico** Mexico
**mejor** better, best
**mejora** *f.* improvement
**mejoramiento** *m.* improvement
**mejorar** better, improve
**melancolía** *f.* melancholy
**membrete** *m.* heading
**memoria** *f.* memory
**mendicidad** *f.* begging
**mendigo, -a** beggar
**mendrugo** *m.* crust, piece of dry bread given to a beggar
**menina** *f.* (child) maid of honor
**menor** smaller, smallest, younger, youngest, lesser, least, minor
**menos** less, least; **a ∾ que** unless; **por lo ∾** at least
**mentir [ie, i]** lie, tell a lie
**menudo, -a** small; **a ∾** often
**mercado** *m.* market
**mercancía** *f.* merchandise, wares
**mercantil** mercantile
**merced** *f.* favor, grace
**meridional** southern
**mérito** *m.* desert, merit
**mes** *m.* month
**mesa** *f.* table
**meseta** *f.* tableland, plateau
**metal** *m.* metal
**meter** put, put in
**mezcla** *f.* mixture
**mezclar** mix, mingle
**mezquita** *f.* mosque
**mi** my
**mí** me (*with prep.*)
**miedo** *m.* fear; **dar ∾** frighten; **de ∾ (de) que** for fear that; **por ∾ a que** for fear that

**miembro** *m.* member
**mientras** while
**miércoles** *m.* Wednesday
**mil** thousand
**milagro** *m.* miracle
**milagroso, -a** miraculous, marvelous
**militar** military; soldier
**milla** *f.* mile
**millón** *m.* million
**mina** *f.* mine
**minería** *f.* mining
**ministro** *m.* minister (of state)
**minuto** *m.* minute
**mío, -a** my, mine, of mine
**mirada** *f.* glance
**mirar** look, look at
**misa** *f.* mass
**miserable** wretched
**misericordia** *f.* pity
**mismo, -a** same, very; oneself; **lo ∾** the same thing; **ahora ∾** this very minute; **allí ∾** right there
**misterio** *m.* mystery
**misterioso, -a** mysterious
**místico, -a** mystic, mystical
**mixto, -a** mixed
**modelo** *m.* model
**moderno, -a** modern
**módico, -a** moderate
**modismo** *m.* expression, idiom
**modo** *m.* manner; **de ∾ que** so that
**mojar** wet; **∾se** get wet
**molestar** molest, trouble; **∾se** bother, take trouble
**momento** *m.* moment
**monarca** *m.* monarch
**monárquico, -a** monarchical
**moneda** *f.* coin, money
**monja** *f.* nun
**monje** *m.* monk
**monjita** *f.* little nun
**monotonía** *f.* monotony
**monótono, -a** monotonous
**montaña** *f.* mountain
**montar** mount, ride
**monte** *m.* mountain
**monumento** *m.* monument
**moral** moral; *f.* morality
**morder [ue]** bite
**moreno, -a** swarthy
**morir** (*like* **dormir**; *p.p.* **muerto**) die; **muera, mueran,** death to, down with; **hasta ∾** to death
**morisco, -a** Moorish
**moro, -a** Moorish; Moor
**mortal** mortal, fatal
**mosca** *f.* fly
**mostrar [ue]** show
**motivar** occasion
**motivo** *m.* motive, reason; **por ∾ de** on account of
**mover [ue]** move
**movimiento** *m.* movement
**mozo** *m.* lad, young man, waiter
**muchacha** *f.* girl
**muchacho** *m.* boy
**muchedumbre** *f.* multitude
**muchísimo** very much, greatly
**mucho, -a** much, a great deal of; *pl.* many; **mucho** *adv.* much, a great deal, very
**mudar** change
**mueble** *m.* piece of furniture; *pl.* furniture
**muerte** *f.* death
**muerto** *p.p. of* **morir**; *m.* dead person; **tocar a ∾** ring announcing a death
**mujer** *f.* woman, wife
**multitud** *f.* multitude, crowd
**mundo** *m.* world
**muralla** *f.* rampart, wall

**murmullo** *m.* murmur
**muro** *m.* wall
**museo** *m.* museum, art gallery
**música** *f.* music
**músico** *m.* musician
**muy** very

**n.º** = **número**
**nacer** (*like* **conocer**) be born
**nación** *f.* nation
**nacional** national
**nacionalidad** *f.* nationality
**nada** nothing, (not) anything
**nadar** swim
**nadie** nobody, (not) anybody
**naranja** *f.* orange
**nariz** *f.* nose
**Natalia** Nathalie
**nativo, -a** innate, native
**natural** *adj.* natural, native
**natural** *m.* nature; **copiar del ∾** copy from life; **al ∾** naturally, without affectation
**naturaleza** *f.* nature
**naturalista** *m.* naturalist
**navaja** *f.* razor, clasp-knife
**nave** *f.* ship
**navegación** *f.* navigation
**navegante** seafaring; sailor
**navegar [gu]** sail
**Navidad** *f.* Christmas
**necesario, -a** necessary
**necesidad** *f.* necessity, poverty, need
**necesitar** need, have need of
**negar [ie, gu]** deny
**negativo, -a** negative
**negocio** *m.* business
**negro, -a** black
**nevado, -a** covered with snow
**nevar [ie]** snow
**ni** neither, nor, not even
**nicho** *m.* niche
**nido** *m.* nest
**niebla** *f.* mist, fog
**nieto, -a** grandchild
**nieve** *f.* snow
**ninguno, -a, ningún,** no, not any, none
**niña** *f.* girl
**niñera** *f.* nursemaid
**niñez** *f.* childhood
**niñita** *f.* little girl
**niñito** *m.* small boy, child
**niño** *m.* boy, child
**no** not, no
**noble** noble
**nobleza** *f.* nobility
**noche** *f.* night; **media ∾** midnight; **de ∾** at night
**nombrar** name, appoint
**nombre** *m.* name, noun
**normal** normal
**noroeste** *m.* northwest
**norte** *m.* north
**Noruega** *f.* Norway
**nos** us, to us, ourselves
**nosotros, -as** we; us (*after prep.*)
**nota** *f.* mark, standing, note, memorandum
**notable** famous, important, great
**notar** note, notice, observe
**noticia** *f.* news, information
**nova** (*Latin*) new
**novela** *f.* novel
**noveno, -a** ninth
**noventa** ninety
**noviembre** *m.* November
**novio, -a** lover, sweetheart
**nube** *f.* cloud
**nuestro, -a** our, ours, of ours
**nueve** nine

**nuevo, -a** new, fresh; **de nuevo** anew, again
**numeral** numeral
**número** *m.* number
**numeroso, -a** numerous
**nunca** never

**o** or
**objeto** *m.* object
**obligar [gu]** oblige
**obra** *f.* work
**obscuro, -a** dark
**obsequiar** favor, treat, honor
**observación** *f.* observation
**observar** observe
**obtener** (*like* **tener**) obtain, get
**obtuvo** *see* **obtener**
**ocasión** *f.* opportunity, occasion
**océano** *m.* ocean
**octavo, -a** eighth
**octubre** *m.* October
**ocultar** conceal, hide
**ocupado, -a** busy
**ocupar** occupy; **∾se (en, de)** attend (to), be busy (with)
**ocurrir** occur
**ochenta** eighty
**ocho** eight
**oeste** *m.* west
**ofender [ie]** offend
**oficial** official
**oficina** *f.* office
**ofrecer** (*like* **conocer**) offer
**oído** *m.* ear
**oigo** *see* **oír**
**oír** (*see p. 263*) hear
**ojalá** would that; I hope so
**ojo** *m.* eye
**óleo** *m.* oil; **cuadro al ∾** oil painting
**oler** (*see p. 259*) smell
**olivo** *m.* olive tree
**oloroso, -a** fragrant
**olvidar, ∾se,** forget
**olvido** *m.* oblivion
**once** eleven
**oponer** (*like* **poner**) oppose
**oportunidad** *f.* chance, opportunity
**oposición** *f.* opposition
**opuesto, -a** *p.p. of* **oponer**; opposite
**oración** *f.* prayer, sentence
**orador** *m.* orator
**orden** *m.* order, rank
**ordenar** order
**ordeñar** milk
**ordinal** ordinal
**oreja** *f.* ear
**organizar [c]** organize
**orgullo** *m.* pride
**oriental** oriental, eastern
**origen** *m.* origin
**original** original
**originalísimo, -a** very original
**orilla** *f.* bank
**oro** *m.* gold, golden color
**ortográfico, -a** orthographic, of spelling
**os** you (*pl., familiar*), yourselves
**oscilar** swing
**oscurecer** (*like* **conocer**) grow dark
**oscuro, -a** dark
**otoño** *m.* autumn
**otro, -a** other, another
**oveja** *f.* sheep

**Pablo** Paul
**paciencia** *f.* patience
**padre** *m.* father; *pl.* parents
**pagano, -a** pagan, heathen
**pagar [gu]** pay, pay for
**página** *f.* page
**país** *m.* country, land
**paisaje** *m.* landscape

**paja** *f.* straw
**pajarillo, pajarito,** *m.* little bird
**pájaro** *m.* bird
**paje** *m.* page
**pajizo, -a** straw-colored
**palabra** *f.* word
**palacio** *m.* palace
**palco** *m.* box (at theater)
**pálido, -a** pale
**palo** *m.* stick, club
**Palos** seaport of southwestern Spain
**pan** *m.* bread
**pana** *f.* velveteen
**panadería** *f.* bakery
**panadero** *m.* baker
**panal** *m.* honeycomb
**Pancho** Frank
**pañuelo** *m.* handkerchief
**papa** *m.* pope
**papá** *m.* papa, father
**papel** *m.* paper; ∾ **de correspondencia** writing paper
**paquete** *m.* package
**par** *m.* equal; pair, couple
**para** for, toward, in order to, to; ∾ **que** in order that, so that
**paraguas** *m.* umbrella
**paraje** *m.* place, region
**parar (de)** stop; ∾**se** stop
**pardo, -a** gray, dull
**parecer** (*like* **conocer**) appear, seem; ∾**se a** resemble
**parecer** *m.* opinion
**pared** *f.* wall
**pareja** *f.* pair
**pariente** *m.* relative
**párrafo** *m.* paragraph
**parroquiano, -a** customer
**parte** *f.* part, side; **por todas ∾s** on all sides, everywhere
**participación** *f.* share
**participio** *m.* participle
**particular** special, peculiar, characteristic
**partidario** *m.* partisan, adherent
**partido** *m.* party
**partir** start, leave
**pasado, -a** past, last; *m.* past
**pasar** pass, spend, go, happen; ∾ **a ser** become; **que lo pase bien** good luck to you
**pasearse** take a walk, stroll, ride
**paseo** *m.* walk, ride; **dar un ∾** take a walk, take a ride
**paso** *m.* step
**pastel** *m.* cake
**pasto** pasturage
**pastor** *m.* shepherd
**pastorear** pasture
**pastoreo** *m.* pasturage
**pata** *f.* paw, leg (of animal)
**patada** *f.* kick
**patata** *f.* potato
**paterno, -a** paternal
**patio** *m.* court, courtyard
**patria** *f.* (one's) country, native land
**patriota** patriotic; patriot
**pavo** *m.* turkey
**paz** *f.* peace
**pecado** *m.* sin
**pecho** *m.* breast, chest
**pedazo** *m.* piece, bit
**pedir [i]** ask, ask for, beg
**Pedro** Peter
**pegar [gu]** stick on; beat
**peinar** comb
**Pelayo** Spanish hero
**pelea** *f.* battle, struggle, fight
**pelear** fight
**peligro** *m.* danger
**pelo** *m.* hair
**pelota** *f.* ball

**pelliza** *f.* cloak made of skins
**pena** *f.* grief, trouble; **valer la ∾** be worth while
**pendiente** *m.* earring
**península** *f.* peninsula; **la Península** Spain and Portugal
**penitente** penitent
**penoso, -a** painful
**pensador, -ora** thinker, thoughtful
**pensamiento** *m.* thought
**pensar [ie]** think, intend
**pensativo, -a** pensive
**peñón** *m.* rock
**peor** worse, worst
**pequeño, -a** small, little
**perder [ie]** lose; **∾se** get lost
**pérdida** *f.* loss
**perdón** *m.* pardon
**perdonar** pardon, forgive
**peregrino, -a** pilgrim
**pereza** *f.* laziness
**perezosamente** lazily
**perezoso, -a** lazy
**perfeccionar** perfect
**perfecto, -a** perfect
**perfume** *m.* perfume
**pergamino** *m.* parchment
**periódico** *m.* periodical, newspaper
**periodista** *m.* newspaper man
**perla** *f.* pearl
**permanecer** (*like* **conocer**) remain
**permiso** *m.* permission
**permitir** permit
**pero** but
**perpendicular** perpendicular
**perro** *m.* dog
**perseguir [i, g]** pursue, persecute
**persistente** persevering
**persistir** persist, last
**persona** *f.* person
**personaje** *m.* personage, character
**Perú** Peru; **el alto ∾** Upper Peru
**pesar** *m.* regret; **a ∾** in spite; **a ∾ de que** in spite of the fact that
**pesca** *f.* fishing
**pescado** *m.* fish
**pescador** *m.* fisherman
**peseta** *f.* peseta (Spanish coin, worth nearly 20 cents)
**peso** *m.* weight
**pianillo** *m.* street piano
**piano** *m.* piano
**picador** *m.* mounted bull-fighter
**pico** *m.* peak, mountain
**pie** *m.* foot
**piedra** *f.* stone
**piel** *f.* skin, hide
**pierna** *f.* leg
**pieza** *f.* piece, room
**piloto** *m.* pilot
**pimiento** *m.* pepper
**pintar** paint
**pinto, -a** spotted, many-colored
**pintor** *m.* painter
**pintoresco, -a** picturesque
**pintura** *f.* painting
**pirata** *m.* pirate
**Pirineos** *m. pl.* Pyrenees
**piso** *m.* floor, story
**pizarra** *f.* blackboard (of slate)
**placer** *m.* pleasure
**plan** *m.* plan
**planeta** *m.* planet
**plano, -a** flat
**planta** *f.* plant
**plantar** plant
**plata** *f.* silver
**plática** *f.* sermon
**playa** *f.* seashore, beach
**plaza** *f.* plaza, market, square; **∾ fuerte** fortified town
**plazoleta** *f.* little plaza

**pluma** *f.* feather, pen
**plural** *m.* plural
**pluscuamperfecto** *m.* pluperfect (tense)
**población** *f.* town
**poblador** *m.* inhabitant
**poblar** inhabit
**pobre** poor, unfortunate
**pobreza** *f.* poverty
**poco, -a** little (not much); *pl.* few; **a los pocos días** after a few days; **poco** *adv.* little, a little
**poder** (*see p. 258*) can, be able, may
**poder** *m.* power, possession
**poderoso, -a** powerful
**poema** *m.* poem
**poesía** *f.* poetry, poem
**poeta** *m.* poet
**policía** *m.* policeman
**política** *f.* politics, policy
**político, -a** political, politician
**Pompeyo** Pompey (Roman general)
**Pomponio** Pomponius
**poner** (*see p. 258*) put, place, spend (time), give (a name); ∾**se** become, put on, take one's place; ∾**se a** begin
**popular** popular
**por** by, for, along, because of, through, per, about; ∾ **la mañana** in the morning; ∾ **qué** why; ∾ **eso** therefore; ∾ . . . **que** however
**porción** *f.* portion
**porque** because, for
**portugués, -esa** Portuguese
**posesión** *f.* possession
**posesionarse (de)** take possession (of)
**posesivo, -a** possessive
**posibilidad** *f.* possibility
**posible** possible
**postdata** *f.* postscript
**posteridad** *f.* posterity
**postrer(o), -a** last
**pozo** *m.* well
**práctica** *f.* practice
**practicar [qu]** practice
**práctico, -a** practical
**pradera** *f.* level field
**prado** *m.* meadow; **El Prado** art museum in Madrid
**precedente** preceding
**preceder** precede
**precio** *m.* price
**precioso, -a** precious, beautiful
**precipicio** *m.* precipice
**preciso, -a** necessary
**predicar [qu]** preach
**preferir [ie, i]** prefer
**pregunta** *f.* question
**preguntar** ask, ask questions
**preguntón, -ona** inquisitive
**prehistórico, -a** prehistoric
**premiar** reward
**premio** *m.* prize
**prenda** *f.* article
**prender** arrest, imprison
**preparar** prepare, get ready
**preposición** *f.* preposition
**presencia** *f.* presence
**presentar** present, introduce
**presente** present; *m.* present tense
**presidente** *m.* president
**prestar** lend; ∾ **atención** pay attention; **pedir prestado** borrow
**presto** soon, quickly
**pretensión** *f.* pretension
**pretérito** *m.* preterit (past tense)
**pretextar** allege
**primavera** *f.* spring
**primer(o), -a** first; **primero** *adv.* first

**primitivo, -a** primitive
**primo, -a** cousin
**princesa** *f.* princess
**principal** chief, principal
**principalmente** principally
**príncipe** *m.* prince
**principiar (a)** begin, start
**principio** *m.* beginning, start; **a ∾s de** in the first part of (month, etc.)
**prisa** *f.* haste, hurry; **de ∾, a ∾,** in haste, quickly; **tener ∾** be in a hurry; **vamos de ∾** we are in a hurry
**prisión** *f.* prison
**privado, -a** private
**privilegio** *m.* privilege
**probabilidad** *f.* probability
**probable** probable
**probablemente** probably
**probar [ue]** prove
**problema** *m.* problem
**procesión** *f.* procession
**proclamar** proclaim
**prodigioso, -a** prodigious, marvelous, extraordinary
**producción** *f.* production
**producir** (*like* **traducir**) produce
**producto** *m.* product
**proeza** *f.* prowess, brave deed
**profesor** *m.* professor
**progresista** progressive
**progresivo, -a** progressive; **sinopsis ∾** sliding synopsis
**progreso** *m.* progress
**prohibir** prohibit, forbid
**prolongación** *f.* extension, prolongation, continuation
**prolongado, -a** long drawn out
**prometer** promise
**pronombre** *m.* pronoun
**pronto** quick, quickly, soon; **de ∾** suddenly; **lo más ∾ posible** as quickly as possible
**pronunciar** pronounce
**propietario, -a** owner, proprietor
**propina** *f.* tip, gratuity
**propio, -a** own
**proponer** (*like* **poner**) propose; **∾se** intend
**propósito** *m.* purpose; **a ∾** suitable, appropriate
**propuso** *see* **proponer**
**prosperar** prosper
**prosperidad** *f.* prosperity
**protector** *m.* protector, patron
**proteger [j]** protect
**protestar** protest
**proverbio** *m.* proverb
**provincia** *f.* province
**provisión** *f.* provision
**próximo, -a** next
**proyecto** *m.* project, plan, scheme
**público, -a** public; **mucho público** many people
**puchero** *m.* (cooking) pot
**pude** *see* **poder**
**pueblecito** *m.* small village
**pueblo** *m.* city, town; people, race; common people
**puente** *m.* bridge
**puerta** *f.* door, gate
**puerto** *m.* port
**pues** then, well, so, therefore
**puesta** *f.* setting; **a la ∾ del sol** at sunset
**puesto, -a** *p.p. of* **poner**; *m.* place, position; **∾ que** since
**púlpito** *m.* pulpit
**pulsera** *f.* bracelet
**punto** *m.* point; **en ∾** precisely
**pureza** *f.* purity

**puro, -a** pure
**puso** *see* **poner**

**que** *rel. pron.* that, who, whom, which; **el ~** which; **lo ~** what; *conj.* that, than, the fact that, because
**qué** what; which; how; **por ~** why
**quebrantar** break
**quedar** remain, stay; **~se** stay, be; **~se con** keep; **~se dormido** fall asleep; **~ en** agree to
**quejarse** complain
**quejumbroso, -a** complaining
**quepo** *see* **caber**
**querer** (*see p. 259*) wish, will, want, try, love, be fond of, like; **~ decir** mean; **quisiera** should like
**querido, -a** *p.p. of* **querer**; dear
**quien** who, he who, the one who
**quién** who, whom
**quienquiera** whoever
**Quijote** Quixote; **el ~** shortened name of Cervantes' novel; **don ~** hero of the novel
**quince** fifteen
**Quintiliano** Quintilian
**quinto, -a** fifth
**quise, quisiera,** *see* **querer**
**quitar** take off, take away
**quizá, quizás,** maybe, perhaps

**racimo** *m.* bunch (of grapes)
**raíz** *f.* root
**rama** *f.* bough, limb, branch
**rápidamente** rapidly
**rápido, -a** swift, rapid
**raro, -a** rare, unusual, odd; **rara vez** rarely
**rato** *m.* space of time, time; **al poco ~** in a short time
**raudo, -a** swift
**raya** *f.* line; dash
**raza** *f.* race
**razón** *f.* reason, good grounds; **tener ~** be in the right
**real** royal; **camino ~** highway
**realidad** *f.* reality, fact
**realismo** *m.* realism
**realista** realistic
**realizar [c]** realize, accomplish, achieve
**rebaño** *m.* flock, herd
**rebosar** run over, overflow
**recaudador** *m.* collector
**recibir** receive
**recio, -a** stout, robust, thick
**recobrar** recover
**recoger [j]** get together, collect, pick up, take in, gather
**Recoletos, paseo de los ~,** street in Madrid
**recomendar [ie]** recommend
**recompensa** *f.* reward
**recompensar** recompense, reward
**reconquista** *f.* reconquest
**recordar [ue]** remind, recall, remember
**recorrer** go over, explore
**recuerdo** *m.* remembrance
**recuperar** recover
**redondo, -a** round
**referir [ie, i]** refer, relate
**reflexivo, -a** reflexive
**refresco** *m.* refreshment
**refugiarse** take refuge
**regalar** present, give
**regalo** *m.* present
**regar [ie, gu]** water
**regatear** bargain
**régimen** *m.* government, rule
**región** *f.* region

**regir [i, j]** govern, manage
**regla** *f.* rule
**regocijar** gladden; ∾**se** be glad
**regresar** return
**regreso** *m.* return
**regularizar [c]** regulate
**reina** *f.* queen
**reinado** *m.* reign
**reinar** reign
**reino** *m.* kingdom
**reír** (*see p. 264*) laugh
**reja** *f.* window-grating
**relación** *f.* relation
**relámpago** *m.* flash of lightning
**relativo, -a** relative
**religión** *f.* religion
**religioso, -a** religious
**reloj** *m.* clock, watch
**reluciente** shining
**remoto, -a** far-off, distant
**renombre** *m.* fame
**renovar [ue]** renew
**renunciar** renounce, resign
**reñir** (*like* **ceñir**) quarrel, scold
**reparar (en)** note
**repartir** share, divide
**repasar** review
**repaso** *m.* review
**repente : de** ∾ suddenly, all at once
**repetir [i]** repeat
**reposo** *m.* repose
**representante** *m.* representative
**representar** present, represent
**república** *f.* republic
**republicano, -a** republican
**requerir [ie, i]** require, call for
**resbaladero** *m.* slippery place
**resentido, -a (de)** angry, resentful (at)
**reservar** reserve
**residir** reside
**resistencia** *f.* resistance, opposition
**resistir** resist
**resolver [ue]** (*p.p.* **resuelto**) resolve
**responder** answer, reply
**respuesta** *f.* answer, reply
**restaurar** restore
**resto** *m.* remainder, rest; *pl.* remains
**resuelto** *p.p. of* **resolver**
**resulta** *f.* result
**resultado** *m.* result
**resultar** result, follow
**retirarse** withdraw, go away
**retiro** *m.* retirement, retreat
**retórica** *f.* rhetoric
**retraído, -a** retiring, modest
**retratar** portray, depict
**retrato** *m.* portrait, picture
**reunión** *f.* gathering, meeting
**reunir** assemble, gather; ∾**se** meet
**revestirse (de)** (*like* **vestir**) dress again (in)
**revolución** *f.* revolution
**rey** *m.* king; *pl.* king and queen
**rezar [c]** pray
**rico, -a** rich, elegant, fine, delicious
**riego** *m.* irrigation
**rima** *f.* rime
**rincón** *m.* corner, nook
**riñendo** *see* **reñir**
**río** *m.* river, stream
**riqueza** *f.* riches, wealth
**risa** *f.* laugh
**rival** *m.* rival
**rivalidad** *f.* rivalry
**robar** rob
**robo** *m.* robbery
**robusto, -a** robust
**roca** *f.* rock
**rocío** *m.* dew
**rodar** roll
**rodear** surround

**rodilla** *f.* knee; **de ∾s** on one's knees
**Rodrigo** Roderick
**rogar [ue, gu]** ask
**Roma** Rome
**romano, -a** Roman
**romántico, -a** romantic
**romper** (*p.p.* **roto**) break; **∾se** break, be broken
**Ronda** town near Gibraltar
**ropa** *f.* clothing
**rosa** *f.* rose
**roto** *p.p. of* **romper**
**rubí** *m.* ruby
**rubio, -a** blond, fair
**rudimentario, -a** simple, rudimentary
**rueda** *f.* wheel
**ruido** *m.* noise
**ruina** *f.* ruin
**rústico, -a** rustic

**S. S.** = **seguro servidor** *or* **segura servidora**
**sábado** *m.* Saturday
**saber** (*see p. 259*) know, know how, be able, come to know; **∾se** be known
**saber** *m.* knowledge, learning
**sabio, -a** wise, learned; wise man
**sabor** *m.* taste, flavor
**Saboya** Savoy
**sacar [qu]** get out, draw (out), take out
**saco** *m.* sack, bag
**sacrificar [qu]** sacrifice
**sacristía** *f.* sacristy
**sagrado, -a** sacred, holy
**sainete** *m.* farce
**sajón, -ona** Saxon, British
**sal** *f.* salt
**sala** *f.* hall, parlor; **∾ de clase** school room
**saldré** *see* **salir**
**sálico, -a** Salic; **ley sálica** law prohibiting rule of women
**salida** *f.* start, going out, coming out, exit
**salir** (*see p. 264*) go out, come out, get out, leave
**salmo** *m.* psalm
**salón** *m.* room, hall
**salud** *f.* health; **bien de ∾** in good health
**saludable** healthy, vigorous, healthful
**saludar** salute, greet, do homage to
**salvador** *m.* savior
**salvaje** wild, savage, uncivilized
**salvar** save
**San** = **Santo** *before masculine names of saints*
**sándalo** *m.* sandalwood
**sangre** *f.* blood
**sano, -a** healthy
**santo, -a, San,** holy, saint
**satírico, -a** satirical
**satisfacer** (*like* **hacer**) satisfy
**se** = **le, les**
**se** himself, herself, itself, themselves, yourselves; one
**sé** *see* **saber** *and* **ser**
**sea** *see* **ser**
**sección** *f.* section, division
**seco, -a** dry
**sed** *f.* thirst; **tener ∾** be thirsty
**seda** *f.* silk
**Segovia** city in Castile
**seguida** *f.* sequence; **en ∾** next, at once
**seguidor** *m.* follower

**seguir [i, g]** go on, keep on, follow, continue, remain
**según** according to, as
**segundo, -a** second
**seguramente** surely
**seguro, -a** sure, certain, faithful, safe
**seis** six
**semana** *f.* week
**sembrar [ie]** sow
**semejante** such
**sencillamente** simply, plainly
**sencillo, -a** simple
**senda** *f.* path
**sentar [ie]** seat; ~se sit down, sit
**sentir [ie, i]** feel, perceive; be sorry (for); ~se feel
**señalar** mark, point out, display
**señor** *m.* lord, gentleman, Mr., sir; **muy ~ mío** Dear Sir
**señora** *f.* lady, madam; **muy ~ mía** Dear Madam
**señorita** *f.* young lady, Miss
**señorito** *m.* young gentleman
**sepa** *see* **saber**
**separado, -a** separate
**separar** part, separate
**septiembre** *m.* September
**séptimo, -a** seventh
**ser** (*see p. 260*) be; **a no ~ que** unless, if it were not for
**ser** *m.* being, creature
**serenar** calm down
**serenata** *f.* serenade
**seriedad** *f.* seriousness
**sermón** *m.* sermon
**servicio** *m.* service
**servidor, -ora** servant; **su af.^mo^ y S.S.** very truly yours
**servir [i] (de)** serve (as), be good (for)
**sesenta** sixty
**setenta** seventy
**severo, -a** severe, plain
**Sevilla** Seville, city in southern Spain
**sexto, -a** sixth
**si** if
**sí** himself, herself, themselves
**sí** yes; indeed, certainly; ~ **que** certainly
**sido** *p.p. of* **ser**
**siempre** always; ~ **que** whenever, provided that
**siesta** *f.* nap
**siete** seven
**siglo** *m.* century
**significación** *f.* meaning, significance
**significado** *m.* meaning
**significar [qu]** mean, indicate
**signo** *m.* sign; ~ **admirativo** exclamation point
**sigo** *see* **seguir**
**siguiente** following
**silencio** *m.* silence
**silenciosamente** silently
**silencioso, -a** silent
**silla** *f.* chair
**simpático, -a** charming, agreeable, genial, acceptable
**simple** simple
**sin** without; ~ **que** without
**singular** singular
**sinnúmero** *m.* no end, numberless
**sino, ~ que,** but
**sinónimo** *m.* synonym
**sinopsis** *f.* synopsis
**siquiera** at least; **ni ~** not even
**Siria** Syria
**sistema** *m.* system
**sitio** *m.* place; ~ **real** royal country residence

**situado, -a** situated
**sobre** over, on, upon
**sobresalir** (*like* **salir**) excel
**sobrino** *m.* nephew
**sobrio, -a** temperate, moderate
**socio, -a** colleague, member
**socorrer** help
**socorro** *m.* help
**sofá** *m.* sofa
**sol** *m.* sun; **hace ∾** it is sunny; **al ∾** in the sun
**solamente** only
**soldado** *m.* soldier
**soler [ue]** be accustomed to; *past* used to
**solidez** *f.* firmness, strength, durability
**sólido, -a** solid
**solo, -a** alone
**sólo** only, just
**soltar [ue]** let go, let out
**sombra** *f.* shadow, shade
**sombreado, -a** shady
**sombrero** *m.* hat
**someter** reduce to submission, subject; **∾se** submit
**sonar [ue]** sound
**sonreír** (*like* **reír**) smile
**sonriente** smiling
**sonrisa** *f.* smile
**soñar [ue] (con)** dream (of)
**soñoliento, -a** sleepy
**sorprendente** surprising
**sorprender** surprise; **∾se** be surprised
**sorpresa** *f.* surprise
**sorteo** *m.* drawing (of lottery)
**sospechar** suspect
**sostener** (*like* **tener**) hold up
**Sr.** = **Señor**
**Srta.** = **Señorita**
**su** his, her, its, their, your
**subir** raise, carry up; go up, come up, climb up
**subjuntivo** *m.* subjunctive (mood)
**subordinado -a** subordinate
**suceder** occur, take place, succeed, follow
**sucesión** *f.* succession, heirs
**sud** *m.* south
**sudamericano, -a** South American
**sueldo** *m.* pay, salary
**suelo** *m.* ground, floor
**sueño** *m.* sleep, sleepiness, dream; **tener ∾** be sleepy
**suerte** *f.* fortune, (good) luck, sort
**suevo, -a** Suevian; *pl.* Suevi
**sufrir** suffer
**Suiza** Switzerland
**suizo, -a** Swiss
**supe** *see* **saber**
**superar** outdo, surpass
**superior** superior, higher
**superlativo, -a** superlative
**superstición** *f.* superstition
**suplicar [qu]** beg
**suponer** (*like* **poner**) suppose
**supremo, -a** supreme
**supuesto** *p.p. of* **suponer**; **por ∾** of course
**sur** *m.* south
**sustantivo** *m.* noun
**sustituir** (*like* **huir**) replace
**sustituya** *see* **sustituir**
**suyo, -a** his, her, your, their, its, hers, yours, theirs; **lo suyo** one's own affairs; **los suyos** your (his, her, their) family

**tal** such; **con ∾ (de) que** provided that; **∾ vez** perhaps
**talento** *m.* talent

**tallado** *m.* carving
**tallar** carve
**taller** *m.* workshop
**también** also, too
**tampoco** neither, not . . . either
**tan** so, as; ∾ . . . **como** as . . . as
**tanto, -a** so much, as much; *pl.* so many, as many; **por lo ∾** consequently; ∾ . . . **como** both . . . and
**tapar** cover
**tarde** late
**tarde** *f.* afternoon, evening
**tauromaquía** *f.* bull-fighting
**te** you, to you, yourself (*fam. sing.*)
**te** *m.* tea
**teatro** *m.* theater
**techo** *m.* ceiling
**tedio** *m.* boredom, ennui
**tejido** *m.* weaving
**tela** *f.* cloth
**tema** *m.* theme, topic
**temblar [ie]** tremble
**temer** fear, be afraid of
**temor** *m.* fear
**temperatura** *f.* temperature
**templo** *m.* temple
**temprano** early
**tender [ie]** stretch, put out
**tendrá** *see* **tener**
**tener** (*see p. 260*) have; ∾ **dos años** be two years old; ∾ **sed** be thirsty; ∾ **que** have to, must
**teoría** *f.* theory
**tercer(o), -a** third
**terciopelo** *m.* velvet
**terminar** terminate, finish
**ternerillo** *m.* calf
**terreno, -a** worldly
**terreno** *m.* ground
**terrible** terrible
**territorio** *m.* territory
**tertulia** *f.* social circle, evening of conversation
**tesis** *f.* theme, thesis
**tesoro** *m.* treasure
**ti** you (*with prep.*)
**tía** *f.* aunt
**tibio, -a** lukewarm
**Ticiano** Titian
**tiempo** *m.* time, tense, weather; **mucho ∾** a long time; **a ∾** on time; **a un ∾** at the same time
**tienda** *f.* shop, store
**tierra** *f.* earth, land, ground, soil
**tijeras** *f. pl.* scissors
**tinta** *f.* ink
**tío** *m.* uncle
**típicamente** typically
**tipo** *m.* type, odd character
**tiránico -a** tyrannical
**tirar** throw, throw away
**titulado, -a** entitled
**título** *m.* title
**tocar [qu]** touch, play, ring, concern; ∾ **a (una persona)** fall to one's lot, be the turn of
**todavía** still, yet
**todo, -a** all, whole, every; *m.* everything; **lo . . . todo** everything; **todos los días** every day
**Toledo** city in central Spain
**tomar** take, capture
**Tomás** Thomas
**tomo** *m.* volume
**tono** *m.* tone
**torerillo** *m.* young bull-fighter
**torero** *m.* bull-fighter
**tormenta** *f.* storm
**tormento** *m.* torment, affliction, trouble
**toro** *m.* bull; *pl.* bull-fight, bull-fighting

**torre** *f.* tower
**tosco, -a** rough, uncouth, rude
**trabajador, -ora** industrious; *m.* worker, workman, laborer
**trabajar** work
**trabajo** *m.* work, labor
**tradicional** traditional
**traducción** *f.* translation
**traducir** (*see p. 255*) translate
**traduje, traduzca,** *see* **traducir**
**traer** (*see p. 260*) bring, carry
**traigo, traje,** *see* **traer**
**Trajano** Trajan
**traje** *m.* dress, suit
**tranquilo, -a** tranquil, calm, at ease; **tranquilo** *adv.* tranquilly
**transeunte** *m.* passer-by
**transparente** transparent, clear, limpid
**tranvía** *m.* street car
**tras [de]** behind, after
**tratar** treat, associate with; ∾ **de** try to
**través** *m.* bias; **a ∾ de** through
**trayendo** *see* **traer**
**trece** thirteen
**treinta** thirty
**tremolar** wave
**tren** *m.* train
**tres** three
**tribu** *f.* tribe
**trigo** *m.* wheat
**trillar** thresh
**trinchera** *f.* trench
**trinidad** *f.* trinity
**tripular** man
**triste** sad
**tristeza** *f.* sadness
**tristón, -ona** sad, mournful
**triunfal** triumphal
**triunfante** triumphant
**trono** *m.* throne
**tropa** *f.* troop
**tropezar [ie, c] (con)** stumble (on, against)
**trueno** *m.* thunder
**tu** your
**tú** you (*fam. sing.*)
**turista** *m.* tourist, traveler
**turno** *m.* turn
**Turquía** Turkey
**tutelar** *adj.* guardian
**tuve** *see* **tener**
**tuyo** your, yours, of yours

**último, -a** last; **por ∾** finally
**ungir [j]** anoint
**único, -a** only
**unificación** *f.* consolidation
**unión** *f.* union
**unir** unite; **∾se a** join with, intermarry with
**universal** universal, world-wide
**universidad** *f.* university
**universitario, -a** of the university
**un(o), -a** a, an, one; *pl.* some, (*before a number*) about; **∾ a ∾, ∾ por ∾,** one by one
**urgente** urgent, important
**usar** use, wear
**uso** *m.* use
**usted** you
**utensilio** *m.* utensil
**útil** useful
**utilizar [c]** utilize, make use of
**uva** *f.* grape

**va, vais,** *see* **ir**
**vacación, vacaciones,** *f. sing. and pl.* vacation
**vacilar** waver
**valdré** *see* **valer**

**Valencia** province of Spain, on the Mediterranean coast
**valenciano, -a** of Valencia
**valentía** *f.* prowess
**valer** (*see p. 261*) be worth, amount to, cost
**valiente** brave
**valor** *m.* value; valor, courage
**valle** *m.* valley
**vamos** *see* **ir**
**vándalo, -a** Vandal
**vanidad** *f.* vanity
**vapor** *m.* steam, steamship
**vaporoso, -a** misty, nebulous
**vara** *f.* rod
**vario, -a** various; *pl.* several
**varón** *m.* male, boy
**vasco, -a** Basque
**vaso** *m.* tumbler, glass
**vaya** *see* **ir**
**Vd.** = **usted**; **Vds.** = **ustedes**
**ve** *see* **ir** *or* **ver**
**veces** *see* **vez**
**vecino, -a** neighbor, citizen
**vega** *f.* plain
**veinte** twenty
**vela** *f.* candle; sail
**velar** keep awake, watch
**velita** *f.* little candle
**vencer** [z] overcome, vanquish
**vendedor** *m.* seller, peddler
**vender** sell
**vendimia** *f.* vintage
**vendré** *see* **venir**
**venir** (*see p. 264*) come
**ventana** *f.* window
**ventanilla** *f.* small window
**ver** (*see p. 261*) see; ~**se** be seen, be
**verano** *m.* summer
**veras** *f. pl.* earnest; **de** ~ truly, seriously
**verbal** in words, verbal
**verbena** *f.* night festival, generally on eve of a saint's day
**verbo** *m.* verb
**verdad** *f.* truth; **es** ~ it is true; **¿no es** ~? isn't that so; **¿**~? don't I, haven't you, isn't it, *etc.*
**verdadero, -a** true, real, genuine
**verde** green
**verso** *m.* verse
**vestido** *m.* dress, clothing, costume
**vestir** [i] dress; ~**se de** dress as; ~**se de fiesta** wear holiday garb
**vez** *f.* time; **de** ~ **en cuando** from time to time; **a la** ~ at the same time; **otra** ~ again; **a veces** sometimes
**vía** *f.* road, way
**viaje** *m.* journey, trip, voyage
**viajero, -a** traveler
**victoria** *f.* victory
**vid** *f.* vine
**vida** *f.* life, living
**viejo, -a** old; old man, old woman
**viento** *m.* wind
**viernes** *m.* Friday
**vigoroso, -a** vigorous
**vino** *see* **venir**
**viña** *f.* vineyard
**viñedo** *m.* vineyard
**violento, -a** violent
**violeta** *f.* violet
**virgen** *f.* virgin
**visigodo, -a** Visigoth
**visigótico, -a** Visigothic
**visita** *f.* visit
**visitar** visit
**vista** *f.* sight, view; **en** ~ **de** because of; **hasta la** ~ good-by for the present; **perder de** ~ lose sight of
**viste, visto,** *see* **vestir**

**visto** *p.p. of* **ver**; **por lo ∾** apparently
**vívido, -a** vivid
**vivir (de)** live (on, by); **se vive** one can live
**vivo, -a** living, alive, bright, lively
**vocabulario** *m.* vocabulary
**volar [ue]** fly
**volver [ue]** (*p.p.* **vuelto**) turn, go back, come back; **∾se** come back, turn around; **∾ a** (*with inf.*) again; **golondrina me la vuelvan** turn her into a swallow
**vosotros, -as** you (*fam. plur.*)
**voy** *see* **ir**
**voz** *f.* voice
**vuelo** *m.* flight
**vuelta** *f.* turn, return; **a ∾ de correo** by return mail; **dar la ∾ a** make the circuit of
**vuelto** *p.p. of* **volver**
**vuestro, -a** your, yours, of yours
**Vulcano** Vulcan

**y** and
**ya** already, now, just; **∾ no** no more, no longer
**yacer** lie
**yedra** *f.* ivy
**yerno** *m.* son-in-law
**yeso** *m.* plaster
**yo** I

**zafiro** *m.* sapphire
**zapatería** *f.* cobbler's shop, shoe-shop
**zapatero** *m.* shoemaker, cobbler
**zapato** *m.* shoe
**Zalamea** town in Spain
**Zaragoza** Saragossa, city in Aragon

# ENGLISH–SPANISH VOCABULARY

**a, an,** un, una
**able:** be ∾ poder
**about** acerca de, sobre; (*with number*) cerca de, unos, -as; **tell** ∾ avisar de
**accompany** acompañar
**accomplish** conseguir
**account:** **on** ∾ **of** por, a causa de
**accustom:** **be** ∾**ed** acostumbrar, estar acostumbrado a
**acquainted:** **become** ∾ **with** conocer
**address** señas *f. pl.*
**admire** admirar
**afraid:** **be** ∾ tener miedo, temer
**after** *adv.* después; *prep.* después de; *conj.* después que
**afternoon** tarde *f.*; **every** ∾ todas las tardes; **in the** ∾ por la tarde
**afterwards** después
**again:** **do** ∾ volver a hacer
**against** contra
**age** edad *f.*
**ago** hace; **two months** ∾ hace dos meses
**agriculture** agricultura *f.*
**aid** ayuda *f.*
**air** aire *m.*; **in the fresh** ∾ al aire libre
**Algiers** Argel
**all** todo, -a
**allow** dejar, permitir
**almond** almendra *f.*; ∾ **tree** almendro *m.*
**almost** casi
**alone** solo, -a
**along** por
**already** ya
**also** también, además
**always** siempre
**am** *see* be
**America** América *f.*
**American** americano, -a
**amphitheater** anfiteatro *m.*
**amuse** divertir
**ancient** antiguo, -a
**and** y, e
**answer** contestar (a)
**anxious:** **be** ∾ **to** tener deseos de
**any** cualquiera; ∾ **one** alguien
**anybody** alguien
**appear** parecer; ∾ **at** (window, *etc.*) asomarse a
**appearance** apariencia *f.*
**apple** manzana *f.*
**appointment** cita *f.*
**April** abril *m.*
**are** *see* be
**around** alrededor de
**arrange** arreglar
**arrive** llegar; ∾ **at the conclusion that** llegar a creer que
**art** arte *m.*
**artist** artista *m.*
**as** *conj.* como; *adv.* tan; ∾ . . . ∾ tan . . . como; ∾ **much** tanto; ∾ **many** tantos; ∾ **for** en cuanto a
**ask** preguntar; ∾ **for** pedir, rogar

**at** a, en; ~ **once** en seguida, inmediatamente; ~ **least** a lo menos; ~ **home** en casa
**attack** atacar
**attendant** empleado *m.*
**automobile** automóvil *m.*
**avenue** avenida *f.*
**await** esperar; ~**ing your reply** en espera de su contestación

**bag** saco *m.*
**ball** pelota *f.*
**bathe** bañarse
**be** ser, estar; ~ **able** poder; ~ **hungry** tener hambre; ~ **worth** valer; ~ **worth while** valer la pena; ~ **well** estar bien; ~ **cold, hot,** hacer frío, calor; ~ **the turn of** tocar a; ~ **called** llamarse; **there is** hay
**bean** judía *f.*
**beautiful** hermoso, -a
**because** porque; ~ **of** a causa de
**become** ponerse; ~ **interested in** interesarse en; ~ **acquainted with** conocer
**bed: go to** ~ acostarse
**before** *adv.* antes, con anticipación; *prep.* antes de, delante de, ante; *conj.* antes que
**beg** pedir
**begin** empezar (a), principiar (a)
**behind** detrás (de)
**believe** creer
**bell-ringer** campanero *m.*
**bench** banco *m.*
**best** mejor
**better** mejor
**bird** pájaro *m.*
**blossom** flor *f.*
**board, blackboard,** pizarra *f.*
**body** cuerpo *m.*
**book** libro *m.*
**box** caja *f.*
**boy** niño, muchacho
**brave** valiente
**Brazil** el Brasil
**bread** pan *m.*
**break** romper
**breakfast** desayuno *m.*
**bridge** puente *m.*
**bring** traer
**broken** roto, -a
**brother** hermano
**build** construir
**business** negocio *m.*; **on** ~ por un asunto de negocio
**busy** ocupado, -a
**but** pero
**butter** mantequilla *f.*
**buy** comprar
**by** por

**call** llamar; **be** ~**ed** llamarse; ~ **on** visitar a
**can** poder
**candle** vela *f.*
**cane** bastón *m.*
**capital** capital *f.*
**captive** cautivo *m.*
**captivity** cautiverio *m.*
**caravel** carabela *f.*
**carefully** con cuidado
**carry** llevar
**case: in** ~ **(that)** en caso de que
**Castilian** castellano, -a
**cat** gato *m.*
**Catalonian** catalán, -ana
**cave** cueva *f.*
**century** siglo *m.*
**certain** cierto, -a; **a** ~ cierto, -a
**chair** silla *f.*

**change** cambiar (de)
**chapter** capítulo *m.*
**charcoal** carbón *m.*
**cheap** barato, -a
**child** niño, -a
**Christ** Cristo; **before ∾** antes de Jesucristo
**city** ciudad *f.*
**civilization** civilización *f.*
**class** clase *f.*
**clerk** dependiente *m.*
**cloth, tablecloth,** mantel *m.*
**coal** carbón *m.*
**coat** abrigo *m.*
**cobbler** zapatero *m.*
**cold** frío *m.*; **it is (very) ∾** hace (mucho) frío
**collect** (*of money*) cobrar
**Columbus** Colón
**come** venir; **∾ in** entrar; **∾ down** bajar
**comedy** comedia *f.*
**coming (year)** (año) que viene
**complain** quejarse
**confidence** confianza *f.*; **much ∾** gran confianza
**conquer** vencer
**continue** seguir (con)
**contribute** contribuir
**conversation** conversación *f.*
**copy** copiar
**cordial** cordial
**corn** maíz *f.*
**correct** correcto, -a
**correctly** correctamente
**country** campo *m.*; país *m.*; **native ∾** patria *f.*
**cousin** primo, -a
**cover** cubrir; **∾ed with** cubierto de
**culture** cultura *f.*
**curious** curioso, -a
**customer** parroquiano *m.*
**cut** cortar

**danger** peligro *m.*
**dare** atreverse
**daring** atrevido, -a
**dark** (*of complexion*) moreno, -a
**date** fecha *f.*
**daughter** hija
**day** día *m.*; **New Year's ∾** Día del Año
**dead** muerto, -a; **pretend to be ∾** hacerse el muerto
**deal: a great ∾** mucho
**dear** querido, -a; caro, -a
**death** muerte *f.*
**debt** deuda *f.*
**decide** decidir, decidirse (a)
**delighted** encantado, -a
**deliver** entregar
**depart** partir
**destination** destinación *f.*
**destroy** destruir
**dictation** dictado *m.*
**die** morir
**difference** diferencia *f.*
**difficult** difícil
**diligently** diligentemente
**dine** comer
**dinner** comida *f.*
**director** director *m.*
**disappear** desaparecer
**discover** descubrir
**discovery** descubrimiento *m.*
**dismiss** despedir
**displease** disgustar
**distinguished** famoso, -a
**disturb** molestar
**divide** repartir
**do** hacer; *auxiliary, not translated*
**dog** perro *m.*

**dollar** dólar *m.*
**donkey** burro *m.*
**doubt** duda *f.*; **there is no ~ (that)** no cabe duda (de que)
**drama** drama *m.*
**drawing** dibujo *m.*
**dress** vestido *m.*
**drop (fall)** caer; **(let fall)** dejar caer
**dry** árido, -a
**during** durante

**each** cada
**early** *adv.* temprano; *adj.* primero, -a
**earn** ganar
**earth** tierra *f.*
**easily** fácilmente; **more ~** con más facilidad
**eat** comer; **~ breakfast** desayunarse
**education** educación *f.*
**eighth** octavo, -a
**either** o; **(not) ~** tampoco
**end** fin *m.*
**enemy** enemigo *m.*
**English** inglés, -esa; (*language*) el inglés
**enjoy: ~ oneself** divertirse
**enough** bastante; **be ~** bastar
**enterprise** empresa *f.*
**entrance** entrada *f.*
**envious** envidioso, -a
**escape** huir
**European** europeo, -a
**ever** jamás
**every** cada
**everybody** todo el mundo
**everything** todo; **~ that** todo lo que
**exchange** cambiar (por)
**exercise** ejercicio *m.*
**expect** esperar; pensar
**expedition** expedición *f.*
**expensive** caro, -a
**express** expresar

**face (danger)** hacer frente a
**fail** dejar de
**fall** caer; **~ down** caerse
**family** familia *f.*
**famous** famoso, -a
**far** lejos
**farmer** labrador *m.*
**farther: ~ off** más allá
**fate** suerte *f.*
**father** padre
**fear** miedo *m.*; **~ of** miedo a; **for ~ that** de miedo que
**February** febrero
**feel** sentir, sentirse
**Ferdinand** Fernando
**few** pocos, -as
**field** campo *m.*
**fifth** quinto, -a
**fifty** cincuenta
**finally** por fin
**finance** costear
**find** encontrar, hallar; **~ out** averiguar
**fine** bueno, -a
**finish** terminar (de)
**first** primero, -a
**flat** llano, -a
**floor** suelo *m.*
**flower** flor *f.*
**follow** seguir
**for** *prep.* para; *conj.* porque
**forbid** prohibir
**foreigner** extranjero, -a
**forget** olvidar, olvidarse (de)
**forgive** perdonar
**fork** tenedor *m.*
**fortune** suerte *f.*
**fountain** fuente *m.*

**fourteen** catorce
**fourteenth** *see* **fourteen**
**fourth** cuarto, -a
**fresh** fresco, -a; **in the ∾ air** al aire libre
**friend** amigo, -a
**from** de, desde
**fun**: **make ∾ of** burlarse de

**gain** ganar
**gallery** museo *m.*
**garden** jardín *m.*; **vegetable ∾** huerto *m.*
**generally** generalmente
**get** buscar; **∾ to (a place)** llegar a; **∾ up** levantarse; **∾ dressed** vestirse; **∾ tired** cansarse
**girl** niña, muchacha, joven
**give** dar; **∾ heat** calentar
**glad** contento, -a; **be ∾** alegrarse
**glass** vaso *m.*
**glove** guante *m.*
**go** ir; **∾ walking** ir andando, ir a pasear; **∾ to sleep** dormirse; **∾ out** salir
**God** Dios
**gold** oro *m.*
**golden** de oro
**good** bueno, -a
**government** gobierno *m.*
**grandfather** abuelo
**grape** uva *f.*
**grateful**: **be ∾ for** agradecer
**great** grande; **∾ joker** muy burlón; **a ∾ deal** mucho
**greater** mayor
**Greek** griego, -a; (*language*) el griego
**green** verde
**greet** saludar
**greeting** saludo *m.*
**guide** guía *m.*

**had** *see* **have**
**hand** mano *f.*
**hang** colgar
**happen** pasar
**harm** hacer daño a
**hat** sombrero *m.*
**have** tener, haber; **∾ to tener que**; **∾ a good time** divertirse
**he** él
**head** cabeza *f.*
**hear** oír
**heavy** fuerte
**help** ayudar (a)
**help** ayuda *f.*
**Henry** Enrique
**her** *adj.* su, sus; *pron.* ella, la, le
**here** aquí
**hero** héroe
**hesitation** vacilación *f.*
**him** él, le
**himself** se, él mismo
**his** su, sus
**history** historia *f.*
**holiday** día (*m.*) de fiesta
**home** casa *f.*; **(at) ∾** en casa; **(to) ∾** a casa
**hope** esperar
**hot**: **be ∾** hacer calor (**of weather**); tener calor (**of a person**)
**hotel** hotel *m.*
**hour** hora *f.*
**house** casa *f.*
**how** cómo; **∾ many** cuántos, -as; **∾ much** cuánto, -a
**however**: **∾ great** por grande que
**hundred** cien, ciento; **one ∾** cien, ciento; **three ∾** trescientos, as
**hunger** hambre *f.*
**hungry**: **be ∾** tener hambre
**hurry**: **be in a ∾** tener prisa
**husband** esposo

**I** yo
**idea** idea *f.*
**if** si
**ill** enfermo, -a
**impossible** imposible
**in** en
**independent** independiente
**inhabitant** habitante *m.*
**ink** tinta *f.*; **in ∾** con tinta
**inquisitive** preguntón, -ona
**inscription** inscripción *f.*
**interest** interesar
**interested** interesado, -a; **become ∾ in** interesarse en
**interesting** interesante
**interior** interior *m.*
**into** en; **go ∾** entrar en
**introduce** presentar
**invite** invitar
**irregular** irregular
**is** *see* **be**
**Isabella** Isabel
**island** isla *f.*
**it** lo, la; él, ella; *as subject, not translated*

**January** enero
**jar, water-jar,** botijo *m.*
**jewel** joya *f.*
**John** Juan
**joker** burlón, -ona; **great ∾** muy burlón
**July** julio
**June** junio

**keep** guardar
**kind** bueno, -a; amable
**kind** clase *f.*
**king** rey
**knee** rodilla *f.*; **on his ∾s** de rodillas
**knife** cuchillo *m.*
**know** saber, conocer; **∾ how** saber
**knowledge** conocimiento *m.*

**lake** lago *m.*
**land** tierra *f.*; tierras *f. pl.*
**language** lengua *f.*
**large** grande
**last** último, -a; **∾ night** anoche
**late** tarde
**later** después, más tarde
**laugh (at)** reírse (de)
**lazy** perezoso, -a
**lead** conducir
**leader** jefe *m.*
**learn** aprender (a)
**leave** salir (de), dejar
**lend** prestar
**less** menos
**lesson** lección *f.*
**let** dejar; *auxiliary, not translated*
**letter** carta *f.*
**liberty** libertad *f.*
**library** biblioteca *f.*
**lie: ∾ down** acostarse
**life** vida *f.*
**light** alumbrar
**light** luz *f.*; **by the ∾ of** a la luz de
**like** gustar (**we ∾** nos gusta); **∾ better, ∾ best,** gustar más
**likely: be ∾** ser fácil
**lily** azucena *f.*
**line** fila *f.*
**listen** escuchar
**little** *adj.* pequeño, -a; *adv.* poco
**live** vivir
**long** largo, -a; extenso, -a; **how ∾** cuánto tiempo
**look: ∾ at** mirar; **∾ for** buscar; **∾ on** dar a
**lose** perder
**lost** perdido, -a; **get ∾** perderse

**love** querer, amar; **your loving friend** su amigo que le quiere
**low** bajo, -a
**luck** suerte *f.*

**make** hacer; ~ **work** costar trabajo
**man** hombre
**many** muchos, -as; **as** ~ tantos, -as; **how** ~ cuántos, -as; **so** ~ tantos, -as
**Mary** María
**mat** estera *f.*
**may** poder
**May** mayo
**mayor** alcalde *m.*
**me** me, mí; **with** ~ conmigo
**measure** medir
**meeting** reunión *f.*
**melt** derretir
**mend** remendar
**mention** mencionar
**merchandise** mercancía *f.*
**mile** milla *f.*
**mine** mío, -a; **of** ~ mío, -a
**miracle** milagro *m.*
**mistaken**: **be** ~ equivocarse
**modern** moderno, -a
**money** dinero *m.*
**month** mes *m.*
**moon** luna *f.*
**Moor** moro *m.*
**Moorish** moro, -a
**more** más
**morning** mañana *f.*
**most** más
**mother** madre
**mountain** montaña *f.*; monte *m.*
**Mrs.** señora; señora doña
**much** mucho, -a; **as** ~ tanto, -a; **how** ~ cuánto, -a; **so** ~ tanto, -a
**museum** museo *m.*
**must** deber
**my** mi, mis

**napkin** servilleta *f.*
**narrow** estrecho, -a
**nation** nación *f.*
**native**: ~ **country** patria *f.*
**near** cerca (de)
**necessary** preciso, -a
**need** necesitar
**neighbor** vecino, -a
**neither** ni
**never** nunca
**nevertheless** sin embargo
**new** nuevo, -a
**news** noticia *f.*
**next** próximo, -a
**night** noche *f.*; **last** ~ anoche; **at** ~ por la noche
**ninety** noventa
**no** no; *adj.* ninguno, -a
**nobody** nadie
**noise** ruido *m.*
**none** ninguno, -a
**nor** ni
**north** norte *m.*; **North America** la América del Norte
**not** no
**note** notar
**notebook** cuaderno *m.*
**nothing** nada
**notice** notar
**now** ahora
**number** número

**o'clock**: **at three** ~ a las tres
**of** de
**office** oficina *f.*
**often** a menudo
**old** antiguo, -a; viejo, -a
**omit** omitir

**on** en; sobre
**once** una vez; **at ∾** en seguida
**one** un(o), una; *indef. pron.* uno, se; **no ∾** ninguno, -a; nadie; **this ∾** éste, ésta; **that ∾** ése, ésa; aquél, aquélla; **the ∾** el, la; **the ∾s that** los (las) que
**only** sólo, solamente
**open** abierto, -a
**opportunity** oportunidad *f.*
**or** o
**orchard** huerto *m.*
**order** mandar
**order: in ∾ to** para; **in ∾ that** para que
**other** otro, -a
**ought** deber
**our** nuestro, -a
**out** fuera
**over there** allá
**owe** deber
**own** propio, -a
**owner** dueño *m.*

**page** página *f.*
**painter** pintor *m.*
**painting** pintura *f.*
**palace** palacio *m.*
**park** parque *m.*
**parlor** salón *m.*
**part** parte *f.*
**pass** pasar
**patriot** patriota *m.*
**pay** pagar; **∾ attention to** hacer caso de
**pencil** lápiz *m.*; **in ∾** con lápiz
**peninsula** península *f.*
**people** gente *f.*; pueblo *m.*
**perhaps** quizás, acaso
**permit** permitir
**persistency** persistencia *f.*
**person** persona *f.*
**persuade** persuadir
**Peter** Pedro
**Philip** Felipe
**Phœnician** fenicio, -a
**pick up** recoger
**picture** cuadro *m.*
**picturesque** pintoresco, -a
**piece** pedazo *m.*
**pity** lástima *f.*
**place** poner; **∾ himself** ponerse
**place** sitio *m.*; **put in ∾** poner en su sitio
**plan** plan *m.*
**plant** plantar
**plate** plato *m.*
**play (game)** jugar a; **(musical instrument)** tocar
**play** pieza (*f.*) dramática
**please** haga el favor de
**pleased** contento, -a
**pleasure** gusto *m.*
**poem** poema *m.*; poesía *f.*; **recite a ∾** recitar una poesía
**poet** poeta *m.*
**policeman** policía *m.*
**polite** cortés
**poor** pobre
**port** puerto *m.*
**possible** posible
**pound** libra *f.*
**power** poder *m.*
**practice** práctica *f.*
**precede** preceder
**prefer** preferir
**preparations** preparativos *m. pl.*
**prepare** preparar
**present** presentar
**pretend: ∾ to be dead** hacerse el muerto
**prettier** más bonito, -a
**pretty** bonito, -a

**prince** príncipe
**printed** impreso, -a
**probably** probablemente
**progressive** progresista
**promise** prometer
**promptly** pronto
**prosperous** próspero, -a
**provided that** con tal que
**province** provincia *f.*
**pupil** discípulo, -a
**pursue** perseguir
**put** poner; ∾ **on** ponerse; ∾ **out** apagar

**queen** reina
**queer** curioso, -a
**quickly** de prisa; pronto
**quiet** callado, -a; tranquilo, -a

**rain** llover
**reach** llegar (a)
**read** leer
**ready** listo, -a; preparado, -a
**realize** realizar
**receive** recibir
**recognize** reconocer
**reconquest** reconquista *f.*
**red** encarnado, -a
**refuge: take** ∾ refugiarse
**regards** recuerdos *m. pl.*
**rejoice** regocijarse (de)
**remain** quedar, quedarse
**remember** acordarse (de)
**repeat** repetir
**replace (with)** sustituir (por)
**reply** contestar, responder
**reply** contestación *f.*
**rest** descansarse
**return (give back)** devolver; **(go back, come back)** volver
**reward** recompensar
**reward** premio *m.*
**rich** rico, -a
**ride** paseo *m.*
**right: be** ∾ tener razón
**rise** levantarse
**road** camino *m.*
**robber** ladrón *m.*
**Roman** romano, -a
**room** cuarto *m.*; sala *f.*
**rose** rosa *f.*
**round** redondo, -a
**rubbers** chanclos *m. pl.*
**ruler** rey *m.*
**run** correr; ∾ **away** huir

**sad** triste
**sadness** tristeza *f.*
**sailor** marinero *m.*; marino *m.*; navegante *m.*
**saint** santo, -a; (*before masc. name*) San
**salary** salario *m.*
**same** mismo, -a
**save** salvar
**say** decir; ∾ **no** decir que no; ∾ **a poem** recitar una poesía; **it is said** se dice
**school** escuela *f.*
**scold** reñir
**sea** mar *m. or f.*
**second** segundo, -a
**secret** secreto *m.*
**see** ver
**seem** parecer
**sell** vender
**send** mandar
**sentence** frase *f.*
**separate** *adj.* separado, -a
**servant** criado, -a
**serve** atender
**set (the table)** poner (la mesa)
**seventeen** diecisiete

**seventeenth** *see* **seventeen**
**seventh** séptimo, -a
**shall** *auxiliary not translated*
**share** repartir
**share**: **be the ∾ of** tocar a
**she** ella
**ship** vapor *m.*
**shoe** zapato *m.*
**shoemaker** zapatero *m.*
**short** corto, -a
**should** *auxiliary not translated*; **(ought)** deber
**shout** gritar
**show** mostrar, demostrar
**show-window** escaparate *m.*
**since** desde
**sincere** sincero, -a; afectísimo, -a
**sing** cantar
**sister** hermana
**sit** sentarse
**situation** situación *f.*
**six** seis
**sixth** sexto, -a
**sleep** dormir; **go to ∾** dormirse
**small** pequeño, -a
**smaller** más pequeño, -a
**smile** sonreír
**snow** nevar
**snow** nieve *f.*
**so** tan; **∾ . . . as** tan . . . como; **∾ that** de manera que, así que
**soldier** soldado
**some** alguno, -a; **∾ one** alguien
**something** algo
**son** hijo
**song** canción *f.*
**soon** pronto; **as ∾ as** luego que
**sorry**: **be ∾ for** sentir
**south** sur *m.*; **South America** la América del Sur; **South American** sudamericano, -a
**southern** del sur
**Spain** España
**Spaniard** español, -ola
**Spanish** español, -ola; (*language*) el español
**speak** hablar
**spend (time)** pasar; **(money)** gastar
**spoon** cuchara *f.*
**spring** primavera *f.*
**start** salir
**startle** asustar
**stone** piedra *f.*
**stop** detenerse, pararse
**store** tienda *f.*
**story** historia *f.*
**stove** estufa *f.*
**street** calle *f.*
**strong** fuerte
**study** estudiar
**success** éxito *m.*
**sufficient** bastante
**summer** verano *m.*
**sure** seguro, -a
**surely** seguramente
**surprise** sorprender; **be ∾d** sorprenderse, estar sorprendido
**surprise** sorpresa *f.*
**suspect** sospechar

**table** mesa *f.*; **table-land** meseta *f.*
**take** llevar, tomar; **∾ refuge** refugiarse; **∾ out** sacar; **∾ off** quitar, quitarse
**talkative** hablador, -ora
**teacher** maestro, -a; profesor, -ora
**telephone** teléfono *m.*
**tell** decir; **(a story)** contar
**ten** diez
**tenth** décimo, -a
**than** que; *before a number* de
**thank** dar las gracias

**thanks** gracias *f. pl.*
**that** *adj.* ese, esa; aquel, aquella; *conj.* que; *neut. pron.* eso, aquello; **so ∾** de manera que
**the** el, la, los, las
**theater** teatro *m.*
**their** su, sus
**them** les, los, las; ellos, ellas
**then** después, luego, entonces, pues
**theory** teoría *f.*
**there** allí; **∾ is** hay
**these** estos, estas
**they** ellos, ellas
**thing** cosa *f.*
**think** pensar, creer
**third** tercero, -a
**thirtieth** *see* **thirty**
**thirty** treinta
**this** *adj.* este, esta; *neut. pron.* esto
**Thomas** Tomás
**those** esos, esas; aquellos, -as; los, las
**thousand** mil
**threat** amenaza *f.*
**three** tres; **∾ hundred** trescientos
**throughout** por
**Thursday** el jueves
**time** tiempo *m.*; vez *f.*; **have a good ∾** divertirse; **in ∾** a tiempo; **a long ∾** mucho tiempo; **at what ∾** a qué hora
**tired** cansado, -a; **get ∾** cansarse
**to** *prep.* a, para, hasta, hacia, en dirección a
**today** hoy
**together** junto, -a
**tomato** tomate *m.*
**tomorrow** mañana
**too** también; demasiado
**torn** roto, -a
**touch** tocar; **∾ at** hacer escala en
**toward** hacia
**tower** torre *f.*
**town** pueblo *m.*
**translation** traducción *f.*
**travel** viajar
**treasure** tesoro *m.*
**tree** árbol *m.*; **almond ∾** almendro *m.*
**tremble** temblar
**trip** viaje *m.*
**trouble**: **be worth the ∾** valer la pena
**true**: **be ∾** ser verdad
**try** tratar de
**twelfth** *see* **twelve**
**twelve** doce
**twenty** veinte
**two** dos

**under** debajo (de)
**understand** entender, comprender
**unfortunate** desgraciado, -a
**unhappy** triste
**unite** unirse
**unless** a menos que
**until** hasta, hasta que
**us** nos, nosotros
**use** usar; servirse de; **∾d to** acostumbraba, solía

**vacation** vacaciones *f. pl.*
**vegetable** legumbre *f.*
**vender**: **street ∾** vendedor *m.*
**verb** verbo *m.*
**verse** verso *m.*
**very** muy
**vessel** buque *m.*
**village** pueblo *m.*
**visit** visitar
**visit** visita *f.*
**voyage** viaje *m.*

**wait** esperar; ∾ **for** esperar
**waiter** mozo *m.*
**walk** andar; **go for a** ∾ ir a pasearse; **go** ∾**ing** ir andando
**want** querer
**warm**: **it is** ∾ hace calor
**was** *see* **be**
**wash** lavar
**watch** mirar
**watch** reloj *m.*
**water** agua *f.*
**way** manera *f.*; **in this** ∾ de esta manera
**we** nosotros, -as
**wear** usar; llevar; ponerse
**weather** tiempo *m.*; **be good (bad)** ∾ hacer buen (mal) tiempo
**week** semana *f.*
**well** bien; **be** ∾ estar bien; *exclam.* bueno
**went** *see* **go**
**wharf** muelle *m.*
**what** *rel.* lo que; *interr.* qué
**whatever**: **any (no)** . . . ∾ alguno, -a
**when** cuando
**whenever** cuando
**whether** si
**which** *interr.* cuál; *rel.* que, el (la) cual, los (las) cuales
**while** mientras, mientras que; **be worth** ∾ valer la pena
**white** blanco, -a
**whiteness** blancura *f.*
**who** *interr.* quién; *rel.* que, quien
**whoever** quienquiera
**whole** todo, -a; entero, -a
**whom** *interr.* (a) quién, -es; *rel.* que, (a) quien, -es
**whose** *interr.* de quién, -es; *rel.* cuyo, -a
**why** por qué
**wife** esposa
**will** querer; *auxiliary not translated*
**willing**: **be** ∾ querer
**wine** vino *m.*
**winter** invierno *m.*
**wish** querer
**wish** deseo *m.*
**with** con; ∾ **me** conmigo
**within** dentro (de)
**without** sin
**woman** mujer
**wonderful** maravilloso, -a
**wood** bosque *m.*
**work** trabajar
**work** obra *f.*; trabajo *m.*; **make** ∾ costar trabajo
**world** mundo *m.*
**worth**: **be** ∾ valer; **be** ∾ **while** valer la pena
**would** *auxiliary not translated*; ∾ **that** ojalá
**wretched** pobre
**write** escribir
**writer** escritor *m.*
**written** escrito, -a

**year** año *m.*
**yellow** amarillo, -a
**yes** sí
**yesterday** ayer
**you** (*formal*) usted, ustedes; le, la, les, las; (*informal*) tú, vosotros; te, os; ti
**young** joven
**younger** menor
**your** su, sus; tu, tus; vuestro, -a
**yours** suyo, -a; de usted, -es; ∾ **sincerely** de Vd. af.$^{mo}$